叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 449 }
{ - }

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[sʌm; səm] ['tʃɪrɪŋ] ['æspekts] [ʌv; əv] [mɔ:r'tælәti] .
SOME CHEERING ASPECTS OF MORTALITY .
一些 欢呼 方面 的 死亡 .

死亡也有令人欣慰的一面。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[ɪˌlek'trɪsәti] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] !
ELECTRICITY FOR NOTHING !
电 为了 没有什么 !

免费用电!

['terəbli] [fʊl'fɪld] .
TERRIBLY FULFILLED .
可怕 已完成 .

非常满意。

['laɪfboʊt] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .
LIFEBOAT COMPETITION .
救生艇 竞赛 .

救生艇比赛。

[ɪn] [kwɪr] ['kʌmpəni] .
IN QUEER COMPANY .
在 酷儿 公司 .

在酷儿公司。

[sʌm; səm] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['treɪdɪŋ] .
SOME INSTANCES OF EASTERN TRADING .
一些 实例 的 东 贸易 .

东方贸易的一些例子。

- ['dʒeri] - ['bɪldɪŋ] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
' JERRY - BUILDING ' IN THE MIDDLE AGES .
- 杰瑞 - 建筑 - 在 这 中间 年龄 .

中世纪的"杰瑞建筑"。

[dʒʊ'laɪ] .
JULY .
七月 .

七月。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No . 29 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 29 期——第 1 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
SATURDAY , JULY 19 , 1884 .
周六 , 七月 - , - .

1884年7月19日，星期六。

[sʌm; səm] ['tʃɪrɪŋ] ['æspekts] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] .
SOME CHEERING ASPECTS OF MORTALITY .
一些 欢呼 方面 的 死亡 .

死亡也有令人欣慰的一面。

[wen] ['emɪnənt] [men] [daɪ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [lɔːst]
When eminent men die , we are accustomed to say that the world has lost
什么时候 杰出 男人 死 , 我们 是 习惯 到 说 那 这 世界 有 丢失的
['sʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;

当杰出人物去世时，我们常说世界失去了某些东西；

[ðæt] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ɔːr] ['pɑːrti] [ɪz] ['puːrɚ] ; [ðæt] [nʌn] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [pleɪs] ,
that their country or party is poorer ; that none are left to fill their place ,
那 他们的 国家 或者 派对 是 贫穷 ; 那 没有任何 是 左边 到 充满 他们的 地方 ,

他们的国家或政党因此而衰落；没有人能接替他们的位置。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] .
and other such expressions .
和 其他 这样的 表达式 .

以及其他类似表达方式。

[bʌt; bət] ['veri] ['seldəm] [du:][wi:; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [geɪnz] [wen] [greɪt] [men] [daɪ] ;

But	very	seldom	do	we	hear	it	said	that	the	world	gains	when	great	men	die	;
但	非常	很少	做	我们	听到	它	说	那	这	世界	收益	什么时候	伟大的	男人	死	;

但我们很少听到有人说，伟人逝世对世界有益；

[jet] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld]['ɔ:f(ə)n][geɪnz] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði]

yet	we	have	no	hesitation	in	saying	that	the	world	often	gains	more	by	the
然而	我们	有	不	犹豫	在	说	那	这	世界	经常	收益	更多的	经过	这

[deθ] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][men][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][baɪ][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn'defɪnətli] ,

death	of	leading	men	than	it	would	do	by	their	living	indefinitely	,
死亡	的	领导	男人	比	它	会	做	经过	他们的	活的	无限期	,

然而，我们毫不犹豫地说，世界往往从杰出人物的去世中获得的益处，比他们继续活着所带来的益处更大。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [mʌtʃ] [bɪ'jɑ:nd] - [ðə; ði] [ə'lɔtid] [spæn] .

or	even	much	beyond	'	the	allotted	span	.
或者	甚至	很多	超过	-	这	分配	跨度	.

甚至远远超出“规定的范围”。

- [ə'gen] ,

'	Again	,
-	再次	,

'再次，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəm] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deθ]

it	is	not	our	custom	to	look	forward	to	the	day	of	our	own	death
它	是	不是	我们的	风俗	到	看	向前	到	这	天	的	我们的	自己的	死亡

[æz; əz][ə; eɪ][geɪn] ['i:ðər] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rld] .

as	a	gain	either	to	ourselves	or	the	world	.
作为	一个	获得	任何一个	到	我们自己	或者	这	世界	.

我们并没有把死亡视为对自己或世界的益处的习俗。

[wi:; wi] ['sʌmhaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪg'zæktli] [fɪl] ['aʊər; ɑ:r] [ʃu:z] [ɔ:r][ækt][ðə; ði][pɑ:rt]

We	somehow	think	that	no	one	could	exactly	fill	our	shoes	or	act	the	part
我们	不知何故	思考	那	不	一	可以	确切地	充满	我们的	鞋	或者	行为	这	部分

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ;

we	have	done	;
我们	有	完毕	;

我们总觉得没有人能完全取代我们，或者扮演我们曾经扮演过的角色；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

but	as	a	matter	of	fact	,
但	作为	一个	事情	的	事实	,

但事实上，

['aʊər; ɑ:r] [ʃu:z] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] [fɪld] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] ['betər] ['æktɪd][baɪ][ðə; ði]

our	shoes	may	be	better	filled	and	our	part	better	acted	by	the
我们的	鞋	可能	是	更好的	已填	和	我们的	部分	更好的	行动	经过	这

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] .

generation	which	follows	.
一代	哪个	跟随	.

我们的事业或许能由下一代更好地继承，我们的责任或许也能由下一代更好地承担。

[ðɪs] [fækt] [ɔ:t] [tu:; tə]['hʌmb(ə)l][ju: 'es][ə; eɪ][bɪt] ; [ænd; ənd][pər'hæps][wi:; wi] [ni:d] ['hʌmblɪŋ] ,

This	fact	ought	to	humble	us	a	bit	;	and	perhaps	we	need	humbling	,
这	事实	应该	到	谦逊的	我们	一个	少量	;	和	也许	我们	需要	令人谦卑	,

这一事实应该让我们感到谦卑；或许我们确实需要谦卑。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendənsi] [ə'mʌŋ] ['mɑːdɜ-nz][tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði]

for	there	is	just	the	trace	of	a	tendency	among	moderns	to	underrate	the
为了	那里	是	只是	这	痕迹	的	一个	趋势	之中	现代人	到	低估	这

[men] [huː] [hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] ,

men	who	have	immediately	preceded	them	,
男人	WHO	有	立即地	之前	他们	,

因为现代人中确实存在一种低估前人的倾向。

[ɔːr] [huː] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɔːf][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz]

or	who	may	be	going	off	the	far	end	of	the	stage	as	we	take	our	places
或者	WHO	可能	是	去	离开	这	远的	结尾	的	这	阶段	作为	我们	拿	我们的	地方

[æt; ət][ðə; ði] [nɪr] .

at	the	near	.
在	这	靠近	.

或者，当我们在舞台的近端就位时，可能会有人从舞台的远端离开。

['noʊb(ə)l][laɪvz; lɪvz][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [spent] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər]

Noble	lives	have	often	been	spent	to	little	purpose	so	far	as	their
高贵	生活	有	经常	到过	花费	到	小的	目的	所以	远的	作为	他们的

[kən'tɛmpɜ-ˌɛriːz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

contemporaries	were	concerned	.
同时代人	是	担心的	.

在同时代人看来，高尚的品格往往白白浪费了一生。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , - [noʊ][mæn][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

The	fact	is	,	'	No	man	is	a	hero	to	his	valet	,
这	事实	是	,	-	不	男人	是	一个	英雄	到	他的	代客泊车	,

事实是，“没有哪个男人能成为他贴身男仆眼中的英雄”。

- [nɔːr][ɪz]['eni][mæn] - [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['kʌntri] ;

'	nor	is	any	man	'	a	prophet	in	his	own	country	;
-	也不	是	任何	男人	-	一个	先知	在	他的	自己的	国家	;

任何人在自己的国家都不是先知；

- [ænd; ənd][æz; əz] - ['dɪstəns] [lendz] [ɪn'tʃæntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ,

'	and	as	'	distance	lends	enchantment	to	the	view	,
-	和	作为	-	距离	借贷	魅力	到	这	看法	,

正如“距离赋予景色以魅力”一样，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['wɜ-ːldz] [best] [men] [hæv; həv] [bɪn] [hɪd][frʌm; frəm] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['griːdi]

'	it	is	only	when	the	world's	best	men	have	been	hid	from	sight	in	the	greedy
-	它	是	仅有的	什么时候	这	世界的	最好的	男人	有	到过	隐藏	从	视线	在	这	贪婪的

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

只有当世界上最优秀的人都被埋葬在贪婪的坟墓里时，这一切才会发生。

[ðæt] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [bɪn] [felt][ɪn][ɔːl][ɪts] ['paʊər] .

that	their	influence	has	been	felt	in	all	its	power	.
那	他们的	影响	有	到过	毛毡	在	全部它是		力量	.

他们的影响力已经充分显现出来。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][hoʊld]['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'tɛmpɜ-ˌɛriːz] [ɪn]

We	are	apt	to	hold	even	the	oldest	and	best	of	our	contemporaries	in
我们	是	易于	到	抓住	甚至	这	最老	和	最好的	的	我们的	同时代人	在

[laɪt] [ɪ'stiːm] ;

light	esteem	;
光	尊重	;

我们往往对同辈中最年长、最优秀的人也缺乏应有的尊重；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['revərəns] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

but	we	reverence	the	ancients	.
但	我们	尊敬	这	古代人	.

但我们敬重古人。

[neɪ] , ['meni] [ʌv; əv] ['ɜ:θs] ['nəublist] [sʌnz] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪtərli] [bleɪmd] ,

Nay	,	many	of	earth's	noblest	sons	have	been	bitterly	blamed	,
不	,	许多	的	地球的	最高贵	儿子们	有	到过	苦涩地	被指责	,

不，地球上许多最杰出的儿女都受到了严厉的指责。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [tu:; tə] [skɔ:rn] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [ɪn] [ðer; ðər] ['laɪftaɪm] ;

and	held	up	to	scorn	and	derision	in	their	lifetime	;
和	握住	向上	到	轻蔑	和	嘲笑	在	他们的	寿命	;

生前饱受嘲讽和讥笑;

[ænd; ənd] [nɑ:t] [tɪl] [deθ] [stept] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [dɪd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [dɪ'skʌvər] [ɪts]

and	not	till	death	stepped	in	and	took	them	away	,	did	the	world	discover	its
和	不是	直到	死亡	步	在	和	采取	他们	离开	,	做过	这	世界	发现	它是

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

直到死神降临，将他们带走，世人才发现自己犯下的错误。

[ə; eɪ] [pʊr] ['ʃu:meɪkər] ['raɪzɪz] [waɪl] ['ʌðər] [sli:p] , [ænd; ənd] ['sɜ:tʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd]

A	poor	shoemaker	rises	while	others	sleep	,	and	searches	among	the	wayside
一个	贫穷的	鞋匠	上升	尽管	其他的	睡觉	,	和	搜索	之中	这	路边

[wi:dz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [leɪnz] ,

weeds	of	his	native	lanes	,
杂草	的	他的	本国的	车道	,

一个贫穷的鞋匠在别人睡觉的时候起床，在他家乡小路的路边杂草丛生的地方寻找鞋子。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] ,

his	only	inspiration	being	his	thirst	for	knowledge	,
他的	仅有的	灵感	存在	他的	口渴	为了	知识	,

他唯一的动力就是对知识的渴望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [plænts] [tu:; tə] [ðə; ði] [noʊn] ['flɔ:rə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

and	the	joy	of	adding	a	few	plants	to	the	known	flora	of	his	native
和	这	喜悦	的	添加	一个	很少	植物	到	这	已知	植物	的	他的	本国的

[lænd] .

land	.
土地	.

并为家乡已知的植物种类增添了几株植物，这让他感到无比喜悦。

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [dɪ'raɪd] [hɪm; ɪm] , [ɑ:r; ər] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sænəti] ,

His	neighbours	deride	him	,	are	doubtful	of	his	sanity	,
他的	邻居	嘲笑	他	,	是	疑	的	他的	理智	,

邻居们嘲笑他，怀疑他的精神状态。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] [sæd] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [lædz] [ə'raʊnd] [hu:] [meɪ] [ʃoʊ]

and	think	his	life	a	sad	warning	to	the	peasant	lads	around	who	may	show
和	思考	他的	生活	一个	伤心	警告	到	这	农民	小伙子们	大约	WHO	可能	展示

[saɪnz] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bi:tn] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [laɪf] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [trɑ:d] .

signs	of	leaving	the	beaten	path	of	the	monotonous	life	their	fathers	trod	.
标志	的	离开	这	被打败	小路	的	这	单调	生活	他们的	父亲们	践踏	.

他认为他的人生是一个悲惨的警示，告诫周围那些可能显露出想要离开父辈走过的单调生活的农民小伙子们。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [skɔ:rn] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [feɪt] ,

Unmindful	of	scorn	,	in	defiance	of	fate	,
漫不经心	的	轻蔑	,	在	蔑视	的	命运	,

不顾嘲讽，不畏命运，

[hiː; hi] [goʊz] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ði] ['θɔːrni] [pæθ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

he	goes	forward	in	the	thorny	path	he	has	chosen	for	himself	,
他	去	向前	在	这	带刺的	小路	他	有	选定	为了	他自己	,

他继续沿着自己选择的荆棘之路前行。

['geɪnɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [nuː] , ['meɪkɪŋ] [dɪs'kʌvəriz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

gaining	knowledge	that	is	quite	new	,	making	discoveries	that	were	reserved	for	such
获得	知识	那	是	相当	新的	,	制作	发现	那	是	预订的	为了	这样的

[æz; əz] [hiː; hi] ,

as	he	,
作为	他	,

他获得了全新的知识，做出了只有像他这样的人才能做出的发现。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [bɪ'kʌmz] [pə'zest] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɜːr'beriəm,hɜːr'beriəm] ['feɪməs] [fɔːr; fər]

and	at	last	becomes	possessed	of	an	herbarium	famous	for
和	在	最后的	变成	拥有	的	一个	植物标本馆	著名的	为了

[kən'teɪnɪŋ] ['spesɪmənz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [noʊ] ['ʌðər] .

containing	specimens	to	be	found	in	no	other	.
包含	标本	到	是	成立	在	不	其他	.

最终，他拥有了一座以收藏其他地方找不到的标本而闻名的植物标本馆。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] , [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ʌn'feɪvərəbli] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]

All	the	while	he	is	unheard	of	,	or	heard	of	unfavourably	;	but	when	he
全部	这	尽管	他	是	闻所未闻	的	,	或者	听到	的	不利的	;	但	什么时候	他

[grəuz] [oʊld] ,

grows	old	,
生长	老的	,

他一直默默无闻，或者名声不佳；但当他年老时，

[ænd; ənd] , ['tɔtəriŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] , [hændz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [skræps]

and	,	tottering	on	the	brink	of	the	grave	,	hands	over	his	precious	scraps
和	,	颤巍巍	在	这	边缘	的	这	严重	,	双手	超过	他的	宝贵的	碎屑

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

to	the	nearest	university	,
到	这	最近的	大学	,

然后，在奄奄一息之际，他将自己珍贵的遗物捐赠给了最近的大学。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['feɪməs] .

he	becomes	famous	.
他	变成	著名的	.

他成名了。

[ə; eɪ] ['koʊtəri] [ʌv; əv] [ə'priːʃətɪv] [men] [ɪn] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['lʌndən] [kə'lekt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv]

A	coterie	of	appreciative	men	in	far	-	away	London	collect	something	to	relieve
一个	小圈子	的	欣赏的	男人	在	远的	-	离开	伦敦	收集	某物	到	缓解

[hɪz; ɪz] ['presɪŋ] [nɪ'sesɪtɪz] ,

his	pressing	necessities	,
他的	紧迫	必需品	,

远在伦敦的一群欣赏他的人凑钱帮他缓解燃眉之急。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] ['mætər] ['ɛndz] .

and	—	the	matter	ends	.
和	—	这	事情	结束	.

事情到此结束。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [daɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːrld] [geɪnz] — [nɑːt] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [tɔɪl] [steɪnd]

But	he	dies	,	and	then	the	world	gains	—	not	the	blood	and	toil	stained
但	他	死亡	,	和	然后	这	世界	收益	—	不是	这	血	和	辛劳	染色

[ɜːr'beriəm,hɜːr'beriəm] ,

herbarium	,
植物标本馆	,

但他死了，世界却因此受益——而不是那本沾满鲜血和辛劳的植物标本集。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][laɪf] , [wɪtʃ] ,

but	the	stimulating	example	of	a	hero's	life	,	which	,
但	这	刺激性的	例子	的	一个	英雄们	生活	,	哪个	,

但是，英雄的生平事迹却是一个鼓舞人心的例子，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm][ænd; ənd]['dɪstrɪkt] ,

though	it	repelled	the	youth	of	his	own	time	and	district	,
尽管	它	排斥	这	青年	的	他的	自己的	时间	和	区	,

虽然这令他那个时代和地区的年轻人感到反感，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd]['faɪər][ðə; ði]

becomes	a	burning	and	a	shining	light	to	lighten	the	path	and	fire	the
变成	一个	燃烧	和	一个	灼灼	光	到	减轻	这	小路	和	火	这

['noʊb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [juːθ] [huː] [riːdz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['strʌglz] [wɪtʃ]

noble	ambition	of	every	youth	who	reads	the	story	of	the	heroic	struggles	which
高贵	志向	的	每一个	青年	WHO	阅读	这	故事	的	这	英勇	斗争	哪个

[bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [s'wɔmpɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv]['predʒədɪs] ,

bore	him	above	the	swamping	waves	of	prejudice	,
钻孔	他	多于	这	淹没	波浪	的	偏见	,

它化作一盏燃烧的明灯，照亮前路，点燃每一位读到这段英雄斗争故事的年轻人的崇高抱负，这段故事将他们从偏见的巨浪中拯救出来。

[ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][skɔːrn] .

of	poverty	,	and	of	scorn	.
的	贫困	,	和	的	轻蔑	.

贫穷，以及蔑视。

[wen] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪriəl] [fel] , [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]['zuːluː]

When	that	amiable	young	man	the	Prince	Imperial	fell	,	done	to	death	by	Zulu
什么时候	那	可亲	年轻的	男人	这	王子	帝国	跌倒	,	完毕	到	死亡	经过	祖鲁语

['æsəgaɪ] ,

assegais	,
阿塞加伊斯	,

当那位和蔼可亲的青年王子——皇太子——被祖鲁人的长矛射杀时，

[ðer; ðər][ə'roʊz][frʌm; frəm] ['nɪrli] ['evri] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði]['sivilaizd][wɜːrld][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]

there	arose	from	nearly	every	heart	in	the	civilised	world	a	sigh	of	sympathy
那里	出现	从	几乎	每一个	心	在	这	文明	世界	一个	叹	的	同情

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'riːvd] ['mʌðər] ,

for	his	bereaved	mother	,
为了	他的	丧亲者	母亲	,

文明世界几乎所有人都对他的丧母表示同情。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz] [drɑːpt] [baɪ] ['meni] ,

and	a	tear	was	dropped	by	many	,
和	一个	撕	曾是	掉落	经过	许多	,

许多人都流下了眼泪。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [blɔtid] [aʊt] [baɪ]['æfrɪkən]['sævidʒiz] .

as	they	thought	of	the	far	-	reaching	possibilities	blotted	out	by	African	savages	.
作为	他们	想法	的	这	远的	-	到达	可能性	印迹	出去	经过	非洲	野蛮人	.

他们想到了被非洲野蛮人扼杀的深远可能性。

[jet] [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ðæt] ['trædʒədi] [seɪvd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] ,

Yet	who	can	doubt	that	that	tragedy	saved	a	whole	nation	of	men	,
然而	WHO	能	怀疑	那	那	悲剧	已保存	一个	所有的	国家	的	男人	,

然而，谁又能怀疑那场悲剧拯救了一个民族呢?

[pər'hæps][fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɘ'eɪʃənz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['plɑ:tərz] [ə'genst] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv]

perhaps	for	generations	,	from	a	host	of	plotters	against	the	destiny	of
也许	为了	几代人	,	从	一个	主持人	的	绘图仪	反对	这	命运	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

their	own	country	,
他们的	自己的	国家	,

或许世世代代以来，无数阴谋家都在密谋颠覆自己国家的命运。

[nɑ:t][fɔ:r; fər]['bəunəpɑ:tizəm] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]['ɛndz][æt; ət][wʌns] ['selfɪʃ] , [ˌʌnˌpeɪtri'ɑ:tɪk] , [ænd; ənd]

not	for	Bonapartism	,	but	for	ends	at	once	selfish	,	unpatriotic	,	and
不是	为了	波拿巴主义	,	但	为了	结束	在	一次	自私	,	不爱国的	,	和

[ʌn'wɜ:rði] .

unworthy	.
不配	.

不是为了波拿巴主义，而是为了自私、不爱国、卑鄙的目的。

[ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][bɔ:rn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] ['fɑ:rmər] ,

In	the	backwoods	of	America	is	born	the	son	of	a	struggling	farmer	,
在	这	偏远地区	的	美国	是	出生	这	儿子	的	一个	挣扎	农民	,

在美国偏远的乡村，一个生活拮据的农民的儿子出生了。

[hu:] [daɪz] [er] [hɪz; ɪz][sʌn][kæn; kən] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [krʌst] [tu:; tə] [sə'steɪn] [laɪf] .

who	dies	ere	his	son	can	earn	a	crust	to	sustain	life	.
WHO	死亡	埃雷	他的	儿子	能	赚	一个	地壳	到	维持	生活	.

他还没等儿子挣到足够的钱养活自己就去世了。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['wʊmən] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hæz; həz][ə; eɪ][hɑ:rd]['bæt(ə)l][tu:; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪrɪŋ]

A	noble	woman	,	his	mother	,	has	a	hard	battle	to	fight	in	the	rearing
一个	高贵	女士	,	他的	母亲	,	有	一个	难的	战斗	到	斗争	在	这	饲养

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] ;

of	her	family	;
的	她	家庭	;

他的母亲是一位高贵的女性，在养育子女的过程中面临着一场艰苦的战斗；

[bʌt; bət] ['bɪtər] [ðoʊ] [ðə; ði] { - }

but	bitter	though	the	{	450	}
但	苦的	尽管	这	{	-	}

但苦涩的是{450}

['kɑ:nflɪkt][ɪz] , [hɜ:r; hər]['heroʊɪzəm][geɪnz][ðə; ði] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] ['kɑ:ntest]

conflict	is	,	her	heroism	gains	the	victory	for	her	in	the	unequal	contest
冲突	是	,	她	英雄主义	收益	这	胜利	为了	她	在	这	不等	竞赛

[wɪð; wɪθ][wɑ:nt][ænd; ənd] ['wi:knəs] .

with	want	and	weakness	.
和	想	和	弱点	.

矛盾之处在于，她的英勇行为使她在与贫困和软弱的不公平较量中取得了胜利。

[hɜ:r; hər][sʌn] , ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɘz] [hɑ:rd][lɑ:t] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

Her	son	,	sharing	his	mother's	hard	lot	,	showing	her	nobleness	of	character	,
她	儿子	,	分享	他的	母亲的	难的	很多	,	显示	她	高贵	的	特点	,

[di'tə:minz] [tu:; tə] - [bi:; bi] ['sʌmbɑ:di] ;

determines	to	'	be	somebody	;
决定	到	-	是	某人	;

她的儿子继承了母亲的艰辛命运，展现了她高尚的品格，决心"成为有为之的人"。

- [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

'	to	serve	the	world	in	his	day	and	generation	;	and	,
-	到	服务	这	世界	在	他的	天	和	一代	;	和	,

"在他所处的时代为世界服务；并且，

[baɪ] ['efərts] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli] ['hɪroʊz] [meɪk] ,

by	efforts	such	as	only	heroes	make	,
经过	努力	这样的	作为	仅有的	英雄	制作	,

凭借只有英雄才会做出的努力，

['raɪzɪz][step][baɪ][step][ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ɑ:rt][ðæt]['dɪgnəˌfaɪz][mæn] .

rises	step	by	step	in	learning	and	in	every	art	that	dignifies	man	.
上升	步	经过	步	在	学习	和	在	每一个	艺术	那	使尊严	男人	.

在学习和所有能提升人类尊严的艺术领域，他一步步进步。

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] - [sʌn][ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['penjəri] ,

From	being	a	backwoodsman's	son	and	from	a	condition	of	penury	,
从	存在	一个	-	儿子	和	从	一个	状况	的	贫困	,

[hi:; hi]['raɪzɪz] - [frʌm; frəm] [haɪ] [tu:; tə] ['haɪər] ,

he	rises	'	from	high	to	higher	,
他	上升	-	从	高的	到	更高	,

他出身贫寒，来自偏远山区，却一步步走向成功。

- [tɪl] [hi:; hi] [fɪlz] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz]

' till	he	fills	the	seat	of	a	great	Republic	,	and	becomes
- 直到	他	填充	这	座位	的	一个	伟大的	共和国	,	和	变成

直到他坐上伟大共和国的宝座，成为

[ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [hoʊp] ,

The	pillar	of	a	nation's	hope	,
这	支柱	的	一个	国家的	希望	,

一个国家的希望之柱，

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

The	admiration	of	the	world	.
这	钦佩	的	这	世界	.

全世界的钦佩。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɪz] [ɪ'mens] , [ænd; ənd][hi:; hi]['prɔmisiz][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [wel] .

His	influence	for	good	is	immense	,	and	he	promises	to	use	it	well	.
他的	影响	为了	好的	是	巨大	,	和	他	承诺	到	使用	它	出色地	.

他为社会带来的积极影响巨大，他承诺会好好利用这种影响。

['sʌd(ə)nli] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ə; eɪ] [rʌfi:ənz] [ʃɑ:t] [leiz] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['deθbed] .

Suddenly	,	unexpectedly	,	a	ruffian's	shot	lays	him	on	his	deathbed	.
突然	,	不料	,	一个	恶棍们	射击	躺下	他	在	他的	临终	.

突然，出乎意料的是，一个恶棍的一枪让他倒在了死亡边缘。

[ðə; ði][wɜ:rld] , [fɜ:rst] [ʃɑ:kt] , [ænd; ənd] [ðen] [mu:vd] [baɪ]['pɪti] ,

The	world	,	first	shocked	,	and	then	moved	by	pity	,
这	世界	,	第一的	震惊	,	和	然后	已搬	经过	遗憾	,

世界先是震惊，随后被怜悯所感动。

['kænɑ:t] [help] [iks'kleimɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [mæn] .

cannot	help	exclaiming	that	this	is	indeed	a	kingly	man	.
不能	帮助	惊呼	那	这	是	的确	一个	王者	男人	.

不禁感叹，这真是一位王者风范的人。

[braɪt] [æz; əz] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ['laɪtɪd] [wʌn]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ;

Bright	as	shone	his	light	,	it	only	lighted	one	nation	before	;
明亮的	作为	闪耀	他的	光	,	它	仅有的	照明	一	国家	前	;

他的光芒虽然耀眼，但此前只照亮过一个国家；

[bʌt; bət][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv]['dɪstənt] ['pi:pəlz] .

but	the	flash	of	that	pistol	made	him	the	observed	of	distant	peoples	.
但	这	闪光	的	那	手枪	制成	他	这	观察到	的	遥远	人民	.

但那把手枪的闪光使他成为远方人们关注的焦点。

[hiː; hi][daɪz] ;
He **dies** **;**
他 死亡 ;

他死了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['gɑːrˌfild] [wiːldz] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
and **the** **dead** **Garfield** **wields** **an** **influence** **for** **good** **such** **as** **a** **thousand**
和 这 死的 加菲猫 挥舞 一个 影响 为了 好的 这样的 作为 一个 千
['lɪvɪŋ] ['gɑːrfiːldz] ['nevər][kʊd; kəd] .
living **Garfields** **never** **could** **.**
活的 加菲猫 绝不 可以 .

死去的加菲猫所拥有的向善影响力，是成千上万只活着的加菲猫都无法企及的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['legəsiz] [ʌv; əv] [wel] - [spent] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [men] [liːv]
But **it** **is** **not** **alone** **by** **the** **rich** **legacies** **of** **well** **-** **spent** **lives** **which** **men** **leave**
但 它 是 不是 独自的 经过 这 富有的 遗产 的 出色地 - 花费 生活 哪个 男人 离开
[ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ,
us **when** **they** **die** **,**
我们 什么时候 他们 死 ,

但除了人们去世时留给我们的充实而有意义的人生遗产之外，

[ðæt] [wiː; wi][geɪn] .
that **we** **gain** **.**
那 我们 获得 .

我们从中获益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['nesəseri] [ðæt] ['iːv(ə)n] [gʊd] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
It **is** **often** **necessary** **that** **even** **good** **men** **should** **be** **removed** **,**
它 是 经常 必要的 那 甚至 好的 男人 应该 是 已移除 ,

有时候，即使是好人也必须被清除出去。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['prɑːgres] — [mʌtʃ] [mɔːr] [bæd][men] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [wiːld]
to **allow** **of** **the** **world's** **progress** **—** **much** **more** **bad** **men** **,** **especially** **if** **they** **wield**
到 允许 的 这 世界的 进步 — 很多 更多的 坏的 男人 , 尤其 如果 他们 挥
[ə; eɪ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['ɪnfluəns] .
a **far** **-** **reaching** **influence** **.**
一个 远的 - 到达 影响 .

为了促进世界进步，可能会滋生更多坏人，尤其是那些拥有广泛影响力的人。

[ʌv; əv][noʊ][men][ɪz] [ðɪs] [mɔːr] [truː] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['steɪtsmən] .
Of **no** **men** **is** **this** **more** **true** **than** **of** **statesmen** **.**
的 不 男人 是 这 更多的 真的 比 的 政治家 .

这句话用在政治家身上体现得尤为明显。

[wen] [ɪn] ['jʊrəp] [wʌn][mæn][wʌns] ['hedz] [ə; eɪ]['pɑːrti] , [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'meɪnz] ['liːdər] [waɪl] [hiː; hi]
When **in** **Europe** **one** **man** **once** **heads** **a** **party** **,** **he** **generally** **remains** **leader** **while** **he**
什么时候 在 欧洲 一 男人 一次 头部 一个 派对 , 他 一般来说 遗迹 领导者 尽管 他
[laɪvz; lɪvz] .
lives **.**
生活 .

在欧洲，一旦一个人领导一个政党，他通常会在世时继续担任领导人。

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,
The **world** **would** **not** **suffer** **from** **this** **,**
这 世界 会 不是 遭受 从 这 ,

世界不会因此而遭受苦难。

[ɪf] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [wʊd] [muːv] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [muːvz] ;
if **the** **leaders** **of** **parties** **would** **move** **as** **the** **world** **moves** **;**
如果 这 领导人 的 各方 会 移动 作为 这 世界 移动 ;

如果各政党领导人能够与世界同步发展;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][læg][bɪˈhaɪnd] .

but	they	are	apt	to	lag	behind	.
但	他们	是	易于	到	落后	在后面	.

但他们往往会落后。

[wen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [əˈkɜːrɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [meɪ] [biː; bi]

When	this	is	the	case	—	and	it	is	constantly	occurring	—	a	country	may	be
什么时候	这	是	这	案件	—	和	它	是	不断地	发生	—	一个	国家	可能	是

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˌoʊvərˈθroʊ] .

brought	to	the	very	brink	of	revolutionary	overthrow	.
带来	到	这	非常	边缘	的	革命性的	推翻	.

当这种情况发生时——而且这种情况不断发生——一个国家可能会被推到革命政权垮台的边缘。

[æt; ət] [taɪmz] , [neiʃəns][ænd; ənd] [ˈdainəstiz] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ,

At	times	,	nations	and	dynasties	have	been	saved	,
在	时代	,	国家	和	王朝	有	到过	已保存	,

有时，国家和王朝得以幸免。

[ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [deθ] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

simply	because	death	stepped	in	and	removed	the	obstacle	with	which	the
简单地	因为	死亡	步	在	和	已移除	这	障碍	和	哪个	这

['bɑːdi] - ['pɑːlətɪk] ['θretnd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][kə'lɪʒ(ə)n] .

body	-	politic	threatened	to	come	into	collision	.
身体	-	政治	威胁	到	来	进入	碰撞	.

仅仅因为死亡介入，移除了政治体可能与之发生碰撞的障碍。

['sʌmtaɪmz] [men] [pərˈsuː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɔːrs] , [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] ,

Sometimes	men	pursue	a	certain	course	,	not	that	it	is	right	,
有时	男人	追求	一个	肯定	课程	,	不是	那	它	是	正确的	,

有时男人会选择走某条路，但这未必是正确的。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət][brˈkəz, brˈkɔːz] [ðeɪ] [stænd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]

not	even	that	they	think	it	is	right	,	but	because	they	stand	committed	to
不是	甚至	那	他们	思考	它	是	正确的	,	但	因为	他们	站立	坚定的	到

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

并非因为他们认为这样做是对的，而是因为他们坚定地坚持这样做。

['ɒf(tə)n] , [men] [hoʊld][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət] [ðəm'selvz] [siːz] [ɪz] [rɔːŋ]

Oftener	,	men	hold	upon	a	course	that	everybody	but	themselves	sees	is	wrong
更频繁	,	男人	抓住	之上	一个	课程	那	大家	但	他们自己	看到	是	错误的

,

,

,

很多时候，人们坚持走一条除了自己以外所有人都认为错误的道路。

[bɪˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli]['predʒədɪs] [ðæt] [blaɪndz][ðem; ðəm] .

believing	it	to	be	right	;	but	it	is	only	prejudice	that	blinds	them	.
相信	它	到	是	正确的	;	但	它	是	仅有的	偏见	那	百叶窗	他们	.

他们自认为是对的；但这只是偏见蒙蔽了他们的双眼。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [truː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

This	is	very	apt	to	be	true	of	us	all	.
这	是	非常	易于	到	是	真的	的	我们	全部	.

这一点很可能适用于我们所有人。

[wen] [wʌns][wi:; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['aʊər; ɑ:r] [wei] , [wi:; wi]['dʒen(ə)rəli] [ki:p] [ɑ:n] [tɪl] [deθ] ['stɑ:ps]

When	once	we	have	chosen	our	way	,	we	generally	keep	on	till	death	stops
什么时候	一次	我们	有	选定	我们的	方式	,	我们	一般来说	保持	在	直到	死亡	停止

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

一旦我们选择了道路，通常会一直走下去，直到死亡将我们阻挡。

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] , ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:lətɪks] , ['aʊər; ɑ:r] ['veri] ['predʒudisiz] , [wi:; wi] ['rerli] ['mɑ:dɪfaɪ] ;

Our	religion	,	our	politics	,	our	very	prejudices	,	we	rarely	modify	;
我们的	宗教	,	我们的	政治	,	我们的	非常	偏见	,	我们	很少	调整	;

我们的宗教信仰、政治观念，甚至我们的偏见，我们都很少改变；

[ænd; ənd][wi:; wi]['seldəm] [ɪn'kwaɪər] [waɪ] [wi:; wi][hoʊld]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] [kri:dz] .

and	we	seldom	inquire	why	we	hold	certain	religious	or	political	creeds	.
和	我们	很少	查询	为什么	我们	抓住	肯定	宗教	或者	政治的	信条	.

我们很少探究自己为什么持有某些宗教或政治信条。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌɔ:rdn'erəli] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd][mæn][hæz; həz] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə]

Occasionally	,	a	more	than	ordinarily	strong	-	minded	man	has	courage	to
偶尔	,	一个	更多的	比	按说	强的	-	有思想	男人	有	勇气	到

[θɪŋk] [fɔ:r; fər][hɪm'self] ,

think	for	himself	,
思考	为了	他自己	,

偶尔，一些意志力异常坚定的人会鼓起勇气独立思考。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][goʊz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm'self] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɑ:r; ər]

and	even	goes	the	length	of	acting	for	himself	;	but	such	cases	are
和	甚至	去	这	长度	的	表演	为了	他自己	;	但	这样的	案例	是

[kəm'pærətɪvli] [rer] .

comparatively	rare	.
比较	稀有的	.

他甚至会亲自出马；但这种情况相对罕见。

[wɜ:r; wər][men][nɑ:t]['mɔ:rt(ə)l] , [wɜ:r; wər][men]['i:v(ə)n][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði]

Were	men	not	mortal	,	were	men	even	to	live	as	long	as	did	the
是	男人	不是	凡人	,	是	男人	甚至	到	居住	作为	长的	作为	做过	这

[ˌæntɪdɪ'lu:vɪən] ,

antediluvians	,
洪水前的人	,

如果人类不是凡人，如果人类能够像洪水前的人那样长寿，

['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [sloʊ] .

progress	in	the	world	would	be	very	slow	.
进步	在	这	世界	会	是	非常	慢的	.

世界进步将会非常缓慢。

['θri:skɔ:r] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten][wi:; wi] [meɪ] [hoʊld][ðə; ði][wɜ:rld] [bæk] , [bʌt; bət][noʊ][lɔ:ŋgər] .

Threescore	years	and	ten	we	may	hold	the	world	back	,	but	no	longer	.
六点	年	和	十	我们	可能	抓住	这	世界	后退	,	但	不	更长	.

七十年过去了，我们或许还能阻碍世界发展，但现在不行了。

[wi:; wi][hoʊld] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['grænd,fɑ:ðəz] ; [bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ]

We	hold	very	different	opinions	from	our	grandfathers	;	but	had	they
我们	抓住	非常	不同的	意见	从	我们的	祖父们	;	但	有	他们

[lɪvd] [tɪl] [naʊ] ,

lived	till	now	,
居住地	直到	现在	,

我们和祖辈的观点截然不同；但如果他们活到今天，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] ['mɑːdɪfaɪd] [ðerz] .

it	is	doubtful	if	they	would	have	greatly	modified	theirs	.
它	是	疑	如果	他们	会	有	非常	修改的	他们的	.

他们是否会对自己的方案进行大幅修改，这一点令人怀疑。

[ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ɑːr'selvz] ,

Enlightened	as	we	think	ourselves	,
开明	作为	我们	思考	我们自己	,

我们自以为很开明，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ækts][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] [meɪ] ['wʌndər]

it	is	quite	probable	that	the	generation	that	acts	a	century	hence	may	wonder
它	是	相当	可能	那	这	一代	那	行为	一个	世纪	因此	可能	想知道

[haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rʌb] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'naɪtɪd.nəs] !

how	we	managed	to	rub	along	in	our	benightedness	!
如何	我们	管理	到	擦	沿着	在	我们的	黑暗	!

一百年后的一代人很可能会纳闷，我们当年是如何在愚昧无知中混过来的！

['meni] [men] [ɑːr; ər] ['mɔːrbɪdli] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ˌɪnkən'sɪstənt] ,

Many	men	are	morbidly	fearful	of	being	thought	inconsistent	,
许多	男人	是	病态地	可怕	的	存在	想法	不一致	,

许多男人都极度害怕被认为言行不一。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ræðər] [haɪd][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [soʊ] .

and	will	rather	hide	their	opinion	than	run	the	risk	of	being	thought	so	.
和	将要	相当	隐藏	他们的	观点	比	跑步	这	风险	的	存在	想法	所以	.

他们宁愿隐藏自己的观点，也不愿冒着被别人误解的风险。

[ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [klɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪz][nɑːt]

Though	a	man	may	cling	thus	to	what	he	may	have	reason	to	believe	is	not
尽管	一个	男人	可能	黏着	因此	到	什么	他	可能	有	原因	到	相信	是	不是

[kwaɪt] [kə'rekt] ,

quite	correct	,
相当	正确的	,

即使一个人如此坚持他认为并不完全正确的事情，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] , ['noʊbɑːdi] [wɪl] [bleɪm] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [fɑːr] [les] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn]

for	fear	of	being	inconsistent	,	nobody	will	blame	his	son	,	far	less	his	grandson
为了	害怕	的	存在	不一致	,	无人	将要	责备	他的	儿子	,	远的	较少的	他的	孙子

,

,

,

为了避免前后矛盾，没有人会责怪他的儿子，更不用说他的孙子了。

[fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'pɪnjən] .

for	maintaining	exactly	the	opposite	to	his	father's	opinion	.
为了	保持	确切地	这	对面的	到	他的	父亲的	观点	.

因为他坚持的观点与他父亲的观点完全相反。

[ðʌs] , [æz; əz][men][daɪ] , ['erərz] [daɪ] ; [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] ,

Thus	,	as	men	die	,	errors	die	;	as	they	are	swept	from	the	stage	of	life	,
因此	,	作为	男人	死	,	错误	死	;	作为	他们	是	扫荡	从	这	阶段	的	生活	,

因此，随着人的死亡，错误也随之消亡；随着它们被扫出人生舞台，

[ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [mɔːr] ['fɔːrwərd][wʌnz] ,

their	opinions	are	replaced	by	more	forward	ones	,
他们的	意见	是	替换	经过	更多的	向前	一个	,

他们的观点被更激进的观点所取代。

[held][baɪ][ðə; ði][men] [huː] [fɪl] [ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [went] [bɪ'fɔːr] .

held	by	the	men	who	fill	the	shoes	of	those	that	went	before	.
握住	经过	这	男人	WHO	充满	这	鞋	的	那些	那	去	前	.

由那些继承前人衣钵的人来守护。

[æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv]['predʒudisiz] ,

As	the	Angel	of	Death	is	the	destroyer	of	prejudices	,
作为	这	天使	的	死亡	是	这	驱逐舰	的	偏见	,

死神是偏见的摧毁者，

[soʊ][ɪz][hiː; hi][ðə; ði] ['hiːlər] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] .

so	is	he	the	healer	of	national	animosities	.
所以	是	他	这	治疗师	的	国家的	敌意	.

所以他是化解民族仇恨的良药。

[ðə; ði]['skɑːtsmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [fɔːt] [soʊ] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [heitid] [soʊ] ['bɪtərli]

The	Scotsmen	and	the	Englishmen	who	fought	so	fiercely	and	hated	so	bitterly
这	苏格兰人	和	这	英国人	WHO	战斗	所以	激烈地	和	憎恨	所以	苦涩地

[æt; ət] ['bænək,bəːn] [ænd; ənd][æt; ət] ['flɔdn] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] ,

at	Bannockburn	and	at	Flodden	are	long	since	gone	,
在	班诺克本	和	在	弗洛登	是	长的	自从	已消失	,

在班诺克本和弗洛登战役中浴血奋战、彼此仇恨的苏格兰人和英格兰人早已作古。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [reɪs] [ʌv; əv]['skɑːtsmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [huː]

and	in	their	place	there	is	a	living	race	of	Scotsmen	and	Englishmen	who
和	在	他们的	地方	那里	是	一个	活的	种族	的	苏格兰人	和	英国人	WHO

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn]['neɪʃ(ə)n] ,

belong	to	one	nation	,
属于	到	一	国家	,

取而代之的是，苏格兰人和英格兰人组成了一个充满活力的民族，他们属于同一个国家。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	are	proud	of	each	other	.
和	是	自豪的	的	每个	其他	.

他们彼此都为对方感到骄傲。

['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['frentʃmən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [heitid] [ænd; ənd] [fɔːt] [æz; əz] [fiːndz] [heɪt]

Eighty	years	ago	,	Frenchmen	and	Englishmen	hated	and	fought	as	fiends	hate
八十	年	前	,	法国人	和	英国人	憎恨	和	战斗	作为	恶魔	恨

[ænd; ənd] [faɪt] ;

and	fight	;
和	斗争	;

八十年前，法国人和英国人像魔鬼一样互相仇恨、互相争斗；

[bʌt; bət] [deθ] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['heitəz] [ə'weɪ] ,

but	death	has	taken	the	haters	away	,
但	死亡	有	已采取	这	仇恨者	离开	,

但死亡带走了那些憎恨者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv] ['frentʃmən] [tuː; tə] - [deɪ]

and	a	new	race	of	Englishmen	and	a	new	race	of	Frenchmen	to	-	day
和	一个	新的	种族	的	英国人	和	一个	新的	种族	的	法国人	到	-	天

[rɪ'gɑːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wei] .

regard	each	other	in	a	very	different	way	.
看待	每个	其他	在	一个	非常	不同的	方式	.

如今，新一代的英国人和新一代的法国人看待彼此的方式已经截然不同。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [s'pendz][hɪz; ɪz]['sɜːrplʌs] [heɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['prʌʃən] ,

To	-	day	,	the	Frenchman	spends	his	surplus	hate	on	the	Prussian	,
到	-	天	,	这	法国人	花费	他的	剩余	恨	在	这	普鲁士	,

今天，法国人把多余的仇恨发泄在了普鲁士人身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prʌʃən] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsələns] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

and	the	Prussian	returns	it	with	not	a	little	insolence	,	by	way	of	interest
和	这	普鲁士	返回	它	和	不是	一个	小的	傲慢	，	经过	方式	的	兴趣

.

:

.

而普鲁士人则带着几分傲慢，以利息的形式将其退还。

[bʌt; bət] [deθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [drʌg] [ðæt] [ɪz]['poʊt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kwentʃ] ['i:v(ə)n][ðer; ðər]

But	Death	has	a	drug	that	is	potent	enough	to	quench	even	their
但	死亡	有	一个	药品	那	是	强效	足够的	到	淬火	甚至	他们的

[ˌænɪ'mɒsɪtɪ] ;

animosities	;
敌意	;

但死神有一种药，其效力足以平息他们之间的仇恨；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] ['præktɪs] [hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,

and	when	he	has	had	time	to	practise	his	art	,
和	什么时候	他	有	有	时间	到	实践	他的	艺术	,

当他有时间练习他的艺术时，

[ðer; ðər] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['dʒɜ:mənz][ænd; ənd] ['frentʃmən] ['redi] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

there	will	remain	Germans	and	Frenchmen	ready	to	acknowledge	that	there	is
那里	将要	保持	德国人	和	法国人	准备好	到	承认	那	那里	是

[ru:m] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['jʊrəp] [fɔ:r; fər][bəuθ] ;

room	enough	in	Europe	for	both	;
房间	足够的	在	欧洲	为了	两个都	;

总会有一些德国人和法国人愿意承认，欧洲有足够的空间容纳他们两国；

[tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [nɑ:t]['raɪf(ə)l] - [ʃɑ:ts]

to	respect	the	greatness	of	each	other	,	and	to	exchange	,	not	rifle	-	shots
到	尊重	这	伟大	的	每个	其他	,	和	到	交换	,	不是	步枪	-	镜头

, [bʌt; bət] ['frendli] [g'ri:tɪŋz] .

,	but	friendly	greetings	.
,	但	友好的	问候	.

彼此尊重对方的伟大，互致友好的问候，而不是鸣枪。

[fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] , [ˌmɪs'gʌvərnmənt] [hæz; həz] [soʊn] ['i:v(ə)l] [si:d] [ɪn] [ʌn'hæpi] ['aɪərlənd] ,

For	centuries	,	misgovernment	has	sown	evil	seed	in	unhappy	Ireland	,
为了	几个世纪	,	弊政	有	播种	邪恶的	种子	在	不开心	爱尔兰	,

几个世纪以来，治理不善给不幸的爱尔兰播下了罪恶的种子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃmən] ['smɑ:rtɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] ,

and	the	result	is	a	race	of	Irishmen	smarting	under	a	sense	of	wrong	,
和	这	结果	是	一个	种族	的	爱尔兰人	刺痛	在下面	一个	感觉	的	错误的	,

结果是，爱尔兰人心中充满了不公感。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

and	crying	out	accordingly	.
和	哭泣	出去	因此	.

并因此发出哭喊声。

[wɜ:r; wər][men][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər]['evər] , [wɜ:r; wər] ['meməriz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər]['evər] , ['aɪərlənd]

Were	men	to	live	for	ever	,	were	memories	to	live	for	ever	,	Ireland
是	男人	到	居住	为了	曾经	,	是	回忆	到	居住	为了	曾经	,	爱尔兰

['nevər] [wʊd] [bi:; bi] ['pæsɪfaɪ] .

never	would	be	pacified	.
绝不	会	是	安抚	.

即使人能永生，即使记忆能永存，爱尔兰也永远不会实现和平。

[bɪt][baɪ][bɪt] , ['dʒʌstɪs][ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][mæn][baɪ][mæn] ,
Bit by bit , justice is being done to Ireland , and man by man ,
少量 经过 少量 , 正义 是 存在 完毕 到 爱尔兰 , 和 男人 经过 男人 ,

正义正在一点一点地降临到爱尔兰，而且是一个人一个人地实现的。

[deθ] [ɪz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] [brest] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [sweld] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
death is removing those in whose breast the sense of wrong swelled till it has
死亡 是 移除 那些 在 谁 胸部 这 感觉 的 错误的 肿胀 直到 它 有
[dɪ'veləpt] ['ɪntuː]['fjʊri] .
developed into fury .
发达 进入 愤怒 .

死亡是带走那些心中充满不公感，最终演变成愤怒的人。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðer; ðər]['heɪtrɪd] [wɪl] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ; [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ,
By - and - by their hatred will be extinguished ; in course of time ,
经过 - 和 - 经过 他们的 仇恨 将要 是 熄灭 ; 在 课程 的 时间 ,

随着时间的推移，他们的仇恨终将消散；

[ðə; ði] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [bɪ'twiːn] ['lændlɔːrd][ænd; ənd] ['tenənt] [wɪl] [biː; bi] ['berid] .
the animosities between landlord and tenant will be buried .
这 敌意 之间 房东 和 租户 将要 是 埋葬 .

房东和租客之间的敌意将会化解。

[deθ] [sɪts]['faɪn(ə)l]['ɑːrbɪtər][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [straɪf] .
Death sits final arbiter in many a strife .
死亡 坐着 最终的 仲裁者 在 许多 一个 冲突 .

在许多纷争中，死亡是最终的仲裁者。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] . — ['hwɜːlˌwɪndz] .
CHAPTER XXXVIII . — WHIRLWINDS .
章 38 . — 旋风 .

第三十八章——旋风。

[mɪs] ['hædlə] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'fjuːsɪv] [ɪn][hɜːr; hər] ['welkəmz] ,
Miss Hadleigh was always effusive in her welcomes ,
错过 哈德利 曾是 总是 热情洋溢 在 她 欢迎 ,

哈德利小姐总是热情洋溢地欢迎客人。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ'fjuːsɪv] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɜːr; hər]
and on the present occasion she was more effusive than ever in her
和 在 这 展示 场合 她 曾是 更多的 热情洋溢 比 曾经 在 她
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mædʒ] .
reception of Madge .
接待 的 玛吉 .

而这一次，她对玛吉的接待比以往任何时候都更加热情。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]
' I have been dying with anxiety to see you , dear ; and if you had
- 我 有 到过 垂死 和 焦虑 到 看 你 , 亲爱的 ; 和 如果 你 有
[nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
not come to - day ,
不是 来 到 - 天 ,

“亲爱的，我一直焦急地盼望着见到你；如果你今天没来，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [wɪloʊmɪr] , [ɔːr][sent][fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
I should have gone to Willowmere , or sent for you . '
我 应该 有 已消失 到 柳湖 , 或者 发送 为了 你 . -

我应该去柳湖镇，或者派人去接你。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt] , [ðen] — [wen] [juː; jʊ]['wɑːntɪd]
' I am glad to have come at the proper moment , then — when you wanted
- 我 是 高兴的 到 有 来 在 这 恰当的 片刻 , 然后 — 什么时候 你 通缉
[ˌem 'iː] . -
me . '
我 . -

"那我很高兴自己来得正是时候——在你需要我的时候。"

- [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] , [moʊst] ['fɔːrtʃənət] !
' Oh , it is most , most fortunate !
- 哦 , 它 是 最多 , 最多 幸运 !

"哦，真是太幸运了！"

- ([ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [suː'pɜːrlətɪv] , [ænd; ənd][soʊ] ['dʌbld]
' (She found a difficulty in discovering a sufficient superlative , and so doubled
- (她 成立 一个 困难 在 发现 一个 充足的 最高级 , 和 所以 双倍
[ðə; ði][wʌn][æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] .)
the one at her command .)
这 一 在 她 命令 .)

（她找不到合适的形容词，于是用了她能找到的那个形容词的两倍。）

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] ['filip] [ænd; ənd]
' And it concerns you as much as us , for it is about Philip and
- 和 它 担忧 你 作为 很多 作为 我们 , 为了 它 是 关于 菲利普 和
[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
his uncle .
他的 叔叔 .

"这件事与你们息息相关，因为这关系到菲利普和他的叔叔。"

- [mædʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mɪs] -
' Madge had not been excited with curiosity about the cause of Miss Hadleigh's
- 玛吉 有 不是 到过 兴奋的 和 好奇心 关于 这 原因 的 错过 -
[æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;
anxiety to see her ;
焦虑 到 看 她 ;

"玛吉对哈德利小姐急于见到她的原因并没有感到好奇；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] , [ɔːl'ðoʊ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] ,
and even now she was not disturbed , although more interested ,
和 甚至 现在 她 曾是 不是 不安 , 虽然 更多的 感兴趣的 ,

即使现在她也没有感到不安，反而更加感兴趣了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['filip] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . { - }
when she learned that Philip had something to do with it . { 451 }
什么时候 她 学习 那 菲利普 有 某物 到 做 和 它 . { - }

当她得知菲利普与此事有关时。{451}

- [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ['hæpənd] ? -
' Has anything particular happened ? '
- 有 任何事物 特别的 发生 ? -

发生什么特别的事情了吗?

- [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [jet] , [dɪr] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [veksiz][ˌjuː 'es] .
' We don't know yet , dear ; that is what vexes us .
- 我们 不 知道 然而 , 亲爱的 ; 那 是 什么 烦恼 我们 .

"亲爱的，我们还不知道；这正是让我们烦恼的地方。"

['filip] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] — [oʊ] , ['evər][soʊ] [lɔːŋ] ;
Philip has not been here for — oh , ever so long ;
菲利普 有 不是 到过 这里 为了 — 哦 , 曾经 所以 长的 ;

菲利普已经很久很久没来这里了；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [sed] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

and	such	strange	things	are	being	said	about	them	in	the	city	,
和	这样的	奇怪的	事物	是	存在	说	关于	他们	在	这	城市	,

城里到处都在议论他们，说着一些很奇怪的话。

[ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] - ([ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪmpər] [hɪr]) - [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

that	a	friend	of	mine	'	(	a	pretty	simper	here	)	'	considered	it	to	be	his
那	一个	朋友	的	矿	-	(	一个	漂亮的	傻瓜	这里	)	-	经过考虑的	它	到	是	他的

['duːti][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][æsk] [ɪf] [aɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] . -

duty	to	come	out	expressly	to	tell	me	and	ask	if	I	knew	anything	.	'
责任	到	来	出去	明确地	到	告诉	我	和	问	如果	我	知道	任何事物	.	-

我的一位朋友（这里他说话很腼腆）认为他有义务特意出来告诉我，并问我是否知道什么。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [sed] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] ? - [in'kwaiəd] [mædʒ] ,

'	But	what	is	being	said	and	who	has	told	you	?	'	inquired	Madge	,
-	但	什么	是	存在	说	和	WHO	有	讲述	你	?	-	询问	玛吉	,

"可是他们都说了些什么？是谁告诉你的？"玛吉问道。

[stɪl] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][smaɪl] ,

still	undisturbed	,	and	even	inclined	to	smile	,
仍然	未受干扰	,	和	甚至	倾斜	到	微笑	,

依然镇定自若，甚至还带着一丝微笑。

['hævɪŋ] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [weɪ] [ʌv; əv] ['revəlɪŋ] [ɪn] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]

having	experience	in	the	young	lady's	way	of	revelling	in	exaggerations	on	the	most
拥有	经验	在	这	年轻的	女士的	方式	的	狂欢	在	夸张	在	这	最多

['trɪviəl] [ə'keiʒənz] .

trivial	occasions	.
琐碎的	场合	.

我曾亲身经历过这位年轻女士在最琐碎的场合也喜欢夸张表现的习惯。

- ['ælfred] — [ðæt] [ɪz]['mɪstər] ['kroʊvəl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

'	Alfred	—	that	is	Mr	Crowell	,	you	know	.
-	阿尔弗雷德	—	那	是	先生	克罗威尔	,	你	知道	.

"阿尔弗雷德——那就是克罗威尔先生，你知道的。"

- [ðə; ði] [kə'rekʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][self] - ['kɑːnʃəs] [smaɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

'	The	correction	was	made	with	a	little	self	-	conscious	smile	,	as	if	she
-	这	更正	曾是	制成	和	一个	小的	自己	-	有意识的	微笑	,	作为	如果	她

[wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] :

were	saying	:
是	说	:

她纠正时带着一丝略显羞涩的微笑，仿佛在说：

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ['ælfred] .

'	Of	course	you	know	that	I	have	the	right	to	call	him	Alfred	.
-	的	课程	你	知道	那	我	有	这	正确的	到	称呼	他	阿尔弗雷德	.

"你当然知道我有权叫他阿尔弗雷德。"

- [mædʒ] [boʊd] .

'	Madge	bowed	.
-	玛吉	鞠躬	.

玛吉鞠了一躬。

- [wel] ,

'	Well	,
-	出色地	,

'出色地，

['ælfred] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] ['ʃiːldz] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
Alfred tells me that people are saying that Mr Shield's great fortune is a great
阿尔弗雷德 讲述 我 那 人们 是 说 那 先生 盾牌的 伟大的 财富 是 一个 伟大的
['bʌb(ə)l] ['swɪnd(ə)l] ;
bubble swindle ;
气泡 骗取 ;

阿尔弗雷德告诉我，人们都在说希尔德先生的巨额财富是一场巨大的泡沫骗局；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bʊlz] [ænd; ənd] [berz] , [ðæt] [aɪ][dəunt][ˌʌndə'stænd] ;
and something about bulls and bears , that I don't understand ;
和 某物 关于 公牛 和 熊 , 那 我 不 理解 ;

还有一些关于牛市和熊市的内容，我不明白；

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] ['filip] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [hiː; hi][hæz; həz]
and that poor Philip will never be able to meet the engagements he has
和 那 贫穷的 菲利普 将要 绝不 是 有能力的 到 见面 这 订婚 他 有
[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [pə'zest] ['mɪljənz] .
made in the belief that this man possessed millions .
制成 在 这 信仰 那 这 男人 拥有 百万 .

可怜的菲利普永远也无法履行他因相信这个人拥有数百万美元而做出的承诺。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['dredfəli] [di'siːvd] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] ;
He has been dreadfully deceived ; but nobody will believe that ;
他 有 到过 极其糟糕 受骗 ; 但 无人 将要 相信 那 ;

他被骗得很惨；但没人会相信这一点；

[ænd; ənd] ['filip] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] ,
and Philip will have to suffer all the blame ,
和 菲利普 将要 有 到 遭受 全部 这 责备 ,

菲利普将承担所有责任。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['kʌnɪŋli] [dʌn] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tʌtʃ] ['mɪstər]
because the thing has been so cunningly done that nobody can touch Mr
因为 这 事物 有 到过 所以 狡猾地 完毕 那 无人 能 触碰 先生
[ʃiːld] .
Shield .
盾 .

因为这件事处理得如此巧妙，以至于没有人能动得了希尔德先生。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][noʊ] [wei] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] ['filip] [sed] [ɔːr][dɪd]
He is not a partner , and is in no way responsible for what Philip said or did
他 是 不是 一个 伙伴 , 和 是 在 不 方式 负责任的 为了 什么 菲利普 说 或者 做过
. . . .
. . . .
. . . .

他并非合伙人，对菲利普的言行概不负责.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['fraɪtf(ə)l] ,
It is perfectly frightful ,
它 是 完美 可怕 ,

真是太可怕了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['evər]
and has made me so nervous that I really don't know what I am doing ever
和 有 制成 我 所以 紧张的 那 我 真的 不 知道 什么 我 是 正在做 曾经
[sɪns] ['ælfred] [went] [ə'weɪ] .
since Alfred went away .
自从 阿尔弗雷德 去 离开 .

自从阿尔弗雷德离开后，我一直很紧张，真的不知道自己在做什么。

['ælfred] [ɪz][soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][soʊ] [breɪv] — [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['filip] ,

Alfred	**is**	**so**	**generous**	**and**	**so**	**brave**	**—**	**he**	**has**	**gone**	**to**	**search**	**for**	**Philip**	**,**
阿尔弗雷德	是	所以	慷慨的	和	所以	勇敢的	—	他	有	已消失	到	搜索	为了	菲利普	,

阿尔弗雷德真是太慷慨、太勇敢了——他去找菲利普了。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] .

and	**see**	**if**	**anything**	**can**	**be**	**done**	**to**	**help**	**him**	**out**	**of**	**the**	**mess**	**.**
和	看	如果	任何事物	能	是	完毕	到	帮助	他	出去	的	这	混乱	.

看看能否采取什么措施帮助他摆脱困境。

- ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər]['prɑːbəb(ə)l][ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] [ɪgˌzædʒɜˈeɪʃənz] , [ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz]

'	**Making**	**all**	**allowance**	**for**	**probable**	**and**	**possible**	**exaggerations**	**,**	**this**	**news**	**was**
-	制作	全部	津贴	为了	可能	和	可能的	夸张	,	这	消息	曾是

['stɑːrtlɪŋ] ,

startling	**,**
令人震惊	,

“即便考虑到其中可能存在的夸张成分，这条消息仍然令人震惊。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rendərd] [mɔːr] [soʊ][baɪ][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [ɪntər'dʒekʃənl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

and	**it**	**was**	**rendered**	**more**	**so**	**by**	**the**	**excited**	**interjectional**	**manner**	**in**	**which**
和	它	曾是	渲染	更多的	所以	经过	这	兴奋的	感叹词	方式	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'veid] .

it	**was**	**conveyed**	**.**
它	曾是	传递	.

而且，由于表达方式激动人心、语气感慨，这种感觉更加强烈了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] ['filip] [hɪm'self]

But	**it**	**obtained**	**additional**	**significance**	**when**	**she**	**remembered**	**what**	**Philip**	**himself**
但	它	获得	额外的	意义	什么时候	她	记得	什么	菲利普	他自己

[hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] ,

had	**said**	**of**	**his**	**worries**	**,**
有	说	的	他的	担忧	,

但当她想起菲利普自己曾说过的那些关于他担忧的话时，这件事就变得更有意义了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪstər] ['biːtʃəm] .

and	**what**	**had**	**passed**	**between**	**her**	**and**	**Mr**	**Beecham**	**.**
和	什么	有	通过了	之间	她	和	先生	比彻姆	.

以及她和比彻姆先生之间发生过什么。

[noʊ] [daʊt] , ['filip] , [di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] , [hæd; həd] [meɪd] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

No	**doubt**	**,**	**Philip**	**,**	**desiring**	**to**	**spare**	**her**	**anxiety**	**,**	**had**	**made**	**too**	**little**	**of**
不	怀疑	,	菲利普	,	渴望	到	空闲的	她	焦虑	,	有	制成	也	小的	的

[hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] ,

his	**difficulties**	**,**
他的	困难	,

毫无疑问，菲利普为了不让她担心，没有充分说明自己遇到的困难。

[hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['diːteɪlz] ,

had	**avoided**	**details**	**,**
有	避免	细节	,

一直回避细节，

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][tuː; tə]

and	**left**	**her**	**to**	**believe**	**that**	**they**	**were**	**only**	**of**	**such**	**a**	**nature**	**as**	**to**
和	左边	她	到	相信	那	他们	是	仅有的	的	这样的	一个	自然	作为	到

[ɪn'vɑːlv] ['tempəreri] [ɪm'bærəsmənt] ,

involve	**temporary**	**embarrassment**	**,**
涉及	暂时的	尴尬	,

并让她相信这些事只会带来暂时的尴尬。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˌoʊvərˈkʌm][baɪ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

which	could	be	overcome	by	coolness	and	resolution	.
哪个	可以	是	克服	经过	凉爽	和	解决	.

冷静和决心可以克服这个问题。

['ælfred] ['kroʊəl] , ['biːɪŋ] ['ʌndər][noʊ] [kən'streɪnt] , [hæd; həd] [blə:tid] [aʊt][ðə; ði] [truːθ] — [ɔːr] ['ræðər] ,

Alfred	Crowell	,	being	under	no	constraint	,	had	blurted	out	the	truth	—	or	rather	,
阿尔弗雷德	克罗威尔	,	存在	在下面	不	约束	,	有	脱口而出	出去	这	真相	—	或者	相当	,

由于不受任何约束，阿尔弗雷德·克罗威尔脱口而出真相——或者更确切地说，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	had	found	the	rumours	of	such	importance	as	to	induce	him	to
他	有	成立	这	谣言	的	这样的	重要性	作为	到	诱导	他	到

[meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðer; ðər] [truːθ] .

make	a	special	journey	to	Ringsford	to	inquire	into	their	truth	.
制作	一个	特别的	旅行	到	-	到	查询	进入	他们的	真相	.

他认为这些传闻非常重要，于是特地前往林斯福德一探究竟。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['ruːmər] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

That	he	should	make	the	rumours	an	excuse	for	an	extra	visit	to	his
那	他	应该	制作	这	谣言	一个	原谅	为了	一个	额外的	访问	到	他的

[bɪ'troʊðd] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

betrothed	was	out	of	the	question	.
未婚妻	曾是	出去	的	这	问题	.

他绝不会以谣言为借口多去探望他的未婚妻。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wɪl] .

He	came	and	went	at	will	.
他	来了	和	去	在	将要	.

他来去自由。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] , [ðen] , [ðæt] ['filip] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ɔːr] [bɪn] [led]['ɪntuː] [sʌtʃ]

If	it	were	true	,	then	,	that	Philip	had	fallen	into	or	been	led	into	such
如果	它	是	真的	,	然后	,	那	菲利普	有	倒下	进入	或者	到过	引领	进入	这样的

['despərət] ['trʌb(ə)l] ,

desperate	trouble	,
绝望的	麻烦	,

如果菲利普真的陷入或被卷入了如此绝望的困境，那么

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] ['biːtʃəmz] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

what	was	she	to	think	of	Mr	Beecham's	assurances	that	no	harm	should	come
什么	曾是	她	到	思考	的	先生	比彻姆	保证	那	不	伤害	应该	来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

to	him	?
到	他	?

她该如何看待比彻姆先生关于他不会受到伤害的保证呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pledʒd] [hɜːr'self][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] !

And	she	had	pledged	herself	to	remain	silent	!
和	她	有	承诺	她自己	到	保持	沉默的	!

她曾发誓要保持沉默!

[ðiːz] [θɪŋz] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ðə; ði][ˌpænəˈræmə][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf]

These	things	passed	through	her	mind	as	the	panorama	of	a	whole	life
这些	事物	通过了	通过	她	头脑	作为	这	全景	的	一个	所有的	生活

[əˈpɪrz] [ɪn][wʌn] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['draʊnɪŋ] .

appears	in	one	picture	to	the	eyes	of	a	man	who	is	drowning	.
出现	在	一	图片	到	这	眼睛	的	一个	男人	WHO	是	溺水	.

这些事情在她脑海中一闪而过，就像一个溺水者眼前浮现出他整个人生的全景图一样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rə'pɪdəti] [keɪm] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

But	with	the	same	rapidity	came	the	suggestion	of	what	should	be
但	和	这	相同的	快速	来了	这	建议	的	什么	应该	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

但很快，关于应该怎么做的建议也随之而来。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] .

'	You	ought	to	seek	the	advice	of	your	father	.
-	你	应该	到	寻找	这	建议	的	你的	父亲	.

你应该向你父亲寻求建议。

- [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] .

'	The	voice	was	a	little	husky	,	but	the	manner	was	decisive	.
-	这	嗓音	曾是	一个	小的	沙哑	,	但	这	方式	曾是	决定性	.

“他的声音有点沙哑，但态度果断。”

[mɪs] ['hædlə] [muːvd] [hɜːr; hər][hændz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [niːt] [hændz] ,

Miss	Hadleigh	moved	her	hands	—	they	were	neat	hands	,
错过	哈德利	已搬	她	双手	—	他们	是	整洁的	双手	,

哈德利小姐动了动手——她的手很整洁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðem; ðəm] — ['dʒentli] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][stɛərd][ɪn]

and	she	was	fond	of	displaying	them	—	gently	upward	and	stared	in
和	她	曾是	喜爱	的	显示	他们	—	轻轻地	向上	和	凝视	在

[dɪ'spɑːndənt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

despondent	astonishment	.
沮丧的	惊讶	.

她喜欢展示它们——轻轻地向上抬起，带着沮丧的惊讶凝视着。

- [wiː; wi] [der] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə]['pɑːpə][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] [ʃiːld] .

'	We	dare	not	speak	to	papa	about	anything	connected	with	Mr	Shield	.
-	我们	敢	不是	说话	到	爸爸	关于	任何事物	连接	和	先生	盾	.

“我们不敢跟爸爸谈论任何与希尔德先生有关的事情。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [noʊ] [haʊ] ['bædli]['pɑːpə][hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

You	can't	know	how	badly	papa	has	been	treated	by	him	,
你	不能	知道	如何	糟糕	爸爸	有	到过	治疗	经过	他	,

你无法知道爸爸被他虐待得有多厉害。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . -

or	you	would	never	think	of	such	a	thing	.	'
或者	你	会	绝不	思考	的	这样的	一个	事物	.	-

否则你根本不会想到这种事。

- [ðen] [aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] .

'	Then	I	must	do	it	.
-	然后	我	必须	做	它	.

那么我必须去做。

- [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [peɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] .

'	She	rose	and	made	a	pace	towards	the	door	as	she	spoke	.
-	她	玫瑰	和	制成	一个	步伐	向	这	门	作为	她	辐	.

她一边说话一边起身，朝门口迈了一步。

- [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] !

'	Oh	,	you	must	not	do	it	,	dear	,	for	your	own	sake	!
-	哦	,	你	必须	不是	做	它	,	亲爱的	,	为了	你的	自己的	清酒	!

“哦，亲爱的，为了你自己，你千万不能这样做！”

- [kraɪd] [mɪs] ['hædlə] ,
' **cried** **Miss** **Hadleigh** **,**
- 哭 错过 哈德利 ,

“哈德利小姐喊道，”

[ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['enibɑ:di] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ɑ:n][ə; eɪ]
alarmed **at** **the** **idea** **of** **anybody** **venturing** **to** **speak** **to** **her** **father** **on** **a**
惊慌 在 这 主意 的 任何人 冒险 到 说话 到 她 父亲 在 一个
['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌæbsə'lu:tli] [fər'bɪdn] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] .
subject **which** **he** **had** **absolutely** **forbidden** **to** **be** **mentioned** **.**
主题 哪个 他 有 绝对地 禁止 到 是 提及 .

她对有人胆敢和她父亲谈论他绝对禁止提及的话题感到震惊。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] .
' **You** **will** **bring** **us** **all** **into** **trouble** **if** **you** **do** **.**
- 你 将要 带来 我们 全部 进入 麻烦 如果 你 做 .

“你这样做会给我们所有人带来麻烦。”

[ju:; jʊ][du:] [noʊ] [ðæt] ['pɑ:pə][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] ['filip] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
You **do** **know** **that** **papa** **did** **not** **want** **Philip** **to** **have** **any** **dealings** **with** **this**
你 做 知道 那 爸爸 做过 不是 想 菲利普 到 有 任何 交易 和 这
['dredf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] ,
dreadful **person** **,**
可怕 人 ,

你知道爸爸不想让菲利普和这个可怕的人有任何瓜葛。

[ænd; ənd] ['filip] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
and **Philip** **would** **take** **his** **own** **way** **.**
和 菲利普 会 拿 他的 自己的 方式 .

菲利普将自行其是。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt]['pɑ:pə][tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'bi:diəns] ;
You **could** **not** **expect** **papa** **to** **be** **pleased** **with** **his** **disobedience** **;**
你 可以 不是 预计 爸爸 到 是 高兴 和 他的 不服从 ;

你不能指望爸爸会对他不听话的行为感到高兴;

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['kænɑ:t][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] [naʊ] ,
and **you** **cannot** **expect** **him** **to** **be** **ready** **to** **give** **advice** **now** **,**
和 你 不能 预计 他 到 是 准备好 到 给 建议 现在 ,

你不能指望他现在就能给你建议。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][əd'vaɪs][wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] .
when **his** **former** **advice** **was** **neglected** **.**
什么时候 他的 以前的 建议 曾是 被忽视的 .

当他之前的建议被忽视时。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑ:ˌpɑ:z] [wei] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi]
If **you** **have** **any** **notion** **of** **papa's** **way** **,** **you** **must** **understand** **that** **he**
如果 你 有 任何 概念 的 爸爸的 方式 , 你 必须 理解 那 他
[wʊd] ['oʊnli][bi:; bi]['æŋgri] ,
would **only** **be** **angry** **,**
会 仅有的 是 生气的 ,

如果你了解爸爸的行事方式，就应该明白他只会生气。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ['spi:kɪŋ]
and **say** **that** **he** **spoke** **at** **the** **right** **time** **,** **and** **it** **was** **no** **use** **speaking**
和 说 那 他 辐 在 这 正确的 时间 , 和 它 曾是 不 使用 请讲
[naʊ] . -
now **.** **'**
现在 . -

并说他当时说话的时机恰到好处，现在再说也没用了。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [brɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , - [sed] [mædʒ] ['kwaɪətli] ;
' I shall not bring any trouble upon you , ' said Madge quietly ;
- 我 将 不是 带来 任何 麻烦 之上 你 , - 说 玛吉 悄悄 ;

“我不会给你带来任何麻烦，”玛吉平静地说；

- [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [siː] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] ,
' and although I see how unpleasant the subject must be to your father ,
- 和 虽然 我 看 如何 令人不快的 这 主题 必须 是 到 你的 父亲 ,

“虽然我知道这个话题对你父亲来说一定很不愉快，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I wish to speak to him .
我 希望 到 说话 到 他 .

我想和他谈谈。

[duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , ['bitrɪs] .
Do not be afraid , Beatrice .
做 不是 是 害怕的 , 贝娅特丽丝 .

别害怕，贝娅特丽丝。

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [mɪs] - [hænd][ɪn][bəuθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kaɪndli][ɪn][ðə; ði] [flʌʃt]
' She took Miss Hadleigh's hand in both her own and looked kindly in the flushed
- 她 采取 错过 - 手 在 两个都 她 自己的 和 看起来 亲切地 在 这 酡
[feɪs] .
face .
脸 .

她一手握住哈德利小姐的手，一手看着她涨红的脸，一脸和蔼。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [mɪs] ['hædlə] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,
But although Miss Hadleigh was afraid of her father ,
但 虽然 错过 哈德利 曾是 害怕的 的 她 父亲 ,

尽管哈德利小姐害怕她的父亲，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] .
she could not endure to be assured by another that she need not be so .
她 可以 不是 忍受 到 是 保证 经过 其他 那 她 需要 不是 是 所以 .

她无法忍受别人向她保证她不必如此。

['kɑːnsɪkwentli] , [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Consequently , her shoulders went up , and her chin went up , and her
最后 , 她 肩膀 去 向上 , 和 她 下巴 去 向上 , 和 她
[braʊz] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
brows came down a little ,
眉毛 来了 向下 一个 小的 ,

于是，她耸了耸肩，抬起下巴，眉毛微微垂了下来。

[waɪlst] [hɜːr; hər] [toʊn] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [ˌsuːpər'sɪliəs] .
whilst her tone became slightly supercilious .
而 她 语气 成为 轻微地 傲慢 .

而她的语气却变得有些傲慢。

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt]
it is not on my own account that I advise you not to speak to him about
它 是 不是 在 我的 自己的 帐户 那 我 建议 你 不是 到 说话 到 他 关于
[ðɪs] [moʊst]['peɪnf(ə)l] ['bɪznəs] .
this most painful business .
这 最多 痛苦 商业 .

我建议你不要和他谈论这件极其痛苦的事情，并非出于我个人的原因。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

I	was	thinking	of	you	;
我	曾是	思维	的	你	;

我一直在想你;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm]['æŋgri][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

for	it	will	be	a	little	awkward	if	you	make	him	angry	and	refuse	to
为了	它	将要	是	一个	小的	尴尬的	如果	你	制作	他	生气的	和	拒绝	到

[help] ['filip] ,

help	Philip	,
帮助	菲利普	,

如果你惹恼了他，又拒绝帮助菲利普，那场面会有点尴尬。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['relətɪv] .

even	when	he	has	got	rid	of	this	most	extremely	disagreeable	relative	.
甚至	什么时候	他	有	得到	摆脱	的	这	最多	极其	令人不快的	相对的	.

即使他已经摆脱了这个极其令人讨厌的亲戚。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [pliːz] [jɔːr'self] .

But	of	course	you	can	please	yourself	.
但	的	课程	你	能	请	你自己	.

当然，你也可以随心所欲。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ['æftərwərdz] ,

I	do	not	think	my	brother	will	be	grateful	to	you	afterwards	,
我	做	不是	思考	我的	兄弟	将要	是	感激的	到	你	然后	,

我觉得我哥哥以后不会感激你的。

[wen] [hiː; hi] [ləːnz] [haʊ] ['kerf(ə)l][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] . . . .

when	he	learns	how	careful	I	was	to	warn	you	.	.	.	.
什么时候	他	学习	如何	小心	我	曾是	到	警告	你	.	.	.	.

当他得知我多么小心翼翼地警告你时.....

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪn'kwaɪər] [wer] ['pɑːpə][ɪz] ? -

Shall	I	inquire	where	papa	is	?	'
将	我	查询	在哪里	爸爸	是	?	-

我该问问爸爸在哪里吗?

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] [mædʒ] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][smaɪl] ;

'	If	you	please	,	'	said	Madge	,	attempting	to	smile	;
-	如果	你	请	,	-	说	玛吉	,	尝试	到	微笑	;

"如果你愿意的话,"玛吉说着，努力挤出一个笑容;

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['bitrɪs] . -

'	but	you	are	not	to	be	vexed	with	me	,	Beatrice	.	'
-	但	你	是	不是	到	是	烦恼	和	我	,	贝娅特丽丝	.	-

"但是你不要生我的气，贝娅特丽丝。"

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [dɪr] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [hɪ'sterɪk(ə)l][noʊt] ,

'	Not	at	all	,	dear	,	'	was	the	response	,	in	a	slightly	hysterical	note	,
-	不是	在	全部	,	亲爱的	,	-	曾是	这	回复	,	在	一个	轻微地	歇斯底里的	笔记	,

"一点也不，亲爱的,"对方用略带歇斯底里的语气回复道。

[æz; əz][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ; - [maɪ][æŋ'zaɪəti][ɪz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ]

as	the	bell	was	rung	with	emphasis	;	'	my	anxiety	is	entirely	to	save	you
作为	这	钟	曾是	梯子	和	强调	;	-	我的	焦虑	是	完全	到	节省	你

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . -

disappointment	.	'
失望	.	-

随着铃声响起，语气强调道："我如此焦虑，完全是为了避免你们失望。"

- [aɪ][mʌst; məst][rɪsk] [ðæt] .
' I must risk that .
- 我 必须 风险 那 .

我必须冒这个险。

- [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [hu:] ['ænsər] [mɪs] - ['sʌmənz] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['mɪstər]
' The servant who answered Miss Hadleigh's summons informed her that Mr
- 这 仆人 WHO 回答 错过 - 传票 知情的 她 那 先生
['hædlə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
Hadleigh was in the library .
哈德利 曾是 在 这 图书馆 .

应哈德利小姐的召唤，仆人告诉她，哈德利先生在图书馆。

- [hi:; hi][s'pendz] ['nɪrli] [ɔ:l][hɪz; ɪz][taɪm][ðer; ðər][naʊ] , - [sed] { - }
' He spends nearly all his time there now , ' said { 452 }
- 他 花费 几乎 全部 他的 时间 那里 现在 , - 说 { - }

“他现在几乎所有时间都待在那里，”说{452}

[mɪs] ['hædlə] , [wen] [ðə; ði]['sɜ:rvənt][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ; - [hi:; hi][goʊz]
Miss Hadleigh , when the servant had departed with his message ; ' he goes
错过 哈德利 , 什么时候 这 仆人 有 已离开 和 他的 信息 ; - 他 去
[tu:; tə] [taʊn] ['seldəm] ,
to town seldom ,
到 镇 很少 ,

哈德利小姐在仆人带着消息离开后说道：“他很少进城。”

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [dʌz] [nɑ:t][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l] [deɪ] .
and often does not go out of the house all day .
和 经常 做 不是 去 出去 的 这 房子 全部 天 .

而且经常一整天都不出门。

- [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ;
' She was interrupted by the appearance of her father ;
- 她 曾是 中断 经过 这 外貌 的 她 父亲 ;

她的话被父亲的出现打断了；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['rerli] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
and he was so rarely seen in the drawing - room ,
和 他 曾是 所以 很少 已见 在 这 绘画 - 房间 ,

他很少出现在客厅里，

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] — [ænd; ənd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [ðen] ,
except for a few minutes before dinner — and not always then ,
除了 为了 一个 很少 分钟 前 晚餐 — 和 不是 总是 然后 ,

除了晚餐前几分钟——而且也并非总是如此，

[ən'les] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [gests] ['prez(ə)nt] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n]
unless when there were guests present — that she was startled by the sudden
除非 什么时候 那里 是 客人 展示 — 那 她 曾是 惊慌 经过 这 突然
[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
apparition .
幻影 .

除非有客人在场——否则她会被这突如其来的幻影吓一跳。

[mɔ:r'oʊvər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]
Moreover , she had calculated that he would send a message to the effect
而且 , 她 有 计算 那 他 会 发送 一个 信息 到 这 影响
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] ,
that he was engaged ,
那 他 曾是 已订婚的 ,

此外，她还预料到他会发信息说他已经订婚了。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [ænd; ənd] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] ,

or	that	he	would	see	the	visitor	in	the	library	,	and	in	either	case	,
或者	那	他	会	看	这	游客	在	这	图书馆	,	和	在	任何一个	案件	,

或者他会在图书馆见到访客，无论哪种情况，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [ʃer] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

she	would	have	been	protected	from	the	suspicion	of	having	any	share	in	bringing	about	the	interview	.
她	会	有	到过	受保护	从	这	怀疑	的	拥有	任何	分享	在	带来	关于	这	面试	.

她不会被怀疑参与安排这次采访。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['æktɪv] [pɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

She	was	determined	that	she	should	not	be	forced	to	take	any	active	part	in	it	,
她	曾是	决定	那	她	应该	不是	是	强制	到	拿	任何	积极的	部分	在	它	,
,																
,																

她决心不让自己被迫积极参与其中。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪnli] : - [mædʒ] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

and	not	being	prepared	with	an	excuse	,	she	said	plainly	:	-	Madge	wants	to	speak	to	you	,
和	不是	存在	准备	和	一个	原谅	,	她	说	显然	:	-	玛吉	想要	到	说话	到	你	,

由于没有准备好借口，她直截了当地说："玛吉想和你谈谈。"

- [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

-	and	went	out	of	the	room	.
-	和	去	出去	的	这	房间	.

然后走出了房间。

['mɪstər] - [koʊld] [feɪs] ['nevər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [i'məʊʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːr] [hɑːrt] ;

Mr	Hadleigh's	cold	face	never	indicated	the	emotions	of	his	mind	or	heart	;
先生	-	寒冷的	脸	绝不	表明的	这	情绪	的	他的	头脑	或者	心	;

哈德利先生冷漠的脸上从不流露出他内心或思想的情感；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [mɪs] ['hædlə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

but	his	eyes	,	which	followed	Miss	Hadleigh	until	the	door	closed	upon	her	,
但	他的	眼睛	,	哪个	随后	错过	哈德利	直到	这	门	关闭	之上	她	,

但他的目光却一直追随着哈德利小姐，直到门在她身后关上。

[tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə] [mædʒ] , [met] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'stɜːrbd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

turned	slowly	to	Madge	,	met	hers	,	and	noting	her	disturbed	expression	,	seemed	to	ask	for	explanation	.
转向	缓慢地	到	玛吉	,	遇见	她的	,	和	注意到	她	不安	表达	,	似乎	到	问	为了	解释	.

慢慢地转向玛吉，与她目光相接，注意到她不安的表情，似乎想要得到解释。

- [juː; jʊ] [soʊ] ['rerli] [æsk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['hɛθkət] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] . -

-	You	so	rarely	ask	to	see	me	,	Miss	Heathcote	,	that	I	am	afraid	something	unpleasant	has	occurred	.	-
-	你	所以	很少	问	到	看	我	,	错过	希思科特	,	那	我	是	害怕的	某物	令人不快的	有	发生	.	-

"希思科特小姐，您很少约我见面，恐怕发生了什么不愉快的事情吧。"

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]['kwaɪətli] ,

'	I	am	sorry	to	disturb	you	,	'	she	began	quietly	,
-	我	是	对不起	到	打扰	你	,	-	她	开始	悄悄	,

"打扰您了，真不好意思，"她轻声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ]

but	the	undercurrent	of	agitation	was	revealed	by	the	hesitating
但	这	暗流	的	搅动	曾是	揭晓	经过	这	犹豫不决

['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænər] .

awkwardness	of	her	manner	.
尴尬	的	她	方式	.

但她犹豫不决、笨拙的举止却暴露出她内心的不安。

- [juː; jʊ] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd]

'	You	ought	rather	to	say	that	you	know	I	am	willing	to	be	disturbed
-	你	应该	相当	到	说	那	你	知道	我	是	愿意的	到	是	不安

[wen'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

whenever	you	wish	to	see	me	,
每当	你	希望	到	看	我	,

"你应该说你知道我随时都愿意被打扰，只要你想见我。"

- [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ,

'	he	rejoined	,
-	他	重新加入	,

他重新说道：

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

with	that	suggestion	of	a	smile	which	appeared	at	times	to	her
和	那	建议	的	一个	微笑	哪个	出现	在	时代	到	她

[ænd; ənd][tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] .

and	to	no	one	else	.
和	到	不	一	别的	.

她脸上带着一丝微笑，这种微笑有时只有她自己才能看到。

- [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	Thank	you	—	thank	you	.
-	感谢	你	—	感谢	你	.

"谢谢——谢谢。"

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] ['filip] [ɪz][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] ? -

But	have	you	not	heard	that	Philip	is	in	difficulties	?	'
但	有	你	不是	听到	那	菲利普	是	在	困难	?	-

但是你难道没听说菲利普遇到了麻烦吗?

- [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] — [ə'baʊt] ['mʌni] ? -

'	What	kind	of	difficulties	—	about	money	?	'
-	什么	种类	的	困难	—	关于	钱	?	-

"是钱方面的困难吗？"

- [jes] , [jes] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wɪl] [nɑːt][help][hɪm; ɪm] , [ɔːr]['kænɑːt] .

'	Yes	,	yes	;	and	his	uncle	,	it	is	said	,	will	not	help	him	,	or	cannot	.
-	是的	,	是的	;	和	他的	叔叔	,	它	是	说	,	将要	不是	帮助	他	,	或者	不能	.

"是的，是的；据说他的叔叔不会帮助他，或者说不能帮助他。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [truː] .

But	you	can	,	and	will	,	if	it	should	be	true	.
但	你	能	,	和	将要	,	如果	它	应该	是	真的	.

但如果这是真的，你就能做到，也一定会做到。

- [hɜːr; hər][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['trʌstfəli] ,

'	Her	hand	touched	his	arm	trustfully	,
-	她	手	感动	他的	手臂	值得信赖地	,

她的手充满信任地碰了碰他的手臂，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

as	if	to	signify	that	her	hope	of	safety	lay	in	him	.
作为	如果	到	表示	那	她	希望	的	安全	躺	在	他	.

仿佛在暗示，她的安全希望寄托在他身上。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːrz] .

He	placed	his	hand	on	hers	.
他	放置	他的	手	在	她的	.

他把手放在她的手上。

- [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [ə'ferz] ,

'	I	know	nothing	of	Philip's	affairs	,
-	我	知道	没有什么	的	菲利普的	事务	,

我对菲利普的私事一无所知。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [fər'bɪdn] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	have	forbidden	any	one	in	the	house	to	speak	about	them	to	me	.
和	有	禁止	任何	一	在	这	房子	到	说话	关于	他们	到	我	.

并禁止家中任何人向我谈论这些事。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['setld] ['mætərz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] : [hiː; hi] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs]

He	and	I	have	settled	matters	between	us	:	he	has	chosen	his	course
他	和	我	有	定居	事情	之间	我们	:	他	有	选定	他的	课程

,

,

,

我和他之间的事情已经解决了：他已经选择了自己的道路。

[ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	is	to	abide	by	it	.
和	是	到	遵守	经过	它	.

并且必须遵守它。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ;

You	are	aware	that	it	is	not	the	course	I	should	have	liked	him	to	follow	;
你	是	意识到的	那	它	是	不是	这	课程	我	应该	有	喜欢	他	到	跟随	;

你知道这不是我希望他走的路；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪ] ['kænɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . -

and	being	as	it	is	,	I	cannot	interfere	with	him	.	'
和	存在	作为	它	是	,	我	不能	干扰	和	他	.	-

既然如此，我也不能干涉他。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [diˈsiːvd] [ænd; ənd] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]

'	But	if	you	learn	that	he	has	been	deceived	and	is	on	the	brink	of
-	但	如果	你	学习	那	他	有	到过	受骗	和	是	在	这	边缘	的

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] — [ʌv; əv] ['ruːɪn] ,

a	great	misfortune	—	of	ruin	,
一个	伟大的	不幸	—	的	废墟	,

"但如果你得知他受骗了，正处于巨大的不幸——破产的边缘，

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] !

which	will	bring	disgrace	with	it	—	you	would	not	refuse	to	guide	him	!
哪个	将要	带来	耻辱	和	它	—	你	会	不是	拒绝	到	指导	他	!

这将给他带来耻辱——你不会拒绝指导他吧！

- [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] [aɪz] ,

'	For	an	instant	there	was	a	gleam	in	the	man's	eyes	,
-	为了	一个	立即的	那里	曾是	一个	闪耀	在	这	男人的	眼睛	,

"那人眼中闪过一丝光芒，"

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [roʊz] [ɪn] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [foʊ] .

as	if	he	rose	in	triumph	over	a	fallen	foe	.
作为	如果	他	玫瑰	在	胜利	超过	一个	倒下	敌人	.

仿佛他战胜了倒下的敌人，凯旋而归。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	You	must	tell	me	what	you	mean	,	'	he	said	,
-	你	必须	告诉	我	什么	你	意思是	,	-	他	说	,

“你必须告诉我你的意思，”他说。

[kən'troʊlɪŋ] [wət'evər] ['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

controlling	whatever	evil	passion	had	stirred	within	him	and	speaking	in	his
控制	任何	邪恶的	热情	有	搅拌	之内	他	和	请讲	在	他的

['ɔːrd(ə)neri] ['meʒərd] [toʊn] .

ordinary	measured	tone	.
普通的	测量	语气	.

克制住内心涌起的邪恶欲望，用他平常沉稳的语气说话。

- [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ə'lɑːrmɪŋ] ,

'	What	you	say	would	be	very	alarming	,
-	什么	你	说	会	是	非常	令人担忧	,

“你的话会非常令人担忧。”

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['mɪstər] [ʃiːld] .

if	I	did	not	think	that	you	must	be	mistaken	in	regard	to	Mr	Shield	.
如果	我	做过	不是	思考	那	你	必须	是	错误	在	看待	到	先生	盾	.

如果我不这么认为，那一定是你对希尔德先生的看法有误。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv]

As	for	Philip's	speculation	,	I	did	not	think	it	had	much	chance	of
作为	为了	菲利普的	推测	,	我	做过	不是	思考	它	有	很多	机会	的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

至于菲利普的推测，我认为成功的可能性不大。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] ,

although	it	seemed	to	me	worth	trying	,	if	it	afforded	him	pleasure	,
虽然	它	似乎	到	我	值得	尝试	,	如果	它	提供	他	乐趣	,

虽然我觉得值得一试，如果这能给他带来快乐的话。

[ænd; ənd] [ɪf] — [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] — [ðə; ði] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

and	if	—	as	I	understood	—	the	success	or	failure	of	his	project
和	如果	—	作为	我	理解	—	这	成功	或者	失败	的	他的	项目

[wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] .

was	provided	for	.
曾是	假如	为了	.

如果——据我所知——他的项目的成功或失败是有保障的。

[hæz; həz] [hiː; hi] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪljər] [hæz; həz] [kʌm] [soʊ] ['kwɪkli] ? -

Has	he	told	you	that	the	failure	has	come	so	quickly	?	'
有	他	讲述	你	那	这	失败	有	来	所以	迅速地	?	-

他有没有告诉你失败来得这么快?

- [noʊ] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['feɪljər] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt]

'	No	;	he	has	not	told	me	that	failure	has	come	upon	him	,	but	that
-	不	;	他	有	不是	讲述	我	那	失败	有	来	之上	他	,	但	那

[hiː; hi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	feared	it	.
他	害怕	它	.

“不，他没有告诉我他已经失败了，而是告诉我他害怕失败。”

[ðə; ði][men] , [ðə; ði][wɜːrk] ,
The men , the work ,
这 男人 , 这 工作 ,

这些人，这项工作，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz][ʌv; əv][ɪk'spensɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi]
and all the calculations of expenses seemed to have gone wrong when he
和 全部 这 计算 的 开支 似乎 到 有 已消失 错误的 什么时候 他
[læst] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
last spoke to me .
最后的 辐 到 我 .

他上次跟我谈话时，所有费用的计算似乎都出了问题。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['aʊər] ,
Within this hour ,
之内 这 小时 ,

在这一小时内，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
I learned that it was reported in the city that he would be unable to
我 学习 那 它 曾是 据报道 在 这 城市 那 他 会 是 无法 到
[miːt] [ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] . -
meet the engagements he has made . '
见面 这 订婚 他 有 制成 . -

我听说城里有报道说他将无法履行已做出的承诺。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd] ['sɪti] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] [nuː] [kən'sɜːrnz] , [mɪs] ['hɛθkət] ,
' You must not mind city reports about new concerns , Miss Heathcote ,
- 你 必须 不是 头脑 城市 报告 关于 新的 担忧 , 错过 希思科特 ,

“希思科特小姐，您一定不会介意有关新问题的市政报道吧？”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hwispəz] [ʌv; əv]
for they are frequently the result of nothing more than the whispers of
为了 他们 是 频繁地 这 结果 的 没有什么 更多的 比 这 低语 的
['raɪvlz] [huː] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hæpən] .
rivals who speak of what they wish to happen .
竞争对手 WHO 说话 的 什么 他们 希望 到 发生 .

因为它们往往只是竞争对手的窃窃私语，用来表达他们希望发生的事情。

['ruːmər] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ə'baʊt] [æn; ən][oʊld] [ɪ'stæblɪʃt] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt]
Rumours are seldom circulated about an old established business without
谣言 是 很少 流通 关于 一个 老的 已确立的 商业 没有
[sʌm; səm] [gʊd] [graʊndz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
some good grounds for them .
一些 好的 理由 为了 他们 .

对于一家历史悠久的企业来说，如果没有一些确凿的证据，很少会流传谣言。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'per] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts]
But for Philip's business , you will have to prepare yourself for all sorts
但 为了 菲利普的 商业 , 你 将要 有 到 准备 你自己 为了 全部 排序
[ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs] ['ruːmər] .
of ridiculous rumours .
的 荒谬的 谣言 .

但对于菲利普的生意，你必须做好面对各种荒谬谣言的准备。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz][pɪ'kjuːliər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ðem; ðəm] . -
You must admit that his experiment is peculiar enough to provoke them . '
你 必须 承认 那 他的 实验 是 奇特 足够的 到 惹 他们 . -

你必须承认，他的实验确实足够奇特，足以激怒他们。

- [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [truː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **Then** **you** **do** **not** **think** **they** **can** **be** **true** **,** ' **she** **said** **,**
- 然后 你 做 不是 思考 他们 能 是 真的 , - 她 说 ,

"那么你认为它们不可能是真的,"她说。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
drawing **a** **long** **breath** **of** **relief** **.**
绘画 一个 长的 气息 的 宽慰 .

长长地舒了一口气。

- [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [sɔːrs] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]
' **That** **would** **depend** **upon** **their** **source** **,** **as** **I** **am** **trying** **to** **make** **you**
- 那 会 依赖 之上 他们的 来源 , 作为 我 是 尝试 到 制作 你
[ˌʌndər'stænd] .
understand **.**
理解 .

"那将取决于他们的消息来源，正如我试图让你明白的那样。"

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ɪn] ['eni] [keɪs] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
You **need** **not** **in** **any** **case** **be** **anxious** **until** **you** **have** **definite** **information** **from**
你 需要 不是 在 任何 案件 是 焦虑的 直到 你 有 定 信息 从
['filip] [hɪm'self] .
Philip **himself** **.**
菲利普 他自己 .

无论如何，在从菲利普本人那里得到确切信息之前，你都不必焦虑。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt]['mɪstər] [ʃiːld] ; [bʌt; bət] , [ɪk'sentrɪk] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
I **do** **not** **like** **to** **speak** **about** **Mr** **Shield** **;** **but** **,** **eccentric** **as** **he** **is** **,**
我 做 不是 喜欢 到 说话 关于 先生 盾 ; 但 , 偏心 作为 他 是 ,

我不太喜欢谈论希尔德先生；但是，尽管他性格古怪，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ,
I **do** **not** **think** **he** **would** **leave** **him** **in** **the** **lurch** **,**
我 做 不是 思考 他 会 离开 他 在 这 困境 ,

我不认为他会抛弃他。

[wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['filip] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when **he** **knows** **that** **so** **long** **as** **Philip** **continues** **to** **hold** **the** **position** **of** **his**
什么时候 他 知道 那 所以 长的 作为 菲利普 继续 到 抓住 这 位置 的 他的
[er] ,
heir **,**
继承人 ,

当他知道只要菲利普继续保持继承人的地位，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
I **shall** **do** **nothing** **for** **him** **.** '
我 将 做 没有什么 为了 他 . -

我不会为他做任何事。

- [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] ['filip] [hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] ? -
' **Not** **even** **if** **Philip** **had** **been** **deceived** **?** '
- 不是 甚至 如果 菲利普 有 到过 受骗 ? -

"即便菲利普被欺骗了也不行吗？"

- [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] . . . .
' **Not** **even** **then** **.** **.** **.** **.**
- 不是 甚至 然后 . . . .

即使那时也没有.....

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
But **I** **will** **do** **anything** **for** **you** **.** '
但 我 将要 做 任何事物 为了 你 . -

但我会为你做任何事。

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .

'	And	that	will	be	the	same	thing	,	'	she	said	,	her	face	brightening	.
-	和	那	将要	是	这	相同的	事物	,	-	她	说	,	她	脸	提亮	.

“那也是一样的，”她说，脸上露出了笑容。

- [nɑːt][kwaɪt] , - [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['koʊldnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [hɑːrʃ] .

'	Not	quite	,	'	he	observed	with	a	coldness	that	was	almost	harsh	.
-	不是	相当	,	-	他	观察到	和	一个	寒冷	那	曾是	几乎	残酷的	.

“不完全是，”他冷冷地说道，语气近乎苛刻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][toʊn][ænd; ənd] ['mænər] :

But	she	did	not	observe	the	difference	of	tone	and	manner	:
但	她	做过	不是	观察	这	不同之处	的	语气	和	方式	:

但她并没有注意到语气和方式上的差异：

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][felt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['ruːmərd]

she	only	felt	that	here	was	the	opportunity	to	make	Philip's	rumoured
她	仅有的	毛毡	那	这里	曾是	这	机会	到	制作	菲利普的	传闻

[mis'fɔːtʃənz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] ['filip] [moʊst] [dɪ'zaɪrd] — [ðə; ði]

misfortunes	the	means	of	bringing	about	what	Philip	most	desired	—	the
不幸	这	方法	的	带来	关于	什么	菲利普	最多	想要的	—	这

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd]['ɔːstən] [ʃiːld] .

reconciliation	of	his	father	and	Austin	Shield	.
和解	的	他的	父亲	和	奥斯汀	盾	.

她只觉得这是一个机会，可以利用菲利普传闻中的不幸遭遇，来实现菲利普最渴望的事情——他父亲和奥斯汀·希尔德的和解。

- [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

'	You	say	you	would	do	anything	for	me	,	'	she	said	after	a	moment's	reflection	,
-	你	说	你	会	做	任何事物	为了	我	,	-	她	说	后	一个	瞬间	反射	,

“你说过你会为我做任何事，”她沉思片刻后说道。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ]

her	expression	becoming	very	serious	as	she	lifted	her	eyes	to	his	with
她	表达	成为	非常	严肃的	作为	她	抬起	她	眼睛	到	他的	和

['pensɪv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

pensive	inquiry	.
沉思的	询问	.

她抬起头，若有所思地望着他，表情变得非常严肃。

- [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	have	said	it	.
-	我	有	说	它	.

我已经说过了。

- [ðə; ði]['koʊldnəs][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'duːd]

'	The	coldness	had	left	his	voice	,	and	in	its	stead	there	was	a	subdued
-	这	寒冷	有	左边	他的	嗓音	,	和	在	它是	坚定	那里	曾是	一个	低沉的

['fɜːrvər] ,

fervour	,
热情	,

“他声音里的冷漠消失了，取而代之的是一种内敛的热情。”

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

which	indicated	how	much	he	was	in	earnest	.
哪个	表明的	如何	很多	他	曾是	在	认真	.

这表明他是认真的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pensɪv]
Then she looked at him steadily for a minute — still with that pensive
然后 她 看起来 在 他 稳步 为了 一个 分钟 — 仍然 和 那 沉思的
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
inquiry in her eyes .
询问 在 她 眼睛 .

然后她凝视了他一分钟——眼神中仍然带着沉思和探寻的神色。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd] — [moʊst][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' You were kind — most kind and generous to me ,
- 你 是 种类 — 最多 种类 和 慷慨的 到 我 ,

“你对我非常友善、慷慨，

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][stɑːp] ['filip] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪstər] [ʃiːld] .
when you desired that I should stop Philip from going to Mr Shield .
什么时候 你 想要的 那 我 应该 停止 菲利普 从 去 到 先生 盾 .

当你希望我阻止菲利普去见希尔德先生时。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd] , [tuː] ,
You were kind , too ,
你 是 种类 , 也 ,

你也很善良。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ək'septɪd] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ]
in the calmness with which you accepted my explanation why it was that I
在 这 平静 和 哪个 你 公认 我的 解释 为什么 它 曾是 那 我
[kʊd; kəd][nɑːt][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .
could not comply with your request .
可以 不是 遵守 和 你的 要求 .

你平静地接受了我对无法满足你要求的原因的解释。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l] . -
I am grateful . '
我 是 感激的 . -

我心存感激。

- [duː][nɑːt] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrm(ə)l] [weɪ] , - [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] — [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [briːtʃ] [ʌv; əv]
' Do not speak in this formal way , ' he interrupted — a very unusual breach of
- 做 不是 说话 在 这 正式的 方式 , - 他 中断 — 一个 非常 异常 违反 的
['mænərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
manners for him .
礼仪 为了 他 .

“请不要用这种正式的语气说话，”他打断道——这对他来说是一种非常不寻常的失礼行为。

- [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,
' Tell me what it is you want , and if it is in my power ,
- 告诉 我 什么 它 是 你 想 , 和 如果 它 是 在 我的 力量 ,

告诉我你想要什么，如果我能做到的话，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] . -
it shall be done . '
它 将 是 完毕 . -

必须执行。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] - — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] — - [bʌt; bət][æz; əz][aɪ]
' It is quite within your power ' — she was speaking very slowly — ' but as I
- 它 是 相当 之内 你的 力量 - — 她 曾是 请讲 非常 缓慢地 — - 但 作为 我
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

“这完全在你的能力范围之内，”她说话很慢，“但据我所知，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][tæsk][ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌn] . -
you will find the task a most disagreeable one . '
你 将要 寻找 这 任务 一个 最多 令人不快的 一 . -

你会发现这项任务非常令人厌恶。

- [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .
' That does not matter .
- 那 做 不是 事情 .

那并不重要。

[traɪ][ˌem 'iː] . -
Try me . '
尝试 我 . -

试试我。

- [jʊr; jər] ['redinəs] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [meɪks] [ˌem 'iː][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] . -
' Your readiness to promise makes me afraid to speak . '
- 你的 准备就绪 到 承诺 制作 我 害怕的 到 说话 . -

"你如此轻易地做出承诺，让我不敢开口说话。"

- [ðæt] [ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ɪz][kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] . -
' That is not fair to me , when you say that the task is quite within my power . '
- 那 是 不是 公平的 到 我 , 什么时候 你 说 那 这 任务 是 相当 之内 我的 力量 . -

"你说这项任务完全在我的能力范围之内，这对我不公平。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
' It is , it is ;
- 它 是 , 它 是 ;

"是的，是的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . - {
and it has been in my mind for months to ask you to do it . ' {
和 它 有 到过 在 我的 头脑 为了 几个月 到 问 你 到 做 它 . - {
- }
453 }
- }

几个月来，我一直想请你做这件事。{453}

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['æskɪŋ] . -
' If it is to serve you , have no hesitation in asking . '
- 如果 它 是 到 服务 你 , 有 不 犹豫 在 问 . -

"如果是为了您，请不要犹豫，尽管开口。"

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' It will be a great service to me ,
- 它 将要 是 一个 伟大的 服务 到 我 ,

"这对我将大有帮助。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd][tuː; tə]['fɪləps, 'fɪlɪps] .
because it will add very much to my happiness and to Philip's .
因为 它 将要 添加 非常 很多 到 我的 幸福 和 到 菲利普的 .

因为这会大大增加我和菲利普的幸福感。

[aɪ] [noʊ] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] — [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
I know — I have been told by yourself and others — that your relations with
我 知道 — 我 有 到过 讲述 经过 你自己 和 其他的 — 那 你的 关系 和
['mɪstər] [ʃiːld] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['neɪtʃər] .
Mr Shield were of an unpleasant nature .
先生 盾 是 的 一个 令人不快的 自然 .

我知道——你和其他人都告诉我——你和希尔德先生的关系并不愉快。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] , [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] ,
' As she made an awkward pause , he bowed his head slightly ,
- 作为 她 制成 一个 尴尬的 暂停 , 他 鞠躬 他的 头 轻微地 ,

她尴尬地沉默了一会儿，他微微低下了头。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .
and the cold expression was beginning to appear on his face again .
和 这 寒冷的 表达 曾是 开始 到 出现 在 他的 脸 再次 .

他脸上又开始浮现出冷漠的表情。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['stedi] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
Her voice was not quite so steady as at first when she continued :
她 嗓音 曾是 不是 相当 所以 稳定的 作为 在 第一的 什么时候 她 持续 :

她的声音不像一开始那样平稳了，她继续说道：

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[wɪl] [juː; jʊ] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [gʊd] -
will you prove to me that there was something more than a mere good -
将要 你 证明 到 我 那 那里 曾是 某物 更多的 比 一个 仅仅 好的 -
['neɪtʃərd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] ,
natured desire to please ,
自然 欲望 到 请 ,

你能向我证明，你不仅仅是出于好意想取悦我吗?

[wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
when you said that you were ready to do anything for me ?
什么时候 你 说 那 你 是 准备好 到 做 任何事物 为了 我 ?

你说过你愿意为我做任何事吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [fər'get] , [ɔːr] [fər'gɪv] , [wət'evər] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
Will you agree to forget , or forgive , whatever misunderstandings there were
将要 你 同意 到 忘记 , 或者 原谅 , 任何 误会 那里 是
[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
between you in the past ,
之间 你 在 这 过去的 ,

你是否愿意忘记或原谅过去你们之间发生的一切误会?

[ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] ['ɔːfər] [jʊr; jər][hænd][ɪn] ['frendʃɪp] [tuː; tə][jʊr; jər] ['waɪfs] ['brʌðər] ?
and consent to offer your hand in friendship to your wife's brother ?
和 同意 到 提供 你的 手 在 友谊 到 你的 妻子的 兄弟 ?

并同意向你妻子的兄弟伸出友谊之手?

- ['mɪstər] ['hædlə] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
' Mr Hadleigh stood quite still and silent for a little .
- 先生 哈德利 站立 相当 仍然 和 沉默的 为了 一个 小的 .

哈德利先生静静地站了一会儿，一动不动。

[wət'evər] [sər'praɪz] [ɔːr] [dɪs'pleʒər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]
Whatever surprise or displeasure he might be feeling , there was no indication
任何 惊喜 或者 不满 他 可能 是 感觉 , 那里 曾是 不 指示
[ʌv; əv] ['iːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
of either on his face .
的 任何一个 在 他的 脸 .

无论他内心感到多么惊讶或不满，他的脸上都没有表现出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði][hɑːrd][stɜːrn][mæn][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
He was again the hard stern man he appeared to the people around him .
他 曾是 再次 这 难的 船尾 男人 他 出现 到 这 人们 大约 他 .

他又恢复了在周围人眼中那般冷酷严厉的模样。

[mædʒ] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
Madge **did** **not** **like** **this** **change** **,**
玛吉 做过 不是 喜欢 这 改变 ,

玛吉不喜欢这种改变。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd] [ə'genst]
and **became** **pale** **as** **she** **remembered** **the** **terrible** **charge** **which** **was** **laid** **against**
和 成为 苍白 作为 她 记得 这 糟糕的 收费 哪个 曾是 铺设 反对
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

想起对他的可怕指控，她脸色变得苍白。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [truː] ;
She **almost** **trembled** **with** **fear** **lest** **she** **should** **find** **it** **true** **;**
她 几乎 颤抖 和 害怕 免得 她 应该 寻找 它 真的 ;

她几乎吓得浑身发抖，生怕发现这是真的;

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv]['æŋgər][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['pɪtiɪŋ] [wʌn] [huː]
and **then** **there** **was** **a** **flush** **of** **anger** **with** **herself** **for** **pitying** **one** **who**
和 然后 那里 曾是 一个 冲洗 的 愤怒 和 她自己 为了 怜悯 一 WHO
[kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['hɑːrtləsli] ['kruːəl] .
could **be** **so** **heartlessly** **cruel** **.**
可以 是 所以 冷酷无情 残忍的 .

然后，她对自己感到一阵愤怒，因为她竟然同情一个如此冷酷无情的人。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ?
' **Do** **you** **know** **the** **man** **?**
- 做 你 知道 这 男人 ?

你认识这个人吗?

- [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
' **he** **asked** **quietly** **by** **-** **and** **-** **by** **.**
- 他 问 悄悄 经过 - 和 - 经过 .

他过了一会儿才平静地问道。

- [jes] ; [aɪ][hæv; həv][met][hɪm; ɪm] . -
' **Yes** **;** **I** **have** **met** **him** **.** **'**
- 是的 ; 我 有 遇见 他 . -

“是的，我见过他。”

- [ænd; ənd][laɪk][hɪm; ɪm] ? -
' **And** **like** **him** **?** **'**
- 和 喜欢 他 ? -

“喜欢他吗？”

- [aɪ][duː] ; [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frend] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi]
' **I** **do** **;** **and** **believe** **him** **to** **be** **our** **friend** **,** **no** **matter** **what** **may** **be**
- 我 做 ; 和 相信 他 到 是 我们的 朋友 , 不 事情 什么 可能 是
[sed] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
said **about** **him** **.**
说 关于 他 .

“我的确这么认为；而且我相信他是我们的朋友，无论别人怎么说他。”

- ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns]
' **Even** **in** **her** **present** **excitement** **she** **was** **surprised** **at** **the** **singular** **coincidence**
- 甚至 在 她 展示 激动 她 曾是 惊讶 在 这 单数 巧合
[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æskt] [baɪ]['mɪstər] ['biːtʃəm] [ænd; ənd]['mɪstər] ['hædlə]
in **the** **nature** **of** **the** **questions** **asked** **by** **Mr** **Beecham** **and** **Mr** **Hadleigh**
在 这 自然 的 这 问题 问 经过 先生 比彻姆 和 先生 哈德利
[ə'baʊt][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
about **her** **acquaintance** **with** **them** **.**
关于 她 熟人 和 他们 .

“即使在她此刻的兴奋之中，她也对比彻姆先生和哈德利先生就她与他们的关系所提出的问题的性质的奇特巧合感到惊讶。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː]
' **Is** **it** **at** **his** **suggestion** **that** **you** **have** **made** **this** **proposal** **to** **me**
- 是 它 在 他的 建议 那 你 有 制成 这 提议 到 我
? -
? **'**
? -

“你向我提出这个建议，是受他的建议吗？”

- [hiː; hi][ɪz][ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ðæt][aɪ][hæd; həd]['eni] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . -
' **He** **is** **entirely** **ignorant** **that** **I** **had** **any** **such** **intention** **.** **'**
- 他 是 完全 无知 那 我 有 任何 这样的 意图 . -

“他完全不知道我曾有过这样的意图。”

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,
' **And** **if** **you** **had** **told** **him** **,**
- 和 如果 你 有 讲述 他 ,

“如果你告诉他……”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] — ['iːv(ə)n]
he **would** **have** **scoffed** **at** **the** **idea** **that** **I** **was** **capable** **of** **saying** **—** **even**
他 会 有 嘲笑 在 这 主意 那 我 曾是 有能力的 的 说 — 甚至
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] — [jes] ;
for **your** **sake** **—** **Yes** **;**
为了 你的 清酒 — 是的 ;

他一定会嘲笑我竟然能够说出——即使是为了你——“是”这样的话；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][hænd][ɪn][ɔːl] ['frendlinəs] ,
I **am** **ready** **to** **give** **him** **my** **hand** **in** **all** **friendliness** **,**
我 是 准备好 到 给 他 我的 手 在 全部 友善 ,

我愿以最友好的态度向他伸出援手。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .
if **he** **is** **willing** **to** **accept** **it** **.**
如果 他 是 愿意的 到 接受 它 .

如果他愿意接受的话。

- [ðə; ði][sæd][smaɪl] [wɪtʃ] ['laɪtnd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ə'pɪrd] [ə'gen] .
' **The** **sad** **smile** **which** **lightened** **and** **softened** **his** **features** **appeared** **again** **.**
- 这 伤心 微笑 哪个 轻度 和 软化 他的 特征 出现 再次 .

“他脸上再次浮现出那抹淡淡的、柔和的悲伤笑容。”

- [hæv; həv][aɪ]['sætɪsfaɪd][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
' **Have** **I** **satisfied** **you** **that** **I** **am** **ready** **to** **do** **anything** **for** **you** **?**
- 有 我 使满意 你 那 我 是 准备好 到 做 任何事物 为了 你 ?

“我是否已经让你相信我愿意为你做任何事？”

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈredi] [kənˈsent][tuː; tə]

-	She	was	astounded	by	his	sudden	change	of	manner	and	ready	consent	to
-	她	曾是	震惊	经过	他的	突然	改变	的	方式	和	准备好	同意	到

[bɪˈkʌm] [ˈrekənsaild][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

become	reconciled	to	his	enemy	.
变得	和解	到	他的	敌人	.

她对他的态度突然转变以及欣然同意与敌人和解感到震惊。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbraɪtnd] ,

Then	her	face	brightened	,
然后	她	脸	明亮	,

然后她的脸色亮了起来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈproʊtʃɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][hɪˈsterɪk(ə)l][noʊt][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn]

and	there	was	something	approaching	to	an	hysterical	note	of	joy	in
和	那里	曾是	某物	接近	到	一个	歇斯底里的	笔记	的	喜悦	在

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] :

her	voice	as	she	exclaimed	:
她	嗓音	作为	她	惊呼	:

她声音里带着近乎歇斯底里的喜悦，惊呼道：

- [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] !

-	Then	you	are	innocent	!
-	然后	你	是	清白的	!

那么你就是无辜的！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [dʒɔːrdʒ]

It	is	not	true	that	you	had	any	part	in	the	ruin	of	his	friend	George
它	是	不是	真的	那	你	有	任何	部分	在	这	废墟	的	他的	朋友	乔治

[ˈlɔːrəns] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈpɔːrt]

Laurence	—	it	is	not	true	that	you	had	anything	to	do	with	the	report
劳伦斯	—	它	是	不是	真的	那	你	有	任何事物	到	做	和	这	报告

[ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈʃiːldz] [ˈmærɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪd] [maɪ] [ˈmʌðɚz] [ˈhæpinəs] !

of	Mr	Shield's	marriage	which	destroyed	my	mother's	happiness	!
的	先生	盾牌的	婚姻	哪个	损毁	我的	母亲的	幸福	!

你没有参与害死他的朋友乔治·劳伦斯，这完全是无稽之谈；你也没有参与报道希尔德先生的婚讯，毁了我母亲的幸福，这同样是无稽之谈！

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] — [glæd][ænd; ənd][ˈgreɪtf(ə)l] !

Oh	,	I	am	glad	—	glad	and	grateful	!
哦	,	我	是	高兴的	—	高兴的	和	感激的	!

哦，我太高兴了——高兴又感激！

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈglædnəs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] ;

-	And	in	the	impulse	of	her	gladness	,	she	would	have	clasped	his	hands	;
-	和	在	这	冲动	的	她	欢乐	,	她	会	有	紧握	他的	双手	;

“她欣喜若狂，恨不得紧紧握住他的手；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [druː] [bæk] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɪlti] [mæn] [maɪt] [duː] .

but	he	looked	startled	and	drew	back	,	as	a	guilty	man	might	do	.
但	他	看起来	惊慌	和	画	后退	,	作为	一个	有罪的	男人	可能	做	.

但他看起来很吃惊，像个有罪的人一样后退了一步。

[hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tʊk] [əˈnʌðər] [tɜːrn] :

Her	astonishment	took	another	turn	:
她	惊讶	采取	其他	转动	:

她的惊讶又有了新的变化：

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [soʊ] ['redɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər][prə'poʊz(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

was	it	possible	that	he	yielded	so	readily	to	her	proposal	because
曾是	它	可能的	那	他	产生	所以	容易	到	她	提议	因为

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ?

he	wished	to	make	atonement	for	the	past	?
他	希望	到	制作	赎罪	为了	这	过去的	?

他如此轻易地答应她的提议，是否是因为他想弥补过去的过错?

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

He	recovered	himself	instantly	,	and	took	her	hand	.
他	恢复	他自己	即刻	,	和	采取	她	手	.

他立刻回过神来，握住了她的手。

- [aɪ] [siː] , [mɪs] ['hɛθkət] , [ðæt] ['mɪstər] [ʃiːld] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz]

'	I	see	,	Miss	Heathcote	,	that	Mr	Shield	has	told	you	his	version	of	these
-	我	看	,	错过	希思科特	,	那	先生	盾	有	讲述	你	他的	版本	的	这些

[ʌn'hæpi] [ɪ'vents] ,

unhappy	events	,
不开心	活动	,

"我明白了，希思科特小姐，希尔德先生已经把这些不幸事件的经过告诉您了。"

- [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] ; - [ænd; ənd][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][maɪn] .

'	he	said	anxiously	;	'	and	in	justice	to	myself	,	I	must	tell	you	mine	.
-	他	说	焦虑地	;	-	和	在	正义	到	我	,	我	必须	告诉	你	矿	.

"他焦急地说：'为了公平起见，我必须告诉你我的情况。'"

- [ɪˌlek'trɪsəti] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

'	ELECTRICITY	FOR	NOTHING	!
-	电	为了	没有什么	!

免费用电!

[wiː; wi]['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɪtnəs] , [ɪn] ['lʌndən] ,

We	recently	received	an	invitation	to	witness	,	in	London	,
我们	最近	已收到	一个	邀请	到	证人	,	在	伦敦	,

我们最近收到邀请，前往伦敦见证.....

[ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] [fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] -

a	new	method	of	producing	electricity	for	lighting	and	other	purposes	'
一个	新的	方法	的	生产	电	为了	灯光	和	其他	目的	-

[friː] [ʌv; əv][kɔːst] .

free	of	cost	.
自由的	的	成本	.

一种新的发电方法，可用于照明和其他用途，而且"成本低廉"。

- [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['eniθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ðə; ði] [er]

'	The	announcement	that	anything	,	with	the	exception	,	perhaps	,	of	the	air
-	这	公告	那	任何事物	,	和	这	例外	,	也许	,	的	这	空气

[wiː; wi] [briːð] ,

we	breathe	,
我们	呼吸	,

"宣布除了我们呼吸的空气之外，任何东西....."

[kæn; kən][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

can	in	these	days	be	had	for	nothing	,
能	在	这些	天	是	有	为了	没有什么	,

如今可以免费获得。

['temptɪd] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - ['lʌmbəd] [striːt] , [wer] ,

tempted	us	without	delay	to	pay	a	visit	to	31	Lombard	Street	,	where	,
受诱惑	我们	没有	延迟	到	支付	一个	访问	到	-	伦巴第	街道	,	在哪里	,

这让我们毫不犹豫地决定去伦巴第街31号参观，在那里，

[æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['mɪstər][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['fɜːgəsən] , [ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][tuː; tə]

at	the	offices	of	Mr	H	.	A	.	Fergusson	,	the	new	system	was	to
在	这	办公室	的	先生	H	.	一个	.	弗格森	,	这	新的	系统	曾是	到

[biː; bi] [siːn] [æt; ət][wɜːrk] .

be	seen	at	work	.
是	已见	在	工作	.

在 HA Fergusson 先生的办公室里，人们可以看到这套新系统投入使用。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliər] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [gloʊbz] [dɪ'spɜːrst] [ə'baʊt]

Here	we	found	a	number	of	the	now	familiar	incandescent	globes	dispersed	about
这里	我们	成立	一个	数字	的	这	现在	熟悉的	白炽灯	地球仪	分散的	关于

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ,

a	large	room	,
一个	大的	房间	,

在这里，我们发现许多现在常见的白炽灯泡散落在宽敞的房间里。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [smɔːl]['moʊtɜ-z][fɔːr; fər]['draɪvɪŋ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] , & [siː] . ,

together	with	some	small	motors	for	driving	sewing	-	machines	,	&	c	.	,
一起	和	一些	小的	电机	为了	驾驶	缝纫	-	机器	,	&	c	.	,

以及一些用于驱动缝纫机等的小型电机。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɔːr]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][tɜːrn]

the	whole	or	any	number	of	which	could	be	put	into	operation	by	the	turn
这	所有的	或者	任何	数字	的	哪个	可以	是	放	进入	手术	经过	这	转动

[ʌv; əv] ['veriəs] [swɪtʃɪz] .

of	various	switches	.
的	各种各样的	开关	.

通过拨动各种开关，即可启动全部或其中任意数量的装置。

[ðiːz] [læmps][ænd; ənd]['moʊtɜ-z][ɔːl] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi][frʌm; frəm][ə; eɪ]['praɪmeri]

These	lamps	and	motors	all	derived	their	electrical	energy	from	a	primary
这些	灯	和	电机	全部	衍生的	他们的	电气	活力	从	一个	基本的

['bætəri] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] .

battery	contained	in	a	cupboard	.
电池	包含	在	一个	橱柜	.

这些灯具和电机的电能都来自橱柜内的蓄电池。

[ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌbərd] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [treɪz] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

Upon	looking	into	this	cupboard	,	we	saw	a	number	of	wooden	trays	,	lined	with
之上	寻找	进入	这	橱柜	,	我们	锯	一个	数字	的	木制的	托盘	,	衬里	和

[ʃiːt] - ['kɑːpər] ,

sheet	-	copper	,
床单	-	铜	,

打开橱柜一看，里面有许多木托盘，托盘内衬着铜片。

[paɪld] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] [drɔːrz] ;

piled	one	above	the	other	like	a	nest	of	drawers	;
堆积	一	多于	这	其他	喜欢	一个	巢	的	抽屉	;

像一叠抽屉一样，一个叠在另一个上面；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [iːtʃ] [treɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌn] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .

and	we	were	told	that	each	tray	represented	one	cell	of	the	battery	.
和	我们	是	讲述	那	每个	托盘	代表	一	细胞	的	这	电池	.

我们被告知，每个托盘代表电池的一个电芯。

['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'stituənts][ʌv; əv] [iːtʃ] [sel] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]

Further	examination	showed	that	the	constituents	of	each	cell	were	a	plate	of
更远	考试	显示	那	这	成分	的	每个	细胞	是	一个	盘子	的

[zɪŋk] ,

zinc	,
锌	,

进一步检查发现，每个细胞的组成成分都是一块锌板。

[pleɪst] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ə'bʌv] [ə; eɪ][dɑːrk] ['leɪər] [ʌv; əv]['ɑːksaɪd][ʌv; əv] ['kɑːpər] [ɪn][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]
placed **horizontally** **above** **a** **dark** **layer** **of** **oxide** **of** **copper** **in** **a** **solution** **of**
放置 水平方向 多于 一个 黑暗的 层 的 氧化物 的 铜 在 一个 解决方案 的
['kɔːstɪk] ['pɑːtæʃ] .
caustic **potash** **.**
腐蚀性物质 钾肥 .

水平放置在氢氧化钾溶液中一层深色氧化铜之上。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][kɔːst] , [ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv] [ə'ledʒd] ['friːdəm] [frʌm; frəm][kɔːst] ,
Coming **to** **the** **question** **of** **cost** **,** **or** **rather** **of** **alleged** **freedom** **from** **cost** **,**
未来 到 这 问题 的 成本 , 或者 相当 的 据称 自由 从 成本 ,

谈到成本问题，或者更确切地说，谈到所谓的免成本问题，

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɛlz] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [ðæt]
we **learned** **that** **the** **cells** **were** **easily** **charged** **in** **the** **first** **instance** **,** **and** **that**
我们 学习 那 这 细胞 是 容易地 带电 在 这 第一的 实例 , 和 那
[wen] [wʌns] [tʃɑːrdʒd] ,
when **once** **charged** **,**
什么时候 一次 带电 ,

我们了解到，这些电池在首次充电时很容易充电，而且一旦充满电，

[wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
would **remain** **without** **attention** **for** **at** **least** **a** **month** **.**
会 保持 没有 注意力 为了 在 至少 一个 月 .

至少一个月内无人问津。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bætəri] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] .
During **this** **time** **the** **battery** **would** **furnish** **a** **current** **.**
期间 这 时间 这 电池 会 提供 一个 当前的 .

在此期间，电池会提供电流。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] , [ðə; ði] ['kɑːpər] [wʊd] [biː; bi]['grædʒuəli] [ɪg'zɔːstɪd] ; [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
In **the** **process** **,** **the** **copper** **would** **be** **gradually** **exhausted** **;** **but** **by** **a** **simple**
在 这 过程 , 这 铜 会 是 逐步地 筋疲力尽的 ; 但 经过 一个 简单的
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation **,**
手术 ,

在这个过程中，铜会逐渐被消耗殆尽；但通过一个简单的操作，

[kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['prɪstiːn] [steɪt] ,
could **be** **brought** **back** **to** **its** **pristine** **state** **,**
可以 是 带来 后退 到 它是 纯净无瑕 状态 ,

可以恢复到原始状态，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['mʌnθs] [wɜːrk] .
and **would** **be** **ready** **once** **more** **for** **another** **month's** **work** **.**
和 会 是 准备好 一次 更多的 为了 其他 月份 工作 .

然后他就可以再次投入到下个月的工作中了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][zɪŋk] [wʊd] ['grædʒuəli][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][fɔːrm]['ɑːksaɪd][ʌv; əv][zɪŋk] .
Meanwhile **the** **zinc** **would** **gradually** **be** **dissolved** **to** **form** **oxide** **of** **zinc** **.**
同时 这 锌 会 逐步地 是 溶解 到 形式 氧化物 的 锌 .

与此同时，锌会逐渐溶解形成氧化锌。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[wʌn] [tʌn] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] [zɪŋk] [kæn; kən] [biː; bi] [træns'fɔːmd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʌn] [ænd; ənd]

one	ton	of	metallic	zinc	can	be	transformed	in	this	way	to	a	ton	and
一	吨	的	金属	锌	能	是	转变	在	这	方式	到	一个	吨	和

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] ['ɑːksaɪd] — [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [waɪt] ['pɪgmənt] — [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːksaɪd]

a	quarter	of	oxide	—	a	valuable	white	pigment	—	and	as	the	oxide
一个	四分之一	的	氧化物	—	一个	有价值的	白色的	颜料	—	和	作为	这	氧化物

[selz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['greɪtər] [praɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [zɪŋk] ,

sells	for	a	greater	price	than	the	original	zinc	,
出售	为了	一个	更大的	价格	比	这	原来的	锌	,

一吨金属锌可以通过这种方法转化为一吨二十五氧化二锌——一种有价值的白色颜料——而且由于氧化锌的售价高于原锌，

[ðə; ði] [prə'məʊtəz] [hæv; həv] [sʌm; səm] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [kæn; kən]

the	promoters	have	some	ground	for	their	statement	that	electricity	can
这	发起人	有	一些	地面	为了	他们的	陈述	那	电	能

[biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] [ðɪs] ['bætəri] [friː] [ʌv; əv] [kɔːst] .

be	produced	by	this	battery	free	of	cost	.
是	生产	经过	这	电池	自由的	的	成本	.

推广者们的说法有一定的道理，即这种电池可以免费发电。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] - ['laɪtɪŋ] [skiːmz] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['veri] ['kɔːʃəs]

recent	experience	of	electric	-	lighting	schemes	has	made	the	public	very	cautious
最近的	经验	的	电的	-	灯光	方案	有	制成	这	民众	非常	谨慎

[ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [nuː] [θɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['neɪtʃər] ,

in	their	reception	of	any	new	thing	of	an	electrical	nature	,
在	他们的	接待	的	任何	新的	事物	的	一个	电气	自然	,

最近一些电力照明项目的经验让公众对任何新的电气事物都持非常谨慎的态度。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['riːəli] ['prɑːmɪsɪŋ] [skiːmz] [wɪl] ['sʌfər]

and	there	is	little	doubt	that	for	some	time	really	promising	schemes	will	suffer
和	那里	是	小的	怀疑	那	为了	一些	时间	真的	有前途	方案	将要	遭受

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['priːdisesəz] .

for	the	shortcomings	of	their	predecessors	.
为了	这	缺点	的	他们的	前任	.

毫无疑问，在一段时间内，一些真正有前途的方案将会因为其前身的不足而受到影响。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [tuː] ,

It	is	,	too	,
它	是	,	也	,

确实如此。

[baɪ] [noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['bætəri] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

by	no	means	the	first	time	that	a	battery	has	been	brought	forward	with	the
经过	不	方法	这	第一的	时间	那	一个	电池	有	到过	带来	向前	和	这

[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [ɪts] [oʊn] [kɔːst] [baɪ] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ɪts] [baɪ] - ['prɑːdʌkt] .

intimation	that	it	will	pay	its	own	cost	by	the	value	of	its	by	-	products	.
暗示	那	它	将要	支付	它是	自己的	成本	经过	这	价值	的	它是	经过	-	产品	.

这绝非电池首次被提出将通过其副产品的价值来支付自身成本。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [baɪ] - ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['glʌtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt]

But	the	effect	upon	the	price	of	such	by	-	products	of	glutting	the	market
但	这	影响	之上	这	价格	的	这样的	经过	-	产品	的	暴饮暴食	这	市场

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

但是，大量此类副产品涌入市场会对价格产生影响。

[ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz] .

is	generally	omitted	from	the	calculations	.
是	一般来说	省略	从	这	计算	.

通常在计算中被省略。

[ˌhɪðər'tuː] , [sʌtʃ] [skiːmz] [hæv; həv] [pruːvd] [ɪ'luːsəri] ;

Hitherto	,	such	schemes	have	proved	illusory	;
迄今为止	,	这样的	方案	有	已证实	虚幻	;

迄今为止，此类计划已被证明是虚幻的;

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][duː][soʊ] .

though	it	by	no	means	follows	that	they	must	always	do	so	.
尽管	它	经过	不	方法	跟随	那	他们	必须	总是	做	所以	.

但这并不意味着他们必须总是这样做。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][gæs][ˌmænju'fæktʃər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [wer] , [baɪ]['kerf(ə)l]

We	have	the	example	of	gas	manufacture	before	us	,	where	,	by	careful
我们	有	这	例子	的	气体	生产	前	我们	,	在哪里	,	经过	小心

['wɜːrkɪŋ] ,

working	,
在职的	,

我们面前就有煤气制造的例子，通过精心操作，

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][gæs][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]

the	cost	of	the	gas	could	be	more	than	covered	by	the	value	of	the
这	成本	的	这	气体	可以	是	更多的	比	涵盖	经过	这	价值	的	这

['ʌðər] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] .

other	products	of	the	coal	.
其他	产品	的	这	煤炭	.

煤炭其他产品的价值完全可以弥补天然气的成本。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['praɪmeri] ['bætəriz] [fɔːr; fər]

A	great	deal	of	valuable	information	on	the	subject	of	primary	batteries	for
一个	伟大的	交易	的	有价值的	信息	在	这	主题	的	基本的	电池	为了

[ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] [meɪ] { - }

electric	lighting	may	{	454	}
电的	灯光	可能	{	-	}

关于电灯用一次电池的大量有价值信息可能{454}

[biː; bi] [gliːnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər]['riːs(ə)ntli] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][aːts] , ['lʌndən] ,

be	gleaned	from	a	paper	recently	read	before	the	Society	of	Arts	,	London	,
是	收集	从	一个	纸	最近	读	前	这	社会	的	艺术	,	伦敦	,

以上内容摘自最近在伦敦艺术学会宣读的一篇论文。

[baɪ]['mɪstər]['aɪzək]['prɑːbɔ͟t] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðæt] [soʊ'saɪɪtiːz]

by	Mr	Isaac	Probert	,	and	which	has	since	been	published	in	that	Society's
经过	先生	艾萨克	普罗伯特	,	和	哪个	有	自从	到过	已发布	在	那	社会的

['dʒɜːrn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

作者是艾萨克·普罗伯特先生，该文章后来发表在该学会的期刊上。

([wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] - ['praɪmeri] , - [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['bætəriz] ,

(	We	may	here	point	out	that	the	word	'	primary	,	'	as	applied	to	batteries	,
(	我们	可能	这里	观点	出去	那	这	单词	-	基本的	,	-	作为	应用	到	电池	,

（我们在此需要指出，"原电池"一词，就电池而言，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [ɪn][kwaɪt]['riːs(ə)nt][taɪmz] ,

has	become	necessary	in	quite	recent	times	,
有	变得	必要的	在	相当	最近的	时代	,

在近些年，这已成为一种必要之举。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ][də'rekt] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] , ['ʌndər][ðə; ði]
to **distinguish** **those** **which** **furnish** **a** **direct** **current** **from** **those** **which** **,** **under** **the**
到 区分 那些 哪个 提供 一个 直接的 当前的 从 那些 哪个 , 在下面 这
[neɪm] [ʌv; əv] [ə'kjuːmjəˌleɪtɝz] ,
name **of** **accumulators** **,**
姓名 的 蓄电池 ,

为了区分那些提供直流电的蓄能器和那些被称为蓄电池的蓄能器，

['stɔːrɪdʒ] [ɔːr] ['sekənderi] ['bætəriz] , [rɪ'kwaɪər] ['tʃɑːdʒɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [frʌm; frəm]
storage **or** **secondary** **batteries** **,** **require** **charging** **,** **in** **the** **first** **instance** **,** **from**
贮存 或者 次要 电池 , 要求 收费 , 在 这 第一的 实例 , 从
[ə'nʌðər] ['bætəri] , [ɔːr]['daɪnəmoʊ] - [mə'ʃiːn] .
another **battery** **,** **or** **dynamo** **-** **machine** **.**
其他 电池 , 或者 发电机 - 机器 .

储能电池或辅助电池，首先需要通过另一块电池或发电机进行充电。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [soʊ] [stɔːrd] [kæn; kən][biː; bi] ['æftərwərdz] ['juːtəlaɪz] , [æz; əz] [kən'viːniəns] [meɪ] ['dɪkteɪt] .)
The **current** **so** **stored** **can** **be** **afterwards** **utilised** **,** **as** **convenience** **may** **dictate** **.** **)**
这 当前的 所以 存储 能 是 然后 利用 , 作为 方便 可能 听写 .)

储存的电流可以根据需要稍后加以利用。）

[ðɪs] ['peɪpər] ['rekərdz] [ɪn][ə; eɪ]['luːsɪd] ['mænər] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] [ə'tempts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
This **paper** **records** **in** **a** **lucid** **manner** **the** **numberless** **attempts** **which** **have** **been**
这 纸 记录 在 一个 清醒的 方式 这 无数 尝试 哪个 有 到过
[meɪd] [tuː; tə]['juːtəlaɪz]['praɪmeri] ['bætəriz] ;
made **to** **utilise** **primary** **batteries** **;**
制成 到 利用 基本的 电池 ;

本文以清晰易懂的方式记录了人们为利用一次电池所做的无数次尝试；

[bʌt; bət] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ðə; ði][kɔːst][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [pruːvd]
but **,** **except** **for** **experimental** **purposes** **,** **the** **cost** **has** **always** **proved**
但 , 除了 为了 实验 目的 , 这 成本 有 总是 已证实
[prə'hɪbətɪv] .
prohibitive **.**
禁止 .

但是，除了用于实验目的外，成本一直令人望而却步。

[ðə; ði] [ʌn'helθi] [fjuːmz] ['gɪv(ə)n][baɪ] [sʌtʃ] ['bætəriz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [groʊv] [ænd; ənd] ['bʌnsən] —
The **unhealthy** **fumes** **given** **by** **such** **batteries** **as** **those** **of** **Grove** **and** **Bunsen** **—**
这 不良 烟雾 给定 经过 这样的 电池 作为 那些 的 树林 和 本生 —
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [ʌn'tɪl] ['leɪtli] ,
which **were** **,** **until** **lately** **,**
哪个 是 , 直到 最近 ,

像格罗夫和本生电池这样的装置会释放有害气体——直到最近，

['præktɪkli] [ðə; ði]['oʊnli][fɔːrmz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] — ['ɔːlsoʊ] ['lɪmɪtɪd]
practically **the** **only** **forms** **that** **could** **be** **used** **for** **electric** **lighting** **—** **also** **limited**
几乎 这 仅有的 表格 那 可以 是 用过的 为了 电的 灯光 — 还 有限的
[ðer; ðər][juːz][tuː; tə] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wer] [ðə; ði] [fjuːmz] [kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑːrm] .
their **use** **to** **situations** **where** **the** **fumes** **could** **do** **no** **harm** **.**
他们的 使用 到 情况 在哪里 这 烟雾 可以 做 不 伤害 .

实际上，只有这些气体才能用于电灯照明——这也限制了它们的使用范围，使其只能在烟雾不会造成伤害的情况下使用。

[ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , ['færəˌdeɪz] [grænd] [dɪ'skʌvəri] , [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [kʊd; kəd][biː; bi]['dʒenəreɪtɪd]
In **process** **of** **time** **,** **Faraday's** **grand** **discovery** **,** **that** **electricity** **could** **be** **generated**
在 过程 的 时间 , 法拉第 盛大 发现 , 那 电 可以 是 生成的
[baɪ][ə; eɪ]['mægnət] ,
by **a** **magnet** **,**
经过 一个 磁铁 ,

随着时间的推移，法拉第的伟大发现——磁铁可以产生电力——逐渐为人所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] — [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	ultimate	outcome	of	that	discovery	—	the	introduction	of	the
和	这	最终的	结果	的	那	发现	—	这	介绍	的	这

[græm] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ɪts][həusts][ʌv; əv] ['fɛloʊz] — [geɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [ku:] [di:]

Gramme	machine	and	its	hosts	of	fellows	—	gave	for	a	time	the	coup	de
克	机器	和	它是	主持人	的	伙伴们	—	给予	为了	一个	时间	这	政变	德

[greɪs] [tu:; tə] ['bætəri] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] ,

grace	to	battery	projects	,
优雅	到	电池	项目	,

而这一发现的最终结果——格拉姆电池及其众多衍生产品的问世——一度彻底终结了电池技术的发展。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] .

and	for	a	long	time	they	were	heard	of	no	more	.
和	为了	一个	长的	时间	他们	是	听到	的	不	更多的	.

很长一段时间里，人们再也没有听到他们的消息。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

But	why	was	this	?
但	为什么	曾是	这	?

但这是为什么呢?

[let] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bi:; bi] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər]['prɑ:bɝt] ,

Let	the	question	be	answered	by	the	practical	illustration	given	by	Mr	Probert	,
让	这	问题	是	回答	经过	这	实际的	插图	给定	经过	先生	普罗伯特	,

让我们用普罗伯特先生提供的实际例子来回答这个问题。

[wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst][kwoʊt] — [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [speɪs] — [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kən'denst] [fɔ:rm] .

which	we	must	quote	—	for	want	of	space	—	in	a	very	condensed	form	.
哪个	我们	必须	引用	—	为了	想	的	空间	—	在	一个	非常	浓缩版	形式	.

由于篇幅有限，我们只能以非常简略的形式引用。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd]

Let	it	be	supposed	that	a	house	is	furnished	with	one	hundred
让	它	是	据称	那	一个	房子	是	提供	和	一	百

[ˌɪnkən'des(ə)nt] [læmps] ,

incandescent	lamps	,
白炽灯	灯	,

假设一栋房子里装有一百盏白炽灯，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['enərdʒi][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] - [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ɪts]

the	electric	energy	for	which	is	provided	by	a	dynamo	-	machine	and	its
这	电的	活力	为了	哪个	是	假如	经过	一个	发电机	-	机器	和	它是

['nesəseri] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] .

necessary	companion	,	a	steam	-	engine	.
必要的	伴侣	,	一个	蒸汽	-	引擎	.

其所需的电力由发电机及其必要的配套设备——蒸汽机提供。

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]['enərdʒi][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] , [seɪ] , [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [hɔ:rs]

The	mechanical	energy	required	for	the	work	is	,	say	,	twelve	and	a	half	horse
这	机械的	活力	必需的	为了	这	工作	是	,	说	,	十二	和	一个	一半	马

- ['paʊər] .

-	power	.
-	力量	.

做这项工作所需的机械能，比如说，是十二马力半。

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [koʊl] ;

This	is	of	course	derived	from	the	combustion	of	so	much	coal	;
这	是	的	课程	衍生的	从	这	燃烧	的	所以	很多	煤炭	;

这当然是由于大量煤炭燃烧造成的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['endʒɪn] [wer] [noʊ] [hiːt]

and	if	there	were	such	a	thing	as	a	perfect	engine	where	no	heat
和	如果	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	完美的	引擎	在哪里	不	热

[wʌz; wəz]['weɪstɪd] ,

was	wasted	,
曾是	浪费	,

如果真存在一种完美的发动机，能够做到不浪费任何热量，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['fjuːəl][rɪ'kwaɪərd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] .

the	amount	of	fuel	required	would	be	very	small	indeed	.
这	数量	的	燃料	必需的	会	是	非常	小的	的确	.

所需的燃料量确实非常少。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

But	,	as	a	matter	of	fact	,
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,

但事实上，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['endʒɪn][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][koʊl][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['paʊər]

with	an	ordinary	engine	the	weight	of	coal	required	to	furnish	the	power
和	一个	普通的	引擎	这	重量	的	煤炭	必需的	到	提供	这	力量

['gɪv(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt] ['fɪfti] - [sɪks] [paʊndz] [pər] ['aʊər] — ['kɔːstɪŋ] ,

given	would	be	about	fifty	-	six	pounds	per	hour	—	costing	,
给定	会	是	关于	五十	-	六	磅	每	小时	—	成本	,

使用普通发动机，提供相同动力所需的煤的重量约为每小时56磅——成本为：

[seɪ] , ['sɪkspəns] .

say	,	sixpence	.
说	,	六便士	.

比如说，六便士。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][faɪv] ['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

Giving	the	lights	a	working	period	of	five	hours	a	day	all	the	year	round	,
给予	这	灯	一个	在职的	时期	的	五	小时	一个	天	全部	这	年	圆形的	,

全年每天让灯光工作五个小时。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kɔːst][fɔːr; fər]['fjuːəl][ə'loʊn][ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv] [paʊndz] .

we	have	a	cost	for	fuel	alone	of	forty	-	five	pounds	.
我们	有	一个	成本	为了	燃料	独自的	的	四十	-	五	磅	.

光燃料费就要45英镑。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][fɜːrst][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

Then	we	have	to	take	into	account	the	first	cost	of	the	machinery	,
然后	我们	有	到	拿	进入	帐户	这	第一的	成本	的	这	机械	,

那么我们还需要考虑机器的初始成本，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ðæt] [kɔːst] , ['ænjuəl] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'tendəns] .

the	interest	on	that	cost	,	annual	depreciation	,	and	attendance	.
这	兴趣	在	那	成本	,	年度的	折旧	,	和	出席	.

该成本的利息、年度折旧和出席费用。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['seprət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['aɪtəm] ,

We	need	not	dwell	on	the	separate	estimate	for	each	item	,
我们	需要	不是	住	在	这	分离	估计	为了	每个	物品	,

我们无需详细讨论每项物品的单独估价，

[bʌt; bət] [meɪ] [steɪt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['jɪrli] [kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

but	may	state	the	total	yearly	cost	of	the	installation	at	one	hundred	and
但	可能	状态	这	全部的	每年	成本	的	这	安装	在	一	百	和

['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [paʊndz] ,

forty	-	seven	pounds	,
四十	-	七	磅	,

但可能会将安装的年度总成本列为一百四十七英镑。

[ɔ:r] ['nɪrli] ['θɜ:rti] ['ʃɪlɪŋ] [pər][læmp] .
or **nearly** **thirty** **shillings** **per** **lamp** **.**
或者 几乎 三十 先令 每 灯 .

或每盏灯近三十先令。

[naʊ] , [let][ju: 'es] [ə'su:m] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] - [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ɪts]['moʊtər] , [ə; eɪ]
Now **,** **let** **us** **assume** **that** **instead** **of** **a** **dynamo** **-** **machine** **and** **its** **motor** **,** **a**
现在 , 让 我们 认为 那 反而 的 一个 发电机 - 机器 和 它是 发动机 , 一个
[gæl'vænɪk] ['bætəri] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] ,
galvanic **battery** **is** **employed** **,**
电化学 电池 是 受雇 ,

现在，让我们假设不用发电机及其电机，而是使用蓄电池。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['enərdʒi] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
and **that** **the** **amount** **of** **energy** **furnished** **is** **the** **same** **as** **before** **.**
和 那 这 数量 的 活力 提供 是 这 相同的 作为 前 .

并且所提供的能量与之前相同。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [oʊ] ['aʊər; ɑ:r]['enərdʒi][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv][zɪŋk][ɪn] [lu:] [ʌv; əv]
In **this** **case** **,** **we** **shall** **owe** **our** **energy** **to** **the** **combustion** **of** **zinc** **in** **lieu** **of**
在 这 案件 , 我们 将 欠 我们的 活力 到 这 燃烧 的 锌 在 代替 的
[koʊl] ;
coal **;**
煤炭 ;

在这种情况下，我们将依靠燃烧锌而不是煤炭来获取能源；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:ses] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,
and **instead** **of** **obtaining** **the** **oxygen** **for** **the** **process** **from** **the** **air** **,**
和 反而 的 获得 这 氧 为了 这 过程 从 这 空气 ,
[wɪtʃ] [kɔ:sts] ['nʌθɪŋ] ,
which **costs** **nothing** **,**
哪个 成本 没有什么 ,

而且，与其从空气中获取该过程所需的氧气（空气是免费的），

[wi:; wi][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [get][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][æn; ən]['æsɪd] , [wɪtʃ] [kɔ:sts][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
we **must** **of** **necessity** **get** **it** **from** **an** **acid** **,** **which** **costs** **a** **great** **deal** **.**
我们 必须 的 必要性 得到 它 从 一个 酸 , 哪个 成本 一个 伟大的 交易 .

我们必须从酸中获取它，而酸的价格非常昂贵。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][zɪŋk] [dɪ'zɑ:lvd] [pər] ['aʊər][ɪn][ðə; ði]['æsɪd] ,
The **total** **amount** **of** **zinc** **dissolved** **per** **hour** **in** **the** **acid** **,**
这 全部的 数量 的 锌 溶解 每 小时 在 这 酸 ,

每小时溶解在酸中的锌总量，

[tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][wʌn] ['hʌndrəd] [læmps] , [wɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt]
to **furnish** **the** **current** **required** **for** **our** **one** **hundred** **lamps** **,** **will** **be** **about**
到 提供 这 当前的 必需的 为了 我们的 一 百 灯 , 将要 是 关于
[ˌθɜ:r'ti:n] [paʊndz] - [weɪt] ,
thirteen **pounds** **-** **weight** **,**
十三 磅 - 重量 ,

为我们的一百盏灯提供所需电流，重量约为十三磅。

[ðə; ði][kɔ:st] ['bi:ɪŋ] ['nɪrli] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] .
the **cost** **being** **nearly** **three** **shillings** **.**
这 成本 存在 几乎 三 先令 .

价格接近三先令。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [sʌm; səm][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n]['æsidz] , [ðə; ði][kɔ:st]

Added	to	this	sum	must	be	the	amount	expended	on	acids	,	the	cost
额外	到	这	和	必须	是	这	数量	已支出	在	酸	,	这	成本

[ʌv; əv] [ə'tendəns] ,

of	attendance	,
的	出席	,

此外，还必须加上购买酸类药物的费用、学费等。

[praɪm] [kɔ:st][ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] , ['ɪntrəst] , [dɪˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] , & [si:] . ,

prime	cost	of	apparatus	,	interest	,	depreciation	,	&	c	.	,
主要的	成本	的	设备	,	兴趣	,	折旧	,	&	c	.	,

设备直接成本、利息、折旧等。

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['ænjuəl] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn] [paʊndz] [ten]

bringing	up	the	total	annual	charge	to	seven	hundred	and	fifty	-	nine	pounds	ten
带来	向上	这	全部的	年度的	收费	到	七	百	和	五十	-	九	磅	十

['ʃɪlɪŋ] ,

shillings	,
先令	,

使得年度总费用达到七百五十九英镑十先令。

[ɔ:r]['sev(ə)n] [paʊndz] [ɪ'lev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['eitpəns] [pər][læmp] .

or	seven	pounds	eleven	shillings	and	eightpence	per	lamp	.
或者	七	磅	十一	先令	和	八便士	每	灯	.

或每盏灯七英镑十一先令八便士。

[ði:z] ['fɪgjərz] [wɪl] [bi:; bi][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tu:; tə] ['meni] ['pɜ:sənz] [hu:] [wɪʃ]

These	figures	will	be	both	interesting	and	instructive	to	many	persons	who	wish
这些	数据	将要	是	两个都	有趣的	和	有指导意义的	到	许多	人	WHO	希望

[tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l][kɔ:st][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][oʊld][læmps]

to	have	some	idea	of	the	probable	cost	of	changing	their	old	lamps
到	有	一些	主意	的	这	可能	成本	的	变化	他们的	老的	灯

[fɔ:r; fər] [nu:] [wʌnz] ;

for	new	ones	;
为了	新的	一个	;

对于许多想要了解更换旧灯具所需成本的人来说，这些数据既有趣又有指导意义；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜ:rv] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['bætəri]

but	they	serve	our	present	purpose	in	pointing	out	the	reason	why	the	battery
但	他们	服务	我们的	展示	目的	在	指向	出去	这	原因	为什么	这	电池

['kɜ:rənt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌsju:pə'si:did] [fɔ:r; fər] ['laɪtɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][baɪ][ðə; ði][fɑ:r] [mɔ:r]

current	has	been	superseded	for	lighting	purposes	by	the	far	more
当前的	有	到过	被取代	为了	灯光	目的	经过	这	远的	更多的

[ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l]['daɪnəmoʊ] - [mə'ʃi:n] .

economical	dynamo	-	machine	.
经济	发电机	-	机器	.

但它们也达到了我们目前的目的，指出了电池电流在照明方面被更经济的发电机所取代的原因。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['evri] [wʌn] [hu:] [rɪ'kwaɪrz] [soʊ] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [læmps] ;

Still	,	it	is	not	every	one	who	requires	so	many	as	a	hundred	lamps	;
仍然	,	它	是	不是	每一个	一	WHO	需要	所以	许多	作为	一个	百	灯	;

然而，并非每个人都需要多达一百盏灯；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['smɔ:lər] [ɪnstə'leɪʃnz] , [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['i:zəli] ['mænɪdʒd] , [ænd; ənd] ['tʃi:pli]

and	for	smaller	installations	,	an	efficient	,	easily	managed	,	and	cheaply
和	为了	较小的	安装	,	一个	高效的	,	容易地	管理	,	和	便宜

['wɜ:rkɪŋ] ['bætəri] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

working	battery	would	have	a	wide	application	.
在职的	电池	会	有	一个	宽的	应用	.

对于较小的装置而言，高效、易于管理且价格低廉的电池将有广泛的应用前景。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi][hæd; həd][æt; ət]

But	it	must	be	remembered	that	electricity	can	now	be	had	at
但	它	必须	是	记得	那	电	能	现在	是	有	在

[kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][kɔ:st][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][læmps][ɔ:r][soʊ][baɪ] [ɪm'plɔɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l]

comparatively	little	cost	to	light	a	dozen	lamps	or	so	by	employing	a	small
比较	小的	成本	到	光	一个	打	灯	或者	所以	经过	雇用	一个	小的

['daɪnəmoʊ] - [mə'ʃi:n] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][gæs] - ['endʒɪn] .

dynamo	-	machine	driven	by	a	gas	-	engine	.
发电机	-	机器	驱动	经过	一个	气体	-	引擎	.

但必须记住，现在只需花费相对较少的成本，就可以利用燃气发动机驱动的小型发电机来点亮十几盏灯。

[ɪn'ventəz] [ʌv; əv] ['bætəriz] [mʌst; məst] , ['ðerfɔ:r] , [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði]

Inventors	of	batteries	must	,	therefore	,	remember	that	they	have	rivals	in	the
发明家	的	电池	必须	,	所以	,	记住	那	他们	有	竞争对手	在	这

[fi:ld] ,

field	,
场地	,

因此，电池发明者必须记住，他们在这个领域是有竞争对手的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sək'sesfəli] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɔ:fər]

and	that	if	they	would	successfully	compete	with	them	,	they	must	offer
和	那	如果	他们	会	成功地	竞争	和	他们	,	他们	必须	提供

['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [tʃi:p] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

something	as	cheap	and	efficient	.
某物	作为	便宜的	和	高效的	.

如果他们想要成功地与这些公司竞争，就必须提供同样便宜高效的东西。

[ˌhɪðər'tu:] , [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t] [ə'pɪrd] .

Hitherto	,	this	something	has	not	appeared	.
迄今为止	,	这	某物	有	不是	出现	.

此前，这东西从未出现过。

[bʌt; bət]['hju:mən]['neɪtʃər][ɪz]['sæŋgwɪn] ,

But	human	nature	is	sanguine	,
但	人类	自然	是	乐观	,

但人性是乐观的，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['sæŋgwɪn][ʌv; əv]['mɔ:təlz][pər'hæps][ɪz][wʌn][ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti]

and	the	most	sanguine	of	mortals	perhaps	is	one	in	whom	the	inventive	faculty
和	这	最多	乐观	的	凡人	也许	是	一	在	谁	这	富有创造力的	学院

[ɪz] ['haɪli] [dɪ'veləpt] .

is	highly	developed	.
是	高度	发达	.

而最乐观的人，或许就是那些创造力高度发达的人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['pri:viəs] ['feɪljɚz] ,

In	spite	of	previous	failures	,
在	尽管如此	的	以前的	失败	,

尽管之前有过失败，

[noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['pætnts] [fɔ:r; fər]['praɪmeri] ['bætəriz] [hæv; həv] [bɪn]

no	fewer	than	one	hundred	and	fifty	patents	for	primary	batteries	have	been
不	更少	比	一	百	和	五十	专利	为了	基本的	电池	有	到过

['teɪkən] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [θri:] ['jɪrz] .

taken	out	during	the	past	three	years	.
已采取	出去	期间	这	过去的	三	年	.

过去三年中，至少有150项原电池专利获得批准。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ɪmp'ru:vmənts] [ə'pɑ:n][pæst] ['mɒdlz] .

Some	of	these	are	acknowledged	improvements	upon	past	models	.
一些	的	这些	是	已确认	改进	之上	过去的	模型	.

其中一些被认为是比以往型号的改进。

['meni] ['bætəriz] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk]['kænɑ:t][bi:; bi] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd] ,

Many	batteries	now	before	the	public	cannot	be	critically	examined	,
许多	电池	现在	前	这	民众	不能	是	关键	检查	,

目前市面上销售的许多电池都无法进行严格的检验。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] ['flu:ədz, 'flu:ɪdz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][kept]['si:krət] .

for	they	employ	fluids	the	nature	of	which	are	kept	secret	.
为了	他们	采用	液体	这	自然	的	哪个	是	保留	秘密	.

因为他们使用的液体的性质是保密的。

([ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n]['kænɑ:t] [ə'plai][tu:; tə][ə; eɪ] ['pætntɪd] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

(	Of	course	this	objection	cannot	apply	to	a	patented	invention	,
(	的	课程	这	异议	不能	申请	到	一个	专利	发明	,

（当然，这种反对意见不适用于已获得专利的发明,）

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [g'rɑ:ntɪŋ] [prə'tekʃn] [ɪz][ðæt][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][mʌst; məst]

for	one	of	the	conditions	of	granting	protection	is	that	the	invention	must
为了	一	的	这	状况	的	授予	保护	是	那	这	发明	必须

[bi:; bi][soʊ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɜ:rkmən][kæn; kən][ˌʌndər'stænd]

be	so	described	in	the	specification	that	any	intelligent	workman	can	understand
是	所以	描述	在	这	规格	那	任何	聪明的	工人	能	理解

[ɪts] ['neɪtʃər][ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] .)

its	nature	and	construction	.	)
它是	自然	和	建造	.	)

授予专利保护的条件之一是，说明书中必须对发明进行充分描述，使任何有智力的劳动者都能理解其性质和结构。）

['ʌðər] ['kænɑ:t][bi:; bi] [wel] [dɪ'skraɪbd] [wɪ'ðaʊt] ['daiəgræmz][ænd; ənd]['teknɪk(ə)l] ['di:teɪlz][ʌv; əv][noʊ]

Others	cannot	be	well	described	without	diagrams	and	technical	details	of	no
其他的	不能	是	出色地	描述	没有	图表	和	技术的	细节	的	不

['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] .

interest	to	the	majority	of	our	readers	.
兴趣	到	这	多数	的	我们的	读者	.

还有一些内容如果没有图表和技术细节就无法很好地描述，而这些对我们的大多数读者来说毫无意义。

[tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]['praɪmeri] [sel] [ʌv; əv]['mɪstər] ['fɝ:gəsən] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

To	return	to	the	primary	cell	of	Mr	Fergusson	—	which	,	by	the	way	,
到	返回	到	这	基本的	细胞	的	先生	弗格森	—	哪个	,	经过	这	方式	,

回到弗格森先生的原细胞——顺便说一句，

[ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['praɪmeri] ['bætəri] — [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ɔ:l][ɪts][kleɪmz][tu:; tə] [prə'du:s]

is	called	the	Domestic	Primary	Battery	—	and	putting	aside	all	its	claims	to	produce
是	称为	这	国内的	基本的	电池	—	和	推杆	旁边	全部它是		索赔	到	生产

[ɪˌlek'trɪsəti] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,

electricity	for	nothing	,
电	为了	没有什么	,

它被称为家用一次电池——暂且不论它声称可以免费发电的所有说法，

[wi:; wi] [meɪ] ['brɔ:dli] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zesiz] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] .

we	may	broadly	state	that	it	possesses	many	advantages	.
我们	可能	总体而言	状态	那	它	拥有	许多	优势	.

总的来说，它具有许多优点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kəm'pækt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ə'weɪ][ɪn]['eni] [ɑ:d] ['kɔ:rnər] ;

It	is	compact	enough	to	be	put	away	in	any	odd	corner	;
它	是	袖珍的	足够的	到	是	放	离开	在	任何	奇怪的	角落	;

它体积小巧，可以放在任何角落;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɑːnstənt][ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː]['seldəm] [rɪ'kwaɪrz] [ri'tʃaːdʒiŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ri'tʃaːdʒiŋ]

it	**is**	**constant**	**in**	**its**	**action**	**;**	**it**	**seldom**	**requires**	**recharging**	**,**	**and**	**such**	**recharging**
它	是	持续的	在	它是	行动	;	它	很少	需要	充电	,	和	这样的	充电

[ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ;

is	**a**	**simple**	**operation**	**;**
是	一个	简单的	手术	;

它的作用持续不断；它很少需要充电，而且充电操作也很简单；

[ænd; ənd]['læstli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['veri] [rer] ['merɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɔːf][noʊ][fjuːmz] [wət'evər] .

and	**lastly**	**,**	**it**	**has**	**the**	**very**	**rare**	**merit**	**of**	**giving**	**off**	**no**	**fumes**	**whatever**	**.**
和	最后	,	它	有	这	非常	稀有的	优点	的	给予	离开	不	烟雾	任何	.

最后，它还有一个非常罕见的优点，那就是完全不产生任何烟雾。

['terəbli] [fʊl'fɪld] .

TERRIBLY	**FULFILLED**	**.**
可怕	已完成	.

非常满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ɪn] [fɔːr] ['tʃæptərz] . — ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
IN FOUR CHAPTERS . — CHAPTER III .
在 四 章节 . — 章 三、 .

共四章——第三章

['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['kæptɪn] [fɝɑːrd] ;
Thursday evening came , and with it Captain Ferrard ;
周四 晚上 来了 , 和 和 它 队长 费拉尔 ;

星期四晚上到了，费拉尔船长也来了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['gɑːrdɪd] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ,
and the two shook hands with a certain guarded cordiality ,
和 这 二 摇晃 双手 和 一个 肯定 守卫 亲切 ,

两人握手，语气中带着一丝戒备的客气。

[æz; əz][ʌv; əv][praɪz] - ['faɪtərz] [ə'baʊt][tuː; tə] - [get][tuː; tə] ['bɪznəs] .
as of prize - fighters about to ' get to business .
作为 的 奖 - 战士 关于 到 - 得到 到 商业 .

就像拳击手们即将"开战"一样。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;
' But the dinner was a good one ;
- 但 这 晚餐 曾是 一个 好的 一 ;

但晚餐很不错；

[fɝɑːrd] [θɔːd] [kən'sɪdərəbli] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baːt(ə)l][ʌv; əv][oʊld][dʒoʊhænɪsbɝg] ,
Ferrard thawed considerably under the influence of a bottle of old Johannisberg ,
费拉尔 解冻 相当 在下面 这 影响 的 一个 瓶子 的 老的 约翰尼斯堡 ,

在喝了一瓶陈年约翰尼斯堡葡萄酒之后，费拉尔的情绪明显缓和了不少。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
and enjoyed himself more than he had anticipated .
和 享受 他自己 更多的 比 他 有 预期 .

他玩得比预想的还要开心。

[hɪz; ɪz][hoʊst] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['defərəns] , [ænd; ənd] [siːmd] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'prest]
His host treated him with much deference , and seemed considerably impressed
他的 主持人 治疗 他 和 很多 尊重 , 和 似乎 相当 印象深刻
[baɪ][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
by his conversation .
经过 他的 对话 .

他的主人对他毕恭毕敬，似乎对他的谈吐印象深刻。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn] [greɪt] [gʊd] - ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
The captain was consequently in great good - humour with himself and all the
这 队长 曾是 最后 在 伟大的 好的 - 幽默 和 他自己 和 全部 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

因此，船长心情非常愉快，对自己和全世界都感到很满意。

[ænd; ənd][ig'zəːtid][hɪm'self] — [æz; əz] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] ,
and exerted himself — as , to do him justice ,
和 施加 他自己 — 作为 , 到 做 他 正义 ,

他竭尽全力——公平地说，

[hiː; hi] [wel] [nuː] [haʊ] — [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

he	well	knew	how	—	to	be	agreeable	and	amusing	and	to	make	a
他	出色地	知道	如何	—	到	是	同意	和	有趣	和	到	制作	一个

['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] .

favourable	impression	.
有利	印象	.

他很懂得如何待人友善、风趣幽默，给人留下好印象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˌɔːkʃə'nɪrɪŋ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] { - }

He	was	surprised	also	to	find	that	this	auctioneering	father	-	in	-	law	{	455	}
他	曾是	惊讶	还	到	寻找	那	这	拍卖	父亲	-	在	-	法律	{	-	}

他也惊讶地发现，这位拍卖师岳父{455}

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['feloʊ] .

of	his	was	really	a	very	entertaining	fellow	.
的	他的	曾是	真的	一个	非常	娱乐	同伴	.

他真是个非常有趣的人。

[hiː; hi] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ]['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['haɪli] ['fleɪvərd] [kaɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	overflowed	with	anecdote	of	a	certain	highly	flavoured	kind	,	and	was
他	溢出	和	轶事	的	一个	肯定	高度	调味	种类	,	和	曾是

[fʊl] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [iks'piəriənsiz] ;

full	of	curious	experiences	;
满的	的	好奇的	经历	;

他有很多生动有趣的轶事，充满了奇特的经历；

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] - [ʃɑːp] ,

he	talked	a	good	deal	of	'	shop	,
他	谈话	一个	好的	交易	的	-	店铺	,

他谈了很多关于“行内”的事情，

- [ə'baʊt] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

'	about	pictures	and	precious	stones	and	such	matters	in	the	way	of	his
-	关于	图片	和	宝贵的	石头	和	这样的	事情	在	这	方式	的	他的

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

“谈论绘画、宝石以及他从事的这类行业相关的事情。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'mjuːzɪŋ] - [ʃɑːp] , - [ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['meni] [streɪndʒ]

but	it	was	amusing	'	shop	,	'	and	served	to	introduce	many	strange
但	它	曾是	有趣	-	店铺	,	-	和	服务	到	介绍	许多	奇怪的

[ænd; ənd][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [fækts][ænd; ənd]['ɪnsɪdənts] .

and	out	-	of	-	the	-	way	facts	and	incidents	.
和	出去	-	的	-	这	-	方式	事实	和	事件	.

但这是一家有趣的“商店”，它介绍了许多奇特而冷门的事实和事件。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] [krɔːs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [waɪn][ðæn; ðən]

The	truth	was	that	Mr	Cross	was	taking	a	good	deal	more	wine	than
这	真相	曾是	那	先生	叉	曾是	采取	一个	好的	交易	更多的	葡萄酒	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

事实是，克罗斯先生喝的酒比平时多得多。

[wer'baɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɛɪbli]['sekəndid][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

whereby	he	was	ably	seconded	in	his	loyal	resolve	to	think	as	well	of	his
由此	他	曾是	能够	附议	在	他的	忠诚	解决	到	思考	作为	出色地	的	他的

[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['frendli] [ænd; ənd]['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]

son	-	in	-	law	and	to	be	as	friendly	and	open	with	him	as
儿子	-	在	-	法律	和	到	是	作为	友好的	和	打开	和	他	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

因此，他忠实地决心善待他的女婿，并尽可能地对他友好坦诚，这一决心得到了有力的支持。

[ðə; ði] ['pliːzɪŋli] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt] ['kæptɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

The	pleasingly	insinuating	ways	of	the	gallant	captain	were	not	without	their
这	令人欣喜的是	暗示	方式	的	这	英勇	队长	是	不是	没有	他们的

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

这位英勇船长令人愉悦的暗示性手段并非毫无效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['feɪvərəbli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

and	the	auctioneer	began	to	feel	more	favourably	disposed	towards	him	than
和	这	拍卖	开始	到	感觉	更多的	有利	处置	向	他	比

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

he	had	at	one	time	thought	possible	.
他	有	在	一	时间	想法	可能的	.

拍卖师开始对他产生一种前所未有的好感。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] , [naʊ] [ðæt] [wʌn] [nuː] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] , [gʊd] -

He	appeared	,	now	that	one	knew	him	,	to	be	an	open	-	hearted	,	good	-
他	出现	,	现在	那	一	知道	他	,	到	是	一个	打开	-	心地	,	好的	-

['hjuːmər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] ,

humoured	sort	of	fellow	,
幽默	种类	的	同伴	,

现在回想起来，他似乎是个心地善良、性格开朗的人。

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['enəmi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sind]

one	who	was	nobody's	enemy	but	his	own	,	who	was	more	sinned
一	WHO	曾是	没有人	敌人	但	他的	自己的	,	WHO	曾是	更多的	罪过

[ə'genst] [ðæn; ðən] ['sɪnɪŋ] ,

against	than	sinning	,
反对	比	犯罪	,

他除了自己人之外，不与任何人为敌；他所受的伤害远多于他所加害的。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ðen] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

In	his	then	condition	,
在	他的	然后	状况	,

在他当时的状况下，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪstər] [krɔːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps] [bɪn] ['ræðər] [tuː] ['heɪsti][ænd; ənd]

it	seemed	to	Mr	Cross	that	he	had	perhaps	been	rather	too	hasty	and
它	似乎	到	先生	叉	那	他	有	也许	到过	相当	也	仓促	和

[proʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)l] .

prone	to	think	evil	.
易于	到	思考	邪恶的	.

克罗斯先生觉得他或许有些过于草率，而且容易往坏处想。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [nuː] , [hæd; həd][hɜːr; hər] - ['lɪt(ə)l] ['tempərz] ,

His	daughter	,	as	he	well	knew	,	had	her	-	little	tempers	,
他的	女儿	,	作为	他	出色地	知道	,	有	她	-	小的	脾气	,

他很清楚，他的女儿脾气有点小脾气。

- [ænd; ənd] [maɪt] [hɜːr'self][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wedɪd]

-	and	might	herself	to	some	extent	have	contributed	to	her	wedded
-	和	可能	她自己	到	一些	程度	有	贡献	到	她	已婚

[ʌn'hæpinəs] .

unhappiness	.
不快乐	.

她本人可能在某种程度上也导致了她的婚姻不幸。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [biː; bi][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒuː'dɪʃəs]

No	doubt	the	young	man	would	be	amenable	to	reason	,	and	with	judicious
不	怀疑	这	年轻的	男人	会	是	易于相处	到	原因	,	和	和	明智的

['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['aʊtleɪ] ,

management	and	some	outlay	,
管理	和	一些	支出	,

毫无疑问，这个年轻人会听从劝告，只要管理得当，并投入一些资金，

[maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['æftər][ɔːl] .

might	make	a	tolerable	son	-	in	-	law	after	all	.
可能	制作	一个	可容忍的	儿子	-	在	-	法律	后	全部	.

或许他最终会成为一个还算不错的女婿。

[ðə; ðɪ] [tɔːk] [æt; ət][læst] ['sentərd] [ɪt'self][ə'pɑːn]['daiəmənds] ,

The	talk	at	last	centred	itself	upon	diamonds	,
这	讲话	在	最后的	居中	本身	之上	钻石	,

谈话最终围绕钻石展开，

[ænd; ənd] [fɝɑːrd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	Ferrard	was	in	the	midst	of	an	animated	description	of	those
和	费拉尔	曾是	在	这	中间	的	一个	动画	描述	的	那些

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['fæməli] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

belonging	to	certain	family	connections	of	his	own	,
属于	到	肯定	家庭	连接	的	他的	自己的	,

费拉尔正兴致勃勃地描述着他自己某些家族成员的情况，

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌɔːkʃə'nɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

when	the	auctioneer	interrupted	him	.
什么时候	这	拍卖	中断	他	.

拍卖师打断了他。

- [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['freɪɝ] ['daiəmənds] , - [hiː; hi] [sed] — - [noʊ][wʌn] ['betər] .

-	I	know	all	about	the	Frayer	diamonds	,	-	he	said	—	-	no	one	better	.
-	我	知道	全部	关于	这	祈祷者	钻石	,	-	他	说	—	-	不	一	更好的	.

“我对弗雷尔钻石了如指掌，”他说，“没有人比我更了解。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['leɪɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['weɪdʒər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ,

But	I	wouldn't	mind	laying	you	a	wager	that	I	could	show	you	some	,
但	我	不会	头脑	躺下	你	一个	赌注	那	我	可以	展示	你	一些	,

但我可以跟你打个赌，说我能给你展示一些。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ['iːðər] , [ðæt] [wʊd] [biːt] [ðem; ðəm] ['hɑːloʊ] . -

and	not	far	off	either	,	that	would	beat	them	hollow	.	-
和	不是	远的	离开	任何一个	,	那	会	打	他们	空洞的	.	-

而且距离目标也不远，那样就能把他们打得落花流水。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jʊr; jər] ['mʌni] , - [sed] [fɝɑːrd] .

-	I	think	you	would	lose	your	money	,	-	said	Ferrard	.
-	我	思考	你	会	失去	你的	钱	,	-	说	费拉尔	.

“我认为你会赔钱的，”费拉尔说。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['vaɪnəs] [səˈlemnəti] .

The	auctioneer	regarded	him	with	vinous	solemnity	.
这	拍卖	认为	他	和	葡萄酒	严肃	.

拍卖师带着酒气般的庄重神情打量着他。

- [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] , - [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] ; - [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] ,

'	Look	here	,	my	boy	,	'	he	suddenly	said	;	'	I've	taken	a	fancy	to	you	,
-	看	这里	,	我的	男生	,	-	他	突然	说	;	-	我已经	已采取	一个	想要	到	你	,

“听着，孩子，”他突然说道，“我看上你了。”

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ɑːdz] [soʊ] [lɔːŋ] .

and	I'm	sorry	we	should	have	been	at	odds	so	long	.
和	我是	对不起	我们	应该	有	到过	在	赔率	所以	长的	.

我很抱歉我们之间竟然隔了这么久。

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Perhaps	I	may	have	something	else	to	say	to	you	to	-	morrow	,
也许	我	可能	有	某物	别的	到	说	到	你	到	-	明天	,

或许明天我还会跟你说些别的话。

[ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ][kɑːnt] [tel] .

and	perhaps	you	may	be	glad	to	hear	it	—	I	can't	tell	.
和	也许	你	可能	是	高兴的	到	听到	它	—	我	不能	告诉	.

或许你会很高兴听到这个消息——我无法确定。

['enihaʊ] , [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

Anyhow	,	to	prove	to	you	that	I'm	in	earnest	,
无论如何	,	到	证明	到	你	那	我是	在	认真	,

总之，为了向你证明我是认真的，

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [wʌt] [aɪ] ['wʊdnt] [ʃoʊ] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [mæn][əˈlaɪv] .

I'll	show	you	to	-	night	what	I	wouldn't	show	to	any	other	man	alive	.
患病的	展示	你	到	-	夜晚	什么	我	不会	展示	到	任何	其他	男人	活	.

今晚我会让你见识一下我绝不会给其他任何男人看的东西。

[dʒʌst][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . -

Just	you	come	with	me	.	'
只是	你	来	和	我	.	-

你跟我一起去就行了。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['daiəmənds] ?

'	Are	you	going	to	let	me	have	a	sight	of	the	wonderful	diamonds	?
-	是	你	去	到	让	我	有	一个	视线	的	这	精彩的	钻石	?

“你打算让我看看那些美丽的钻石吗？”

- [læft] [fɜ-ɑːrd] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][hoʊst]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

'	laughed	Ferrard	,	as	he	followed	his	host	into	the	hall	.
-	笑了	费拉尔	,	作为	他	随后	他的	主持人	进入	这	大厅	.

费拉尔笑着，跟着主人走进了大厅。

- [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [bɪ'saɪdz] .

'	That's	just	what	I	am	going	to	do	,	and	a	little	more	besides	.
-	那就是	只是	什么	我	是	去	到	做	,	和	一个	小的	更多的	除了	.

“我不仅要这样做，还要做得更多。”

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

But	first	of	all	,
但	第一的	的	全部	,

但首先，

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [juːl] [tel]
you give me your word as an officer and a gentleman that you'll tell
你 给 我 你的 单词 作为 一个 官 和 一个 绅士 那 你会 告诉
['noʊbɑːdi][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] .
nobody about anything you may see to - night .
无人 关于 任何事物 你 可能 看 到 - 夜晚 .

你以军官和绅士的身份向我保证，你不会把今晚看到的任何事告诉任何人。

['prɑːmɪs] ! -
Promise ! '
承诺 ! -

承诺！ '

- [baɪ][ɔːl] [miːnz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [ə'sentid] [fɝɑːrd] ['kerləsli] .
' By all means — of course , ' assented Ferrard carelessly .
- 经过 全部 方法 — 的 课程 , - 同意 费拉尔 粗心大意 .

"当然可以，"费拉尔漫不经心地答应道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːrd] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]
He was becoming a little bored , and had no expectation of seeing
他 曾是 成为 一个 小的 无聊的 , 和 有 不 期待 的 看到
['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] .
anything out of the common .
任何事物 出去 的 这 常见的 .

他开始觉得有点无聊，也没指望能看到什么特别的东西。

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
' That's all right .
- 那就是 全部 正确的 .

'没关系。

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər][hæt] , - [sed] ['mɪstər] [krɔːs] ,
Put on your hat , ' said Mr Cross ,
放 在 你的 帽子 , - 说 先生 叉 ,

"戴上帽子，"克罗斯先生说。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] .
taking his lantern from a cupboard and opening the hall - door .
采取 他的 灯笼 从 一个 橱柜 和 开幕 这 大厅 - 门 .

他从橱柜里拿出灯笼，打开了大厅的门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['æbsənt][ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər] .
They were absent about half an hour .
他们 是 缺席的 关于 一半 一个 小时 .

他们大约缺席了半个小时。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [fɝɑːrd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['dæzld] [ə'meɪzmənt] .
When they returned , Ferrard was in a state of dazzled amazement .
什么时候 他们 返回 , 费拉尔 曾是 在 一个 状态 的 眼花缭乱 惊愕 .

他们回来时，费拉尔德惊愕不已。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn] [truːθ] [noʊ] [wɪtʃ] [moʊst][tuː; tə]['wʌndər][æt; ət] — [ðə; ði]['nʌmbər][ænd; ənd]
He did not in truth know which most to wonder at — the number and
他 做过 不是 在 真相 知道 哪个 最多 到 想知道 在 — 这 数字 和
['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz] ,
beauty of the gems ,
美丽 的 这 宝石 ,

他其实并不知道最应该惊叹的是什么——是宝石的数量和美丽，

[ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] ['fætʃuəs] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ,
the ingenuity of their safe keeping , or the fatuous folly of the man who ,
这 独创性 的 他们的 安全的 保持 , 或者 这 昏庸 蠢事 的 这 男人 WHO ,

是他们妥善保管的巧妙之处，还是那个人的愚蠢行为？

['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [waɪn] ,

even	under	the	influence	of	wine	,
甚至	在下面	这	影响	的	葡萄酒	,

即使在酒精的影响下，

[kʊd; kəd] [ɪm'pɑ:rt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['si:krət] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] [nekst] [tu:; tə]

could	impart	such	a	secret	to	a	person	of	whom	he	knew	next	to
可以	传授	这样的	一个	秘密	到	一个	人	的	谁	他	知道	下一个	到

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

他竟然会把这样的秘密告诉一个他几乎一无所知的人，

[ɪk'sept] [ðæt] — [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fræŋkli] [kən'fest] [tu:; tə] [hɪm'self] — [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ber] [ðə; ði]

except	that	—	as	the	captain	frankly	confessed	to	himself	—	he	did	not	bear	the
除了	那	—	作为	这	队长	坦率地说	坦白	到	他自己	—	他	做过	不是	熊	这

[best] [ʌv; əv] ['kærəktərz] .

best	of	characters	.
最好的	的	人物	.

但正如船长坦诚地承认的那样，他的性格并不讨喜。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ferli] [hʌgɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [kɑ:rdz]

And	he	fairly	hugged	himself	at	the	thought	,	that	if	he	played	his	cards
和	他	相当	拥抱	他自己	在	这	想法	,	那	如果	他	玩	他的	牌

[wel] ,

well	,
出色地	,

想到如果他能好好把握机会，他不禁暗自庆幸。

[ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'fɔ:d] [sʌtʃ] [sə'praiziz] [æz; əz] [ðɪs] [maɪt] [wʌn] [deɪ]

the	wealth	which	was	capable	of	affording	such	surprises	as	this	might	one	day
这	财富	哪个	曾是	有能力的	的	负担得起	这样的	惊喜	作为	这	可能	一	天

[bi:; bi] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

be	his	own	.
是	他的	自己的	.

能够带来如此惊喜的财富，或许有一天会属于他自己。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [bet] , ['mɪstər] [krɔ:s] , - [hi:; hi] [sed] ,

'	I	am	glad	we	did	not	bet	,	Mr	Cross	,	'	he	said	,
-	我	是	高兴的	我们	做过	不是	赌注	,	先生	叉	,	-	他	说	,

“我很庆幸我们没有打赌，克罗斯先生，”他说。

- [fɔ:r; fər] [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] .

'	for	I	cannot	afford	to	lose	.
-	为了	我	不能	买得起	到	失去	.

因为我输不起。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɑ:r] [ðə; ði] [moʊst] ['splendɪd] ['daiəmənds] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [si:n] .

They	are	far	the	most	splendid	diamonds	I	have	ever	seen	.
他们	是	远的	这	最多	灿烂	钻石	我	有	曾经	已见	.

它们是我见过的最璀璨夺目的钻石。

[aɪ] [mʌst; məst] ['ri:əli] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ,

I	must	really	thank	you	for	giving	me	such	a	sight	,
我	必须	真的	感谢	你	为了	给予	我	这样的	一个	视线	,

我真的非常感谢你让我看到了这样的景象。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pleɪst] [ɪn] [ˌem 'i:] ,

and	especially	for	the	confidence	you	have	placed	in	me	,
和	尤其	为了	这	信心	你	有	放置	在	我	,

尤其感谢你对我的信任，

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][ɪz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] ['frendʃɪp] . -
which I hope is an earnest of our future friendship . '
哪个 我 希望 是 一个 认真 的 我们的 未来 友谊 . -

我希望这能成为我们未来友谊的预兆。

- [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ðæts] [ɔːl][aɪ] [seɪ] — [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [sed] [ðə; ði]
' Wait till to - morrow — that's all I say — wait till to - morrow , ' said the
- 等待 直到 到 - 明天 — 那就是 全部 我 说 — 等待 直到 到 - 明天 , - 说 这

[ˌɔːkʃə'nɪr] ['θɪkli] .
auctioneer thickly .
拍卖 浓密 .

"等到明天——我就说这些——等到明天，"拍卖师含糊不清地说。

- [aɪm]['hɑːrdli][fɪt][tuː; tə][tɔːk] ['bɪznəs] [dʒʌst] [naʊ] .
' I'm hardly fit to talk business just now .
- 我是 几乎 合身 到 讲话 商业 只是 现在 .

我现在实在没心情谈生意。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɑːn] - ['ʃoʊldər] ,
But I will say , ' he continued , laying a heavy hand on Ferrard's shoulder ,
但 我 将要 说 , - 他 持续 , 躺下 一个 重的 手 在 - 肩膀 ,

"但我还是要说，"他继续说道，同时重重地将一只手搭在费拉尔的肩膀上，"

- [ðoʊ] [aɪ]['ɔːlweɪz] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər][kwaɪt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
' though I always knew , of course , that you were quite the gentleman ,
- 尽管 我 总是 知道 , 的 课程 , 那 你 是 相当 这 绅士 ,

当然，我一直都知道你是一位非常绅士的人。

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə]['eni][mæn] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I never thought I should have taken to any man , least of all to you ,
我 绝不 想法 我 应该 有 已采取 到 任何 男人 , 至少 的 全部 到 你 ,

我从没想过自己会喜欢上任何男人，更何况是你。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
as I have done .
作为 我 有 完毕 .

正如我所做的那样。

[wiː; wi][hæd; həd][best][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] — [its] [leɪt] ;
We had best be going to bed — it's late ;
我们 有 最好的 是 去 到 床 — 它是 晚的 ;

我们最好去睡觉了——时间不早了；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [miːt] ['eɪmi]
and I must have an hour in the City to - morrow , before I meet Amy
和 我 必须 有 一个 小时 在 这 城市 到 - 明天 , 前 我 见面 艾米

[æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] . — [gʊd] - [naɪt] ,
at London Bridge . — Good - night ,
在 伦敦 桥 . — 好的 - 夜晚 ,

明天我必须在伦敦城里待一个小时，之后才能在伦敦桥和艾米见面。——晚安。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] , [maɪ] [bɔɪ] .
and pleasant dreams , my boy .
和 令人愉快的 梦境 , 我的 男生 .

祝你做个好梦，孩子。

- [sʌm; səm][men] , [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['bækəs] ['vɪzɪts][wɪð; wɪθ] ['hevi] [ænd; ənd] ['driːmləs] ['slʌmbər]
' Some men , the worship of Bacchus visits with heavy and dreamless slumber
- 一些 男人 , 这 崇拜 的 巴克斯 访问 和 重的 和 无梦 睡眠

;
;
;

"有些人崇拜酒神巴克斯，结果进入了沉沉的、无梦的睡眠；

['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] ['rendərz] ['weɪkfl] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

others	it	renders	wakeful	and	uneasy	.
其他的	它	渲染	清醒	和	不安	.

有些人会因此感到困倦和不安。

[ðɪs] ['lætər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] [krɔːs] .

This	latter	was	the	case	with	Mr	Cross	.
这	后者	曾是	这	案件	和	先生	叉	.

克罗斯先生的情况正是如此。

[hiː; hi] [tɔːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , ['kɔrtɪŋ] [sliːp] [ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd] [θɜːrst] [ænd; ənd] [dɪs'pepʃə]

He	tossed	and	turned	,	courting	sleep	in	vain	;	and	thirst	and	dyspepsia
他	抛掷	和	转向	,	求爱	睡觉	在	徒劳	;	和	口渴	和	消化不良

[ˌsjuːpə'viːnd] [ɑːn] [ɪk'saɪtmənt] .

supervened	on	excitement	.
继发	在	激动	.

他辗转反侧，怎么也睡不着；兴奋过后，口渴和消化不良接踵而至。

[hɪz; ɪz] ['θɪkli] ['kraʊdɪŋ] [θɔːts] [tʊk] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt] [toʊn] .

His	thickly	crowding	thoughts	took	a	gloomy	and	despondent	tone	.
他的	浓密	拥挤	想法	采取	一个	阴沉	和	沮丧的	语气	.

他纷繁复杂的思绪最终呈现出一种阴郁沮丧的基调。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['soʊbər] [ænd; ənd] ['sɑːri] ,

Now	that	he	was	sober	and	sorry	,
现在	那	他	曾是	清醒	和	对不起	,

现在他清醒了，也感到后悔了。

[hiː; hi] [ə'næθəˌmaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ɪn] [bi'treiŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪf] , [soʊ] ['kloʊsli]

he	anathematised	his	folly	in	betraying	the	secret	of	his	safe	,	so	closely
他	被诅咒的	他的	蠢事	在	背叛	这	秘密	的	他的	安全的	,	所以	密切

['gɑːrdɪd] [θruː] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

guarded	through	long	years	,
守卫	通过	长的	年	,

他痛恨自己泄露保险箱秘密的愚蠢行为，那个保险箱是他多年来严密守护的。

['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [frendz] ,

even	from	his	nearest	friends	,
甚至	从	他的	最近的	朋友们	,

甚至连他最亲近的朋友也这样说。

['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [blə:tid] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ɪl] - [dʒʌdʒd] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪr]

only	to	be	blurted	out	in	a	moment	of	ill	-	judged	confidence	to	a	mere
仅有的	到	是	脱口而出	出去	在	一个	片刻	的	患病的	-	评判	信心	到	一个	仅仅

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

却在一时冲动和盲目自信之下，脱口而出给一个陌生人。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] .

of	whom	he	knew	nothing	but	ill	.
的	谁	他	知道	没有什么	但	患病的	.

他对他们一无所知，只有恶意。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊld] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [fɝɑːrd] [rɪ'tɜːrnd] ,

All	his	old	dislike	and	distrust	of	Ferrard	returned	,
全部	他的	老的	不喜欢	和	怀疑	的	费拉尔	返回	,

他对费拉尔的旧有厌恶和不信任感又回来了。

[ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]
intensified **by** **the** **consciousness** **that** **that** **gentleman** **had** **gained** **a** **distinct**
加强 经过 这 意识 那 那 绅士 有 获得 一个 清楚的
[əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
advantage **over** **him** **.**
优势 超过 他 .

他意识到那位先生已经比他占据了明显的优势，这种感觉更加强烈。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [goʊ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He **determined** **that** **,** **although** **he** **would** **not** **altogether** **go** **back** **from** **his**
他 决定 那 , 虽然 他 会 不是 共 去 后退 从 他的
[ɪm'plaɪd] ['prɑ:mɪs] ,
implied **promise** **,**
暗示 承诺 ,

他决定，虽然他不会完全违背他之前做出的暗示性承诺，

[hi:; hi] [wʊd] [hedʒ] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'ʃʊr] [æn; ən]
he **would** **hedge** **its** **fulfilment** **about** **with** **such** **conditions** **as** **should** **insure** **an**
他 会 对冲 它是 履行 关于 和 这样的 状况 作为 应该 保证 一个
[ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - ['hæbɪts][ænd; ənd][moʊd][ʌv; əv][laɪf] ,
entire **change** **in** **Ferrard's** **habits** **and** **mode** **of** **life** **,**
全部的 改变 在 - 习惯 和 模式 的 生活 ,

他会附加一些条件，以确保费拉尔的生活习惯和方式彻底改变，以此作为实现这一目标的保障。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə][kæst][ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and **should** **oblige** **him** **to** **cast** **in** **his** **lot** **with** **the** **class** **to** **which** **his**
和 应该 必须 他 到 投掷 在 他的 很多 和 这 班级 到 哪个 他的
[waɪf] [bɪ'lɔ:ŋd] .
wife **belonged** **.**
妻子 属于 .

并应迫使他与妻子所属的阶级保持一致。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə'loʊn] , [hi:; hi] [kən'sɪdərd] ,
In **this** **way** **alone** **,** **he** **considered** **,**
在 这 方式 独自的 , 他 经过考虑的 ,

他认为，只有这样才行。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]
could **he** **ascertain** **whether** **it** **would** **be** **possible** **to** **trust** **the** **man** **and**
可以 他 探明 无论 它 会 是 可能的 到 相信 这 男人 和
[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [pi:s] ,
to **secure** **peace** **,**
到 安全的 和平 ,

他能否确定是否有可能信任这个人并确保和平？

[ɪf] [nɑ:t] ['hæpinəs] , [fɔ:r; fər]['eɪmi] ;
if **not** **happiness** **,** **for** **Amy** **;**
如果 不是 幸福 , 为了 艾米 ;

如果不是幸福，至少对艾米来说是这样；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [pætʃ] [ʌp][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]
and **at** **the** **same** **time** **to** **patch** **up** **to** **some** **extent** **her** **husband's**
和 在 这 相同的 时间 到 修补 向上 到 一些 程度 她 丈夫的
['ʃætərd] [plænz] .
shattered **plans** **.**
破碎 计划 .

同时，她也想在一定程度上弥补丈夫破碎的计划。

[æt; ət][læst][hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['sli:pləs] [bed] , ['fi:lɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] ,
At **last** **he** **rose** **from** **an** **almost** **sleepless** **bed** **,** **feeling** **ill** **and** **worried** **,**
在 最后的 他 玫瑰 从 一个 几乎 失眠 床 , 感觉 患病的 和 担心 ,

他终于从几乎彻夜未眠的床上起身，感到身体不适，忧心忡忡。

[ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] - ['spiːdi]

and	more	disposed	than	ever	to	repeat	his	wish	for	Captain	Ferrard's	speedy
和	更多的	处置	比	曾经	到	重复	他的	希望	为了	队长	-	迅速

[ˌdɪsə'luːʃn] .

dissolution	.
溶解	.

他比以往任何时候都更倾向于重申他希望费拉尔上尉尽快解散的愿望。

[wen] [gest] [ænd; ənd] [hoʊst] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər]

When	guest	and	host	met	at	the	breakfast	-	table	,	the	manner	of	the	latter
什么时候	客人	和	主持人	遇见	在	这	早餐	-	桌子	,	这	方式	的	这	后者

,

,

,

当客人和主人在餐桌上相遇时，主人的态度，

[tuː; tə] - [sər'praɪz] , [hæd; həd] ['toʊtəli] [tʃeɪndʒd] .

to	Ferrard's	surprise	,	had	totally	changed	.
到	-	惊喜	,	有	完全	已更改	.

令费拉尔惊讶的是，一切都完全变了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] ; [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,

He	was	nervous	and	irritable	;	he	complained	that	he	was	growing	old	,
他	曾是	紧张的	和	易怒的	;	他	抱怨	那	他	曾是	生长	老的	,

他神经紧张，易怒；他抱怨自己老了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [waɪn] [ˌoʊvər'naɪt] [wʊd] [nɑːt] [wʌns] [hæv; həv] [ə'fektɪd]

and	said	that	a	bottle	or	two	of	wine	overnight	would	not	once	have	affected
和	说	那	一个	瓶子	或者	二	的	葡萄酒	过夜	会	不是	一次	有	做作的

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

him	in	this	way	.
他	在	这	方式	.

他说，一夜之间喝一两瓶酒从来不会对他产生这样的影响。

[hiː; hi] [eɪt] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [dræŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

He	ate	little	,	but	drank	a	good	deal	of	coffee	,
他	吃	小的	,	但	喝	一个	好的	交易	的	咖啡	,

他吃得很少，但喝了很多咖啡。

[ænd; ənd] [kept] ['fʌsɪŋ] ['nɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [kiːz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , ['pʊtɪŋ]

and	kept	fussing	nervously	with	several	keys	which	lay	beside	his	plate	,	putting
和	保留	唠叨	紧张地	和	一些	钥匙	哪个	躺	旁	他的	盘子	,	推杆

[ðem; ðəm] { - }

them	{	456	}
他们	{	-	}

他焦躁不安地摆弄着放在盘子旁边的几把钥匙，把它们放进{456}

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] , ['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

into	his	pockets	,	taking	them	out	again	,	dropping	them	on	the	floor	,
进入	他的	口袋	,	采取	他们	出去	再次	,	下降	他们	在	这	地面	,

他把它们放进口袋，又拿出来，扔到地上。

[ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːkwərdnəs] ; [ˌɔːltə'geðər] , [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn]

and	grumbling	at	his	own	awkwardness	;	altogether	,	behaving	like	a	man
和	抱怨	在	他的	自己的	尴尬	;	共	,	行为	喜欢	一个	男人

[kən'sɪdərəbli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

considerably	off	his	balance	.
相当	离开	他的	平衡	.

他一边抱怨自己的笨拙，一边表现得像个非常不自信的人。

- [aɪv] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [læst] [naɪt] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	I've	been	up	and	about	,	for	all	I	took	too	much	last	night	,	'	he	said	;
-	我已经	到过	向上	和	关于	,	为了	全部	我	采取	也	很多	最后的	夜晚	,	-	他	说	;

"尽管我昨晚喝多了，但我一直都精神抖擞，"他说；

- [ænd; ənd][sent][maɪ][træps][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][kloʊk] - [ruːm][æt; ət]['lʌndən] [brɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

'	and	sent	my	traps	off	to	the	cloak	-	room	at	London	Bridge	before	you
-	和	发送	我的	陷阱	离开	到	这	披风	-	房间	在	伦敦	桥	前	你

[wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][bed] ,

were	out	of	your	bed	,
是	出去	的	你的	床	,

"在你起床之前，我就把我的陷阱送到了伦敦桥的衣帽间。"

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

年轻人。

[aɪv] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['spɑːrklər] [tuː] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I've	found	time	to	take	a	look	at	the	sparklers	too	,	'	he	added	,
我已经	成立	时间	到	拿	一个	看	在	这	仙女棒	也	,	-	他	额外	,

"我还抽空看了看那些烟花棒，"他补充道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] , ['fɑːsənd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] .

holding	up	two	of	the	keys	,	fastened	together	by	a	ring	.
保持	向上	二	的	这	钥匙	,	系紧	一起	经过	一个	戒指	.

他举起两把钥匙，钥匙用一个环连接在一起。

- ['ɔːlweɪz] [duː] , ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

'	Always	do	,	every	day	of	my	life	,	before	I	leave	in	the	morning	,
-	总是	做	,	每一个	天	的	我的	生活	,	前	我	离开	在	这	早晨	,

"我一直都是这样做的，每天早上出门前都会这样做。"

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

and	the	last	thing	at	night	.
和	这	最后的	事物	在	夜晚	.

以及睡前做的最后一件事。

['wʊdnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dʌn] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n] .

Wouldn't	leave	it	undone	for	anything	you	could	mention	.
不会	离开	它	未完成	为了	任何事物	你	可以	提到	.

无论如何，我绝不会让它不了了之。

[ðiːz] ['daiəmənds] — [aɪ] [ment] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['eɪmi] , [pʊr] [gɜːrl] ; [ænd; ənd] [ɪf] — — [bʌt; bət]

These	diamonds	—	I	meant	them	for	Amy	,	poor	girl	;	and	if	—	—	But
这些	钻石	—	我	意思是	他们	为了	艾米	,	贫穷的	女孩	;	和	如果	—	—	但

['nevər][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] . -

never	mind	about	that	just	now	.	'
绝不	头脑	关于	那	只是	现在	.	-

这些钻石——我本来是打算送给艾米的，可怜的女孩；如果——不过现在先别管这些了。

- [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ][læst] [naɪt] , - [sed] [fɜ-ɑːrd] , [huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

'	As	I	understood	you	last	night	,	'	said	Ferrard	,	who	was	growing	impatient	,
-	作为	我	理解	你	最后的	夜晚	,	-	说	费拉尔	,	WHO	曾是	生长	不耐烦	,

"据我昨晚理解，你的意思是这样，"费拉尔德有些不耐烦地说。

- [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['tʌtʃɪŋ]

'	you	had	something	of	importance	to	say	to	me	this	morning	touching
-	你	有	某物	的	重要性	到	说	到	我	这	早晨	接触

['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] . -

our	mutual	relations	.	'
我们的	相互的	关系	.	-

"今天早上你似乎有件重要的事情要跟我说，涉及到我们之间的关系。"

- [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] .
' **Well , I don't know — I don't know , ' replied the auctioneer .**
- 出色地 , 我 不 知道 — 我 不 知道 , - 回复 这 拍卖 .

“嗯，我不知道——我真的不知道，”拍卖师回答道。

- [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [teɪk] [ˈevrɪθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈgɑːsp(ə)l][ə; eɪ][mæn] [sez] [wen] [ˈhiːz][hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] .
' **You mustn't take everything for gospel a man says when he's had a glass .**
- 你 不得 拿 一切 为了 福音 一个 男人 说道 什么时候 他是 有 一个 玻璃 .

“你不能把一个人喝了酒后说的话都当成真理。”

- [ðə; ði] [ˈkæptənz] [feɪs] [gruː] [lɔːŋ] .
' **The captain's face grew long .**
- 这 船长的 脸 生长 长的 .

船长的脸色变得阴沉下来。

- [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [lʊk] [soʊ] [glʌm] .
' **Oh , you needn't look so glum .**
- 哦 , 你 不必 看 所以 沮丧 .

“哦，你不用这么闷闷不乐的。”

[aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn] [wʌt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] ,
I'm not going back upon what I intended ,
我是 不是 去 后退 之上 什么 我 故意的 ,

我不会违背我的初衷。

[ðoʊ] [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɔːl][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] .
though perhaps it may not be all you were expecting .
尽管 也许 它 可能 不是 是 全部 你 是 期待 .

虽然它可能并非完全符合你的预期。

[aɪ][hæv; həv][felt] [ʌnˈkɑːmən] [sɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , [fɝɑːrd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;
I have felt uncommon sore about this business , Ferrard , I can tell you ;
我 有 毛毡 罕见 疮 关于 这 商业 , 费拉尔 , 我 能 告诉 你 ;

费拉尔，我可以告诉你，我对这件事感到非常痛苦；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə] [pætʃ] [ʌp][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] ,
and if you and I are to patch up a bad job ,
和 如果 你 和 我 是 到 修补 向上 一个 坏的 工作 ,

如果我们要弥补一份糟糕的工作，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] [ˌɔːltəˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðæts] [flæt] .
you'll have to make a fresh start altogether , and that's flat .
你会 有 到 制作 一个 新鲜的 开始 共 , 和 那就是 平坦的 .

你必须从头开始，这太难了。

- [fɝɑːrd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
' **Ferrard remained silent .**
- 费拉尔 剩余 沉默的 .

费拉尔保持沉默。

- [aɪm] [ˈprɪti] [pleɪn] - [ˈspoʊkən] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [ber] [æn; ən][ˈaɪd(ə)l]
' **I'm pretty plain - spoken , and I tell you straight that I can't bear an idle**
- 我是 漂亮的 清楚的 - 说 , 和 我 告诉 你 直的 那 我 不能 熊 一个 闲置的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“我说话很直率，我直接告诉你，我最讨厌游手好闲的男人。”

[ænd; ənd][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wʌn] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ ˈtiː] .
and won't have anything to do with one , if I can help it .
和 惯于 有 任何事物 到 做 和 一 , 如果 我 能 帮助 它 .

如果可以的话，我绝不会和他们有任何瓜葛。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [let] ['baɪgɔ:nz] [bi:; bi]

All	the	same	,	I	want	to	be	friends	with	you	,	and	let	bygones	be
全部	这	相同的	,	我	想	到	是	朋友们	和	你	,	和	让	往事	是

['baɪgɔ:nz] ;

bygones	;
往事	;

尽管如此，我还是想和你做朋友，过去的事就让它过去吧;

[ænd; ənd] [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['ɔ:fər] .

and	so	this	is	what	I	offer	.
和	所以	这	是	什么	我	提供	.

这就是我所提供的服务。

[kʌt] [ðə; ði] [west] [end] , [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪljərdz] [ænd; ənd] ['gælɪˌvænˌtɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm]

Cut	the	West	End	,	and	racing	and	billiards	and	gallivanting	,	and	come
切	这	西方	结尾	,	和	赛车	和	台球	和	四处游荡	,	和	来

['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] .

into	the	City	.
进入	这	城市	.

去掉西区，去掉赛马、台球和游荡，来到伦敦金融城。

[aɪl] [ɪm'plɔɪ] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

I'll	employ	you	in	the	business	.
患病的	采用	你	在	这	商业	.

我会雇用你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [maɪnd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [hɑ:rd] , [ju:l] [su:n] [faɪnd] [jʊr; jər] [fi:t] ;

If	you	give	your	mind	to	it	and	work	hard	,	you'll	soon	find	your	feet	;
如果	你	给	你的	头脑	到	它	和	工作	难的	,	你会	很快	寻找	你的	脚	;

只要你全心投入，努力学习，很快就能站稳脚跟;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] .

and	then	I'll	take	you	into	partnership	.
和	然后	患病的	拿	你	进入	合伙	.

然后我会接纳你成为合伙人。

[wen] [aɪ] [goʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ;

When	I	go	,	you	will	have	it	all	to	yourself	;
什么时候	我	去	,	你	将要	有	它	全部	到	你自己	;

我走后，这一切都将归你所有;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['peni] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] .

and	a	very	pretty	penny	it	will	be	in	your	pocket	.
和	一个	非常	漂亮的	一分钱	它	将要	是	在	你的	口袋	.

而且，你口袋里还会多出一大笔钱。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [stɑ:p] [jʊr; jər] [ə'laʊəns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [kæn; kən]

Your	father	will	stop	your	allowance	,	of	course	;	but	you	and	Amy	can
你的	父亲	将要	停止	你的	津贴	,	的	课程	;	但	你	和	艾米	能

[lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,

live	here	with	me	,
居住	这里	和	我	,

你父亲当然会停止给你零花钱；但是你和艾米可以和我一起住在这里。

[fri:] ; ['ðætəl] [seɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ;

free	;	that'll	save	you	a	good	bit	;
自由的	;	那将	节省	你	一个	好的	少量	;

免费；这能帮你省不少钱;

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪts] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [mɔ:r] .

and	giving	up	your	expensive	habits	will	save	you	a	lot	more	.
和	给予	向上	你的	昂贵的	习惯	将要	节省	你	一个	很多	更多的	.

戒掉昂贵的习惯会为你省下更多钱。

[tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [aɪl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] — [ɑː] , [aɪl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] [θriː] ['hʌndrəd]

Till	you	are	in	the	business	,	I'll	allow	you	—	ah	,	I'll	allow	you	three	hundred
直到	你	是	在	这	商业	,	患病的	允许	你	—	啊	,	患病的	允许	你	三	百

[ə; eɪ] [jɪr] ;

a	year	;
一个	年	;

在你正式入行之前，我会允许你——啊，我会允许你每年三百美元；

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] ,

and	altogether	,
和	共	,

总而言之，

[juːl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæn; ðən] [juːv] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] . — [dəunt] [seɪ]

you'll	be	better	off	in	this	way	than	you've	been	for	some	time	.	—	Don't	say
你会	是	更好的	离开	在	这	方式	比	你已经	到过	为了	一些	时间	.	—	不	说

['eniθɪŋ] [naʊ] - ([nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

anything	now	-	(	not	that	the	captain	had	any	such	intention	,
任何事物	现在	-	(	不是	那	这	队长	有	任何	这样的	意图	,

你这样做比之前一段时间的情况要好得多。——现在什么都别说。（当然，船长并没有这样的打算，）

['biːɪŋ] ['strɪkən] ['lɪtərəli] [dʌm]) ; - [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

being	stricken	literally	dumb	)	;	-	think	it	over	,
存在	受打击的	字面上地	哑的	)	;	-	思考	它	超过	,

（字面意义上的哑巴）；"好好想想，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [kʌm] [bæk] .

and	make	up	your	mind	by	the	time	I	come	back	.
和	制作	向上	你的	头脑	经过	这	时间	我	来	后退	.

在我回来之前，请你做出决定。

- [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [kiːz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ʌnˈnesəseri] ['klætər] ,

'	He	gathered	his	keys	together	with	a	good	deal	of	unnecessary	clatter	,
-	他	聚集	他的	钥匙	一起	和	一个	好的	交易	的	不必要	哒	,

他把钥匙收拾起来，发出了一阵不必要的碰撞声。

[ænd; ənd] [lɔkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['leðərn] ['wɑːlɪt] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] ['liːvɪŋ]

and	locked	them	into	a	leathern	wallet	,	muttering	something	about	leaving
和	已锁定	他们	进入	一个	皮革	钱包	,	喃喃自语	某物	关于	离开

[ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz][bæŋk] .

them	at	his	bank	.
他们	在	他的	银行	.

他把它们锁进一个皮夹里，嘴里嘟囔着要把它们留在银行。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Then	he	looked	at	his	watch	.
然后	他	看起来	在	他的	手表	.

然后他看了看手表。

- ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] !

'	Hillo	!
-	希洛	!

'你好！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] .

I	have	not	got	another	minute	.
我	有	不是	得到	其他	分钟	.

我一分钟都等不了了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] — [dəunt] ['hɜːri] ['oʊvər][jʊr; jər] ['brekfəst] ,

You	must	excuse	me	,	captain	—	don't	hurry	over	your	breakfast	,
你	必须	原谅	我	,	队长	—	不	匆忙	超过	你的	早餐	,

恕我失陪，船长——您早餐不必着急。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr]

but	**I**	**must**	**leave**	**you**	**at**	**once**	**—**	**there's**	**a**	**deal**	**to**	**be**	**seen**	**to**	**before**
但	我	必须	离开	你	在	一次	—	有	一个	交易	到	是	已见	到	前

[wiː; wi][stɑːrt] .

we	**start**	**.**
我们	开始	.

但我必须马上离开——在我们开始之前，还有一件事需要处理。

[gʊd] - [baɪ] ; [dəunt] [muːv] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] — [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Good	**-**	**bye**	**;**	**don't**	**move**	**;**	**and**	**think**	**it**	**over**	**—**	**think**	**it**	**over**	**.**
好的	-	再见	;	不	移动	;	和	思考	它	超过	—	思考	它	超过	.

再见；别动；好好想想——好好想想。

- [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] , [tɔːkt] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [frʌnt]

'	**He**	**had**	**shaken**	**hands**	**,**	**talked**	**himself**	**into**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**slammed**	**the**	**front**
-	他	有	摇晃	双手	,	谈话	他自己	进入	这	大厅	,	和	猛烈抨击	这	正面

- [dɔːr] ,

-	**door**	**,**
-	门	,

他握了握手，一路说着话走进大厅，然后砰地一声关上了前门。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [tuː; tə][græsp][ðə; ði]

before	**the**	**captain**	**had**	**been**	**able**	**in**	**the**	**slightest**	**degree**	**to**	**grasp**	**the**
前	这	队长	有	到过	有能力的	在	这	丝毫	程度	到	抓牢	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	**,**
情况	,

船长还没来得及对局势有丝毫把握，

[soʊ] ['ʌtərli] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	**utterly**	**confused**	**and**	**astounded**	**was**	**he**	**at**	**this**	**sudden**	**wreck**	**of**	**his**
所以	完全地	使困惑	和	震惊	曾是	他	在	这	突然	破坏	的	他的

[hoʊps] .

hopes	**.**
希望	.

他对自己希望的突然破灭感到无比困惑和震惊。

['æŋgər][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [wət'evər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Anger	**had**	**no**	**place**	**whatever**	**in**	**his**	**mind**	**.**
愤怒	有	不	地方	任何	在	他的	头脑	.

他心中根本没有一丝愤怒的余地。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

At	**another**	**time**	**,**
在	其他	时间	,

在另一个时间，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bəuθ][ə'mjuːzd][ænd; ənd][ɪn'dɪgnənt][æt; ət][ðə; ði]['ɔːfər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

he	**might**	**have**	**been**	**both**	**amused**	**and**	**indignant**	**at**	**the**	**offer**	**which**	**had**
他	可能	有	到过	两个都	觉得好笑	和	愤怒	在	这	提供	哪个	有

[bɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts] ['meɪkɪŋ] .

been	**made**	**him**	**and**	**at**	**the**	**manner**	**of**	**its**	**making**	**.**
到过	制成	他	和	在	这	方式	的	它是	制作	.

对于对方提出的条件以及提出条件的方式，他可能既感到好笑又感到愤慨。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz][æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [klɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]

The	**picture**	**of**	**himself**	**as**	**an**	**auctioneer's**	**clerk**	**,**	**with**	**the**	**prospect**	**of**
这	图片	的	他自己	作为	一个	拍卖师的	职员	,	和	这	前景	的

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][taɪm] ,

becoming	**in**	**time**	**,**
成为	在	时间	,

他把自己想象成拍卖行的职员，并憧憬着有朝一日能成为.....

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [gʊd] , [ə; eɪ]['riːəl] [ˌɔːkʃə'nɪr] , [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz]

if	he	were	good	,	a	real	auctioneer	,	might	have	struck	him	as
如果	他	是	好的	,	一个	真实的	拍卖	,	可能	有	击	他	作为

[ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli] ['luːdɪkrəs] ;

exquisitely	ludicrous	;
精美绝伦	荒谬	;

如果他是个优秀的拍卖师，一个真正的拍卖师，他可能会觉得这滑稽得妙趣横生；

[jet] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['gæmblər] , [ə; eɪ] ['spendθrɪft] , [ə; eɪ] [ˌdebɔː'tʃiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] ;

yet	,	though	a	gambler	,	a	spendthrift	,	a	debauchee	,	he	was	no	fool	;
然而	,	尽管	一个	赌徒	,	一个	败家子	,	一个	放荡不羁	,	他	曾是	不	傻子	;

然而，尽管他是个赌徒、挥霍者、放荡者，但他并不傻；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['splendɪd] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] [prə'spektɪv] ,

and	it	was	just	possible	that	,	considering	the	splendid	reward	in	prospective	,
和	它	曾是	只是	可能的	那	,	考虑	这	灿烂	报酬	在	预期	,

考虑到预期的丰厚回报，这并非不可能。

[hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [ɛniːreɪt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [ə'sent] ,

he	might	at	anyrate	have	seemed	to	assent	,
他	可能	在	总之	有	似乎	到	同意	,

至少他表面上可能表示同意了。

[ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['betər] [tɜːrmz]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

in	the	hope	of	making	better	terms	after	a	while	.
在	这	希望	的	制作	更好的	条款	后	一个	尽管	.

希望过段时间后能达成更好的条件。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

But	now	,	there	was	no	room	for	any	such	speculations	,
但	现在	,	那里	曾是	不	房间	为了	任何	这样的	猜测	,

但现在，已经没有空间进行任何此类猜测了。

[fɔːr; fər] ['æbsəluːt] ['ruːɪn][stɛərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

for	absolute	ruin	stared	him	in	the	face	.
为了	绝对	废墟	凝视	他	在	这	脸	.

他即将面临彻底的毁灭。

[ðə; ðɪ] [ˌɔːkʃə'nɪr] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] [prest] [fɔːr; fər] ['mʌni] ;

The	auctioneer	had	supposed	him	to	be	hard	pressed	for	money	;
这	拍卖	有	据称	他	到	是	难的	按下	为了	钱	;

拍卖师以为他经济拮据；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['preʃər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]

but	what	was	the	real	nature	of	the	pressure	,	he	was	far	from
但	什么	曾是	这	真实的	自然	的	这	压力	,	他	曾是	远的	从

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] .

imagining	.
想象	.

但他远远无法想象这种压力的真正本质。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ək'septəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hevi] [ə'maʊnt] [wʊd] [fɔːl] [duː] ,

In	a	short	while	,	a	certain	acceptance	for	a	heavy	amount	would	fall	due	,
在	一个	短的	尽管	,	一个	肯定	验收	为了	一个	重的	数量	会	落下	到期的	,

不久之后，一大笔款项的偿还期限就会到来。

[rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['defɪnətli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri]

renewal	of	which	had	been	definitely	and	decidedly	refused	on	the	very
续期	的	哪个	有	到过	确实	和	绝对地	拒绝	在	这	非常

[deɪ] [ʌv; əv]['eɪmiːz]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

day	of	Amy's	visit	to	her	father	.
天	的	艾米的	访问	到	她	父亲	.

就在艾米探望父亲的当天，续约申请已被明确拒绝。

[ən'les] [ðæt] [ək'septəns] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ʌp][ɑ:n][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

Unless	that	acceptance	were	taken	up	on	presentation	,
除非	那	验收	是	已采取	向上	在	推介会	,

除非在展示后接受该项提议，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][bi:; bi] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dɔ:rsərz]

it	would	forthwith	be	known	that	the	signature	of	one	of	the	indorsers
它	会	立即	是	已知	那	这	签名	的	一	的	这	代言人

[hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ;

had	never	been	written	by	that	gentleman	;
有	绝不	到过	书面	经过	那	绅士	;

很快就会发现，其中一位背书人的签名并非那位先生所写；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [dʒeɪmz] [fɝɑ:rd] [wʊd] [bi:; bi][moʊst]

and	in	that	case	,	the	career	of	the	Honourable	James	Ferrard	would	be	most
和	在	那	案件	,	这	职业	的	这	尊敬的	詹姆斯	费拉尔	会	是	最多

[ʌn'plezntli] ['tɜ:mɪneɪtɪd] .

unpleasantly	terminated	.
令人不快的	终止	.

那样的话，尊敬的詹姆斯·费拉德先生的职业生涯就将以非常不愉快的方式结束。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊldɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ;

This	was	more	than	suspected	by	the	holders	of	the	bill	;
这	曾是	更多的	比	怀疑	经过	这	持有者	的	这	账单	;

这一点，持票人早已有所怀疑；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ri'fju:zɪŋ] [rɪ'nu:əl] ;

it	was	their	reason	for	refusing	renewal	;
它	曾是	他们的	原因	为了	拒绝	续期	;

这就是他们拒绝续约的理由；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['levər][fɔ:r; fər] [ɪk'stɔ:tɪŋ]

and	it	was	their	intention	to	use	it	as	a	lever	for	extorting
和	它	曾是	他们的	意图	到	使用	它	作为	一个	杠杆	为了	勒索

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔ:r][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

from	the	captain	or	his	family	,
从	这	队长	或者	他的	家庭	,

他们的目的是以此为筹码，向船长或其家人勒索钱财。

[nɑ:t]['oʊnli] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [hʌʃ] -

not	only	payment	of	the	debt	,	but	a	goodly	sum	,	by	way	of	hush	-
不是	仅有的	支付	的	这	债务	,	但	一个	很好	和	,	经过	方式	的	嘘	-

['mʌni] , ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] .

money	,	into	the	bargain	.
钱	,	进入	这	便宜货	.

不仅偿还了债务，而且还额外支付了一大笔封口费。

['mʌni] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]

Money	he	must	have	somehow	,	and	that	immediately	,	even	if	he
钱	他	必须	有	不知何故	,	和	那	立即地	,	甚至	如果	他

[hæd; həd][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ;

had	to	appeal	to	his	father	;
有	到	上诉	到	他的	父亲	;

他必须想办法弄到钱，而且要马上弄到，即使这意味着要向他父亲求助；

[ə; eɪ][læst] ['ri:sɔ:rs] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ɔ:'deɪʃəs] [ɪ'nʌf] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

a	last	resource	which	,	though	audacious	enough	in	general	,	he	could	not
一个	最后的	资源	哪个	,	尽管	大胆的	足够的	在	一般的	,	他	可以	不是

['kɑ:ntəmpleɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'meɪ] .

contemplate	without	dismay	.
沉思	没有	沮丧	.

这是他最后的手段，虽然总体来说足够大胆，但他一想到这个手段就感到沮丧。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ɔ:lz] [ə'ferz] [wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] [soʊ] ['despərət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt]
Besides , the earl's affairs were themselves so desperate , and the amount
除了 , 这 伯爵的 事务 是 他们自己 所以 绝望的 , 和 这 数量
[wʌz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ] ,
was so large ,
曾是 所以 大的 ,

此外，伯爵自身的处境也十分艰难，而且金额巨大。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ə'sɪstəns] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] ,
that he had little expectation that assistance would be possible ,
那 他 有 小的 期待 那 协助 会 是 可能的 ,

他几乎不指望能得到援助。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [gʊd] .
even if the will to afford it were good .
甚至 如果 这 将要 到 买得起 它 是 好的 .

即使有能力购买。

[ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪrz] ['vɪzɪt] ;
A faint hope of escape had been held out to him by the auctioneer's visit ;
一个 头晕的 希望 的 逃脱 有 到过 握住 出去 到 他 经过 这 拍卖师的 访问 ;

拍卖师的来访给他带来了一线逃脱的希望；

[ænd; ənd][læst] [naɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frendlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊsts] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði]
and last night , from the friendliness of his host's manner and the
和 最后的 夜晚 , 从 这 友善 的 他的 主持人 方式 和 这
[ɪk'strɔ:rdəneri] [mɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ,
extraordinary mark of his confidence ,
非凡的 标记 的 他的 信心 ,

昨晚，从主人友善的态度和他表现出的非凡自信来看，

[hi:; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mænɪdʒmənt] , [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [bi:; bi]
he had fully expected that , with a little management , the money would be
他 有 完全 预期的 那 , 和 一个 小的 管理 , 这 钱 会 是
[ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] .
forthcoming .
即将推出 .

他完全相信，只要稍加管理，这笔钱就会到账。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃæns] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌtərli] [gɔ:n] ; [ænd; ənd] [flaɪt] , ['su:ɪsaɪd] ,
But this chance was now utterly gone ; and flight , suicide ,
但 这 机会 曾是 现在 完全地 已消失 ; 和 航班 , 自杀 ,

但这个机会已经彻底消失了；逃跑、自杀，

[ɔ:r]['pi:n(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [left][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
or penal servitude seemed to be the only alternatives left to him .
或者 刑事 奴役 似乎 到 是 这 仅有的 替代方案 左边 到 他 .

或者，对他来说，苦役似乎是仅剩的出路。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
At this stage of his meditations ,
在 这 阶段 的 他的 冥想 ,

在他冥想的这个阶段，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [θri:] [ki:z] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
he became aware of three keys in a ring which were lying under the edge of
他 成为 意识到的 的 三 钥匙 在 一个 戒指 哪个 是 说谎 在下面 这 边缘 的
[hɪz; ɪz]['hoʊsts] [pleɪt] .
his host's plate .
他的 主持人 盘子 .

他注意到主人盘子边缘下面放着一串三把钥匙。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æb'stræktɪdli] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,

He	continued	to	gaze	abstractedly	at	them	for	some	moments	,
他	持续	到	目光	抽象地	在	他们	为了	一些	时刻	,

他茫然地盯着他们看了好一会儿。

[hæf] - [ʌn'kɑːnʃəsli] [noʊtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv]

half	-	unconsciously	noting	certain	peculiarities	in	the	shape	of	the	larger	of
一半	-	不知不觉	注意到	肯定	特殊性	在	这	形状	的	这	更大的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

半是下意识地注意到其中较大物体的形状有一些特殊之处。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

All	at	once	he	came	to	himself	with	a	start	.
全部	在	一次	他	来了	到	他自己	和	一个	开始	.

他猛然回过神来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][bɑːks] ; [ˌoʊvər'lʊkt] ,

They	were	the	keys	of	the	strong	-	room	and	the	iron	box	;	overlooked	,
他们	是	这	钥匙	的	这	强的	-	房间	和	这	铁	盒子	;	被忽视的	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

它们是保险库和铁箱的钥匙；当然，这些钥匙都被人忽略了。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [wen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔkt] - [ʌp] ['wɑːlɪt] .

by	the	auctioneer	when	he	put	the	others	into	the	locked	-	up	wallet	.
经过	这	拍卖	什么时候	他	放	这	其他的	进入	这	已锁定	-	向上	钱包	.

拍卖师将其他物品放入锁好的钱包里时，就发现了这一点。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , - [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [snætʃ] [ðem; ðəm][ʌp] ,

To	do	him	justice	,	Ferrard's	first	thought	was	to	snatch	them	up	,
到	做	他	正义	,	-	第一的	想法	曾是	到	抢夺	他们	向上	,

为了公平起见，费拉尔德的第一反应就是把他们全部抓起来。

[teɪk] [ə; eɪ][kæb]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['oʊnər] .

take	a	cab	into	the	City	,	and	restore	them	to	their	owner	.
拿	一个	出租车	进入	这	城市	,	和	恢复	他们	到	他们的	所有者	.

乘出租车进城，把它们还给主人。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fel]

Mechanically	he	stretched	out	his	hand	,	then	drew	it	quickly	away	,	and	fell
机械地	他	拉伸	出去	他的	手	,	然后	画	它	迅速地	离开	,	和	跌倒

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

back	in	his	chair	,
后退	在	他的	椅子	,

他机械地伸出手，然后迅速缩回，跌回椅子里。

['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [siːzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

horrified	at	the	thought	which	had	at	that	moment	seized	upon	him	.
惊恐万分	在	这	想法	哪个	有	在	那	片刻	查获	之上	他	.

他被那一刻涌上心头的念头吓坏了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

He	had	written	the	name	of	another	man	;	it	was	done	in	a	minute	,
他	有	书面	这	姓名	的	其他	男人	;	它	曾是	完毕	在	一个	分钟	,

他写下了另一个人的名字；只用了一分钟就完成了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

and	was	comparatively	easy	.
和	曾是	比较	简单的	.

而且相对容易。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][æt; ət] [li:st] ,

But	it	is	not	easy	,	for	the	first	time	at	least	,
但	它	是	不是	简单的	,	为了	这	第一的	时间	在	至少	,

但至少第一次并不容易。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] — [tu:; tə] [sti:l] .

to	take	the	goods	of	another	man	—	to	steal	.
到	拿	这	商品	的	其他	男人	—	到	偷	.

拿走别人的财物——偷窃。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] , [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , { - }

There	they	lay	,	close	to	his	hand	as	it	were	,	{	457	}
那里	他们	躺	,	关闭	到	他的	手	作为	它	是	,	{	-	}

它们就那样躺在那里，仿佛就在他手边，{457}

['ʌtərli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

utterly	in	his	power	.
完全地	在	他的	力量	.

完全在他的掌控之中。

[ɔ:l] [ðæt] [swi:t] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['mʌni] , ['froʊz(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ][fju:] ['krɪstl] , [ðə; ði]['prɑ:pərti]

All	that	sweet	and	desirable	money	,	frozen	into	a	few	crystals	,	the	property
全部	那	甜的	和	理想	钱	,	冷冻	进入	一个	很少	晶体	,	这	财产

[ʌv; əv] [ðɪs] [plə'bi:ən] ,

of	this	plebeian	,
的	这	平民	,

所有这些令人垂涎的财富，都被冻结成几颗晶体，成了这个平民的财产。

[hu:] [hæd; həd][soʊ] [pʊr] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] ['heɪtfl] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]

who	had	so	poor	an	idea	of	enjoying	it	,	so	hateful	an	objection	to
WHO	有	所以	贫穷的	一个	主意	的	享受	它	,	所以	可恶	一个	异议	到

['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

parting	with	it	.
离别	和	它	.

他对享受它的想法如此肤浅，对失去它又有如此可憎的抵触情绪。

[hi:; hi] ['tiŋgld] [wɪð; wɪθ] ['enviəs] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .

He	tingled	with	envious	rage	at	the	thought	.
他	刺痛	和	羡慕	愤怒	在	这	想法	.

想到这里，他既嫉妒又愤怒。

[waɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [laɪt] ,

Why	,	a	poor	dozen	of	them	,	like	angels	of	light	,
为什么	,	一个	贫穷的	打	的	他们	,	喜欢	天使	的	光	,

为什么呢，就那么一打，就像光明的天使一样，

[wʊd] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði][raʊt][hɪz; ɪz] ['pə:sikju:tɪŋ] ['di:mənz][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ;

would	put	to	the	rout	his	persecuting	demons	of	difficulty	and	danger	;
会	放	到	这	路线	他的	迫害	恶魔	的	困难	和	危险	;

将会彻底击溃那些纠缠他的困难和危险的恶魔；

[jet] [tu:; tə][help] [hɪm'self][tu:; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] — [θeft] .

yet	to	help	himself	to	them	would	be	—	theft	.
然而	到	帮助	他自己	到	他们	会	是	—	盗窃	.

但擅自拿走这些东西就是——偷窃。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[hæf] - [pæst][ten] .

Half	**-**	**past**	**ten**	**.**
一半	-	过去的	十	.

十点半。

[ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɪ'levə)n] .

The	**train**	**was**	**to**	**leave**	**at**	**ten**	**minutes**	**to**	**eleven**	**.**
这	火车	曾是	到	离开	在	十	分钟	到	十一	.

火车将于11点51分发车。

[noʊ] [daʊt] [krɔːs] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['oʊvərsaɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .

No	**doubt**	**Cross**	**would**	**discover**	**his**	**oversight**	**,**	**and**	**return**	**with**	**all**	**speed**	**to**	**remedy**	**it**	**.**
不	怀疑	叉	会	发现	他的	监督	,	和	返回	和	全部	速度	到	补救	它	.

毫无疑问，克罗斯会发现自己的疏忽，并尽快回来改正。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

He	**sat**	**on**	**and**	**on**	**,**
他	卫星	在	和	在	,

他一直坐着，一直坐着，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kiːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][breɪn] .

and	**gazed**	**at**	**the**	**fatal**	**keys**	**until**	**they**	**seemed**	**to**	**fill**	**his**	**eye**	**and**	**brain**	**.**
和	凝视	在	这	致命的	钥匙	直到	他们	似乎	到	充满	他的	眼睛	和	脑	.

他凝视着那些致命的钥匙，直到它们似乎占据了他的眼睛和大脑。

[wʌns] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Once	**a**	**footstep**	**approached**	**the**	**door**	**of**	**the**	**room**	**.**
一次	一个	脚步	接近	这	门	的	这	房间	.

这时，一个脚步声靠近了房间门口。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [hiː; hi]['heɪstɪli] [muːvd] [ðə; ði] [pleɪt] [soʊ][æz; əz] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][haɪd] [ðem; ðəm] .

Without	**knowing**	**why**	**,**	**he**	**hastily**	**moved**	**the**	**plate**	**so**	**as**	**completely**	**to**	**hide**	**them**	**.**
没有	会心	为什么	,	他	草草	已搬	这	盘子	所以	作为	完全地	到	隐藏	他们	.

他不知为何，慌忙地挪动盘子，将它们完全遮盖起来。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ðer; ðər] , ['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [wɪð'druː] ,

A	**servant**	**looked**	**in**	**,**	**and**	**seeing**	**him**	**still**	**there**	**,**	**begged**	**pardon**	**and**	**withdrew**	**,**
一个	仆人	看起来	在	,	和	看到	他	仍然	那里	,	乞求	赦免	和	退出	,

一个仆人往里看了看，见他还在那里，便道歉后退了出去。

['wʌndərɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] .

wondering	**when**	**he**	**would**	**have**	**finished**	**breakfast**	**.**
好奇	什么时候	他	会	有	完成的	早餐	.

想知道他什么时候才能吃完早饭。

[ðen] [hiː; hi] ['sɔːftli] [muːvd] [ðə; ði] [pleɪt] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kiːz] .

Then	**he**	**softly**	**moved**	**the**	**plate**	**back**	**,**	**and**	**again**	**sat**	**looking**	**at**	**the**	**keys**	**.**
然后	他	轻轻	已搬	这	盘子	后退	,	和	再次	卫星	寻找	在	这	钥匙	.

然后他轻轻地把盘子放回原位，又坐下来看着琴键。

[wʌn] [θɔːt] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['floʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

One	thought	ebbed	and	flowed	continually	in	his	mind	,	flowing	more	and	more
一	想法	退潮	和	流动	持续	在	他的	头脑	,	流动	更多的	和	更多的

['fɪrsli] ,

fiercely	,
激烈地	,

一个念头在他脑海中不断涌动，而且越来越强烈。

[ebɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊrli] [dɪ'kriːsɪŋ] [fɔːrs] .

ebbing	with	surely	decreasing	force	.
退潮	和	一定	递减	力量	.

潮水般退去，但力量却逐渐减弱。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['daiəmənds] — [θeft] .

To	take	the	diamonds	—	theft	.
到	拿	这	钻石	—	盗窃	.

拿走钻石——这是盗窃行为。

[nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] — ['ruːɪn] .

Not	to	take	them	—	ruin	.
不是	到	拿	他们	—	废墟	.

不拿——就完了。

[hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] .

Half	-	past	eleven	.
一半	-	过去的	十一	.

十一点半。

[noʊ][kæb][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [noʊ] ['hɜːrid] [step] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

No	cab	at	the	door	,	no	hurried	step	in	the	hall	.
不	出租车	在	这	门	,	不	慌忙	步	在	这	大厅	.

门口没有出租车，大厅里也没有匆匆的脚步声。

[krɔːs] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['braɪtn] ,

Cross	must	now	be	well	on	his	way	to	Brighton	,
叉	必须	现在	是	出色地	在	他的	方式	到	布莱顿	,

克罗斯现在应该已经在前往布莱顿的路上了。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [kiːz] [wɜːr; wər] [seɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][bæŋk] .

and	under	the	idea	that	the	keys	were	safe	at	his	bank	.
和	在下面	这	主意	那	这	钥匙	是	安全的	在	他的	银行	.

他当时的想法是，钥匙在他的银行里很安全。

[æt; ət] [ɛniːreɪt] , [ðə; ði] [θɪŋz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [left] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

At	anyrate	,	the	things	must	not	be	left	lying	there	.
在	总之	,	这	事物	必须	不是	是	左边	说谎	那里	.

总之，这些东西不能就那样留在那里。

['klɪrli] ,

Clearly	,
清楚地	,

清楚地，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd]

it	was	his	duty	to	take	charge	of	them	until	they	could	be	restored
它	曾是	他的	责任	到	拿	收费	的	他们	直到	他们	可以	是	恢复

[tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnər] .

to	their	owner	.
到	他们的	所有者	.

他的职责是保管这些物品，直到它们能够归还给主人。

[fɝɑːrd] ['prez(ə)ntli] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt]

Ferrard	**presently**	**rose**	**from**	**his**	**chair**	**,**	**and**	**put**	**the**	**keys**	**in**	**his**	**waistcoat**
费拉尔	目前	玫瑰	从	他的	椅子	,	和	放	这	钥匙	在	他的	马甲

['pɑːkɪt] .

pocket	**.**
口袋	.

费拉尔随即从椅子上站起来，把钥匙放进了马甲口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['stelθɪli] , [laɪk] [wʌn] [ɪn] [fɪr] .

Then	**he**	**left**	**the**	**house**	**,**	**stealthily**	**,**	**like**	**one**	**in**	**fear**	**.**
然后	他	左边	这	房子	,	悄悄地	,	喜欢	一	在	害怕	.

然后他像个害怕的人一样，偷偷摸摸地离开了房子。

[ðæt] [naɪt] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː]

That	**night**	**,**	**or**	**rather**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**for**	**it**	**was**	**between**	**one**	**and**	**two**
那	夜晚	,	或者	相当	这	下一个	早晨	,	为了	它	曾是	之间	一	和	二

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	**,**
点钟	,

那天晚上，或者更确切地说是第二天早上，因为当时是凌晨一点到两点之间。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [wɔːkt]

a	**figure**	**came**	**round**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**street**	**from**	**the**	**square**	**and**	**walked**
一个	数字	来了	圆形的	这	角落	的	这	街道	从	这	正方形	和	步行

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [pæst] [ðə; ði] ['aɪərn] [dɔːr] .

a	**few**	**paces**	**past**	**the**	**iron**	**door**	**.**
一个	很少	步幅	过去的	这	铁	门	.

一个人影从广场拐过街角，走过铁门几步远。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [piəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

Then	**the**	**figure**	**stood**	**still**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**peered**	**up**	**and**	**down**	**the**
然后	这	数字	站立	仍然	为了	一个	片刻	和	窥视	向上	和	向下	这

[roʊd] .

road	**.**
路	.

然后，那人影停顿了一会儿，上下打量着道路。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [seɪv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] - [kæb] — [nɑːt] [ə; eɪ] ['muːvmənt]

Not	**a**	**sound**	**,**	**save**	**the**	**distant**	**rattle**	**of**	**a**	**night**	**-**	**cab**	**—**	**not**	**a**	**movement**
不是	一个	声音	,	节省	这	遥远	嘎嘎作响	的	一个	夜晚	-	出租车	—	不是	一个	移动

['eniwer] [ə'raʊnd] .

anywhere	**around**	**.**
任何地方	大约	.

除了远处夜间出租车的嘎嘎声，周围一片寂静——没有一丝动静。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] .

The	**figure**	**turned**	**and**	**walked**	**back**	**.**
这	数字	转向	和	步行	后退	.

那人转身往回走去。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] , [glɑːnst] [raʊnd] [wʌns] [mɔːr] , [siːmd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n]

It	**stood**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**wall**	**,**	**glanced**	**round**	**once**	**more**	**,**	**seemed**	**to**	**listen**
它	站立	在	这	阴影	的	这	墙	,	瞥了一眼	圆形的	一次	更多的	,	似乎	到	听

,

,
,

它伫立在墙影中，再次环顾四周，似乎在倾听。

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['entərd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

opened	**the**	**door**	**,**	**entered**	**,**	**and**	**closed**	**it**	**gently**	**from**	**within**	**.**
打开	这	门	,	进入	,	和	关闭	它	轻轻地	从	之内	.

打开门，走了进去，然后从里面轻轻地把门关上。

[ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɔːr] [aʊt] , [ðə; ði] [braɪt] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] .

The	few	hours	of	night	wore	out	,	the	bright	summer	morning	was	come	.
这	很少	小时	的	夜晚	穿着	出去	,	这	明亮的	夏天	早晨	曾是	来	.

短暂的黑夜过去，明媚的夏日清晨来临了。

[ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [pə'liːsmən] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	blinking	policeman	drifted	slowly	up	the	street	,	and	as	usual	inspected	the	door	.
这	眨眼	警察	漂移	缓慢地	向上	这	街道	,	和	作为	通常	检查	这	门	.

眨着眼睛的警察缓缓地沿着街道走来，像往常一样检查了门。

[ɔːl] [wel] .

All	well	.
全部出色地		.

一切都好。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

He	thought	he	heard	a	distant	cry	,	and	raised	his	head	to	listen	.
他	想法	他	听到	一个	遥远	哭	,	和	提高	他的	头	到	听	.

他似乎听到远处传来一声哭喊，便抬起头去听。

[ðə; ði] [kraɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

The	cry	was	repeated	.
这	哭	曾是	重复	.

哭喊声再次响起。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] — ['noʊwer] [nɪr] [hɪz; ɪz] [biːt] — [hiː; hi] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪld] [hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ə'weɪ] ,

Satisfied	that	it	was	very	far	off	—	nowhere	near	his	beat	—	he	smote	his	chilled	hands	together	and	sauntered	away	,
使满意	那	它	曾是	非常	远的	离开	—	无处	靠近	他的	打	—	他	猛击	他的	冷藏	双手	一起	和	漫步	离开	,

他确信那东西离得很远——离他的巡逻区域还差得很远——于是拍了拍冰冷的双手，悠然地走开了。

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [rɪ'liːf] .

to	meet	his	welcome	relief	.
到	见面	他的	欢迎	宽慰	.

让他如释重负。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [kən'kluːʒ(ə)n] .

CHAPTER	IV	.	—	CONCLUSION	.
章	第四	.	—	结论	.

第四章——结论。

['eɪmi] [dɪd] [nɑːt] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜːr'self] [æt; ət] ['braɪtn] .

Amy	did	not	greatly	enjoy	herself	at	Brighton	.
艾米	做过	不是	非常	享受	她自己	在	布莱顿	.

艾米在布莱顿过得并不愉快。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['dʒoʊviəl] ,

Her	father	was	kind	to	her	,	but	he	was	not	the	jovial	,
她	父亲	曾是	种类	到	她	,	但	他	曾是	不是	这	欢乐的	,

她的父亲对她很好，但他并不开朗。

[laɪt] - ['hɑrtɪd] [kəm'pænjən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [oʊld] .

light	-	hearted	companion	whom	she	remembered	of	old	.
光	-	心地	伴侣	谁	她	记得	的	老的	.

她记得以前有个性格开朗、脾气好的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌl] , ['hevi] , [ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn'groʊst] [ɪn]

He	was	dull	,	heavy	,	and	irritable	,	and	was	constantly	engrossed	in
他	曾是	乏味的	,	重的	,	和	易怒的	,	和	曾是	不断地	全神贯注	在

[θɔːt] , ['mʌtərɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][hɪm'self] .

thought	,	muttering	anxiously	to	himself	.
想法	,	喃喃自语	焦虑地	到	他自己	.

他迟钝、沉重、易怒，总是沉浸在自己的思绪中，焦虑地自言自语。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] [wel] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

He	did	not	sleep	well	,	for	she	heard	him	walking	about	his	room	in	the	night	;
他	做过	不是	睡觉	出色地	,	为了	她	听到	他	步行	关于	他的	房间	在	这	夜晚	;

他睡得不好，因为她夜里听到他在房间里走来走去；

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['hægərd] [ænd; ənd] ['wɪri] - ['lʊkɪŋ] ['evri] [deɪ] .

and	he	grew	more	haggard	and	weary	-	looking	every	day	.
和	他	生长	更多的	枯槁	和	厌倦	-	寻找	每一个	天	.

他一天比一天憔悴，看起来更加疲惫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪrli] [nɑːt] ['bɛnəfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [er] .

He	was	clearly	not	benefiting	by	the	sea	-	air	.
他	曾是	清楚地	不是	受益	经过	这	海	-	空气	.

他显然没有从海风中受益。

[hiː; hi] [spoʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

He	spoke	but	little	;	and	on	the	question	of	her	relations	with	her
他	辐	但	小的	;	和	在	这	问题	的	她	关系	和	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

他很少说话；当被问及她与丈夫的关系时，

[hiː; hi] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .

he	,	much	to	her	surprise	and	disgust	,	declined	to	speak	at	all	.
他	,	很多	到	她	惊喜	和	厌恶	,	拒绝	到	说话	在	全部	.

令她既惊讶又厌恶的是，他竟然拒绝开口说话。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə]['bæb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɔŋz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

When	she	once	began	to	babble	of	her	wrongs	,	he	turned	upon	her
什么时候	她	一次	开始	到	潺潺	的	她	错误	,	他	转向	之上	她

[wɪð; wɪθ]['pɑːzətɪv]['æŋgər] ;

with	positive	anger	;
和	积极的	愤怒	;

当她开始喋喋不休地诉说自己的委屈时，他勃然大怒，对她大发雷霆；

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][rest] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] ;

told	her	that	he	had	come	there	for	rest	,	not	to	be	worried	;
讲述	她	那	他	有	来	那里	为了	休息	,	不是	到	是	担心	;

告诉她他是来休息的，不要担心；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [ɔːl][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] ; [ænd; ənd]

that	it	would	no	doubt	all	be	arranged	comfortably	on	their	return	;	and
那	它	会	不	怀疑	全部	是	安排	舒适地	在	他们的	返回	;	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

毫无疑问，他们回来后一切都会安排妥当；而且，

[tɪl] [ðen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['saɪləns][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

till	then	,	she	was	to	preserve	silence	on	the	subject	.
直到	然后	,	她	曾是	到	保存	沉默	在	这	主题	.

在此之前，她必须对此事保持沉默。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪd] ['mɪsɪz] [fɝɑ:rd] [ɪk'stri:mli] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['sʌlki] ;

All	this	made	Mrs	Ferrard	extremely	dignified	and	sulky	;
全部	这	制成	太太	费拉尔	极其	凝重	和	闷闷不乐的	;

这一切让费拉尔夫人既显得端庄又闷闷不乐;

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [noʊ] [greɪt] [depθ] ,

but	being	a	young	person	of	no	great	depth	,
但	存在	一个	年轻的	人	的	不	伟大的	深度	,

但他只是一个没什么深度的年轻人,

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [kən'klu:did] [ðæt] [pɑ:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

she	simply	concluded	that	Pa	had	a	fit	of	indigestion	,
她	简单地	结束	那	宾夕法尼亚州	有	一个	合身	的	消化不良	,

她简单地得出结论，爸爸是消化不良了。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:r'self] ['ferli] [wel] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:pɪŋ] , ['draɪvz] , [ænd; ənd]

and	contrived	to	amuse	herself	fairly	well	with	shopping	,	drives	,	and
和	人为的	到	娱乐	她自己	相当	出色地	和	购物	,	驱动	,	和

[ˌprɔmə'neɪdz] ,

promenades	,
长廊	,

她设法通过购物、兜风和散步来消磨时间。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [frendz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['meɪd(ə)n] [deɪz] [hu:] ['tʃænst] [tu:; tə] [bi:; bi]

in	the	company	of	certain	friends	of	her	maiden	days	who	chanced	to	be
在	这	公司	的	肯定	朋友们	的	她	少女	天	WHO	偶然	到	是

[æt; ət] ['braɪtn] ,

at	Brighton	,
在	布莱顿	,

她与几位少女时代的好友一同前往布莱顿，这些朋友恰巧也在布莱顿。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['taɪt(ə)l] .

and	who	were	by	no	means	averse	to	the	society	of	a	lady	of	title	.
和	WHO	是	经过	不	方法	反	到	这	社会	的	一个	女士	的	标题	.

他们丝毫不排斥与一位有爵位的女士交往。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何,

[ðə; ði] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɑ:ntræst] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɪsɪz] [fɝɑ:rd]

the	life	was	a	pleasant	contrast	to	that	which	the	Honourable	Mrs	Ferrard
这	生活	曾是	一个	令人愉快的	对比	到	那	哪个	这	尊敬的	太太	费拉尔

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['mæstər] .

had	enjoyed	of	late	in	the	company	of	her	lord	and	master	.
有	享受	的	晚的	在	这	公司	的	她	主	和	掌握	.

这种生活与费拉德夫人最近在她主人身边所享受的生活形成了令人愉快的对比。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] [krɔ:s] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [bəuθ] [ɪn] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [maɪnd] .

The	truth	was	that	Mr	Cross	was	very	ill	both	in	body	and	mind	.
这	真相	曾是	那	先生	叉	曾是	非常	患病的	两个都	在	身体	和	头脑	.

事实是，克罗斯先生身心都病得很重。

[hi:; hi] [hæd; həd] , [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] , [bɪn] ['eɪlɪŋ] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [flaɪt] ;

He	had	,	though	he	knew	it	not	,	been	ailing	ever	since	his	daughter's	flight	;
他	有	,	尽管	他	知道	它	不是	,	到过	生病	曾经	自从	他的	女儿的	航班	;

虽然他自己并不知道，但自从女儿出走后，他就一直身体不好;

[ænd; ənd][ðə; ði][pər'pleksəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ə'pɑːn]

and	the	perplexity	and	distress	he	was	now	enduring	were	telling	upon
和	这	困惑	和	痛苦	他	曾是	现在	持久	是	讲述	之上

[hɪm; ɪm] ['fɪrfəli] .

him	fearfully	.
他	恐惧地	.

他现在所遭受的困惑和痛苦正可怕地折磨着他。

[hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt][lɔːst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ;

He	had	quite	lost	faith	in	the	success	of	his	plans	;
他	有	相当	丢失的	信仰	在	这	成功	的	他的	计划	;

他对自己的计划能否成功已经完全失去了信心;

['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][veɪn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]

calmer	reflection	told	him	that	it	would	be	vain	to	hope	that	the
更平静	反射	讲述	他	那	它	会	是	徒劳	到	希望	那	这

['lepərd] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][spɑːts][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [hiː; hi][hæd; həd][prə'poʊzd] .

leopard	could	change	his	spots	in	the	manner	he	had	proposed	.
豹	可以	改变	他的	地点	在	这	方式	他	有	建议的	.

冷静下来思考后，他意识到，指望豹子按照他提出的方式改变身上的斑点是徒劳的。

- [blæŋk]['saɪləns][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

Ferrard's	blank	silence	at	the	breakfast	-	table	,
-	空白的	沉默	在	这	早餐	-	桌子	,

费拉尔在餐桌上沉默不语。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt] [noʊ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] , [bɔːr] [aʊt]

and	the	fact	that	no	letter	had	been	received	from	him	since	,	bore	out
和	这	事实	那	不	信	有	到过	已收到	从	他	自从	,	钻孔	出去

[ðɪs] [ə'pɪnjən] .

this	opinion	.
这	观点	.

此后一直没有收到他的来信，这一事实也证实了这种看法。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ['greɪtər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə'lɑːrm][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz]

But	what	caused	him	greater	trouble	and	alarm	than	anything	else	was
但	什么	导致	他	更大的	麻烦	和	警报	比	任何事物	别的	曾是

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] - [deθ] [hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

the	manner	in	which	the	idea	of	Ferrard's	death	had	taken	hold	upon	his
这	方式	在	哪个	这	主意	的	-	死亡	有	已采取	抓住	之上	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

但最让他感到不安和恐慌的，莫过于费拉尔之死的念头在他脑海中挥之不去。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [θɔːts] ,

to	the	exclusion	of	all	other	thoughts	,
到	这	排除	的	全部	其他	想法	,

排除一切其他念头，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['pɪtiləs] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'diːə] .

until	it	had	assumed	the	pitiless	tyranny	of	a	fixed	idea	.
直到	它	有	假定	这	无情	暴政	的	一个	固定的	主意	.

直到它变成了无情的、固执己见的暴政。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]

Night	and	day	it	was	all	before	him	—	the	uselessness	of	the	man's
夜晚	和	天	它	曾是	全部	前	他	—	这	无用性	的	这	男人的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

日日夜夜，他眼前浮现的都是这样的景象——人的存在毫无意义。

[ðə; ði]['i:vəlz] [wɪtʃ] [wʊd] [si:s] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ɪts]

the	evils	which	would	cease	with	it	,	the	chances	for	and	against	its
这	罪恶	哪个	会	停止	和	它	,	这	机会	为了	和	反对	它是

[du'reɪʃn] ,

duration	,
期间	,

随着它的结束而消失的弊端，以及它持续下去的可能性和不利因素。

[ðə; ði] ['veriəs] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [pər'hæps] ['tɜ:rmɪneɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

the	various	causes	which	might	perhaps	terminate	it	.
这	各种各样的	原因	哪个	可能	也许	终止	它	.

可能导致它死亡的各种原因。

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l] , [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

And	through	all	,	a	fierce	and	devouring	longing	for	its	termination	,
和	通过	全部	,	一个	凶猛的	和	吞噬	渴望	为了	它是	终止	,

贯穿始终的是一种强烈而强烈的渴望，希望这一切能够结束。

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [naʊ] [ək'nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][hɪm'self] .

such	as	he	dared	not	now	acknowledge	to	himself	.
这样的	作为	他	敢于	不是	现在	承认	到	他自己	.

他现在不敢向自己承认这一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mædənd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tendənsi]

He	was	maddened	at	the	difficulties	in	his	way	,	horrified	at	the	tendency
他	曾是	疯狂的	在	这	困难	在	他的	方式	,	惊恐万分	在	这	趋势

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ;

of	his	thoughts	;
的	他的	想法	;

他因前进道路上的困难而恼怒，因自己思想的倾向而感到恐惧；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][taɪmz] [wen] [hi:; hi][felt] [ðæt][ðə; ði]['seɪfɪst][ænd; ənd] ['i:zɪɪst] [θɪŋ] [tu:; tə]

and	there	were	times	when	he	felt	that	the	safest	and	easiest	thing	to
和	那里	是	时代	什么时候	他	毛毡	那	这	最安全	和	最容易	事物	到

[du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [roʊ] [hɪm'self] [aʊt][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][haɪd]

do	would	be	to	row	himself	out	a	mile	or	two	from	the	beach	and	hide
做	会	是	到	排	他自己	出去	一个	英里	或者	二	从	这	海滩	和	隐藏

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [fɔ:r; fər]['evər] ['ʌndər][ðə; ði] ['kerləs] [weɪvz] .

his	troubles	and	temptations	for	ever	under	the	careless	waves	.
他的	麻烦	和	诱惑	为了	曾经	在下面	这	粗心	波浪	.

有时他觉得最安全、最容易的做法就是划船到离海滩一两英里远的地方，将自己的烦恼和诱惑永远隐藏在无情的波浪之下。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [æt; ət] ['braɪtn] [faɪv] [deɪz] , [wen] ['mɪstər] [krɔ:s] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]

They	had	only	been	at	Brighton	five	days	,	when	Mr	Cross	,	to	his
他们	有	仅有的	到过	在	布莱顿	五	天	,	什么时候	先生	叉	,	到	他的

['dɔtɜ-z] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] ,

daughter's	surprise	and	chagrin	,
女儿的	惊喜	和	懊恼	,

他们到布莱顿才五天，克罗斯先生就出乎女儿的意料，令她既惊讶又懊恼。

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] [æt; ət][wʌns] .

announced	his	intention	of	returning	to	town	at	once	.
宣布	他的	意图	的	返回	到	镇	在	一次	.

他宣布将立即返回镇上。

['eɪmi][ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;

Amy	expostulated	,	but	in	vain	;	he	declared	that	he	was	sick	of	the	place	;
艾米	所宣称的	,	但	在	徒劳	;	他	声明	那	他	曾是	生病的	的	这	地方	;

艾米极力劝说，但无济于事；他宣称他厌倦了这个地方；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [truː] ;

that	it	was	doing	him	no	good	—	which	was	quite	true	;
那	它	曾是	正在做	他	不	好的	—	哪个	曾是	相当	真的	;

这样做对他没有任何好处——这完全属实；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .

that	he	must	get	back	to	work	and	occupy	his	mind	.
那	他	必须	得到	后退	到	工作	和	占据	他的	头脑	.

他必须重新投入工作，让自己的思绪有所寄托。

['faɪndɪŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['juːsləs] , ['mɪsɪz] [fɝɑːrd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [greɪs]

Finding	opposition	useless	,	Mrs	Ferrard	made	her	preparations	with	the	best	grace
寻找	反对	无用	,	太太	费拉尔	制成	她	准备工作	和	这	最好的	优雅

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

she	might	,
她	可能	,

费拉尔夫人发现反对意见毫无用处，于是她尽可能优雅地做好了准备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [nuːn] - [treɪn][tuː; tə] ['lʌndən] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

and	they	took	the	noon	-	train	to	London	the	same	day	.
和	他们	采取	这	中午	-	火车	到	伦敦	这	相同的	天	.

他们当天中午就乘火车去了伦敦。

[ɑːn][ə'raɪv(ə)l] , [ðeɪ] [droʊv][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] [duːk] [striːt] ,

On	arrival	,	they	drove	first	to	the	lodgings	in	Duke	Street	,
在	到达	,	他们	驾驶	第一的	到	这	住宿	在	公爵	街道	,

抵达后，他们先开车前往位于杜克街的住处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	the	auctioneer	entered	the	house	with	his	daughter	.
和	这	拍卖	进入	这	房子	和	他的	女儿	.

拍卖师带着女儿进了屋。

[tuː; tə][ðer; ðər][sər'praɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [fɝɑːrd] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['æbsənt] ,

To	their	surprise	,	they	found	that	Ferrard	was	not	only	absent	,
到	他们的	惊喜	,	他们	成立	那	费拉尔	曾是	不是	仅有的	缺席的	,

令他们惊讶的是，他们发现费拉尔不仅不在，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

but	had	not	been	seen	or	heard	of	since	the	day	of	his	wife's	departure	,
但	有	不是	到过	已见	或者	听到	的	自从	这	天	的	他的	妻子的	离开	,

但自从妻子离开那天起，就再也没有人见过他，也没有人听到过他的消息。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'dɔːrz] [ʌn'tɪl] [ten][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd]

when	he	had	remained	indoors	until	ten	o'clock	at	night	,	and	had
什么时候	他	有	剩余	室内	直到	十	点钟	在	夜晚	,	和	有

[ðen] [gɔːn] [aʊt] ;

then	gone	out	;
然后	已消失	出去	;

他一直待在室内，直到晚上十点才出门；

['liːvɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [noʊ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .

leaving	,	according	to	his	wont	,	no	word	as	to	when	he	should	return	.
离开	,	根据	到	他的	惯于	,	不	单词	作为	到	什么时候	他	应该	返回	.

他照例离开，没有透露何时返回。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][mʌst; məst]

The	people	of	the	house	had	after	a	time	concluded	that	he	also	must
这	人们	的	这	房子	有	后	一个	时间	结束	那	他	还	必须

[biː; bi][æt; ət] ['braɪtn] .

be	at	Brighton	.
是	在	布莱顿	.

过了一段时间，家里人得出结论，他也一定在布莱顿。

['eɪmi] , ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] { - }
Amy , being used to these { 458 }
艾米 , 存在 用过的 到 这些 { - }

艾米已经习惯了这些{458}

['æbsəns] , [ðoʊ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [du'reɪʃn] , [wʌz; wəz] [les] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər]
absences , though never before of such duration , was less surprised than her
缺勤 , 尽管 绝不 前 的 这样的 期间 , 曾是 较少的 惊讶 比 她
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

虽然从未有过如此长时间的离别，但她并不像父亲那样感到惊讶。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə'stɑːnɪʃt] ,
who was not only astonished ,
WHO 曾是 不是 仅有的 惊讶 ,

他不仅感到惊讶，

[bʌt; bət] ['greɪtli] [kæst] [daʊn] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv]
but greatly cast down at what seemed to be an additional evidence of
但 非常 投掷 向下 在 什么 似乎 到 是 一个 额外的 证据 的
- [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plænz] ,
Ferrard's rejection of his plans ,
- 拒绝 的 他的 计划 ,

但费拉尔拒绝他的计划似乎又给了他一个新证据，这让他非常沮丧。

[ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [oʊld] ['kɔːrsɪz] .
and determination to continue the old courses .
和 决心 到 继续 这 老的 课程 .

并决心继续走老路。

- [ðer; ðər] , [its] [noʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
' There , it's no use talking , ' he said at last .
- 那里 , 它是 不 使用 说 , - 他 说 在 最后的 .

"唉，说了也没用了。"他最后说道。

- ['hiːl] [kʌm] [hoʊm] [sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] ,
' He'll come home some time , I suppose ; and when he does ,
- 地狱 来 家 一些 时间 , 我 认为 ; 和 什么时候 他 做 ,

"我想他总有一天会回家的；而当他回家的时候，

[send] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] , [-] [hɪr] , ['eɪmi] ?
send him on to me at once , d'ye hear , Amy ?
发送 他 在 到 我 在 一次 , 染料 听到 , 艾米 ?

立刻把他送到我这儿来，听到了吗，艾米?

[tel] [hɪm; ɪm] — [eɪ] ,
Tell him — ay ,
告诉 他 — 哎 ,

告诉他——哎，

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪv] ['ɔːltərd] [maɪ] [maɪnd] — [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [prə'pəʊzlz] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
tell him that I've altered my mind — that I have proposals to make to him
告诉 他 那 我已经 已修改 我的 头脑 — 那 我 有 提案 到 制作 到 他
[wɪtʃ] [wɪl] [suːt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] .
which will suit him much better than the last .
哪个 将要 套装 他 很多 更好的 比 这 最后的 .

告诉他我已经改变主意了——我有一些建议要向他提出，这些建议比之前的更适合他。

[aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [hɪt] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I must try and hit on something else .
我 必须 尝试 和 打 在 某物 别的 .

我得想办法找点别的办法。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [nɑːt] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪn] [ðə; ði]

And	if	he's	not	back	to	-	morrow	,	come	over	and	let	me	know	in	the
和	如果	他是	不是	后退	到	-	明天	,	来	超过	和	让	我	知道	在	这

['iːvnɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

evening	,	will	you	?
晚上	,	将要	你	?

如果他明天还没回来，晚上过来告诉我一声，好吗?

[ðer; ðər] , [gʊd] - [baɪ] ; [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] ['spɪrɪts] , [maɪ] [pet] — - [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt]

There	,	good	-	bye	;	and	keep	up	your	spirits	,	my	pet	—	father'll	see	you	all	right
那里	,	好的	-	再见	;	和	保持	向上	你的	烈酒	,	我的	宠物	—	-	看	你	全部	正确的

, [dəunt] [juː; jʊ] [fɪr] .

,	don't	you	fear	.
,	不	你	害怕	.

好了，再见；我的宝贝，振作起来——爸爸会好好照顾你的，别担心。

- [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

'	He	kissed	her	and	departed	.
-	他	亲吻	她	和	已离开	.

他吻了她一下，然后离开了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [θɪŋk] ['mætərz] ['oʊvər] .

He	must	get	home	,	and	quietly	think	matters	over	.
他	必须	得到	家	,	和	悄悄	思考	事情	超过	.

他必须回家，静下心来好好想想这件事。

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] ['boʊltɪd] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] ?

Suppose	the	fellow	had	bolted	for	good	and	all	?
认为	这	同伴	有	螺栓连接	为了	好的	和	全部	?

假设那家伙真的彻底逃跑了呢?

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] ?

What	was	to	be	done	in	that	event	?
什么	曾是	到	是	完毕	在	那	事件	?

发生这种情况时应该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] ['kerf(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

It	required	careful	consideration	,	and	should	have	it	at	once	.
它	必需的	小心	考虑	,	和	应该	有	它	在	一次	.

这需要仔细考虑，而且应该立即做出决定。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [kiːz] .

He	called	at	the	bank	on	the	way	home	,	to	get	his	keys	.
他	称为	在	这	银行	在	这	方式	家	,	到	得到	他的	钥匙	.

他在回家途中顺便去了趟银行取钥匙。

[ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] , [taɪd] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [siːld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [siːl] ,

The	parcel	,	tied	with	string	and	sealed	with	his	own	seal	,
这	包裹	,	系	和	细绳	和	密封	和	他的	自己的	海豹	,

包裹用绳子捆扎，并盖有他自己的印章。

[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

was	delivered	to	him	just	as	he	had	left	it	.
曾是	发表	到	他	只是	作为	他	有	左边	它	.

东西原封不动地送到了他手中。

[hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] ['letərz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	drove	to	his	house	,	where	he	found	several	letters	awaiting	him	.
他	驾驶	到	他的	房子	,	在哪里	他	成立	一些	信件	等待中	他	.

他开车回家，发现有好几封信等着他。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ɔ:l] ['laɪtər]

Like	a	good	man	of	business	,	he	set	to	work	to	dispose	of	all	lighter
喜欢	一个	好的	男人	的	商业	,	他	放	到	工作	到	处置	的	全部	打火机

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

他像个精明的商人一样，着手处理所有琐碎的事情。

[bɪ'fɔ:r] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪti:ə] .

before	addressing	himself	to	the	consideration	of	the	weightier	.
前	解决	他自己	到	这	考虑	的	这	更重	.

在认真考虑更重要的事情之前。

[hi:; hi]['oʊpənd][ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['letərz] ; [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l] , [wʌns] [mɔ:r]

He	opened	and	glanced	at	the	letters	;	he	took	up	the	parcel	,	once	more
他	打开	和	瞥了一眼	在	这	信件	;	他	采取	向上	这	包裹	,	一次	更多的

[ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [si:l] ,

examined	the	seal	,
检查	这	海豹	,

他打开信封，匆匆扫了一眼信；他拿起包裹，又仔细查看了一遍封条。

[tɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði]['peɪpər] , [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] ['wɑ:lɪt] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [ki:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

tore	off	the	paper	,	unlocked	the	wallet	,	and	spread	the	keys	on	the	table	.
撕裂	离开	这	纸	,	已解锁	这	钱包	,	和	传播	这	钥匙	在	这	桌子	.

撕下纸，打开钱包，把钥匙摊在桌子上。

[ɔ:l] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

Was	it	?
曾是	它	?

是吗?

['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?

Surely	there	was	something	wrong	?
一定	那里	曾是	某物	错误的	?

肯定出问题了?

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[hi:; hi]['pʌz(ə)ld]['oʊvər][ðə; ði] [ki:z] [ə'gen][ænd; ənd][ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

He	puzzled	over	the	keys	again	and	again	,	but	without	result	.
他	困惑	超过	这	钥匙	再次	和	再次	,	但	没有	结果	.

他反复琢磨钥匙，却一无所获。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [di'tektiŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

He	seemed	to	be	constantly	on	the	verge	of	detecting	the	deficiency	,
他	似乎	到	是	不断地	在	这	边缘	的	检测	这	不足	,

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;

whatever	it	was	;
任何	它	曾是	;

他似乎总能察觉到某种缺陷，无论是什么缺陷；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['redinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['paʊɝz] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [ɪn]

but	the	clearness	and	readiness	of	his	thinking	powers	had	of	late	in
但	这	清晰度	和	准备就绪	的	他的	思维	权力	有	的	晚的	在

[greɪt] ['meʒər] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

great	measure	departed	,
伟大的	措施	已离开	,

但近来他的思维清晰度和敏捷性已大不如前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

and	it	continued	to	escape	him	.
和	它	持续	到	逃脱	他	.

但他始终没能得逞。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [dɪ'luːʒn] ,

At	last	he	thought	that	he	must	be	the	victim	of	a	nervous	delusion	,
在	最后的	他	想法	那	他	必须	是	这	受害者	的	一个	紧张的	错觉	,

最后他认为自己一定是患上了神经性妄想症。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mætərz] .

and	with	an	effort	,	turned	his	thoughts	to	other	matters	.
和	和	一个	努力	,	转向	他的	想法	到	其他	事情	.

他努力将注意力转移到其他事情上。

[hiː; hi] [wʊd] [fɜːrst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , ['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['daiəmənds] ;

He	would	first	,	according	to	custom	,	visit	his	diamonds	;
他	会	第一的	,	根据	到	风俗	,	访问	他的	钻石	;

按照惯例，他首先会去查看他的钻石；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [æz; əz][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ;

then	he	would	answer	such	of	the	letters	as	required	a	reply	;
然后	他	会	回答	这样的	的	这	信件	作为	必需的	一个	回复	;

然后他会回复那些需要回复的信件；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][nekst][step][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

then	he	would	be	at	leisure	to	reflect	upon	the	next	step	to	be	taken
然后	他	会	是	在	闲暇	到	反映	之上	这	下一个	步	到	是	已采取

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

with	regard	to	his	son	-	in	-	law	.
和	看待	到	他的	儿子	-	在	-	法律	.

这样他就可以有时间思考下一步该如何处理他的女婿的事情了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [wɪʃ] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs]

And	once	more	the	dominant	wish	rose	in	his	mind	,	filling	it	like	a	poisonous
和	一次	更多的	这	主导的	希望	玫瑰	在	他的	头脑	,	填充	它	喜欢	一个	有毒

[mɪst] .

mist	.
薄雾	.

他的脑海中再次升起一个强烈的愿望，如同毒雾般弥漫开来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['læntərn][ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] ,

He	took	his	lantern	and	the	keys	,	and	went	to	the	strong	-	room	,
他	采取	他的	灯笼	和	这	钥匙	,	和	去	到	这	强的	-	房间	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] ,

which	he	entered	,
哪个	他	进入	,

他拿着灯笼和钥匙，走向金库，走了进去。

['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːz] [æz; əz]['juːʒuəl] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

closing	the	doors	as	usual	carefully	behind	him	.
结束	这	门	作为	通常	小心	在后面	他	.

他像往常一样小心翼翼地关上身后的门。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [seɪf] , [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ]

What	was	it	,	as	he	turned	towards	the	safe	,	that	sent	him	staggering
什么	曾是	它	,	作为	他	转向	向	这	安全的	,	那	发送	他	令人震惊

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,

back	to	the	wall	,
后退	到	这	墙	,

当他转身走向保险箱时，究竟是什么让他踉跄着退到墙边?

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [her] ['krɪspɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ?

his	eyes	starting	from	his	head	,	his	hair	crisping	with	horror	?
他的	眼睛	开始	从	他的	头	,	他的	头发	酥脆	和	恐怖	?

他双眼从头顶向上瞪大，头发都因恐惧而变得蓬乱?

[ðə; ði] [drɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['pepərz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	drawer	full	of	papers	lay	on	the	table	.
这	抽屉	满的	的	文件	躺	在	这	桌子	.

装满文件的抽屉放在桌子上。

[ðə; ði]['aɪərn][ˌsemi'sɜːrkjələr]['hænd(ə)l][prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] .

The	iron	semicircular	handle	projected	from	the	orifice	.
这	铁	半圆形	处理	预计	从	这	孔	.

铁质半圆形把手从孔口伸出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	in	an	upright	position	—	it	had	not	been	turned	to	the
它	曾是	在	一个	直立	位置	—	它	有	不是	到过	转向	到	这

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][wʌn] .

horizontal	one	.
水平的	一	.

它处于直立状态——还没有被翻转成水平状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

And	the	safe	was	closed	.
和	这	安全的	曾是	关闭	.

保险箱是关着的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][wʌn]['ægəˌnaiziŋ]['sekənd][ʌv; əv][taɪm] ,

He	saw	the	whole	sequence	of	events	in	one	agonising	second	of	time	,
他	锯	这	所有的	顺序	的	活动	在	一	痛苦的	第二	的	时间	,

他痛苦地在短短一秒钟内目睹了整个事件的经过。

[æz; əz] ['draʊnɪŋ] [men] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

as	drowning	men	are	said	to	review	instantaneously	the	whole	course	of	their
作为	溺水	男人	是	说	到	审查	瞬间	这	所有的	课程	的	他们的

[pæst][laɪvz; lɪvz] .

past	lives	.
过去的	生活	.

据说溺水者会在瞬间回顾自己过去的全部人生历程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːplɪkeɪt] [kiːz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['pʌz(ə)ld][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

It	was	the	absence	of	the	duplicate	keys	which	had	puzzled	him	in	the
它	曾是	这	缺席	的	这	复制	钥匙	哪个	有	困惑	他	在	这

['stʌdi] ;

study	;
学习	;

在书房里，让他感到困惑的是缺少备用钥匙;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['æbsəns] [æt; ət][wʌns] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [fɜ-ɑːrd] .

and	their	absence	at	once	explained	the	absence	of	Ferrard	.
和	他们的	缺席	在	一次	解释	这	缺席	的	费拉尔	.

他们的缺席立刻解释了费拉尔的缺席。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'membər] [haʊ] , [waɪl] [æt; ət] ['brekfəst] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	now	remembered	how	,	while	at	breakfast	,	just	before	leaving	the	house	,
他	现在	记得	如何	,	尽管	在	早餐	,	只是	前	离开	这	房子	,

他现在想起来，早餐时，就在离开家之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kiːz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

he	had	placed	all	his	keys	,	as	he	had	then	supposed	,	into	his
他	有	放置	全部	他的	钥匙	,	作为	他	有	然后	据称	,	进入	他的

['wɑːlɪt] ;

wallet	;
钱包	;

他当时以为已经把所有的钥匙都放进了钱包里；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][pʊt][ðə; ði] [lɔkt] ['wɑːlɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

how	he	had	then	and	there	put	the	locked	wallet	into	his	pocket	,
如何	他	有	然后	和	那里	放	这	已锁定	钱包	进入	他的	口袋	,

他当时是如何把锁好的钱包放进口袋的?

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [wer] , [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	had	driven	straight	to	the	bank	,	where	,	without	opening	it	,
和	有	驱动	直的	到	这	银行	,	在哪里	,	没有	开幕	它	,

然后他径直开车去了银行，没有开门，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] , [siːld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪgnət] ,

he	had	made	it	into	a	parcel	,	sealed	it	with	his	signet	,
他	有	制成	它	进入	一个	包裹	,	密封	它	和	他的	印章	,

他把它装进包裹里，并用他的印章封好。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] .

and	handed	it	to	the	manager	,	taking	his	receipt	.
和	递交	它	到	这	经理	,	采取	他的	收据	.

然后把东西递给了经理，并接过了他的收据。

[ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː]

The	parcel	had	been	given	back	to	him	exactly	as	he	had	left	it
这	包裹	有	到过	给定	后退	到	他	确切地	作为	他	有	左边	它

— [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] .

—	of	that	he	had	assured	himself	.
—	的	那	他	有	保证	他自己	.

包裹已经原封不动地退还给了他——他对此深信不疑。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .

Only	one	thing	could	have	happened	.
仅有的	一	事物	可以	有	发生	.

只有一种可能。

[ðə; ði] ['djuːplikits] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːlɪt] [æt; ət][ɔːl] .

The	duplicates	had	never	been	in	the	wallet	at	all	.
这	重复项	有	绝不	到过	在	这	钱包	在	全部	.

这些重复的钞票原本就从未放在钱包里。

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [left][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] ;

Unused	to	their	presence	,	he	had	doubtless	left	them	behind	;
未使用的	到	他们的	在场	,	他	有	毫无疑问	左边	他们	在后面	;

他很不习惯他们的存在，无疑已经把他们留在了身后；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ɪn'seɪnli] ['trʌstɪd] [hæd; həd]['stoʊlən]

and	the	wretched	man	whom	he	had	so	insanely	trusted	had	stolen
和	这	可怜	男人	谁	他	有	所以	疯狂地	可信	有	被盗

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而他曾疯狂信任的那个卑鄙男人竟然偷走了它们。

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ['entərd] [ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ənd] — —

had	the	same	night	entered	the	strong	-	room	and	the	safe	,	and	—	—
有	这	相同的	夜晚	进入	这	强的	-	房间	和	这	安全的	,	和	—	—

当晚就进入了金库和保险柜，而且——

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] , [wen] [ðæt] ['mæsi] [dɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [glaɪd] [ə'weɪ] ?

What	would	he	have	to	face	,	when	that	massy	door	should	glide	away	?
什么	会	他	有	到	脸	,	什么时候	那	大	门	应该	滑行	离开	?

当那扇厚重的门缓缓滑开时，他将面临什么?

[ðə; ði]['dɪndʒi] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [træp][ænd; ənd][ɪts]['ɔːf(ə)l]

The	dingy	face	of	the	picture	,	guardian	of	the	deadly	trap	and	its	awful
这	昏暗的	脸	的	这	图片	,	监护人	的	这	致命	陷阱	和	它是	可怕

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

照片上那张阴暗的面孔，是致命陷阱及其可怕秘密的守护者。

[siːmd] [tuː; tə] [snɪr] [ænd; ənd][dʒaɪb][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['derɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [æn; ən] ['ænsər]

seemed	to	sneer	and	gibe	at	him	,	daring	him	to	seek	an	answer
似乎	到	冷笑	和	嘲讽	在	他	,	大胆	他	到	寻找	一个	回答

[tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] .

to	the	question	.
到	这	问题	.

他们似乎在嘲笑他，挑衅他去寻找这个问题的答案。

[steɪ] !

Stay	!
停留	!

停留!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][hoʊp] .

There	was	one	hope	.
那里	曾是	一	希望	.

还有一线希望。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ][ðə; ði] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɔːr][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

He	might	have	carried	away	the	keys	in	his	hand	or	his	pockets	,
他	可能	有	携带	离开	这	钥匙	在	他的	手	或者	他的	口袋	,

他可能把钥匙拿在手里或放在口袋里带走了。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɔːr][left][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][bæŋk]['kaʊntər] .

and	dropped	them	in	the	street	,	or	left	them	on	the	bank	counter	.
和	掉落	他们	在	这	街道	,	或者	左边	他们	在	这	银行	柜台	.

然后把它们丢在街上，或者放在银行柜台上。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] , [sʌm; səm] ['kɑːmən] [mə'rɔːdər] [maɪt] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'zɜːrts]

If	this	were	so	,	some	common	marauder	might	have	met	with	his	deserts
如果	这	是	所以	,	一些	常见的	掠夺者	可能	有	遇见	和	他的	沙漠

— [ɔːr] ,

—	or	,
—	或者	,

如果真是这样，一些普通的劫掠者或许早就遭到报应了——或者，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['entərd] , [maɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ]

if	he	had	recently	entered	,	might	even	now	be	waiting	to	make	a	dash
如果	他	有	最近	进入	,	可能	甚至	现在	是	等待	到	制作	一个	短跑

[fɔːr; fər] ['lɪbərti] !

for	liberty	!
为了	自由	!

如果他最近才进入监狱，现在可能正等着冲向自由呢!

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	approached	the	door	,	and	listened	.
他	接近	这	门	,	和	听着	.

他走到门口，侧耳倾听。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

All	was	silent	.
全部	曾是	沉默的	.

四周一片寂静。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ræŋ] ['wɪrdli] [ɪn] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] , - [huː] [ɪz] [ðer; ðər] ?

He	called	in	a	quavering	voice	,	which	rang	weirdly	in	the	vaulted	roof	,	'	Who	is	there	?
他	称为	在	一个	颤抖	嗓音	,	哪个	响铃	奇怪的	在	这	拱形	屋顶	,	-	WHO	是	那里	?

他用颤抖的声音喊道，声音在拱形屋顶上发出怪异的回响："谁在那里？"

- [noʊ] [rɪˈplaɪ] — [noʊ] ['muːvmənt] .

'	No	reply	—	no	movement	.
-	不	回复	—	不	移动	.

没有回复，也没有任何动静。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [tʃer] ,

He	sat	down	in	the	one	chair	,
他	卫星	向下	在	这	一	椅子	,

他坐到那张椅子上，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] ['weðər] [ɑːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [gest] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['siːkrət] ,

and	tried	to	remember	whether	on	that	fatal	night	he	had	withheld	from	his	guest	the	ultimate	secret	,
和	尝试	到	记住	无论	在	那	致命的	夜晚	他	有	隐瞒	从	他的	客人	这	最终的	秘密	,

他努力回想，在那个致命的夜晚，他是否对客人隐瞒了最终的秘密。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [hæf] - ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [bɪˈfɔːr] [wiðˈdrɔiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

of	the	necessity	for	half	-	turning	the	handle	before	withdrawing	it	.
的	这	必要性	为了	一半	-	转弯	这	处理	前	撤退	它	.

必须先将把手转动半圈才能将其拔出。

[ɪn] [veɪn] .

In	vain	.
在	徒劳	.

徒然。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [driːm] - [laɪk] .

All	was	confused	and	dream	-	like	.
全部	曾是	使困惑	和	梦	-	喜欢	.

一切都混乱而如梦似幻。

['iːðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [disˈkləuzd] [ðə; ði] ['siːkrət] , [ɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] .

Either	he	had	disclosed	the	secret	,	or	he	had	not	.
任何一个	他	有	披露	这	秘密	,	或者	他	有	不是	.

他要么泄露了秘密，要么没有泄露。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] — —

If	he	had	not	—	—
如果	他	有	不是	—	—

如果他没有——

[hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['maʊntɪd]

He	dragged	the	table	desperately	to	the	corner	of	the	room	and	mounted
他	拖拽	这	桌子	绝望地	到	这	角落	的	这	房间	和	安装

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

他拼命地把桌子拖到房间角落，然后爬了上去。

['pʊʃɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][ə; eɪ][stoʊn] ['siːmɪŋli] [æz; əz]['fɜːrmli] [fɪkst] [æz; əz][ɪts] ['fɛloʊz] ,

Pushing	at	one	end	a	stone	seemingly	as	firmly	fixed	as	its	fellows	,
推动	在	一	结尾	一个	石头	似乎	作为	牢牢	固定的	作为	它是	伙伴们	,

从一端推一块看起来和其他石头一样牢固的石头，

[ˌaɪ 'tiː] [ri'vɔlvd] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪvət] .

it	revolved	on	a	pivot	.
它	旋转	在	一个	枢	.

它绕着一个枢轴旋转。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði][gæp] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði]['sekənd]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd]

Thrusting	his	hand	through	the	gap	,	he	withdrew	the	second	handle	,	and
推进	他的	手	通过	这	差距	,	他	退出	这	第二	处理	,	和

[ðə; ði] [seɪf] - [dɔːr] [glaidid] [bæk] .

the	safe	-	door	glided	back	.
这	安全的	-	门	滑翔	后退	.

他将手伸进缝隙，拉出第二个把手，保险箱门滑开了。

[wʌn] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

One	look	was	enough	.
一	看	曾是	足够的	.

只需一眼就足够了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

The	next	moment	,
这	下一个	片刻	,

下一刻，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['groʊpɪŋ]['blaɪndli][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] — [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪtʃ]

he	was	groping	blindly	for	the	door	—	for	escape	from	the	horror	which
他	曾是	摸索	盲目地	为了	这	门	—	为了	逃脱	从	这	恐怖	哪个

[wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

was	behind	him	.
曾是	在后面	他	.

他盲目地摸索着门——想要逃离身后的恐怖。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['terəbli] [fʊl'fɪld] !

His	wish	was	terribly	fulfilled	!
他的	希望	曾是	可怕	已完成	!

他的愿望竟然可怕地实现了！

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] !

His	daughter	was	a	widow	!
他的	女儿	曾是	一个	寡妇	!

他的女儿是个寡妇！

[hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [striːt] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] .

He	crept	into	the	sunlit	street	,	with	difficulty	closing	the	heavy	door	.
他	悄悄地爬	进入	这	阳光照射	街道	,	和	困难	结束	这	重的	门	.

他蹑手蹑脚地走进阳光照耀的街道，费力地关上了沉重的门。

[waɪt] [ænd; ənd] ['gæstli] , [hiː; hi] [liːnd] [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd]
White **and** **ghastly** **,** **he** **leaned** **one** **hand** **on** **the** **wall** **as** **he** **went** **,** **and**
白色的 和 阴森 , 他 倾斜 一 手 在 这 墙 作为 他 去 , 和
[gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .
gasped **for** **breath** **.**
倒吸一口气 为了 气息 .

他脸色惨白，面目狰狞，一边走一边用一只手扶着墙，大口喘着气。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['pæsər] - [baɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː]
Two **or** **three** **passers** **-** **by** **stopped** **and** **looked** **after** **him** **,** **expecting** **to** **see**
二 或者 三 过路人 - 经过 停止 和 看起来 后 他 , 期待 到 看
[hɪm; ɪm] [fɔːl] .
him **fall** **.**
他 落下 .

两三个路人停下来看着他，以为他要摔倒了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] , [bʌt; bət] [geɪnd] [ðə; ði] [haʊs] , [let] [hɪm'self] [ɪn] , ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði]
He **did** **not** **do** **so** **,** **but** **gained** **the** **house** **,** **let** **himself** **in** **,** **staggered** **into** **the**
他 做过 不是 做 所以 , 但 获得 这 房子 , 让 他自己 在 , 交错 进入 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining **-** **room** **,**
用餐 - 房间 ,

他没有这么做，而是进了屋，推门而入，踉跄地走进餐厅。

[drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [nuː] [noʊ] [mɔːr] .
dropped **into** **a** **chair** **,** **and** **,** **for** **a** **space** **,** **knew** **no** **more** **.**
掉落 进入 一个 椅子 , 和 , 为了 一个 空间 , 知道 不 更多的 .

他一屁股坐在椅子上，那一刻，他什么都不知道了。

[wen] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
When **he** **regained** **his** **senses** **,**
什么时候 他 恢复 他的 感官 ,

当他恢复意识时，

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌselə'ret] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] ['hevi] [doʊs] [ʌv; əv]
he **contrived** **to** **get** **to** **the** **cellaret** **and** **to** **swallow** **a** **heavy** **dose** **of**
他 人为的 到 得到 到 这 酒窖 和 到 吞 一个 重的 剂量 的
['brændi] .
brandy **.**
白兰地 .

他设法来到地窖，喝了一大口白兰地。

[ðɪs] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri]
This **restored** **him** **sufficiently** **to** **enable** **him** **to** **think** **over** **his** **discovery**
这 恢复 他 足够 到 使能够 他 到 思考 超过 他的 发现
[ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
and **to** **settle** **his** **plan** **of** **action** **.**
和 到 定居 他的 计划 的 行动 .

这使他恢复了足够的精力，能够仔细思考他的发现并制定行动计划。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He **rang** **the** **bell** **.**
他 响铃 这 钟 .

他按响了门铃。

- ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] - [meɪd] ,
' **Something** **dreadful** **has** **happened** **,** **'** **he** **said** **to** **the** **parlour** **-** **maid** **,**
- 某物 可怕 有 发生 , - 他 说 到 这 客厅 - 女佣 ,

"出大事了，"他对女仆说。

[huː] [hæd; həd] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

who	had	uttered	an	exclamation	on	seeing	him	.
WHO	有	说出	一个	感叹	在	看到	他	.

看到他时，有人发出了一声惊叹。

- [noʊ] , [noʊ] ; [aɪm][nɑːt] [ɪl] — ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ˌʌp'set] .

'	No	,	no	;	I'm	not	ill	—	only	a	bit	upset	.
-	不	,	不	;	我是	不是	患病的	—	仅有的	一个	少量	沮丧的	.

“不，不；我没生病——只是有点心烦意乱。”

[get] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd][send][dʒɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb] .

Get	me	a	pen	and	ink	and	paper	,	and	send	John	for	a	cab	.
得到	我	一个	笔	和	墨水	和	纸	,	和	发送	约翰	为了	一个	出租车	.

给我拿笔、墨水和纸，让约翰去叫辆出租车。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['letər] . - { - }

I	want	him	to	take	a	letter	.	'	{	459	}
我	想	他	到	拿	一个	信	.	-	{	-	}

我希望他带走一封信。{459}

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʌv; əv]

He	wrote	a	line	or	two	with	difficulty	,	and	addressed	it	to	the	Earl	of
他	写道	一个	线	或者	二	和	困难	,	和	已解决	它	到	这	伯爵	的

-	.

Englethorpe	.
-	.

他费力地写了一两行字，寄给了恩格尔索普伯爵。

['hævɪŋ] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] ,

Having	despatched	his	messenger	,
拥有	已派送	他的	信使	,

他派出使者之后，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['stuːpər][ʌn'tɪl] [wiːlz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr]

he	remained	in	a	kind	of	stupor	until	wheels	were	heard	at	the	door
他	剩余	在	一个	种类	的	昏迷	直到	车轮	是	听到	在	这	门

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

and	the	earl	was	announced	.
和	这	伯爵	曾是	宣布	.

他一直处于一种恍惚状态，直到听到门口传来车轮声，伯爵来了。

[ðer; ðər] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brifəst] [kaɪnd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] [fɔːr; fər]

Their	greeting	was	of	the	briefest	kind	,	though	they	remained	together	for
他们的	问候	曾是	的	这	最简短	种类	,	尽管	他们	剩余	一起	为了

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] .

a	considerable	time	.
一个	大量	时间	.

他们的问候非常简短，但他们却在一起待了相当长的时间。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] - [ruːm] .

Then	they	repaired	to	the	strong	-	room	.
然后	他们	已修复	到	这	强的	-	房间	.

然后他们前往金库。

[ðə; ðɪ] [ˌɔːkʃə'nɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][wʌz; wəz] [mɔːr] [kəm'poʊzd][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˌhɪðər'tuː]

The	auctioneer	on	his	return	was	more	composed	than	he	had	hitherto
这	拍卖	在	他的	返回	曾是	更多的	由	比	他	有	迄今为止

[bɪn] ,

been	,
到过	,

拍卖师回来后比之前镇定多了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][wʌz; wəz] ['terəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

but	his	visitor	was	terribly	agitated	.
但	他的	游客	曾是	可怕	激动	.

但他的访客情绪非常激动。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klɔzitid] [tə'geðər] .

Again	they	were	closeted	together	.
再次	他们	是	隐秘的	一起	.

他们又一次被关在同一个房间里。

['veriəs] [ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Various	deputations	from	the	kitchen	,
各种各样的	代表团	从	这	厨房	,

厨房里的各种代表团，

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

which	by	this	time	was	in	a	ferment	of	the	most	unendurable	curiosity	,
哪个	经过	这	时间	曾是	在	一个	发酵	的	这	最多	难以忍受	好奇心	,

此时，人们心中已经涌动着难以抑制的好奇心。

[feɪld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['entərpraɪzɪŋ] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhoʊl] , [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən]

failed	,	in	spite	of	enterprising	approaches	to	the	keyhole	,	to	hear	more	than
失败的	,	在	尽管如此	的	进取	方法	到	这	锁孔	,	到	听到	更多的	比

[ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmərɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

a	low	murmuring	within	.
一个	低的	淙淙	之内	.

尽管尝试了各种方法，试图从钥匙孔里听到什么，但始终只听到里面传来低低的咕哝声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ɜːrl] [dɪ'pɑːrtɪd] ;

At	length	the	earl	departed	;
在	长度	这	伯爵	已离开	;

伯爵最终离开了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	then	the	dreadful	event	which	had	happened	became	known	to	the
和	然后	这	可怕	事件	哪个	有	发生	成为	已知	到	这

[ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ɔː] - ['strɪkən] ['haʊshoʊld] .

amazed	and	awe	-	stricken	household	.
惊叹	和	敬畏	-	受打击的	家庭	.

随后，这起可怕的事件被惊愕不已、敬畏万分的家人所知晓。

['mɪstər] [krɔːs] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [met] ['kæptɪn] [fɝɑːrd] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

Mr	Cross	had	,	it	was	said	,	met	Captain	Ferrard	just	outside	the	door	,
先生	叉	有	,	它	曾是	说	,	遇见	队长	费拉尔	只是	外部	这	门	,

据说，克罗斯先生在门外遇到了费拉尔上尉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] , [wer] [hiː; hi]

and	had	been	accompanied	by	him	to	the	strong	-	room	,	where	he
和	有	到过	伴随	经过	他	到	这	强的	-	房间	,	在哪里	他

[hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] — [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,

had	fallen	down	—	in	a	fit	,
有	倒下	向下	—	在	一个	合身	,

他陪同他来到金库，在那里他突然晕倒了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ; [stoʊn] - [ded] , [æz; əz][hiː; hi]

as	the	auctioneer	had	at	first	supposed	;	stone	-	dead	,	as	he
作为	这	拍卖	有	在	第一的	据称	;	石头	-	死的	,	作为	他

[hæd; həd] [pər'siːvd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] .

had	perceived	immediately	afterwards	.
有	感知	立即地	然后	.

正如拍卖师最初所想的那样；正如他随后立即意识到的那样，已经死了。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , ['mɪstər] [krɔːs] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd]['steɪtɪd] [ðæt]

Without	delay	,	Mr	Cross	had	gone	for	a	doctor	,	who	had	stated	that
没有	延迟	,	先生	叉	有	已消失	为了	一个	医生	,	WHO	有	声明	那

[deθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstən'teɪniəs] — [kɔːz] ,

death	had	been	instantaneous	—	cause	,
死亡	有	到过	瞬间	—	原因	,

克罗斯先生立即去找了医生，医生表示死者是瞬间死亡——死因是.....

['æpəpleksi] ; [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] ['fɔːrməli] ['sɜːrtɪfaɪ][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

apoplexy	;	and	would	in	due	course	formally	certify	to	that	effect	.
中风	;	和	会	在	到期的	课程	正式地	证明	到	那	影响	.

中风；并将在适当时候正式证明这一点。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːfɪn] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	body	was	put	into	a	coffin	within	two	hours	,	and	removed	to	the
这	身体	曾是	放	进入	一个	棺材	之内	二	小时	,	和	已移除	到	这

- [taʊn] - [haʊs] .

Englethorpe	town	-	house	.
-	镇	-	房子	.

尸体在两小时内被放入棺材，并被运往恩格尔索普镇的住宅。

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['mɔːrnər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pleɪn][ænd; ənd]

The	father	of	the	deceased	was	the	only	mourner	at	the	very	plain	and
这	父亲	的	这	死者	曾是	这	仅有的	哀悼者	在	这	非常	清楚的	和

['kwaɪət]['fjuːnərəl] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [suːn] ['æftər] .

quiet	funeral	which	took	place	soon	after	.
安静的	葬礼	哪个	采取	地方	很快	后	.

死者的父亲是唯一出席葬礼的人，葬礼非常简朴安静，不久后举行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɪŋkwest] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseri] ['medɪk(ə)l] [sər'tɪfɪkət] [wʌz; wəz]['æktʃuəli]

There	was	no	inquest	,	for	the	necessary	medical	certificate	was	actually
那里	曾是	不	死因调查	,	为了	这	必要的	医疗的	证书	曾是	实际上

[əb'teɪnd] ; [haʊ] [əb'teɪnd] ,

obtained	;	how	obtained	,
获得	;	如何	获得	,

由于必要的医疗证明实际上已经取得，因此没有进行死因调查；至于如何取得，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv]['aʊərz][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

it	is	no	concern	of	ours	to	relate	.
它	是	不	忧虑	的	我们的	到	涉及	.

这与我们无关。

['mʌni] [ɪz]['paʊərf(ə)l] ; [ɪn] ['evri] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm]

Money	is	powerful	;	in	every	profession	and	calling	,	there	are	those	with	whom
钱	是	强大的	;	在	每一个	职业	和	呼叫	,	那里	是	那些	和	谁

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] .

it	is	all	-	powerful	.
它	是	全部	-	强大的	.

金钱拥有强大的力量；在任何行业和职业中，都有一些人能够完全被金钱所掌控。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [æt; ət][fɜːrst]['oʊvər][dʒeɪmz] - [deθ] .

There	was	a	little	talk	at	first	over	James	Ferrard's	death	.
那里	曾是	一个	小的	讲话	在	第一的	超过	詹姆斯	-	死亡	.

起初大家只是简单聊了聊詹姆斯·费拉德的死讯。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ,

People	were	found	to	say	that	there	was	something	queer	about	the	matter	,
人们	是	成立	到	说	那	那里	曾是	某物	酷儿	关于	这	事情	,

人们纷纷表示，这件事有些蹊跷。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn]
and 和 | **to** 到 | **comment** 评论 | **on** 在 | **the** 这 | **fact** 事实 | **that** 那 | **nothing** 没有什么 | **had** 有 | **been** 到过 | **seen** 已见 | **of** 的 | **the** 这 | **dead** 死的 | **man** 男人
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
for 为了 | **some** 一些 | **days** 天 | **before** 前 | **his** 他的 | **death** 死亡 | **.** .

并评论说，死者在去世前几天都没有人见过他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fɔːltər] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,
But 但 | **it** 它 | **was** 曾是 | **speedily** 迅速地 | **known** 已知 | **that** 那 | **he** 他 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **defaulter** 违约者 | **on** 在 | **the** 这 | **turf** 草皮 | **,** ,

但很快就有人发现他是个拖欠赛马比赛费用的人。

[wɪtʃ] ['fʊli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [hɔːnts] .
which 哪个 | **fully** 完全 | **accounted** 已记录 | **for** 为了 | **his** 他的 | **disappearance** 消失 | **from** 从 | **his** 他的 | **usual** 通常 | **haunts** 闹鬼的地方 | **.** .

这就完全解释了他为何从他常去的地方消失。

['nʌθɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [keɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] [səs'piʃənz] , [ðoʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd]
Nothing 没有什么 | **,** , | **therefore** 所以 | **,** , | **came** 来了 | **of** 的 | **these** 这些 | **suspicions** 怀疑 | **,** , | **though** 尽管 | **others** 其他的 | **of** 的 | **a** 一个 | **different** 不同的 | **kind** 种类
[wɜːr; wər] [raɪf] [ɪ'nʌf] ,
were 是 | **rife** 普遍存在 | **enough** 足够的 | **,** ,

因此，这些怀疑最终都没有得到证实，尽管其他类型的怀疑却甚嚣尘上。

[ɪf] ['ræðər] [veɪg] .
if 如果 | **rather** 相当 | **vague** 模糊的 | **.** .

虽然有点含糊不清。

[ðə; ði] [ɜːrl] ['stɜːrnli] [fər'bædˌfər'beɪd] [ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
The 这 | **earl** 伯爵 | **sternly** 严厉地 | **forbade** 禁止 | **all** 全部 | **reference** 参考 | **to** 到 | **the** 这 | **subject** 主题 | **,** , | **even** 甚至 | **in** 在 | **his** 他的 | **own** 自己的
['haʊshoʊld] ;
household 家庭 | **;** ;

伯爵严令禁止任何人提及此事，即使在他自己的家中也不行；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːkwərd] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['fæməli]
it 它 | **was** 曾是 | **understood** 理解 | **that** 那 | **something** 某物 | **awkward** 尴尬的 | **was** 曾是 | **behind** 在后面 | **,** , | **which** 哪个 | **for** 为了 | **family** 家庭
['riːz(ə)nz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hʌʃt] [ʌp] .
reasons 原因 | **was** 曾是 | **to** 到 | **be** 是 | **hushed** 静静地 | **up** 向上 | **.** .

人们都明白这背后有什么尴尬的事情，出于家庭原因，这件事必须被掩盖。

[hʌʃt] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋli] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm] [dʒeɪmz] [fɝɑːrd] ,
Hushed 静静地 | **up** 向上 | **it** 它 | **accordingly** 因此 | **was** 曾是 | **;** ; | **and** 和 | **in** 在 | **a** 一个 | **fortnight's** 两周的 | **time** 时间 | **James** 詹姆斯 | **Ferrard** 费拉尔 | **,** ,
[ɪk'sept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] ,
except 除了 | **to** 到 | **his** 他的 | **creditors** 债权人 | **,** ,

此事就这样被掩盖了起来；两周后，除了债权人之外，詹姆斯·费拉德再也没有透露过任何消息。

[wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] .
was 曾是 | **as** 作为 | **though** 尽管 | **he** 他 | **had** 有 | **never** 绝不 | **been** 到过 | **.** .

仿佛他从未存在过一样。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'stɪŋktli] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['pɑːləsi] .

All	this	was	,	of	course	,	distinctly	wrong	,	and	contrary	to	public	policy	.
全部	这	曾是	,	的	课程	,	明显地	错误的	,	和	相反	到	民众	政策	.

当然，这一切都是完全错误的，并且违反了公共政策。

[jet] [ə; eɪ] ['kɔrənɚz] ['dʒʊri] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] ['drægd] [tuː; tə] [laɪt] ['mætərz] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər]

Yet	a	coroner's	jury	could	only	have	dragged	to	light	matters	the	disclosure
然而	一个	验尸官	陪审团	可以	仅有的	有	拖拽	到	光	事情	这	披露

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [in'fliktid] ['kruːəl] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l]

of	which	would	have	inflicted	cruel	shame	and	disgrace	upon	a	noble
的	哪个	会	有	造成的	残忍的	耻辱	和	耻辱	之上	一个	高贵

[ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] ['steɪnləs] [haʊs] .

and	hitherto	stainless	house	.
和	迄今为止	防锈的	房子	.

然而，验尸官陪审团只能揭露那些会给一个高贵且此前清白无瑕的家族带来残酷耻辱和污名的事情。

[ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [seɪv] [ðə; ði] [ded] [mæn]

The	blame	of	the	death	could	have	attached	to	no	one	save	the	dead	man
这	责备	的	这	死亡	可以	有	随附的	到	不	一	节省	这	死的	男人

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

除了死者本人，任何人都不可能承担死亡的责任；

[liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] ['mɪstər] [krɔːs] .

least	of	all	to	Mr	Cross	.
至少	的	全部	到	先生	叉	.

最不应该指的是克罗斯先生。

[hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['daiəmənds] [ænd; ənd]

His	evidence	would	have	been	that	he	had	shown	the	diamonds	and
他的	证据	会	有	到过	那	他	有	所示	这	钻石	和

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] ,

explained	the	mechanism	,
解释	这	机制	,

他的证据本应是他展示过钻石并解释了其中的奥秘。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [steɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

but	that	he	could	not	remember	,	owing	to	his	state	at	the	time	,
但	那	他	可以	不是	记住	,	欠款	到	他的	状态	在	这	时间	,

但他当时神志不清，记不起来了。

['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .

whether	he	had	called	attention	to	the	secret	connected	with	the	handle	.
无论	他	有	称为	注意力	到	这	秘密	连接	和	这	处理	.

他是否曾引起人们对与把手有关的秘密的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [klɪr] , ['iːðər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [soʊ] ,

It	would	have	been	clear	,	either	that	he	had	not	done	so	,
它	会	有	到过	清除	,	任何一个	那	他	有	不是	完毕	所以	,

很明显，要么他没有这样做，要么.....

[ɔːr] [ðæt] [fɚɑːrd] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

or	that	Ferrard	had	forgotten	it	.
或者	那	费拉尔	有	被遗忘的	它	.

或者费拉尔忘记了。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Beyond **this** **,** **there** **would** **have** **been** **absolutely** **nothing** **to** **connect** **him** **with**
超过 这 , 那里 会 有 到过 绝对地 没有什么 到 连接 他 和
[ðə; ði] ['mætər] .
the **matter** **.**
这 事情 .

除此之外，绝对没有任何其他证据能将他与此事联系起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **was** **in** **a** **different** **part** **of** **the** **kingdom** **during** **the** **whole** **period** **of** **the**
他 曾是 在 一个 不同的 部分 的 这 王国 期间 这 所有的 时期 的 这
[ə'kɜːrəns] ,
occurrence **,**
发生 ,

事件发生期间，他身处王国的另一处地方。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd] .
as **would** **have** **been** **conclusively** **proved** **.**
作为 会 有 到过 最终 已证实 .

这一点本应得到确凿证明。

- [ˌæksə'dent(ə)l] [deθ] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l]['vɜːrdɪkt] ;
' **Accidental** **death** **'** **would** **have** **been** **the** **only** **possible** **verdict** **;**
- 偶然 死亡 - 会 有 到过 这 仅有的 可能的 判决 ;

"意外死亡"将是唯一可能的判决结果；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fə'loʊniəs] [ɪn'tenʃ(ə)n]
and **it** **would** **have** **been** **as** **clear** **as** **daylight** **that** **the** **felonious** **intention**
和 它 会 有 到过 作为 清除 作为 日光 那 这 重罪 意图
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪts] [oʊn] ['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
of **the** **deceased** **had** **brought** **with** **it** **its** **own** **terrible** **punishment** **.**
的 这 死者 有 带来 和 它 它是自己的 糟糕的 惩罚 .

死者的犯罪意图显然已经招致了可怕的惩罚，这一点显而易见。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
The **auctioneer** **followed** **his** **son** **-** **in** **-** **law** **to** **the** **grave** **in** **little** **more** **than** **a**
这 拍卖 随后 他的 儿子 - 在 - 法律 到 这 严重 在 小的 更多的 比 一个
[jɪr] , [ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [mæn] .
year **,** **a** **broken** **-** **hearted** **man** **.**
年 , 一个 破碎的 - 心地 男人 .

拍卖师在女婿去世一年多后也步其后尘，悲痛欲绝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['nevər][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːk] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]
It **was** **said** **that** **he** **never** **got** **over** **the** **shock** **received** **on** **the** **morning** **of**
它 曾是 说 那 他 绝不 得到 超过 这 震惊 已收到 在 这 早晨 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['braɪtn] .
his **return** **from** **Brighton** **.**
他的 返回 从 布莱顿 .

据说，他始终无法从从布莱顿返回的那天早上所受到的惊吓中恢复过来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [truːθ] ; [jet] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ðə; ði]
This **was** **undoubtedly** **the** **truth** **;** **yet** **,** **as** **we** **know** **,** **it** **was** **not** **all** **the**
这 曾是 无疑 这 真相 ; 然而 , 作为 我们 知道 , 它 曾是 不是 全部 这
[truːθ] .
truth **.**
真相 .

这无疑是事实；然而，正如我们所知，这并非全部真相。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [dɪ'zaɪn] , [jet] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɔːrbɪd] [wɪʃ] ,
Though **without** **his** **knowledge** **or** **design** **,** **yet** **in** **accordance** **with** **his** **morbid** **wish** **,**
尽管 没有 他的 知识 或者 设计 , 然而 在 根据 和 他的 病态的 希望 ,

虽然并非他本人所知情或有意为之，却又符合他那病态的愿望，

[ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][baɪ][hɪz; ɪz][ækt] , [hæd; həd] [fɝɑːrd] [daɪd][ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l] [deθ] ;

and	indirectly	by	his	act	,	had	Ferrard	died	a	miserable	death	;
和	间接	经过	他的	行为	,	有	费拉尔	死亡	一个	悲惨的	死亡	;

而通过他的行为，间接导致费拉尔惨死；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['mɜːrdərər] , [ðoʊ] [ˌʌn'pʌnɪʃəbl] [baɪ]

and	the	auctioneer	regarded	himself	as	a	murderer	,	though	unpunishable	by
和	这	拍卖	认为	他自己	作为	一个	凶手	,	尽管	不受惩罚的	经过

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

the	laws	of	this	world	.
这	法律	的	这	世界	.

拍卖师认为自己是杀人犯，尽管他不受世俗法律的惩罚。

[æn; ən] [ɔːl'redi] [ɪn'fiːbld] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]

An	already	enfeebled	body	was	unable	to	resist	the	effect	of	the	mental
一个	已经	虚弱的	身体	曾是	无法	到	抵抗	这	影响	的	这	精神的

['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] ['siːsləs] [self] - [ˌreprə'beɪʃən] ,

torture	of	ceaseless	self	-	reprobation	,
酷刑	的	不停歇	自己	-	非难	,

原本就虚弱的身体无法抵抗无休止的自我谴责所带来的精神折磨。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

and	the	end	was	not	long	in	coming	.
和	这	结尾	曾是	不是	长的	在	未来	.

结局很快就到来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] ['eɪmi] ['mærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

But	he	lived	to	see	Amy	married	to	such	a	husband	as	he	would	have
但	他	居住地	到	看	艾米	已婚	到	这样的	一个	丈夫	作为	他	会	有

['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hæpi] [deɪz] ,

chosen	for	her	in	the	old	happy	days	,
选定	为了	她	在	这	老的	快乐的	天	,

但他最终还是看到了艾米嫁给了他当年幸福时光里会为她挑选的丈夫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ] [wɪl] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

and	to	bestow	upon	her	by	will	the	bulk	of	his	fortune	.
和	到	赐给	之上	她	经过	将要	这	大部分	的	他的	财富	.

并立遗嘱将他的大部分财产留给她。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['daiəmənds][ɔːr][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [seɪl] ,

This	did	not	,	however	,	include	the	diamonds	or	the	proceeds	of	their	sale	,
这	做过	不是	,	然而	,	包括	这	钻石	或者	这	收益	的	他们的	销售	,

但这并不包括钻石或出售钻石所得的收益。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['hɒspɪtlz] .

which	he	distributed	before	his	death	among	the	London	hospitals	.
哪个	他	分布式	前	他的	死亡	之中	这	伦敦	医院	.

他生前将这些钱分发给了伦敦的各家医院。

['eɪmi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪf]

Amy	and	her	husband	lived	in	the	house	in	the	square	;	but	the	safe
艾米	和	她	丈夫	居住地	在	这	房子	在	这	正方形	;	但	这	安全的

[wʌz; wəz][soʊld] ,

was	sold	,
曾是	卖	,

艾米和她丈夫住在广场上的房子里；但是保险箱被卖掉了。

[ɪts] [ɪn'dʒi:niəs] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [vɔ:lt] [ænd; ənd][ɪts]

its	ingenious	mechanical	arrangements	destroyed	,	and	the	fatal	vault	and	its
它是	巧妙	机械的	安排	损毁	,	和	这	致命的	金库	和	它是

['gæstli] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [brɪkt] [ʌp] [tə'geðər] .

ghastly	associations	bricked	up	together	.
阴森	协会	砖砌	向上	一起	.

它精巧的机械装置被摧毁，致命的金库及其可怕的关联物被砖石封死。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [hoʊps] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][æk'septər] ,

With	much	diminished	hopes	,	owing	to	the	death	of	the	acceptor	,
和	很多	减少	希望	,	欠款	到	这	死亡	的	这	受体	,

由于受赠人去世，希望变得渺茫，

[ðə; ði]['hoʊldɚz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔrdʒd] [bɪl] [meɪd] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['kɔ:ʃəs] [əd'vænsɪz] ,

the	holders	of	the	forged	bill	made	their	first	cautious	advances	,
这	持有者	的	这	锻造	账单	制成	他们的	第一的	谨慎	进展	,

持有伪钞的人开始谨慎地采取行动。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [maɪt] [stɪl] [ɪn'du:s]

in	the	hope	that	consideration	for	the	honour	of	the	family	might	still	induce
在	这	希望	那	考虑	为了	这	荣誉	的	这	家庭	可能	仍然	诱导

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [tu:; tə][peɪ][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔ:r; fər]['saɪləns] .

the	relations	of	the	deceased	to	pay	a	good	price	for	silence	.
这	关系	的	这	死者	到	支付	一个	好的	价格	为了	沉默	.

希望为了维护家族荣誉，死者的亲属能够为保持沉默付出沉重的代价。

[tu:; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðer; ðər][ɪg'zɔ:rbɪtənt][dɪ'mændz][wɜ:r; wər] [peɪd] [ɪn] [fʊl] [wɪ'ðaʊt] ['kæv(ə)l][ɔ:r]

To	their	surprise	,	their	exorbitant	demands	were	paid	in	full	without	cavil	or
到	他们的	惊喜	,	他们的	高昂	需求	是	有薪酬的	在	满的	没有	挑剔	或者

[,hezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

hesitation	,
犹豫	,

令他们惊讶的是，他们提出的过高要求竟然毫无异议或犹豫地全额满足了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septəns] [ri'di:md] .

and	the	acceptance	redeemed	.
和	这	验收	已赎回	.

并且已兑现承诺。

[wer] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ;

Where	the	money	came	from	was	a	mystery	;
在哪里	这	钱	来了	从	曾是	一个	神秘	;

这笔钱的来源是个谜；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][ðə; ði] [ɜ:rl] ['ɔ:lweɪz] [,ðens'fɔ:rθ] [spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [,ɔ:kʃə'nɪr]

but	it	was	observed	that	the	earl	always	thenceforth	spoke	of	the	auctioneer
但	它	曾是	观察到	那	这	伯爵	总是	此后	辐	的	这	拍卖

[æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['wɜ:rðɪ] [mæn] ,

as	a	most	respectable	and	worthy	man	,
作为	一个	最多	可敬	和	值得	男人	,

但人们注意到，从那以后，伯爵总是称赞拍卖师是一位非常值得尊敬和尊敬的人。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] ['gretɪst] [,ɑ:blə'geɪʃənz] .

to	whom	he	was	under	the	greatest	obligations	.
到	谁	他	曾是	在下面	这	最	义务	.

他最感激的人。

['laɪfboʊt] [,kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

LIFEBOAT	COMPETITION	.
救生艇	竞赛	.

救生艇比赛。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['næʃ(ə)nəl] ['laɪfboʊt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['laɪfboʊt]

The	success	of	the	Royal	National	Lifeboat	Institution	in	the	recent	lifeboat
这	成功	的	这	皇家	国家的	救生艇	机构	在	这	最近的	救生艇

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [gɪv] ['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

competition	will	give	general	satisfaction	.
竞赛	将要	给	一般的	满意	.

英国皇家国家救生艇协会在最近的救生艇比赛中取得成功，这将令大家感到欣慰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l]

It	is	in	the	first	place	very	gratifying	that	it	should	have	won	the	substantial
它	是	在	这	第一的	地方	非常	可喜	那	它	应该	有	韩元	这	重大的

[praɪz] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

prize	of	six	hundred	pounds	which	was	offered	by	the	Committee	of	the
奖	的	六	百	磅	哪个	曾是	提供	经过	这	委员会	的	这

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['fɪʃəriːz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] - [ðə; ði][best] [fʊl] - [saɪzd] ['laɪfboʊt] ,

International	Fisheries	Exhibition	for	'	the	best	full	-	sized	lifeboat	,
国际的	渔业	展览	为了	-	这	最好的	满的	-	尺寸	救生艇	,

首先，它能够赢得国际渔业展览委员会颁发的600英镑巨额奖金，作为"最佳全尺寸救生艇"的奖励，这令人非常欣慰。

['fʊli] [ɪ'kwɪpt] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

fully	equipped	,	and	on	a	carriage	,
完全	配备	,	和	在	一个	运输	,

装备齐全，乘坐马车

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][eɪd] ['strændɪd] [ɔːr] [rekt] ['ves(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [geɪlz] [ʌv; əv][wɪnd] ,

adapted	to	aid	stranded	or	wrecked	vessels	from	the	shore	in	gales	of	wind	,
改编	到	援助	搁浅	或者	损毁	船只	从	这	支撑	在	狂风	的	风	,

专为在大风天气中帮助搁浅或遇难船只脱离岸边而设计

[ænd; ənd] [θruː] ['hevi] ['broʊkən] ['siːz] [ænd; ənd][sɜːrf] ;

and	through	heavy	broken	seas	and	surf	;
和	通过	重的	破碎的	海域	和	冲浪	;

穿过汹涌澎湃的海浪；

- [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ɪn] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

'	since	it	is	now	certain	that	the	sum	in	question	has	been	devoted	to	the
-	自从	它	是	现在	肯定	那	这	和	在	问题	有	到过	奉献	到	这

[best] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] .

best	of	all	possible	objects	.
最好的	的	全部	可能的	对象	.

因为现在可以确定，这笔款项已经用于了所有可能用途中最好的用途。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][boʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

It	is	also	reassuring	to	know	that	the	model	boat	of	an	English	Institution
它	是	还	令人安心	到	知道	那	这	模型	船	的	一个	英语	机构

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [ɜːrnd] [ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [laɪf][æt; ət] [siː] ,

which	has	not	only	earned	a	world	-	wide	reputation	for	saving	life	at	sea	,
哪个	有	不是	仅有的	获得	一个	世界	-	宽的	名声	为了	保存	生活	在	海	,

令人欣慰的是，这艘模型船属于一家不仅在海上救生方面赢得了世界声誉的英国机构，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]

but	in	a	great	measure	makes	up	for	our	national	shortcomings	in	this	respect
但	在	一个	伟大的	措施	制作	向上	为了	我们的	国家的	缺点	在	这	尊重

,

,

,

但在很大程度上弥补了我们国家在这方面的不足。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][held] [ɪts] [oʊn] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmər] .

should	have	held	its	own	against	all	comers	.
应该	有	握住	它是	自己的	反对	全部	来者	.

它本应能够与所有对手抗衡。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ['ʌndər] ['dɪfɪkəlt] { - }

The	competition	was	carried	out	under	difficult	{	460	}
这	竞赛	曾是	携带	出去	在下面	难的	{	-	}

比赛是在困难的环境下进行的{460}

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

情况，

[ænd; ənd] ['friːkwənt] [pəust'pəunmənts] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][kʊd; kəd] [dɪ'kler]

and	frequent	postponements	were	necessary	before	the	judges	could	declare
和	频繁	延期	是	必要的	前	这	法官	可以	宣布

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri] .

the	state	of	wind	and	weather	to	be	satisfactory	.
这	状态	的	风	和	天气	到	是	令人满意的	.

法官们不得不多次推迟审判，才能宣布风况和天气状况令人满意。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [boʊt] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [kəm'pɛtətərz] — [ðə; ði]

The	successful	boat	had	to	contend	with	two	formidable	competitors	—	the
这	成功的	船	有	到	抗衡	和	二	强大	竞争对手	一	这

[ˌhɑːdʒsn] ['pæt(ə)nt] ['laɪfboʊt] ,

Hodgson	Patent	Lifeboat	,
霍奇森	专利	救生艇	,

这艘成功的救生艇不得不与两个强大的竞争对手——霍奇森专利救生艇——展开较量。

[ænd; ənd][wʌn] [bɪlt] [baɪ]['mesərz] ['fɔrəst] [ænd; ənd] [sʌn] , [ʌv; əv] ['laimhajs] ;

and	one	built	by	Messrs	Forrest	and	Son	,	of	Limehouse	;
和	一	建造	经过	先生们	福雷斯特	和	儿子	,	的	莱姆豪斯	;

其中一栋是由莱姆豪斯的福雷斯特父子建造的;

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	public	interest	in	the	experiment	was	considerably	heightened	by	the
和	这	民众	兴趣	在	这	实验	曾是	相当	增强	经过	这

[fækt] [ðæt] [ɔːl] [θriː] ['boʊts][wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['fɪʃəriːz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

fact	that	all	three	boats	were	exhibited	in	the	International	Fisheries	Exhibition	and
事实	那	全部	三	船	是	展出	在	这	国际的	渔业	展览	和

[hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɝːsənz] .

had	been	examined	by	many	thousands	of	persons	.
有	到过	检查	经过	许多	数千	的	人	.

由于这三艘船都在国际渔业展览会上展出，并被成千上万的人参观过，公众对这项实验的兴趣大大提高。

[ðə; ði] [ˌhɑːdʒsn] ['pæt(ə)nt] ['laɪfboʊt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ɪk'saɪtɪd]['dʒen(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti][frʌm; frəm][ɪts]['nɑːv(ə)l]

The	Hodgson	Patent	Lifeboat	in	particular	excited	general	curiosity	from	its	novel
这	霍奇森	专利	救生艇	在	特别的	兴奋的	一般的	好奇心	从	它是	小说

[kən'strʌkʃ(ə)n] ;

construction	;
建造	;

霍奇森专利救生艇因其新颖的结构而引起了人们普遍的好奇心;

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌnkæp'saizəbl] ,

and	the	fact	that	it	was	claimed	for	it	that	it	was	uncapsizable	,
和	这	事实	那	它	曾是	声称	为了	它	那	它	曾是	不可倾覆	,

而且它还被宣称为不会倾覆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

[ˌʌnɪ'mɜ:rdʒəbəl] , [ænd; ənd][rɪ'vɜ:rsəb(ə)l] , [geɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ɪts] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ðə; ði]

unimmergible	**,**	**and**	**reversible**	**,**	**gave**	**additional**	**interest**	**to**	**its**	**behaviour**	**in**	**the**
不可沉浸	,	和	可逆的	,	给予	额外的	兴趣	到	它是	行为	在	这

['wɔ:tər] .

water	**.**
水	.

不可浸入水中且可逆的特性，使人们对其在水中的行为产生了更大的兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt][ðə; ði][boʊt][ɪn]['kwestʃən][wʌz; wəz] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪps] [boʊt] ,

It	**should**	**be**	**added**	**that**	**the**	**boat**	**in**	**question**	**was**	**built**	**as**	**a**	**ship's**	**boat**	**,**
它	应该	是	额外	那	这	船	在	问题	曾是	建造	作为	一个	船的	船	,

需要补充的是，这艘船是作为一艘舰艇的附属艇建造的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] [hæd; həd][tu:; tə][kən'tend] ['ʌndər][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]

and	**that**	**it**	**therefore**	**had**	**to**	**contend**	**under**	**a**	**disadvantage**	**against**	**the**
和	那	它	所以	有	到	抗衡	在下面	一个	劣势	反对	这

['hevɪərðən'er][ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

heavier	**and**	**more**	**serviceable**	**pattern**	**of**	**the**	**Institution**	**.**
较重	和	更多的	可用	图案	的	这	机构	.

因此，它不得不处于劣势，与机构更强大、更实用的模式竞争。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

It	**was**	**,**	**however**	**,**
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['fɔ:rgɔ:n] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] ['boʊts] [wʊd] [feɪl][tu:; tə] [rest] [ðə; ði]

almost	**a**	**foregone**	**conclusion**	**that**	**both**	**of**	**these**	**boats**	**would**	**fail**	**to**	**wrest**	**the**
几乎	一个	已放弃	结论	那	两个都	的	这些	船	会	失败	到	夺取	这

[pɑ:m][ʌv; əv][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] [bɪlt] [ɑ:n] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [laɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

palm	**of**	**superiority**	**from**	**the**	**model**	**built**	**on**	**those**	**familiar**	**lines**	**which**	**have**
棕榈	的	优势	从	这	模型	建造	在	那些	熟悉的	线条	哪个	有

[ɜ:rnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɔ:f] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [koʊsts] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]

earned	**such**	**a**	**wonderful**	**reputation**	**off**	**all**	**our**	**coasts**	**and**	**under**	**the**	**identical**
获得	这样的	一个	精彩的	名声	离开	全部	我们的	海岸	和	在下面	这	完全相同的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

conditions	**of**	**the**	**competition**	**.**
状况	的	这	竞赛	.

几乎可以肯定的是，这两艘船都无法从那艘根据熟悉的线条打造、并在我们所有海岸附近赢得极佳声誉的船型手中夺走霸主地位，而且比赛条件也完全相同。

[fju:] ['boʊts][kæn; kən][stænd][ðə; ði]['terəb(ə)l][test] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɔ:ntʃt] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪk'spoʊzd]

Few	**boats**	**can**	**stand**	**the**	**terrible**	**test**	**of**	**being**	**launched**	**from**	**an**	**exposed**
很少	船	能	站立	这	糟糕的	测试	的	存在	发射	从	一个	裸露

[bi:tʃ] [θru:] ['maʊntnz] [ʌv; əv][sɜ:rf] ,

beach	**through**	**mountains**	**of**	**surf**	**,**
海滩	通过	山脉	的	冲浪	,

很少有船只能够经受住从开阔海滩下水，穿过汹涌巨浪的严峻考验。

[ænd; ənd] [fju:ər] [stɪl] [pru:v] ['mænɪdʒəbl] ['ʌndər] ['i:ðər] [ɔ:rz; oʊrz][ɔ:r][seɪlz][ɪn]['broʊkən]['wɔ:tər] .

and	**fewer**	**still**	**prove**	**manageable**	**under**	**either**	**oars**	**or**	**sails**	**in**	**broken**	**water**	**.**
和	更少	仍然	证明	可管理的	在下面	任何一个	桨	或者	帆	在	破碎的	水	.

而在波涛汹涌的海面上，能够用桨或帆操控的船只就更少了。

['fɜːrðər] ,
Further **,**
更远 ,

更远，

[ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['laɪfboʊt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [pə'zes] ['sev(ə)n]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns]
the **boats** **of** **the** **National** **Lifeboat** **Institution** **possess** **seven** **qualities** **which** **experience**
这 船 的 这 国家的 救生艇 机构 具有 七 品质 哪个 经验
[hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
has **proved** **to** **be** **essential** **,**
有 已证实 到 是 基本的 ,

英国国家救生艇协会的救生艇具备七项品质，经验证明这些品质至关重要。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ]
and **in** **each** **of** **these** **they** **have** **some** **claim** **to** **be** **regarded** **as** **being**
和 在 每个 的 这些 他们 有 一些 宣称 到 是 认为 作为 存在
[æz; əz] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as **nearly** **perfect** **as** **possible** **.**
作为 几乎 完美的 作为 可能的 .

在这些方面，它们都堪称近乎完美。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɔɪənt] , [self] - [dis'tʃaːdʒiŋ] , [self] - ['raɪtɪŋ] , ['steɪb(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt]
Thus **they** **are** **buoyant** **,** **self** **-** **discharging** **,** **self** **-** **righting** **,** **stable** **and** **with** **great**
因此 他们 是 浮力 , 自己 - 出院 , 自己 - 纠正 , 稳定的 和 和 伟大的
['paʊər] [ʌv; əv] ['bæləstɪŋ] ;
power **of** **ballasting** **;**
力量 的 压载 ;

因此，它们具有浮力、自排水、自扶正、稳定性好以及强大的压载能力；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'zes] [spiːd] , ['stoʊɪdʒ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [bɪld] .
and **they** **possess** **speed** **,** **stowage** **-** **room** **,** **and** **strength** **of** **build** **.**
和 他们 具有 速度 , 储物 - 房间 , 和 力量 的 建造 .

它们还具备速度、储物空间和坚固的结构。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ɪn] [ðɪs] [læst] [rɪ'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'speʃəli] [ɪk'sel] .
It **is** **perhaps** **in** **this** **last** **respect** **that** **they** **especially** **excel** **.**
它 是 也许 在 这 最后的 尊重 那 他们 尤其 Excel .

或许正是在最后一点上，他们表现得尤为出色。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['deindʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['laɪfboʊts] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
One **of** **the** **greatest** **dangers** **to** **which** **lifeboats** **are** **exposed** **is** **that** **of** **being**
一 的 这 最 危险 到 哪个 救生艇 是 裸露 是 那 的 存在
[stoʊv] - [ɪn] [ə'genst] [rek] [ɔːr] ['rɑːks] ;
stove **-** **in** **against** **wreck** **or** **rocks** **;**
火炉 - 在 反对 破坏 或者 岩石 ;

救生艇面临的最大危险之一是撞上残骸或岩石；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pætərn] [ʌv; əv][boʊt][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['gretɪst]
and **the** **present** **pattern** **of** **boat** **is** **designed** **so** **as** **to** **possess** **the** **greatest**
和 这 展示 图案 的 船 是 设计 所以 作为 到 具有 这 最
['pɑːsəb(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌiːlæ'stɪsəti][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌpɔːrtə'bɪləti] .
possible **strength** **and** **elasticity** **compatible** **with** **portability** **.**
可能的 力量 和 弹性 兼容的 和 可移植性 .

目前的船型设计旨在兼顾便携性，并尽可能地提高强度和弹性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli] [tuː] [truː] [ðæt] ['laɪfboʊt] ['sɜːrvɪs] [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst]
It **is** **,** **of** **course** **,** **only** **too** **true** **that** **lifeboat** **service** **is** **,** **and** **always** **must**
它 是 , 的 课程 , 仅有的 也 真的 那 救生艇 服务 是 , 和 总是 必须
[biː; bi] , ['terəbli] ['hæzərdəs] .
be **,** **terribly** **hazardous** **.**
是 , 可怕 危险 .

当然，救生艇服务极其危险，而且这种危险性始终存在。

['nɪrli] ['evri] ['wɪntər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [huː] [mæn] ['aʊər; ɑːr] ['laɪfboʊts] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər]

Nearly	every	winter	some	of	the	heroes	who	man	our	lifeboats	lay	down	their
几乎	每一个	冬天	一些	的	这	英雄	WHO	男人	我们的	救生艇	躺	向下	他们的

[laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

lives	in	attempting	to	save	those	of	others	;
生活	在	尝试	到	节省	那些	的	其他的	;

几乎每年冬天，我们救生艇上的一些英雄都会为了拯救他人而献出生命；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['hæpɪli] [bʌt; bət] ['seldəm] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

but	this	is	happily	but	seldom	the	fault	of	the	boat	.
但	这	是	快乐地	但	很少	这	过错	的	这	船	.

但令人欣慰的是，这种情况很少是船本身的错。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [kən'tendid] [ðæt] ['hjuːmən] [ˌɪndʒə'nuːəti] [hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪts] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn]

It	may	fairly	be	contended	that	human	ingenuity	has	exhausted	its	resources	in
它	可能	相当	是	有争议	那	人类	独创性	有	筋疲力尽的	它是	资源	在

[ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

this	direction	,
这	方向	,

可以合理地认为，人类的创造力在这个方向上已经耗尽了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [tuː; tə] [suːt] ['loʊk(ə)l] [ri'kwaiəmənt] ,

and	that	,	with	certain	modifications	to	suit	local	requirements	,
和	那	,	和	肯定	修改	到	套装	当地的	要求	,

并且，经过一些修改以适应当地需求，

[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] ;

the	pattern	of	the	Lifeboat	Institution	is	the	best	possible	;
这	图案	的	这	救生艇	机构	是	这	最好的	可能的	;

救生艇机构的模式是最佳的；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [pɑːm] [ɪn] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔːr] [tuː]

and	that	even	when	it	has	to	yield	the	palm	in	some	one	or	two
和	那	甚至	什么时候	它	有	到	屈服	这	棕榈	在	一些	一	或者	二

[pə'tikuːləz] ,

particulars	,
细节	,

即使在某些方面不得不做出让步，

[ðə; ði] [rer] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [stɪl] [in'taitlz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi]

the	rare	combination	of	qualities	which	it	possesses	still	entitles	it	to	be
这	稀有的	组合	的	品质	哪个	它	拥有	仍然	有权	它	到	是

[kən'sɪdərd] ['fæs(ə)l] ['prɪnseps] .

considered	facile	princeps	.
经过考虑的	容易的	王子	.

它所具备的罕见品质组合，仍然使其有资格被认为是 facile princeps。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət] [siː] [ɪz] [ə'træktɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Now	that	the	loss	of	life	at	sea	is	attracting	general	attention	,
现在	那	这	损失	的	生活	在	海	是	吸引	一般的	注意力	,

现在海上人员伤亡事件已引起公众普遍关注，

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['næʃ(ə)nəl] ['laɪfboʊt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [ə'gen] [kɔːl] [fɔːr; fər]

the	work	of	the	Royal	National	Lifeboat	Institution	seems	to	again	call	for
这	工作	的	这	皇家	国家的	救生艇	机构	似乎	到	再次	称呼	为了

[mɑːrkt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

marked	recognition	.
标记	认出	.

英国皇家国家救生艇协会的工作似乎再次值得高度认可。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɑ:nʃəns] [ɪz]['bi:ɪŋ] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi]

At	a	time	when	the	national	conscience	is	being	awakened	to	the	inefficiency
在	一个	时间	什么时候	这	国家的	良心	是	存在	觉醒	到	这	效率低下

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [lɔ:z] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv] ['seɪfti] [fɔ:r; fər] ['si:mən] ,

of	the	shipping	laws	to	secure	a	reasonable	measure	of	safety	for	seamen	,
的	这	船运	法律	到	安全的	一个	合理的	措施	的	安全	为了	海员	,

在国民良知逐渐意识到航运法律不足以保障海员合理安全之际，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]['sɪkstiəθ] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'estɪməb(ə)l][sə'saɪəti]

it	is	refreshing	to	turn	to	the	sixtieth	annual	Report	of	this	inestimable	society
它	是	令人耳目一新	到	转动	到	这	第六十	年度的	报告	的	这	不可估量	社会

.

:

.

翻阅这个杰出学会的第六十份年度报告，令人耳目一新。

['præktɪk(ə)l] [bə'nevələns] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [ə'træktɪv] ;

Practical	benevolence	is	always	attractive	;
实际的	仁	是	总是	吸引人的	;

务实的善举总是很吸引人的；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ə'du:siz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ]

and	the	facts	and	figures	which	the	Institution	adduces	in	order	to	justify
和	这	事实	和	数据	哪个	这	机构	引述	在	命令	到	证明合法

[ɪts][kleɪm][tu:; tə]['pʌblɪk] [sə'pɔ:rt] ,

its	claim	to	public	support	,
它是	宣称	到	民众	支持	,

以及该机构为证明其获得公众支持的说法而提出的事实和数据，

['sɜ:rt(ə)nli] [pɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['ju:sflnəs] .

certainly	point	to	a	vigorous	usefulness	.
当然	观点	到	一个	蓬勃	用处	.

这无疑表明了其强大的实用性。

[læst] [jɪr] , ['laɪfbəʊts][wɜ:r; wər] [lɔ:ntʃt] [tu:] ['hʌndrəd][ænd; ənd] ['eɪti] - [θri:] [taɪmz] , ['seɪvɪŋ]

Last	year	,	lifeboats	were	launched	two	hundred	and	eighty	-	three	times	,	saving
最后的	年	,	救生艇	是	发射	二	百	和	八十	-	三	时代	,	保存

['sev(ə)n] ['hʌndrəd][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv][laɪvz; lɪvz] ,

seven	hundred	and	twenty	-	five	lives	,
七	百	和	二十	-	五	生活	,

去年，救生艇共出动283次，救起725人的生命。

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['ves(ə)lz] .

and	thirty	vessels	.
和	三十	船只	.

以及三十艘船。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli]

It	may	be	added	that	the	number	of	vessels	would	doubtless	have	been	greatly
它	可能	是	额外	那	这	数字	的	船只	会	毫无疑问	有	到过	非常

[ɪn'kri:st] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]

increased	but	for	the	imperative	orders	that	the	saving	of	life	shall	be	the
增加	但	为了	这	至关重要的	订单	那	这	保存	的	生活	将	是	这

[fɜ:rst][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

first	consideration	;
第一的	考虑	;

可以补充的是，如果不是因为必须将拯救生命放在首位的命令，船只的数量无疑会大大增加；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɑːn] [ðoʊz] [kəm'pærətɪvli] [rer] [ə'keiʒənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn]

and	it	is	only	on	those	comparatively	rare	occasions	when	it	can	be	done
和	它	是	仅有的	在	那些	比较	稀有的	场合	什么时候	它	能	是	完毕

[wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

without	endangering	the	safety	of	the	crew	,
没有	危及	这	安全	的	这	全体人员	,

而且只有在极少数情况下，当这样做不会危及船员安全时，才会这样做。

[ðæt] ['laɪfboʊts] ['rendər] ['sælvɪdʒ] ['sɜːrvɪsɪz] .

that	lifeboats	render	salvage	services	.
那	救生艇	使成为	打捞	服务	.

救生艇提供打捞服务。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [seɪvd] [læst] [jɪr] [baɪ] [ʃɔːr] - ['boʊts]

Two	hundred	and	thirty	lives	were	also	saved	last	year	by	shore	-	boats
二	百	和	三十	生活	是	还	已保存	最后的	年	经过	支撑	-	船

[ænd; ənd] ['ʌðər] [miːnz] ,

and	other	means	,
和	其他	方法	,

去年，岸上救生艇和其他方式也挽救了230条生命。

[rɪ'wɔːrdz] ['biːɪŋ] [bi'stəu] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;

rewards	being	bestowed	by	this	Institution	;
奖励	存在	授予	经过	这	机构	;

本机构授予的奖励;

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz]['reskjuːd][tuː; tə][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] -

and	this	brings	up	the	total	of	lives	rescued	to	nine	hundred	and	fifty	-
和	这	带来	向上	这	全部的	的	生活	获救	到	九	百	和	五十	-

[faɪv] .

five	.
五	.

这样一来，获救的生命总数就达到了九百五十五人。

['fɜːrðər] , [ɪn][ðə; ði]['sɪksti] ['jɪrz] ['endɪŋ] 31st [dɪ'sembər] - ,

Further	,	in	the	sixty	years	ending	31st	December	1883	,
更远	,	在	这	六十	年	结束	31st	十二月	-	,

此外，在截至1883年12月31日的六十年间，

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['seɪvɪŋ] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

the	Institution	has	been	instrumental	in	saving	thirty	thousand	five	hundred	and
这	机构	有	到过	乐器演奏	在	保存	三十	千	五	百	和

['sɪksti] - [θriː] [laɪvz; lɪvz] ,

sixty	-	three	lives	,
六十	-	三	生活	,

该机构在挽救3563条生命方面发挥了重要作用。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['rekəmˌpenst] [ðiːz] ['noʊb(ə)l]['sɜːrvɪsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] -

and	has	recompensed	these	noble	services	by	the	payment	of	seventy	-
和	有	补偿	这些	高贵	服务	经过	这	支付	的	七十	-

['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːr] [paʊndz] [æz; əz] [rɪ'wɔːrdz] ,

seven	thousand	nine	hundred	and	eighty	-	four	pounds	as	rewards	,
七	千	九	百	和	八十	-	四	磅	作为	奖励	,

并为此支付了七万七千九百八十四英镑的奖励，以表彰这些高尚的贡献。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['mɛdəlz] .

and	the	distribution	of	gold	and	silver	medals	.
和	这	分配	的	金子	和	银	奖牌	.

以及金牌和银牌的颁发。

[ðiːz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌtestɪ'moʊniəl][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]

These	figures	are	a	sufficient	testimonial	to	secure	a	substantial	increase	of
这些	数据	是	一个	充足的	用户评价	到	安全的	一个	重大的	增加	的

[sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt]['mærɪtaɪm] .

support	from	a	nation	which	is	nothing	if	not	maritime	.
支持	从	一个	国家	哪个	是	没有什么	如果	不是	海上	.

这些数据足以证明，对于一个以海洋为重的国家而言，这将获得大幅增加的支持。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] ['hoʊlli]

Yet	it	is	impossible	to	regard	the	present	state	of	things	as	wholly
然而	它	是	不可能的	到	看待	这	展示	状态	的	事物	作为	完全

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

然而，我们不能完全满意现状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] [ɔːf]['aʊər; ɑːr]

It	is	a	great	thing	that	some	hundreds	of	lives	should	be	saved	off	our
它	是	一个	伟大的	事物	那	一些	数百	的	生活	应该	是	已保存	离开	我们的

[koʊsts] ['evri] [jɪr] ;

coasts	every	year	;
海岸	每一个	年	;

每年都有数百条生命在我们的海岸附近得以挽救，这是一件非常好的事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər] ['ænjuəli] [lɔːst] .

but	it	should	not	be	forgotten	that	some	thousands	are	annually	lost	.
但	它	应该	不是	是	被遗忘的	那	一些	数千	是	每年	丢失的	.

但不应忘记，每年都有数千人丧生。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - - ,

Thus	,	in	the	year	1880	-	81	,
因此	,	在	这	年	-	-	-	,

因此，在1880-81年，

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn] ['brɪtɪʃ] [ɔːr]

two	thousand	nine	hundred	and	twenty	-	three	lives	were	lost	in	British	or
二	千	九	百	和	二十	-	三	生活	是	丢失的	在	英国	或者

[kə'loʊniəl]['ves(ə)lz] [ɔːf] ['brɪtɪʃ] [koʊsts] ;

colonial	vessels	off	British	coasts	;
殖民	船只	离开	英国	海岸	;

在英国海岸附近的英国或殖民地船只上，共有 2923 人丧生；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - - , [ðɪs] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn]

and	in	the	year	1881	-	82	,	this	number	was	increased	to	three	thousand	nine
和	在	这	年	-	-	-	,	这	数字	曾是	增加	到	三	千	九

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [eɪt] .

hundred	and	seventy	-	eight	.
百	和	七十	-	八	.

1881-82年，这个数字增加到3978。

['leɪtər] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ə'veɪləb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ]

Later	figures	are	not	yet	available	;	but	there	is	little	hope	that	they	will	show	a
之后	数据	是	不是	然而	可用的	;	但	那里	是	小的	希望	那	他们	将要	展示	一个

[dɪ'kriːs] .

decrease	.
减少	.

后续数据尚未公布；但不太可能出现下降趋势。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [rɪ'tɜːrn] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [lɔːst] [ɪn]

a	recent	Board	of	Trade	return	shows	that	the	total	number	of	lives	lost	in
一个	最近的	木板	的	贸易	返回	演出	那	这	全部的	数字	的	生活	丢失的	在

['brɪtɪʃ] ['mɜːrtʃənt] - [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [twelv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] [ə'maʊnt]

British	merchant	-	ships	in	the	twelve	years	from	1871	to	1882	inclusive	amounted
英国	商人	-	船舶	在	这	十二	年	从	-	到	-	包容性	金额

[tuː; tə] ['θɜːrti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] .

to	thirty	-	eight	thousand	seven	hundred	and	twenty	-	two	.
到	三十	-	八	千	七	百	和	二十	-	二	.

英国贸易委员会最近的一份报告显示，从 1871 年到 1882 年这十二年间，英国商船丧生的总人数为 38722 人。

[ðiːz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ə'pɔːlɪŋ] .

These	figures	are	simply	appalling	.
这些	数据	是	简单地	令人震惊	.

这些数字简直令人震惊。

['daʊtləs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['fɛloʊz] ['perɪʃt] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [help] ;

Doubtless	a	large	proportion	of	these	poor	fellows	perished	far	away	from	help	;
毫无疑问	一个	大的	部分	的	这些	贫穷的	伙伴们	遇难	远的	离开	从	帮助	;

毫无疑问，这些可怜的人中有很大一部分死于远离救援的地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,

but	it	is	within	common	knowledge	that	much	can	be	done	,
但	它	是	之内	常见的	知识	那	很多	能	是	完毕	,

但众所周知，有很多事情是可以做的。

[baɪ] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfboʊt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [mɔːr'tæləti] .

by	strengthening	the	resources	of	the	Lifeboat	Institution	,	to	diminish	this	terrible	mortality	.
经过	强化	这	资源	的	这	救生艇	机构	,	到	减少	这	糟糕的	死亡	.

通过加强救生艇机构的资源，来降低这种可怕的死亡率。

[let] ['eni] [wʌn] [teɪk] [ðə; ði] [rek] - [tʃɑːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [pæst] ,

Let	any	one	take	the	wreck	-	charts	for	a	few	years	past	,
让	任何	一	拿	这	破坏	-	图表	为了	一个	很少	年	过去的	,

随便找个人看看过去几年的沉船海图，

[ænd; ənd] [noʊt] [ðoʊz] ['distrikts] [wer] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [blæk] [spɑːts] [ə'proʊpriətli] [mɑːrk][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['feɪt(ə)l] [reks] .

and	note	those	districts	where	clusters	of	black	spots	appropriately	mark	the	scene	of	fatal	wrecks	.
和	笔记	那些	地区	在哪里	集群	的	黑色的	地点	适当	标记	这	场景	的	致命的	残骸	.

并注意那些黑色斑点聚集的区域，这些区域恰当地标记了致命车祸的现场。

[let] [hɪm; ɪm] [ðen] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfboʊt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Let	him	then	turn	to	the	Reports	of	the	Lifeboat	Institution	,
让	他	然后	转动	到	这	报告	的	这	救生艇	机构	,

然后让他翻阅救生艇协会的报告，

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['laɪfboʊts] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] ,

and	see	what	lifeboats	were	stationed	there	,
和	看	什么	救生艇	是	驻	那里	,

看看那里停泊着哪些救生艇。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][feɪ'tælɪti:z][ɑ:r; ər][ɪn][æn; ən] [ˌɪn'vɜ:rs] ['reɪʃioʊ][tu:; tə]

and	he	will	find	that	the	number	of	fatalities	are	in	an	inverse	ratio	to
和	他	将要	寻找	那	这	数字	的	死亡人数	是	在	一个	逆	比率	到

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['laɪfboʊts] .

the	number	of	lifeboats	.
这	数字	的	救生艇	.

他会发现，死亡人数与救生艇数量成反比。

[ðʌs] , ['meni] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [koʊst] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz]

Thus	,	many	stretches	of	coast	which	bore	a	terrible	reputation	only	a	few	years
因此	,	许多	伸展	的	海岸	哪个	钻孔	一个	糟糕的	名声	仅有的	一个	很少	年

[bæk] [hæv; həv] ,

back	have	,
后退	有	,

因此，许多几年前还臭名昭著的海岸线如今已经焕然一新。

['tʃi:fli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfboʊts] ['steɪʃənd]

chiefly	owing	to	the	increased	number	and	efficiency	of	the	lifeboats	stationed
主要	欠款	到	这	增加	数字	和	效率	的	这	救生艇	驻

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

主要原因是船上配备的救生艇数量增加且效率提高。

['leɪtli] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [les] ['fɪrf(ə)l] .

lately	become	much	less	fearful	.
最近	变得	很多	较少的	可怕	.

最近变得不那么害怕了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['laɪfboʊts] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	total	number	of	lifeboats	now	under	the	management	of	the
但	这	全部的	数字	的	救生艇	现在	在下面	这	管理	的	这

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɔ:r] ;

Institution	is	only	two	hundred	and	seventy	-	four	;
机构	是	仅有的	二	百	和	七十	-	四	;

但目前该机构管理的救生艇总数只有274艘;

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][best] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['efərt] [ɪz] [sperd]

and	although	we	have	the	best	reasons	for	believing	that	no	effort	is	spared
和	虽然	我们	有	这	最好的	原因	为了	相信	那	不	努力	是	幸存

[ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

in	this	direction	,
在	这	方向	,

尽管我们有充分的理由相信，在这方面已经不遗余力，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊ'tɔ:riəs] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['veri] [oʊld] , [ɪf] [nɑ:t]

it	is	notorious	that	a	certain	number	of	them	are	very	old	,	if	not
它	是	臭名昭著	那	一个	肯定	数字	的	他们	是	非常	老的	,	如果	不是

[ʌn'siˌwɜ:rði] ,

unseaworthy	,
不适航	,

众所周知，其中一些船只非常老旧，甚至已经不适航。

[krɑ:ft] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət][wʌns] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [nu:] [wʌnz] .

craft	,	which	should	be	at	once	replaced	by	new	ones	.
工艺	,	哪个	应该	是	在	一次	替换	经过	新的	一个	.

旧船应该立即被新船取代。

[ɪn'di:d] , [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] { - }

Indeed	,	no	inconsiderable	proportion	of	the	funds	of	the	Institution	{	461	}
的确	,	不	微不足道的	部分	的	这	资金	的	这	机构	{	-	}

事实上，该机构的资金中有相当一部分{461}

[ɪz] [ˌnesə'serəli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

is	necessarily	devoted	to	these	purposes	.
是	一定	奉献	到	这些	目的	.

必然致力于这些目的。

[ðʌs] , [læst] [jɪr] , [oʊld] ['laɪfboʊts] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [nuː] [wʌnz] [æt; ət] ['keɪstər] , ['kɑːrdɪgən] ,

Thus	,	last	year	,	old	lifeboats	were	replaced	by	new	ones	at	Caister	,	Cardigan	,
因此	,	最后的	年	,	老的	救生艇	是	替换	经过	新的	一个	在	凯斯特	,	开襟衫	,

因此，去年，卡迪根郡凯斯特的旧救生艇被新救生艇取代。

['mɑːgeit] , ['pædstoʊ] , ['swɔnsi; -zi] , ['wɪntʃəlˌsiː] , [ænd; ənd] ['wɪðərn'siː] ; [waɪl] ['hoʊlli] [nuː]

Margate	,	Padstow	,	Swansea	,	Winchelsea	,	and	Withernsea	;	while	wholly	new
马盖特	,	帕兹托	,	斯旺西	,	温切尔西	,	和	威瑟恩西	;	尽管	完全	新的

['steɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] - ,

stations	were	established	at	Llanaelhaiarn	,
车站	是	已确立的	在	-	,

马盖特、帕德斯托、斯旺西、温切尔西和威瑟恩西；同时在拉纳埃尔海恩建立了全新的车站；

- , [pɔːrt] ['iərin] , [ænd; ənd] - ['aɪlənd] .

Mablethorp	,	Port	Erin	,	and	Aranmore	Island	.
-	,	港口	艾琳	,	和	-	岛	.

梅布尔索普、波特艾林和阿兰莫尔岛。

['ʌðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

Others	are	in	course	of	formation	.
其他的	是	在	课程	的	形成	.

其他的正在组建中。

[bʌt; bət] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] - [tʃɑːrt] ,

But	,	turning	to	the	wreck	-	chart	,
但	,	转弯	到	这	破坏	-	图表	,

但是，翻到残骸分布图来看，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

it	is	easy	to	see	at	a	glance	how	much	remains	to	be	done	.
它	是	简单的	到	看	在	一个	瞥一眼	如何	很多	遗迹	到	是	完毕	.

一眼就能看出还有多少工作要做。

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dræstɪk] ['kærəktər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [siː] - [rɪsks] , [ɪz]

Legislation	of	a	drastic	character	,	with	a	view	to	diminishing	sea	-	risks	,	is
立法	的	一个	剧烈	特点	,	和	一个	看法	到	减少	海	-	风险	,	是

[ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ;

in	contemplation	;
在	沉思	;

正在考虑制定一项旨在减少海上风险的严厉立法；

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [nuː] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] [ɪz] [ə'træktɪŋ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

the	necessity	of	new	harbours	of	refuge	is	attracting	more	attention	,
这	必要性	的	新的	港口	的	避难所	是	吸引	更多的	注意力	,

新建避难港的必要性正日益受到关注。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['riːs(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrbər] [æt; ət]

and	the	very	recent	official	Report	in	favour	of	building	a	harbour	at
和	这	非常	最近的	官方的	报告	在	偏爱	的	建筑	一个	港口	在

[ˌpiːtər'hɛd] [kə'mendz] [ɪt'self] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Peterhead	commends	itself	to	everybody	.
彼得黑德	赞扬	本身	到	大家	.

最近一份支持在彼得黑德修建港口的官方报告值得所有人称赞。

[bʌt; bət] [bəuθ] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['mætərz] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlv] [dɪ'leɪ] .

But	both	these	are	matters	which	involve	delay	.
但	两个都	这些	是	事情	哪个	涉及	延迟	.

但这两件事都会造成延误。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪn'kriːst] ['tʌnɪdʒ] ,
In the meantime , with our enormously increased tonnage ,
在 这 与此同时 , 和 我们的 非常 增加 吨位 ,

与此同时，随着我们吨位的大幅增加，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['præktɪkli] [kəm'pelz] ['stiːmʃɪp] [tuː; tə]
and with the heightened competition which practically compels steamships to
和 和 这 增强 竞赛 哪个 几乎 强制 蒸汽船 到
['træv(ə)l][ɪn] ['eni] [steɪt] [ʌv; əv] ['weðər] ['ʌndər][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['ɔːrdərz] ,
travel in any state of weather under the significant orders ,
旅行 在 任何 状态 的 天气 在下面 这 重要的 订单 ,

随着竞争加剧，实际上迫使轮船在各种天气条件下都必须按照重要指令航行，

- [fʊl] [spiːd] [ə'hed] ,
' **Full speed ahead ,**
- 满的 速度 前方 ,

全速前进，

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [kə'lɪʒən] [ɑːr; ər] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['friːkwənt][ænd; ənd]
' **with the result that collisions are year by year becoming more frequent and**
- 和 这 结果 那 碰撞 是 年 经过 年 成为 更多的 频繁 和
[mɔːr] ['feɪt(ə)l] ,
more fatal ,
更多的 致命的 ,

结果是，交通事故逐年增加，死亡人数也越来越多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət] [siː] .
it is idle to hope for a decrease in the loss of life at sea .
它 是 闲置的 到 希望 为了 一个 减少 在 这 损失 的 生活 在 海 .

指望海上生命损失减少是徒劳的。

['aʊər; ɑːr] ['laɪfboʊts] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [gʊd] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['stɔrmz]
Our lifeboats have done good work , and will do good work in the storms
我们的 救生艇 有 完毕 好的 工作 , 和 将要 做 好的 工作 在 这 暴风雨
[tuː; tə] [kʌm] ;
to come ;
到 来 ;

我们的救生艇已经发挥了重要作用，在未来的风暴中也将继续发挥重要作用；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wɪl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] ,
but it is a question which will sooner or later have to be answered ,
但 它 是 一个 问题 哪个 将要 很快 或者 之后 有 到 是 回答 ,

但这个问题迟早都要得到解答。

['weðər] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [wen] , [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt][ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
whether the time has not come when , at every point on the English ,
无论 这 时间 有 不是 来 什么时候 , 在 每一个 观点 在 这 英语 ,

是否已经到了这样一个时刻，在英语的各个方面，

[skɑːtʃ] , [welʃ] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [koʊsts] , ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['laɪfboʊts] [ʃʊd; ʃəd]
Scotch , Welsh , and Irish coasts , fully equipped and serviceable lifeboats should
苏格兰威士忌 , 威尔士语 , 和 爱尔兰 海岸 , 完全 配备 和 可用 救生艇 应该
[biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .
be ready for use .
是 准备好 为了 使用 .

苏格兰、威尔士和爱尔兰沿海地区应备有设备齐全、随时可用的救生艇。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['pɜːrfɪktli] ['fiːzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['duːti] .
This is not only perfectly feasible , but it is a national duty .
这 是 不是 仅有的 完美 可行的 , 但 它 是 一个 国家的 责任 .

这不仅完全可行，而且是国家应尽的义务。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz][gɔːn][baɪ][wen][wiː; wi][kæn; kən][əˈfɔːrd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	time	has	gone	by	when	we	can	afford	to	be	satisfied	with	an
这	时间	有	已消失	经过	什么时候	我们	能	买得起	到	是	使满意	和	一个

['oʊpən]['vɜːrdɪkt][əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr][draʊnd]['seɪləz][ænd; ənd]['fɪʃərmən];

open	verdict	upon	our	drowned	sailors	and	fishermen	;
打开	判决	之上	我们的	溺水	水手们	和	渔民	;

我们不能再满足于对溺亡水手和渔民的死因做出公开判决了;

[ænd; ənd], [əˈpɑːrt][frʌm; frəm]['ʌðər][kənsɪdəˈreɪʃnz], [sʌtʃ][æz; əz][ðə; ði]['əʊvəˈləʊdɪŋ][ʌv; əv]['ves(ə)lz],

and	,	apart	from	other	considerations	,	such	as	the	overloading	of	vessels	,
和	,	除	从	其他	考虑因素	,	这样的	作为	这	过载	的	船只	,

除了其他因素，例如船舶超载之外，

[ʌnˈtɪl][wiː; wi][hæv; həv][dʌn][ɔːl][ðæt][kæn; kən][biː; bi][dʌn][tuː; tə]['rendər]['reskjuː]['pɑːsəb(ə)l],

until	we	have	done	all	that	can	be	done	to	render	rescue	possible	,
直到	我们	有	完毕	全部	那	能	是	完毕	到	使成为	救援	可能的	,

直到我们竭尽所能使救援成为可能为止，

[wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['selfɪʃ][ɪkˈskjuːs][ðæt]-[noʊ][wʌnz][tuː; tə][bleɪm].

we	cannot	be	content	with	the	selfish	excuse	that	'	no	one's	to	blame	.
我们	不能	是	内容	和	这	自私	原谅	那	-	不	一个人的	到	责备	.

我们不能满足于"没有人应该为此负责"这种自私的借口。

-[ɪn][kwɪr]['kʌmpəni].

'	IN	QUEER	COMPANY	.
-	在	酷儿	公司	.

在酷儿公司。

[ɪn][tuː][pɑːrts]. —[pɑːrt][iː].

IN	TWO	PARTS	.	—	PART	II	.
在	二	部分	.	—	部分	二	.

分为两部分——第二部分。

[ɪn][ðə; ði]['kʌmpəni][tuː; tə][wɪtʃ][aɪ][hæd; həd][bɪn][ˌɪntrəˈduːst],

In	the	company	to	which	I	had	been	introduced	,
在	这	公司	到	哪个	我	有	到过	介绍	,

在我被介绍去的那家公司里，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪkˈsiːdɪŋli]['dɪfɪkəlt][tuː; tə][æsk]['eni]['kwestʃənz][rɪˈspektɪŋ][ðə; ði]['diːteɪlz], [ɔːr]

it	was	exceedingly	difficult	to	ask	any	questions	respecting	the	details	,	or
它	曾是	非常	难的	到	问	任何	问题	尊重	这	细节	,	或者

['wɜːrkɪŋ],

working	,
在职的	,

询问有关细节或工作方面的任何问题都极其困难。

[ʌv; əv][wʌt][aɪ][meɪ][kɔːl][ðə; ði][prəˈfeʃ(ə)n][tuː; tə][wɪtʃ][ɔːl]['prez(ə)nt][bɪˈlɔːŋd].

of	what	I	may	call	the	profession	to	which	all	present	belonged	.
的	什么	我	可能	称呼	这	职业	到	哪个	全部	展示	属于	.

我姑且称之为在场所有人士所属的职业。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['iːvnɪŋ][wɔːr][ɑːn],

But	as	the	evening	wore	on	,
但	作为	这	晚上	穿着	在	,

但随着夜幕降临，

[ðoʊz]['prez(ə)nt][bɪˈkeɪm][mʌtʃ][mɔːr][kəˈmjuːnɪkeɪtɪv][ðæn; ðən][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][æt; ət][fɜːrst].

those	present	became	much	more	communicative	than	they	had	been	at	first	.
那些	展示	成为	很多	更多的	沟通	比	他们	有	到过	在	第一的	.

在场的人比一开始变得更加健谈了。

[welʃ] - ['ræbəts] , ['devld] ['kidniz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌpər] - ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər] ;

Welsh	-	rabbits	,	devilled	kidneys	,	and	other	supper	-	dishes	were	called	for	;
威尔士语	-	兔子	,	魔鬼般的	肾脏	,	和	其他	晚餐	-	菜肴	是	称为	为了	;

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [poʊ'teɪʃən] ,

and	were	followed	by	potations	,
和	是	随后	经过	饮料	,

人们点了威尔士兔、魔鬼腰子和其他晚餐菜肴；之后还喝了饮料。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] , [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['luːsɪŋ] [menz] [tʌŋz] ,

which	,	if	not	intoxicating	,	had	the	effect	of	loosing	men's	tongues	,
哪个	,	如果	不是	醉人	,	有	这	影响	的	失败	男士	舌头	,

即使不具有醉人的效果，也能使人失言。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][pæst] ['traiəmfs] , [ænd; ənd]

and	of	making	them	talk	of	what	they	regarded	as	past	triumphs	,	and
和	的	制作	他们	讲话	的	什么	他们	认为	作为	过去的	胜利	,	和

[ʌv; əv]['fjuːtʃər] [sək'ses] ,

of	future	success	,
的	未来	成功	,

并让他们谈论他们认为过去的胜利和未来的成功，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

which	they	hoped	and	believed	would	come	to	pass	.
哪个	他们	希望	和	相信	会	来	到	经过	.

他们希望并相信，这些愿望终将实现。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪd] [aɪ] [rɪ'membər] ,

Some	of	the	stories	related	I	remembered	,
一些	的	这	故事	有关的	我	记得	,

我记得其中一些故事，

[ænd; ənd] [meɪd] [rʌf] [noʊts] [ʌv; əv] [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ; [bʌt; bət] ['meni] [mɔːr] [aɪ]

and	made	rough	notes	of	when	I	went	home	that	night	;	but	many	more	I
和	制成	粗糙的	笔记	的	什么时候	我	去	家	那	夜晚	;	但	许多	更多的	我

[fər'gɑːt] ;

forgot	;
忘了	;

我粗略地记下了那天晚上回家的时间；但还有很多事我忘记了；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

for	with	the	most	earnest	intention	in	the	world	,
为了	和	这	最多	认真	意图	在	这	世界	,

即使怀着世界上最真诚的意愿，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [ɑːr; ər][toʊld][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

it	is	almost	impossible	to	recollect	tales	that	are	told	one	after	another	,
它	是	几乎	不可能的	到	追忆	故事	那	是	讲述	一	后	其他	,

几乎不可能记住一个接一个讲过的故事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	with	not	a	few	interruptions	between	them	.
和	和	不是	一个	很少	中断	之间	他们	.

而且期间还穿插了不少干扰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti][tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][sɪt]

There	was	one	member	of	this	respectable	society	to	whom	I	happened	to	sit
那里	曾是	一	成员	的	这	可敬	社会	到	谁	我	发生	到	坐

[nekst] ,

next	,
下一个	,

我碰巧坐在一位受人尊敬的协会成员旁边。

[ænd; ənd] [huː] [toʊld][ˌem ˈiː][ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtoʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [held][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n]

and	who	told	me	in	an	undertone	that	he	had	once	held	a	commission
和	WHO	讲述	我	在	一个	底色	那	他	有	一次	握住	一个	委员会

[ɪn][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈɑːrmi] .

in	the	Indian	army	.
在	这	印度	军队	.

他低声告诉我，他曾经在印度军队担任过军官。

[wɪˈðaʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Without	appearing	to	do	so	,
没有	出现	到	做	所以	,

表面上不这么做，

[aɪ][pʊt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [sʌm; səm][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə]

I	put	in	the	course	of	the	evening	some	half	-	dozen	leading	questions	to
我	放	在	这	课程	的	这	晚上	一些	一半	-	打	领导	问题	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当晚，我向他提出了大约六个引导性问题。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] ,

and	found	that	not	only	was	he	telling	me	the	truth	,
和	成立	那	不是	仅有的	曾是	他	讲述	我	这	真相	,

我发现他不仅告诉我实话，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz]

but	that	I	remembered	perfectly	well	the	circumstances	,	some	fifteen	years
但	那	我	记得	完美	出色地	这	情况	,	一些	十五	年

[ˈpriːviəsli] ,

previously	,
之前	,

但我清楚地记得大约十五年前的情况。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][traɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [kæˈʃiəd] .

which	caused	him	to	be	tried	by	a	general	court	-	martial	and	cashiered	.
哪个	导致	他	到	是	尝试	经过	一个	一般的	法庭	-	武术	和	收银员	.

这导致他被送上军事法庭审判并被开除军籍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈspɪrɪt] [əˈmʌŋst] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] .

He	was	evidently	a	leading	spirit	amongst	those	present	.
他	曾是	显然	一个	领导	精神	在	那些	展示	.

显然，他是在场人士中的领军人物。

[wʌt] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] [ɪz] — [ɔːr] [ˈræðər] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

What	his	real	name	is	—	or	rather	was	,	for	I	learned	by	accident	,	a	short
什么	他的	真实的	姓名	是	—	或者	相当	曾是	,	为了	我	学习	经过	事故	,	一个	短的

[taɪm][əˈgoʊ] ,

time	ago	,
时间	前	,

他的真名是什么——或者更确切地说，曾经是什么，因为我不久前偶然得知了这一点——

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] — [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

that	he	was	dead	—	I	don't	care	to	mention	.
那	他	曾是	死的	—	我	不	关心	到	提到	.

他已经死了——我不愿提及。

['ʌndər] [ðə; ði][pɪ'kju:liər]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [aɪ] [spent] [ðə; ði]

Under	the	peculiar	circumstances	which	brought	me	amongst	those	I	spent	the
在下面	这	奇特	情况	哪个	带来	我	在	那些	我	花费	这

['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

evening	with	,
晚上	和	,

在那种特殊的情况下，我与当晚和我一起度过的这些人在一起，

[ðer; ðər] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ][ʌv; əv] - ['ɑ:nər] [ə'mʌŋst] [θi:vz] .

there	may	well	be	applied	the	old	adage	of	'	honour	amongst	thieves	.
那里	可能	出色地	是	应用	这	老的	谚语	的	-	荣誉	在	窃贼	.

"盗亦有道"这句古老的谚语或许真的适用。

- [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['oʊnli][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] ,

'	And	although	only	the	younger	son	of	a	younger	son	,
-	和	虽然	仅有的	这	年轻	儿子	的	一个	年轻	儿子	,

"虽然只是小儿子的幼子，

[ðɪs] [mæn] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['bærənət] ,

this	man	belonged	to	a	family	of	which	the	head	is	a	respectable	baronet	,
这	男人	属于	到	一个	家庭	的	哪个	这	头	是	一个	可敬	男爵	,

这个人出身于一个家世显赫的家族，家族族长是一位受人尊敬的男爵。

[nɑ:t] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['i:ðər] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:r][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][wɜ:rld] .

not	unknown	in	either	the	political	or	the	fashionable	world	.
不是	未知	在	任何一个	这	政治的	或者	这	时髦	世界	.

在政界和时尚界，这并非闻所未闻。

[bʌt; bət]['nevər][wʌns] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['i:vnɪŋ] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'drest] [baɪ]

But	never	once	,	throughout	the	whole	evening	,	was	this	individual	addressed	by
但	绝不	一次	,	自始至终	这	所有的	晚上	,	曾是	这	个人	已解决	经过

[hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] ,

his	right	name	,
他的	正确的	姓名	,

但整个晚上，这个人却一次也没有被人叫过他的真名。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər]['ɪgnərənt] .

of	which	I	am	certain	the	rest	of	the	company	were	ignorant	.
的	哪个	我	是	肯定	这	休息	的	这	公司	是	无知	.

对此，我确信公司其他员工都毫不知情。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi]['nevər][toʊld][ˌem 'i:][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] [hu:] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ;

In	fact	,	he	never	told	me	in	so	many	words	who	he	really	was	;
在	事实	,	他	绝不	讲述	我	在	所以	许多	字	WHO	他	真的	曾是	;

事实上，他从未明确地告诉我他究竟是谁；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔ:rt]

it	was	only	when	he	mentioned	the	circumstances	connected	with	his	court
它	曾是	仅有的	什么时候	他	提及	这	情况	连接	和	他的	法庭

- ['mɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [wʌt] [kɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] ,

-	martial	and	said	to	what	corps	he	had	belonged	,
-	武术	和	说	到	什么	兵团	他	有	属于	,

只有当他提及与他的军事法庭审判有关的情况，并说明他曾隶属于哪个兵种时，情况才有所改变。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

that	I	remembered	all	about	him	.
那	我	记得	全部	关于	他	.

我记得关于他的一切。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t]['oʊnli] ['veri] ['pɑ:pjələr] , [bʌt; bət][kwaɪt][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] ,

He	appeared	to	be	not	only	very	popular	,	but	quite	a	leading	man	,
他	出现	到	是	不是	仅有的	非常	受欢迎的	,	但	相当	一个	领导	男人	,

他不仅看起来很受欢迎，而且很有明星风范。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

and	an	authority	amongst	those	present	.
和	一个	权威	在	那些	展示	.

并且在场人员中具有权威性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [si:md] ['wʌndərf(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [wel] - [bɔ:rn] , [wel] - [brɔ:t] - [ʌp][mæn] ,

But	it	certainly	seemed	wonderful	to	see	him	,	a	well	-	born	,	well	-	brought	-	up	man	,
但	它	当然	似乎	精彩的	到	看	他	,	一个	出色地	-	出生	,	出色地	-	带来	-	向上	男人	,

但见到他，确实令人感到欣慰，他是一位出身良好、教养健全的人。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['hæroʊ] ,

who	had	been	educated	at	Harrow	,
WHO	有	到过	受过教育	在	耙	,

曾在哈罗公学接受教育的人

[hæd; həd] ['æftərwərdz] [held] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɑ:rmi] ,

had	afterwards	held	a	commission	for	some	years	in	the	Indian	army	,
有	然后	握住	一个	委员会	为了	一些	年	在	这	印度	军队	,

之后曾在印度军队担任军官数年。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['kæptɪn] ,

and	had	risen	to	the	rank	of	captain	,
和	有	升起	到	这	秩	的	队长	,

并晋升为上尉。

[soʊ]['fɔ:lən][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [θi:f] ,

so	fallen	as	to	have	become	not	only	a	professional	thief	,
所以	倒下	作为	到	有	变得	不是	仅有的	一个	专业的	贼	,

堕落到不仅成为一名职业窃贼，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][tu:; tə]['glɔ:ri][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .

but	even	to	glory	in	his	shame	.
但	甚至	到	荣耀	在	他的	耻辱	.

甚至以自己的耻辱为荣。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi][toʊld] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['ræskl] - [lænd] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['lisnd] [tu:; tə] ,

Throughout	the	evening	,	he	told	stories	of	his	adventures	in	rascal	-	land	,	which	were	always	listened	to	,
自始至终	这	晚上	,	他	讲述	故事	的	他的	冒险	在	恶棍	-	土地	,	哪个	是	总是	听着	到	,

整个晚上，他都在讲述他在流氓地盘上的冒险故事，大家都听得津津有味。

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [ə'plɔ:d] .

and	invariably	applauded	.
和	总是	鼓掌	.

并总是赢得掌声。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [teɪlz; 'teɪˌliz][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] , [sʌm; səm] ['jɪrz] ['pri:viəsli] ,

In	one	of	these	tales	he	related	how	he	had	,	some	years	previously	,
在	一	的	这些	故事	他	有关的	如何	他	有	,	一些	年	之前	,

在其中一个故事里，他讲述了几年前他如何.....

['teɪkən] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [stri:t] [nɪr] [ˌes 'ti:]['dʒeɪmzɪz] [skwer] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [lɔ:rd] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] .

taken	lodgings	in	a	well	-	known	street	near	St	James's	Square	,	calling	himself	Lord	So	-	and	-	so	.
已采取	住宿	在	一个	出色地	-	已知	街道	靠近	英石	詹姆斯的	正方形	,	呼叫	他自己	主	所以	-	和	-	所以	.

他在圣詹姆斯广场附近的一条著名街道上租了一间房子，自称某某勋爵。

[ə; eɪ] - [pæl] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [huː] [wʌz; wəz] - [ɪn][ðə; ði][swɪm] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

A	'	pal	'	of	his	,	who	was	'	in	the	swim	'	with	him	,
一个	-	朋友	-	的	他的	,	WHO	曾是	-	在	这	游泳	-	和	他	,

他的一位"朋友"，当时和他一起"游泳"，

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd][hæd; həd]

had	gone	to	a	certain	wealthy	gentleman	in	South	Kensington	and	had
有	已消失	到	一个	肯定	富裕	绅士	在	南	肯辛顿	和	有

[æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bʌtlər] ,

asked	for	the	place	of	butler	,
问	为了	这	地方	的	管家	,

他曾到南肯辛顿拜访一位富有的绅士，请求担任管家一职。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - [lɔːrd] , - [huː] [toʊld][ðə; ði] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː]

giving	a	reference	to	the	so	-	called	'	lord	,	'	who	told	the	tale	with	great	glee
给予	一个	参考	到	这	所以	-	称为	-	主	,	-	WHO	讲述	这	故事	和	伟大的	高兴

.

:

.

文中提到了那位所谓的"领主"，他兴高采烈地讲述了这个故事。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]['ædvərtaɪzd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn]

The	gentleman	who	had	advertised	for	a	butler	was	known	to	have	in
这	绅士	WHO	有	广告	为了	一个	管家	曾是	已知	到	有	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [pleɪt] ,

his	house	a	considerable	quantity	of	plate	,
他的	房子	一个	大量	数量	的	盘子	,

那位刊登广告招聘管家的先生，据悉家中拥有相当数量的银器。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['dʒuːəlri] .

and	his	wife	to	have	a	great	deal	of	valuable	jewellery	.
和	他的	妻子	到	有	一个	伟大的	交易	的	有价值的	首饰	.

他的妻子拥有大量贵重珠宝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welθi] ['piːp(ə)l] , ['hævɪŋ] ['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

They	were	wealthy	people	,	having	lately	returned	from	one	of	the	colonies	,
他们	是	富裕	人们	,	拥有	最近	返回	从	一	的	这	殖民地	,

他们是富裕人家，不久前刚从某个殖民地回来。

[wer] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] .

where	the	gentleman	had	acquired	a	large	fortune	.
在哪里	这	绅士	有	获得	一个	大的	财富	.

这位先生在那里积累了巨额财富。

[ðə; ði] ['lætər] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['noʊblmən] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

The	latter	called	upon	the	would	-	be	nobleman	to	ask	about	the	character	of
这	后者	称为	之上	这	会	-	是	贵族	到	问	关于	这	特点	的

[ðə; ði] ['bʌtlər] .

the	butler	.
这	管家	.

后者叫来这位想成为贵族的男士，询问管家的品行。

- [aɪ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] , - [sed] [hiː; hi] [huː] [toʊld][ðə; ði] [teɪl] ,

'	I	received	him	,	'	said	he	who	told	the	tale	,
-	我	已收到	他	,	-	说	他	WHO	讲述	这	故事	,

"我接待了他，"讲述故事的人说道。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndlɪ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm]

-	with	a	kindly	condescension	and	consideration	which	seemed	to	please	him
-	和	一个	亲切地	居高临下	和	考虑	哪个	似乎	到	请	他

,

,

,

“带着和蔼的屈尊和体贴，这似乎让他很满意。”

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [rɪ'spektfl] .

and	yet	to	make	him	very	respectful	.
和	然而	到	制作	他	非常	尊重	.

但还是让他非常尊敬他。

[aɪ] [geɪv] ['tɑːmi] - — [ðə; ði] [ʃæm] - ['bʌtlər] — - [æn; ən] ['eksələnt] ['kærəktər] ,

I	gave	Tommy	'	—	the	sham	-	butler	—	'	an	excellent	character	,
我	给予	汤米	-	—	这	假	-	管家	—	-	一个	出色的	特点	,

我赋予了汤米——那个假管家——一个非常出色的角色，

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['træv(ə)l]

saying	that	I	had	only	parted	with	him	because	I	was	going	to	travel
说	那	我	有	仅有的	分手了	和	他	因为	我	曾是	去	到	旅行

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

in	the	East	for	a	couple	of	years	.
在	这	东方	为了	一个	夫妻	的	年	.

他说我之所以和他分开，只是因为我要去东方旅行几年。

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

The	party	was	quite	satisfied	,	and	quite	agreeable	to	take	him	.
这	派对	曾是	相当	使满意	,	和	相当	同意	到	拿	他	.

对方非常满意，也很乐意接收他。

['tɑːmi] [gɑːt][ðə; ði] [pleɪs] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪkt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] .

Tommy	got	the	place	,	was	much	liked	,	and	remained	there	about	two	months	.
汤米	得到	这	地方	,	曾是	很多	喜欢	,	和	剩余	那里	关于	二	几个月	.

汤米得到了那份工作，很受大家喜欢，在那里待了大约两个月。

[ðen] - — ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] — - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] [pleɪt] [ænd; ənd]

Then	'	—	winking	his	eye	—	'	there	was	a	robbery	of	plate	and
然后	-	—	眨眼	他的	眼睛	—	-	那里	曾是	一个	抢劫	的	盘子	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] .

jewels	to	a	large	amount	.
珠宝	到	一个	大的	数量	.

然后——“他眨了眨眼——“发生了一起大规模的银器和珠宝盗窃案。”

['tɑːmi] [biːt] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

Tommy	beat	a	speedy	retreat	,	and	I	went	to	the	States	;	and	there
汤米	打	一个	迅速	撤退	,	和	我	去	到	这	各州	;	和	那里

['tɑːmi] [met] [ˌem 'iː] .

Tommy	met	me	.
汤米	遇见	我	.

汤米迅速撤退，我去了美国；在那里，汤米遇到了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [plænt] ,

It	was	a	good	thing	,	a	very	good	thing	,	was	that	plant	,
它	曾是	一个	好的	事物	,	一个	非常	好的	事物	,	曾是	那	植物	,

那株植物是一件好事，一件非常好的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] [tuː] .

and	a	very	simple	one	too	.
和	一个	非常	简单的	一	也	.

而且还是很简单的那种。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['pɑːrti][hæz; həz]['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][lɔːrd][ɪn]

To	this	day	,	I	don't	believe	the	party	has	any	idea	that	the	noble	lord	in
到	这	天	,	我	不	相信	这	派对	有	任何	主意	那	这	高贵	主	在

[ðə; ði] { - }

the	{	462	}
这	{	-	}

时至今日，我仍然不相信该党有任何迹象表明{462}中的贵族领主

[west] [end] ['lɑːdʒɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'siːvər] .

West	End	lodgings	was	a	deceiver	.
西方	结尾	住宿	曾是	一个	骗子	.

西区旅馆是个骗子。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] ,

He	wrote	to	me	to	say	how	he	had	been	robbed	,
他	写道	到	我	到	说	如何	他	有	到过	被抢劫	,

他写信告诉我他被抢劫的经过，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	that	he	feared	the	butler	had	had	a	hand	in	the	business	.
和	那	他	害怕	这	管家	有	有	一个	手	在	这	商业	.

他怀疑管家也参与了这起事件。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] — [ɑːn]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] ,

I	replied	—	on	paper	with	a	coronet	,	if	you	please	—	that	I	was	very	sorry	,
我	回复	—	在	纸	和	一个	冠	,	如果	你	请	—	那	我	曾是	非常	对不起	,

我回复道——请允许我用纸笔，并附上冠冕——我深感抱歉。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ][oʊld]['sɜːrvənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	could	hardly	believe	my	old	servant	would	have	been	guilty	of	such	a
但	可以	几乎	相信	我的	老的	仆人	会	有	到过	有罪的	的	这样的	一个

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

但我实在难以相信我的老仆人会犯下这样的罪行。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [flaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [suːn]

In	these	days	the	police	were	not	very	fly	,	and	the	whole	affair	was	soon
在	这些	天	这	警察	是	不是	非常	飞	,	和	这	所有的	事务	曾是	很快

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

当时的警察不太讲究手段，整件事很快就被人遗忘了。

- [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ðɪs] [eks] - ['ɑːfɪsər] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][hɪm'self]

'	Another	little	adventure	of	the	same	kind	which	this	ex	-	officer	related	of	himself
-	其他	小的	冒险	的	这	相同的	种类	哪个	这	前任	-	官	有关的	的	他自己

[dɪd][nɑːt][tɜːrn][aʊt] [kwaɪt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] ;

did	not	turn	out	quite	so	fortunate	;
做过	不是	转动	出去	相当	所以	幸运	;

“这位前军官讲述的另一次类似的冒险经历，结果却没那么幸运；

[ɔːr] ['ræðər] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd] - ['veri] ['nɪrli] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .

or	rather	,	as	he	expressed	himself	,	he	had	'	very	nearly	come	to	grief	.
或者	相当	,	作为	他	表达	他自己	,	他	有	-	非常	几乎	来	到	悲伤	.

或者更确切地说，正如他自己所说，他“差点遭遇不幸”。

- [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['pærɪs] , [pʊt][ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [hoʊ'tel] , [peɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

-	He	had	gone	to	Paris	,	put	up	at	a	very	good	hotel	,	paid	his	way
-	他	有	已消失	到	巴黎	,	放	向上	在	一个	非常	好的	酒店	,	有薪酬的	他的	方式

['regjələrli] ,

regularly	,
经常	,

“他去了巴黎，住进了一家非常好的酒店，按时支付房费。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

and	had	purchased	from	time	to	time	a	considerable	quantity	of
和	有	购买	从	时间	到	时间	一个	大量	数量	的

['dʒuːəlri] [æt; ət][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʃɑːp] ;

jewellery	at	a	fashionable	shop	;
首饰	在	一个	时髦	店铺	;

他曾多次在一家时尚商店购买大量珠宝；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	which	he	had	,	as	he	expressed	it	,
为了	哪个	他	有	,	作为	他	表达	它	,

正如他所表达的那样，他为此所做的，

- ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['redi] - [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

-	parted	with	the	ready	'	to	the	extent	of	some	two	hundred	pounds	.
-	分手了	和	这	准备好	-	到	这	程度	的	一些	二	百	磅	.

“慷慨解囊”，金额高达约两百英镑。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɑːpkiːpər] ,

When	he	thought	that	he	had	won	the	confidence	of	the	shopkeeper	,
什么时候	他	想法	那	他	有	韩元	这	信心	的	这	店主	,

当他认为自己已经赢得了店主的信任时，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['breɪsləts] , ['neklisiz] , [ænd; ənd] ['iəriŋz] , [ɔːl][ʌv; əv] [greɪt]

he	ordered	a	number	of	bracelets	,	necklaces	,	and	earrings	,	all	of	great
他	订购	一个	数字	的	手镯	,	项链	,	和	耳环	,	全部	的	伟大的

['vælјuː] ,

value	,
价值	,

他订购了许多手镯、项链和耳环，每件都价值不菲。

[tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ,

to	be	sent	to	the	hotel	,
到	是	发送	到	这	酒店	,

送往酒店，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːf][ðə; ðɪ][oʊld] [trɪk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʊdz] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [fɔːr; fər]

intending	to	play	off	the	old	trick	of	taking	the	goods	into	another	room	for
意图	到	玩	离开	这	老的	诡计	的	采取	这	商品	进入	其他	房间	为了

[æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['leɪdi] — [huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ɪn][bed] — [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm] ,

an	imaginary	lady	—	who	was	said	to	be	ill	in	bed	—	to	select	from	,
一个	假想	女士	—	WHO	曾是	说	到	是	患病的	在	床	—	到	选择	从	,

打算沿用老套路，把货物拿到另一个房间，让一位假想的、卧病在床的女士挑选。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɑːrs(ə)l] .

and	then	to	make	off	with	the	whole	parcel	.
和	然后	到	制作	离开	和	这	所有的	包裹	.

然后带着整个包裹逃之夭夭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɑ:pmən] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]

But	the	shopman	who	took	the	things	to	the	hotel	seemed	to	have
但	这	店员	WHO	采取	这	事物	到	这	酒店	似乎	到	有

[sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] ['pɜ:rtʃəsər] ,

some	misgiving	about	the	intending	purchaser	,
一些	疑虑	关于	这	意图	购买者	,

但将物品送到酒店的店员似乎对这位意向买家有些疑虑。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	insisted	upon	following	the	latter	into	the	inner	room	,	where	there	was
和	坚持	之上	下列的	这	后者	进入	这	内	房间	,	在哪里	那里	曾是

[noʊ]['leɪdi][æt; ət][ɔ:l] ,

no	lady	at	all	,
不	女士	在	全部	,

他坚持要跟着后者进入内室，结果发现里面根本没有女士。

['i:ðər] [sɪk] [ɔ:r] [wel] .

either	sick	or	well	.
任何一个	生病的	或者	出色地	.

无论是生病还是健康。

[æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri] [sed] [ʌv; əv][hɪm'self] , [hi:; hi] ['blʌndəd] ['oʊvər][ðə; ði]

As	the	individual	who	told	the	story	said	of	himself	,	he	blundered	over	the
作为	这	个人	WHO	讲述	这	故事	说	的	他自己	,	他	犯错	超过	这

[ə'fer] ,

affair	,
事务	,

正如讲述这个故事的人所说，他在这件事上犯了个错误。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [sək'si:d] ,

and	did	not	deserve	to	succeed	,
和	做过	不是	应得	到	成功	,

并且不配成功，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði] [ə'fer] ['prɑ:pərli] .

for	he	ought	to	have	secured	assistance	to	work	the	affair	properly	.
为了	他	应该	到	有	安全	协助	到	工作	这	事务	适当地	.

因为他本应该寻求帮助来妥善处理这件事。

[ðə; ði] ['ʃɑ:pmən] [gɑ:t]['æŋgri][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , ['θretnɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] .

The	shopman	got	angry	and	went	away	,	threatening	to	expose	him	.
这	店员	得到	生气的	和	去	离开	,	威胁	到	暴露	他	.

店主生气了，扬长而去，临走前还威胁要揭发他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] [θi:f] [wʌz; wəz] [tu:] [ʃɑ:rp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

But	the	intending	thief	was	too	sharp	for	him	.
但	这	意图	贼	曾是	也	锋利的	为了	他	.

但这个意图行窃的人太精明了，他没能得逞。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [peɪd] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [bɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][kæb] ,

He	had	already	paid	his	hotel	bill	and	had	ordered	a	cab	,
他	有	已经	有薪酬的	他的	酒店	账单	和	有	订购	一个	出租车	,

他已经付清了酒店账单，并且叫了一辆出租车。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:rt] .

so	as	to	be	ready	for	a	start	.
所以	作为	到	是	准备好	为了	一个	开始	.

以便做好开始的准备。

[hi:; hi] [naʊ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæ'leɪ]

He	now	took	advantage	of	these	preparations	,	and	drove	off	to	the	Calais
他	现在	采取	优势	的	这些	准备工作	,	和	驾驶	离开	到	这	加莱

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

railway	station	,
铁路	车站	,

他利用这些准备工作，驱车前往加莱火车站。

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ; [ðen] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

remained	there	a	short	time	;	then	ordered	another	vehicle	,	made	his	way	to
剩余	那里	一个	短的	时间	;	然后	订购	其他	车辆	,	制成	他的	方式	到

[ðə; ði] [ˌes 'tiː] [lɑː'zɑːreɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	St	Lazare	station	,
这	英石	拉扎尔	车站	,

他在那里停留了片刻，然后叫了另一辆车，前往圣拉扎尔车站。

[gɑːt] [tuː; tə] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn] ['lʌndən] .

got	to	Havre	,	and	arrived	safely	in	London	.
得到	到	勒阿弗尔	,	和	到达的	安全	在	伦敦	.

到达勒阿弗尔后，安全抵达伦敦。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] , [wen] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

But	his	regrets	,	when	he	told	the	story	,
但	他的	遗憾	,	什么时候	他	讲述	这	故事	,

但他在讲述这个故事时，却流露出悔意。

[æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪk'spendɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['prɑːfɪt] , [wɜːr; wər] ['kjʊriəs]

at	having	expended	two	hundred	pounds	without	making	any	profit	,	were	curious
在	拥有	已支出	二	百	磅	没有	制作	任何	利润	,	是	好奇的

[tuː; tə] [hɪr] .

to	hear	.
到	听到	.

得知自己花费了两百英镑却没有盈利，大家都很想知道结果。

['eni] [wʌn] [huː] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

Any	one	who	listened	to	him	,	without	hearing	the	first	part	of	his	story	,
任何	一	WHO	听着	到	他	,	没有	听力	这	第一的	部分	的	他的	故事	,

任何听他讲述的人，即使没有听过他故事的前半部分，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [lɪ'dʒɪtɪmət]

would	have	imagined	that	he	had	lost	the	money	in	the	most	legitimate
会	有	想象	那	他	有	丢失的	这	钱	在	这	最多	合法的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

我会以为他是在最合理的投机活动中赔了钱。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

The	company	who	heard	his	tale	condoled	with	him	,
这	公司	WHO	听到	他的	故事	表示哀悼	和	他	,

听到他遭遇的公司向他表示了慰问。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] [sʌm; səm] ['ventʃər]

as	if	he	was	a	merchant	who	had	been	unfortunate	in	some	venture
作为	如果	他	曾是	一个	商人	WHO	有	到过	不幸	在	一些	风险投资

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .

that	he	had	tried	and	failed	.
那	他	有	尝试	和	失败的	.

就好像他是一个生意失败、运气不佳的商人一样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	anxious	to	know	what	the	company	I	was	amongst	thought	of	the
我	曾是	焦虑的	到	知道	什么	这	公司	我	曾是	在	想法	的	这

['lʌndən] [æz; əz] [kəm'pɜːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [di'tektiŋ] [kraɪm] .

London	as	compared	with	the	French	police	in	the	work	of	detecting	crime	.
伦敦	作为	比较的	和	这	法语	警察	在	这	工作	的	检测	犯罪	.

我很想知道我所在的公司对伦敦警察和法国警察在侦破犯罪方面的工作有何看法。

[bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər][tuː; tə]['kwestʃən][ðem; ðəm]

But	under	the	circumstances	,	it	was	a	difficult	matter	to	question	them
但	在下面	这	情况	,	它	曾是	一个	难的	事情	到	问题	他们

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

但在这种情况下，很难就此事询问他们。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

I	was	afraid	to	ask	questions	on	the	subject	,
我	曾是	害怕的	到	问	问题	在	这	主题	,

我不敢就这个问题提问。

[lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

lest	I	should	be	thought	to	display	too	much	curiosity	,
免得	我	应该	是	想法	到	展示	也	很多	好奇心	,

以免被认为好奇心过强，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ə'weɪkən][ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mʌŋst] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ,

and	should	awaken	the	suspicions	of	those	amongst	whom	I	was	,
和	应该	觉醒	这	怀疑	的	那些	在	谁	我	曾是	,

这应该会引起周围人的怀疑，

[ænd; ənd][soʊ] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][sə'spekt][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	so	cause	them	to	suspect	I	was	not	one	of	themselves	.
和	所以	原因	他们	到	怀疑	我	曾是	不是	一	的	他们自己	.

从而让他们怀疑我不是他们中的一员。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt][aɪ][faʊnd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][meɪd] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

But	it	so	happened	that	I	found	the	subject	made	easy	for	me	.
但	它	所以	发生	那	我	成立	这	主题	制成	简单的	为了	我	.

但碰巧的是，我发现这门学科对我来说很容易理解。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] ['veri] ['leɪtli] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ʌv; əv]

The	newspapers	had	very	lately	been	discussing	the	details	of	a	robbery	of
这	报纸	有	非常	最近	到过	讨论	这	细节	的	一个	抢劫	的

['bʊliən] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['reɪlweɪz] .

bullion	that	had	taken	place	on	one	of	the	French	railways	.
金条	那	有	已采取	地方	在	一	的	这	法语	铁路	.

最近，报纸一直在讨论发生在法国某条铁路上的金银抢劫案的细节。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'mʌŋst] [huːm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ,

To	the	company	amongst	whom	I	found	myself	,
到	这	公司	在	谁	我	成立	我	,

致我身处的这些人：

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst]

such	a	subject	was	as	interesting	and	as	certain	to	be	discussed
这样的	一个	主题	曾是	作为	有趣的	和	作为	肯定	到	是	讨论

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr][ðə; ði]['dɜːrbi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [klʌb] .

as	the	Two	Thousand	or	the	Derby	would	be	at	a	sporting	club	.
作为	这	二	千	或者	这	德比	会	是	在	一个	体育	俱乐部	.

这样的话题就像体育俱乐部里的"两千英镑大赛"或"德比大赛"一样，既有趣又肯定会被人讨论。

[ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][soʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
In this affair the thieves had been successful at first ; but so soon as it
在 这 事务 这 窃贼 有 到过 成功的 在 第一的 ; 但 所以 很快 作为 它
[bɪ'keɪm] [noʊn] ,
became known ,
成为 已知 ,

在这件事上，窃贼们起初得逞了；但事情一传开，

[ðə; ði] [frentʃ] [pə'liːs] [hæd; həd] ['tɛlə,græft] [tuː; tə] ['evri] ['siːpɔːrt] [ɪn] [fræns] ,
the French police had telegraphed to every seaport in France ,
这 法语 警察 有 电报 到 每一个 海港 在 法国 ,

法国警方已向法国所有港口发出电报。

[ænd; ənd][hæd; həd][set] [ðəm'selvz] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn]['pærɪs][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['kʌlprɪts] .
and had set themselves to work in Paris to find out the culprits .
和 有 放 他们自己 到 工作 在 巴黎 到 寻找 出去 这 罪魁祸首 .

他们随即前往巴黎展开调查，以找出罪魁祸首。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] ,
They were successful ,
他们 是 成功的 ,

他们成功了。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt]
and managed to lay their hands upon the three men who had carried out
和 管理 到 躺 他们的 双手 之上 这 三 男人 WHO 有 携带 出去
[ðə; ði] ['rɑːbəri] .
the robbery .
这 抢劫 .

他们设法抓住了实施抢劫的三名男子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋst]
But this had been done in a manner which the company I was amongst
但 这 有 到过 完毕 在 一个 方式 哪个 这 公司 我 曾是 在
[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['stigmətaiz] [æz; əz] - ['sniːkɪŋ] - [ænd; ənd] - ['kaʊərdli] . -
that evening stigmatised as ' sneaking ' and ' cowardly . '
那 晚上 受污名化的 作为 - 鬼鬼祟祟 - 和 - 胆小 . -

但那天晚上我所在的那个群体却把这种做法斥为"偷偷摸摸"和"懦弱"。

- [ɪn] ['ɪŋglənd] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,
' In England , ' said one of those present ,
- 在 英格兰 , - 说 一 的 那些 展示 ,

"在英国，"在场的其中一人说道，

- [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər][hɑːrd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
' the police are hard upon a fellow when they catch him .
- 这 警察 是 难的 之上 一个 同伴 什么时候 他们 抓住 他 .

"警察抓到人后会严惩不贷。"

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][men] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fer] [ænd; ənd]
But when they are trying to find the men they want , they are fair and
但 什么时候 他们 是 尝试 到 寻找 这 男人 他们 想 , 他们 是 公平的 和
[ə'bʌv] - [bɔːrd] .
above - board .
多于 - 木板 .

但是，当她们试图寻找自己心仪的男性时，她们会秉持公平公正的原则。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['dɜːrti][spaɪz] ; [ðeɪ] [ækt] ['ɑːnərəbli] .
They have no dirty spies ; they act honourably .
他们 有 不 肮脏的 间谍 ; 他们 行为 光荣地 .

他们没有肮脏的间谍；他们的行为光明磊落。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tel] ['prɪti] [wel] [wen] [ə; eɪ][pleɪn] - [kloʊðz] ['ɑːfɪsər][ɪz]['æftər][juː; jʊ] .

You	can	always	tell	pretty	well	when	a	plain	-	clothes	officer	is	after	you	.
你	能	总是	告诉	漂亮的	出色地	什么时候	一个	清楚的	-	衣服	官	是	后	你	.

你总能很容易地察觉到便衣警察在跟踪你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][loʊ] , ['sniːkɪŋ] [weɪ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] .

But	the	French	have	a	low	,	sneaking	way	of	going	to	work	.
但	这	法语	有	一个	低的	,	鬼鬼祟祟	方式	的	去	到	工作	.

但法国人有一种低调、偷偷摸摸的上班方式。

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ɔːr][ðə; ði]['weɪtər] ,

You	never	know	but	what	the	landlord	of	the	hotel	,	or	the	waiter	,
你	绝不	知道	但	什么	这	房东	的	这	酒店	,	或者	这	服务员	,

你永远无法预料酒店老板或服务员会说什么。

[ɔːr][ðə; ði] ['potər] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [huː] [brɪŋz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] ,

or	the	porter	,	or	the	shopman	who	brings	you	a	parcel	,
或者	这	搬运工	,	或者	这	店员	WHO	带来	你	一个	包裹	,

或者搬运工，或者给你送包裹的店员，

[meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

may	not	be	a	detective	in	disguise	.
可能	不是	是	一个	侦探	在	伪装	.

可能并非乔装打扮的侦探。

[noʊ] ; [gɪv] [ˌem 'iː][oʊld] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [ɪn] !

No	;	give	me	Old	England	to	do	business	in	!
不	;	给	我	老的	英格兰	到	做	商业	在	!

不，我还是想在古老的英格兰做生意！

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːs] , [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [skwer] .

Everybody	here	,	even	the	police	,	is	on	the	square	.
大家	这里	,	甚至	这	警察	,	是	在	这	正方形	.

这里所有人，甚至包括警察，都聚集在广场上。

- [tuː; tə] [ðɪs] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sentɪmənt] (!)

'	To	this	patriotic	sentiment	(	!	)
-	到	这	爱国	情绪	(	!	)

"致这种爱国情怀（！）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'sent] ['gɪv(ə)n] .

there	was	a	universal	assent	given	.
那里	曾是	一个	普遍的	同意	给定	.

各方一致同意。

- [jes] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [huː] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt]['pærɪs] ,

'	Yes	,	'	said	one	of	the	party	,	who	talked	a	good	deal	about	Paris	,
-	是的	,	-	说	一	的	这	派对	,	WHO	谈话	一个	好的	交易	关于	巴黎	,

"是的，"其中一人说道，他滔滔不绝地谈论着巴黎。

[ænd; ənd] [siːmd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][hæv; həv] - [dʌn] ['bɪznəs] - [ɪn] [ðæt] ['sɪti]

and	seemed	,	from	what	he	said	,	to	have	'	done	business	'	in	that	city
和	似乎	,	从	什么	他	说	,	到	有	-	完毕	商业	-	在	那	城市

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ;

to	some	extent	;
到	一些	程度	;

从他的话语中可以看出，他似乎在该城市"做过一些生意"；

- [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	and	that's	not	the	worst	of	it	.
-	和	那就是	不是	这	最差	的	它	.

但这还不是最糟糕的。

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðiːz] [frentʃ] [pəˈliːs] [ɪmˈplɔɪ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][spɑːt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] .

Why	**,**	**I**	**have**	**known**	**these**	**French**	**police**	**employ**	**women**	**to**	**spot**	**down**	**a**	**fellow**	**.**
为什么	,	我	有	已知	这些	法语	警察	采用	女性	到	点	向下	一个	同伴	.

我知道有些法国警察会雇用女性来抓捕嫌犯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ə; eɪ][bɪg] [əˈfer] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃæmps] - [e.liˈze] .

There	**was**	**two**	**years**	**ago**	**a**	**big**	**affair**	**in**	**the**	**Champs**	**-**	**Elysées**	**.**
那里	曾是	二	年	前	一个	大的	事务	在	这	冠军	-	爱丽舍宫	.

两年前，香榭丽舍大街发生了一件大事。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [hænd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] - [ˈjɒːkə] [kɔːld] [ˈdʒɑːnsən] .

The	**chief**	**hand**	**in**	**it**	**was**	**a**	**New**	**-**	**Yorker**	**called**	**Johnson**	**.**
这	首席	手	在	它	曾是	一个	新的	-	约克人	称为	约翰逊	.

幕后主使是一位名叫约翰逊的纽约人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [kliːn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] ,

He	**would**	**have**	**got**	**clean**	**away**	**with**	**everything**	**,**
他	会	有	得到	干净的	离开	和	一切	,

他本来可以全身而退的。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [əˈsoʊsieɪtɪd] .

had	**it**	**not**	**been**	**for**	**a**	**female**	**with**	**whom**	**he**	**associated**	**.**
有	它	不是	到过	为了	一个	女性	和	谁	他	联系	.

如果不是因为他与一位女性交往。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd][gɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [træˈvoʊ] - [fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] .

He	**was**	**caught**	**,**	**and**	**got**	**what**	**they**	**call**	**travaux**	**forcés**	**for**	**ten**	**years**	**.**
他	曾是	捕捉	,	和	得到	什么	他们	称呼	工作	-	为了	十	年	.

他被抓住了，被判处十年强制劳动。

[hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [piːtʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	**never**	**could**	**find**	**out**	**who**	**it**	**was**	**that**	**peached**	**on**	**him**	**.**
他	绝不	可以	寻找	出去	WHO	它	曾是	那	桃子	在	他	.

他始终没能查出是谁向他告密。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] [pælz] [dɪˈskʌvərd] , ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] ,

But	**one**	**of**	**his**	**French**	**pals**	**discovered**	**,**	**after**	**he**	**was**	**taken**	**,**
但	一	的	他的	法语	朋友们	发现	,	后	他	曾是	已采取	,

但他的一位法国朋友在他被带走后发现，

[ðæt] [ðɪs] ['wʊmən][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] ,

that	**this**	**woman**	**had**	**been**	**all**	**along**	**in**	**the**	**pay**	**of**	**the**	**police**	**,**
那	这	女士	有	到过	全部	沿着	在	这	支付	的	这	警察	,

这个女人一直都是警方的雇员。

[rɪˈsiːvɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm]['dʒɑːnsən] . — [duː][juː; jʊ][kɔːl]

receiving	**money**	**from**	**them**	**as**	**well**	**as**	**from**	**Johnson**	**.**	**—**	**Do**	**you**	**call**
接收	钱	从	他们	作为	出色地	作为	从	约翰逊	.	—	做	你	称呼

[ðæt] [fer] - [pleɪ] ?

that	**fair**	**-**	**play**	**?**
那	公平的	-	玩	?

既从他们那里收钱，又从约翰逊那里收钱——你管这叫公平竞争吗?

- [hiː; hi] [æskt] [ɪnˈdɪgnəntli] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] - [ʃeɪm] ! [ʃeɪm] ! - [wʌz; wəz]

'	**he**	**asked**	**indignantly**	**;**	**to**	**which**	**a**	**universal**	**cry**	**of**	**'**	**Shame**	**!**	**shame**	**!**	**'**	**was**
-	他	问	愤慨地	;	到	哪个	一个	普遍的	哭	的	-	耻辱	!	耻辱	!	-	曾是

[set] [ʌp] [ɪn][rɪˈplaɪ] .

set	**up**	**in**	**reply**	**.**
放	向上	在	回复	.

他愤愤不平地问道；对此，众人齐声高呼"耻辱！耻辱！"。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː] ['veri] ['fɔːrsəbli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [spent]

There	was	one	thing	which	struck	me	very	forcibly	throughout	the	evening	I	spent
那里	曾是	一	事物	哪个	击	我	非常	强制	自始至终	这	晚上	我	花费

[ɪn] [wʌt] ['frentʃmən] [wʊd] [kɔːl] [ðɪs] [ɪk'sentrɪk] ['kʌmpəni] ;

in	what	Frenchmen	would	call	this	eccentric	company	;
在	什么	法国人	会	称呼	这	偏心	公司	;

在与法国人眼中这群古怪之人共度的那个夜晚里，有一件事给我留下了非常深刻的印象；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

and	that	was	,
和	那	曾是	,

事情就是这样。

[haʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt]['evər][wʌns] ['kɔmprəmaizd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni]

how	none	of	those	present	ever	once	compromised	themselves	by	talking	of	any
如何	没有任何	的	那些	展示	曾经	一次	受损	他们自己	经过	说	的	任何

['fjuːtʃər] - ['bɪznəs] .

future	'	business	.
未来	-	商业	.

在场的所有人中，没有一个人因为谈论未来的"生意"而让自己陷入困境。

- [æt; ət] [ɛniːreɪt] , [sʌtʃ] ['mætərz] [wɜːr; wər]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

'	At	anyrate	,	such	matters	were	never	made	a	subject	of	general	conversation
-	在	总之	,	这样的	事情	是	绝不	制成	一个	主题	的	一般的	对话

.

:
.

总之，这类事情从来没有成为人们公开谈论的话题。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][aɪ][fɜːrst][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti] ,

For	some	time	after	I	first	joined	the	party	,
为了	一些	时间	后	我	第一的	加入	这	派对	,

在我加入该党后的一段时间里，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

I	noticed	that	some	one	or	other	of	them	would	go	and	talk	to	another
我	注意到	那	一些	一	或者	其他	的	他们	会	去	和	讲话	到	其他

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ;

individual	in	a	low	tone	of	voice	;
个人	在	一个	低的	语气	的	嗓音	;

我注意到他们当中总有人会低声和另一个人交谈；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ðʌs] [spoʊk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ['evɪdəntli] [tʊk] [greɪt] [ker] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ]

but	those	who	thus	spoke	to	one	another	evidently	took	great	care	that	what	they
但	那些	WHO	因此	辐	到	一	其他	显然	采取	伟大的	关心	那	什么	他们

[sed] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] .

said	should	not	be	heard	.
说	应该	不是	是	听到	.

但那些这样交谈的人显然非常小心，不让他们说的话被别人听到。

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,

In	England	,
在	英格兰	,

在英国，

[wiː; wi] [set] [greɪt] ['vælјuː][ə'pɑːn][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [pres] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [teɪks]

we	set	great	value	upon	the	publicity	given	by	the	press	to	everything	that	takes
我们	放	伟大的	价值	之上	这	宣传	给定	经过	这	按	到	一切	那	需要

[pleɪs] .

place	.
地方	.

我们非常重视媒体对各种事件的宣传。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɑːn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] — [ɔːr] [æt; ət] [ɛniːreɪt]

The	company	in	which	I	found	myself	on	this	memorable	evening	—	or	at	anyrate
这	公司	在	哪个	我	成立	我	在	这	难忘	晚上	—	或者	在	总之

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [spoʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] — [preɪzd] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] [pɪˌkjuːli'ærəti] [æz; əz]

those	with	whom	I	spoke	on	the	subject	—	praised	this	national	peculiarity	as
那些	和	谁	我	辐	在	这	主题	—	赞扬	这	国家的	特点	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] ,

much	as	,
很多	作为	,

在这个令人难忘的夜晚，我所处的群体——或者至少是那些与我谈论这个话题的人——对这一国家特色给予了极高的评价，就像……

[ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] , [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː] .

or	even	more	than	,	most	of	us	do	.
或者	甚至	更多的	比	,	最多	的	我们	做	.

或者说，我们大多数人做得更多。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] - [plænts] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

They	said	that	the	newspaper	reports	about	'	plants	'	and	the	manner	in	which
他们	说	那	这	报纸	报告	关于	-	植物	-	和	这	方式	在	哪个

['rɔbəriːz] [ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt] ,

robberies	are	carried	out	,
抢劫	是	携带	出去	,

他们说，报纸报道了"卧底"以及抢劫案的作案手法，

[ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði][moʊst] ['ʌtər] ['rʌbɪʃ] ;

are	,	as	a	rule	,	the	most	utter	rubbish	;
是	,	作为	一个	规则	,	这	最多	说出	垃圾	;

通常来说，都是彻头彻尾的垃圾；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd][ɔːr][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ɪn]

and	that	the	daily	accounts	of	what	the	police	had	or	had	not	done	in
和	那	这	日常的	账户	的	什么	这	警察	有	或者	有	不是	完毕	在

['eni] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['sɜːrvɪs] { - }

any	particular	case	were	of	the	utmost	service	{	463	}
任何	特别的	案件	是	的	这	极致	服务	{	-	}

并且，警方每日对特定案件中采取或未采取的行动所作的报告，具有极大的帮助{463}

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['vɜːrtʃuəli] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] ['enəmi] , [ðə; ði]

to	them	,	and	virtually	kept	them	informed	of	what	their	enemies	,	the
到	他们	,	和	几乎	保留	他们	知情的	的	什么	他们的	敌人	,	这

['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

guardians	of	society	,	were	doing	.
守护者	的	社会	,	是	正在做	.

向他们汇报情况，并实际上让他们随时了解他们的敌人，也就是社会守护者们正在做什么。

[ðə; ði] [mɔːr] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

The	more	publicity	given	to	all	cases	in	which	they	were	concerned	,
这	更多的	宣传	给定	到	全部	案例	在	哪个	他们	是	担心的	,

他们所涉案件的曝光度越高，

[ðə; ði] ['betər] [prɪ'perd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['pɝːsənz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

the	better	prepared	were	they	to	avoid	places	and	persons	that	might	be
这	更好的	准备	是	他们	到	避免	地方	和	人	那	可能	是

['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðer; ðər] ['seɪfti] ,

dangerous	to	their	safety	,
危险的	到	他们的	安全	,

他们越能做好准备，就越能避开可能危及自身安全的人和事。

[frʌm; frəm] [ə'rest] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trʌblz] .

from	arrest	and	other	troubles	.
从	逮捕	和	其他	麻烦	.

免于被捕和其他麻烦。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]

Several	of	the	party	expressed	themselves	very	earnestly	to	the	effect	that	the
一些	的	这	派对	表达	他们自己	非常	切实	到	这	影响	那	这

['ɪŋglɪʃ] ['nju:zˌpeɪpəz] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [wʌt]

English	newspapers	would	always	be	allowed	to	publish	the	fullest	details	of	what
英语	报纸	会	总是	是	允许	到	发布	这	最	细节	的	什么

[ðə; ði] [pə'li:s] [nu:] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['rɑ:bəri] .

the	police	knew	in	cases	of	robbery	.
这	警察	知道	在	案例	的	抢劫	.

该党几位成员非常认真地表示，英国报纸始终有权公布警方在抢劫案中所掌握的全部细节。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðeɪ] [ə'bju:zd][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn][noʊ] ['meʒərd] [tɜ:rmz][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ə'laʊɪŋ] ['sɪmələr]

they	abused	the	French	government	in	no	measured	terms	for	not	allowing	similar
他们	受虐	这	法语	政府	在	不	测量	条款	为了	不是	允许	相似的

[ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] ;

intelligence	to	be	made	public	;
智力	到	是	制成	民众	;

他们肆意辱骂法国政府，因为法国政府不允许公开类似的情报；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['æskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɑ:r'kæstɪk][toʊn][ænd; ənd] ['mænər] , ['weðər] [ðæt]

one	of	the	company	asking	in	a	very	sarcastic	tone	and	manner	,	whether	that
一	的	这	公司	问	在	一个	非常	讽刺的	语气	和	方式	,	无论	那

[wʌz; wəz] [rɪ'pʌblɪkən] ['lɪbərti] ,

was	republican	liberty	,
曾是	共和党人	自由	,

公司里有人用非常讽刺的语气和方式问道，这算不算共和自由？

[wɪtʃ] [pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] [pres] ['telɪŋ] ['pi:p(ə)l][fækts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ri:əli] ['hæpənd] .

which	put	a	stop	to	the	press	telling	people	facts	which	had	really	happened	.
哪个	放	一个	停止	到	这	按	讲述	人们	事实	哪个	有	真的	发生	.

这使得媒体无法向人们报道真实发生的事情。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

From	what	was	said	on	this	subject	,
从	什么	曾是	说	在	这	主题	,

从人们就此话题的讨论来看，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mʌŋst]

it	would	seem	that	the	gentlemen	who	follow	the	profession	of	those	amongst
它	会	似乎	那	这	先生们	WHO	跟随	这	职业	的	那些	在

[hu:m] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ðæt] [naɪt] [lʊk] [ə'pɑ:n] [pʌb'lɪsəti] [ɪn][ɔ:l] [pə'li:s] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]

whom	I	found	myself	that	night	look	upon	publicity	in	all	police	inquiries	as	of	the
谁	我	成立	我	那	夜晚	看	之上	宣传	在	全部	警察	查询	作为	的	这

['gretɪst] [ju:z][tu:; tə][ðem; ðəm] .

greatest	use	to	them	.
最	使用	到	他们	.

看来，那些和我当晚所处的这些人从事同一职业的绅士们，认为在所有警方的调查中公开露面对他们来说都是最有用的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][gɑːt][maɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

In	the	course	of	the	evening	I	got	my	friend	who	had	brought	me	to	the
在	这	课程	的	这	晚上	我	得到	我的	朋友	WHO	有	带来	我	到	这

[pleɪs] [tuː; tə][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

place	to	ask	one	of	the	party	,
地方	到	问	一	的	这	派对	,

当晚，我让带我来的朋友去问在场的一位客人，

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɔːf'hænd] ['mænər] ,

in	a	sort	of	offhand	manner	,
在	一个	种类	的	随意	方式	,

以一种漫不经心的方式，

['weðər] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['ɑːfɪsər] ['kʌmɪŋ]

whether	he	and	his	friends	were	not	afraid	of	a	detective	officer	coming
无论	他	和	他的	朋友们	是	不是	害怕的	的	一个	侦探	官	未来

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sɔː]

amongst	them	and	giving	information	to	the	authorities	of	all	he	saw
在	他们	和	给予	信息	到	这	当局	的	全部	他	锯

[ænd; ənd] [hɜːrd] .

and	heard	.
和	听到	.

他和他的朋友们是否害怕侦探警察闯入他们中间，将他所见所闻的一切告知当局。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [laʊd] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,

The	question	was	purposely	put	in	a	rather	loud	tone	of	voice	,
这	问题	曾是	故意	放	在	一个	相当	大声	语气	的	嗓音	,

提问者故意用相当高的音量问道。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	at	a	moment	when	there	was	a	lull	in	the	general	conversation	,
和	在	一个	片刻	什么时候	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	一般的	对话	,

在大家谈话间隙，

[soʊ] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	others	might	hear	it	.
所以	那	其他的	可能	听到	它	.

好让其他人也能听到。

[fɔːr; fər] ['ænsər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['bɜːrli] ,

For	answer	,	there	was	returned	a	general	laugh	;	and	then	a	burly	,
为了	回答	,	那里	曾是	返回	一个	一般的	笑	;	和	然后	一个	魁梧的	,

['sʌmwʌt] ['eldərli] [mæn] — [huː] ,

somewhat	elderly	man	—	who	,
有些	老年	男人	—	WHO	,

对此，众人哄堂大笑；然后，一个身材魁梧、年纪稍长的男子——他——

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːk] , [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]

if	I	may	judge	from	his	talk	,	must	have	had	considerable	experience	in
如果	我	可能	法官	从	他的	讲话	,	必须	有	有	大量	经验	在

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] — [spoʊk] [ʌp] .

the	profession	—	spoke	up	.
这	职业	—	辐	向上	.

从他的讲话来看，他一定在这个行业里有着相当丰富的经验——他畅所欲言。

- [dɪ'tektɪv] ! - [sed] [hiː; hi] .

'	Detectives	!	'	said	he	.
-	侦探	!	-	说	他	.

"侦探！"他说道。

- [wiː; wi][dəunt] [fɪr] [noʊ] [dɪ'tektɪv] [hɪr] , [ɪn] ['lʌndən] .
' We don't fear no detectives here , in London .
- 我们 不 害怕 不 侦探 这里 , 在 伦敦 .

“在伦敦，我们不怕任何侦探。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðer; ðər][pleɪn] [kloʊðz] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɔːr] ['juːnɪfɔːrm] .
We know them all in their plain clothes , just as well as if they wore uniform .
我们 知道 他们 全部 在 他们的 清楚的 衣服 , 只是 作为 出色地 作为 如果 他们 穿着 制服 .

我们认得他们所有人，无论是便服还是制服。

[ðeɪ] [ækts][ɑːn][ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
They acts on the square with us .
他们 行为 在 这 正方形 和 我们 .

他们和我们公平竞争。

[ðeɪ] [dəunt][goʊ][ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [eɪnt] .
They don't go a - making of themselves up to be what they ain't .
他们 不 去 一个 - 制作 的 他们自己 向上 到 是 什么 他们 不是 .

他们不会自作聪明地把自己包装成自己不是的人。

[ðeɪ] [dəunt] [tel] [juː 'es] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] - [ɪm] [wel] .
They don't tell us what they are ; but we know ' em well .
他们 不 告诉 我们 什么 他们 是 ; 但 我们 知道 - 呃 出色地 .

他们不告诉我们他们是什么；但我们很了解他们。

[dʒʌst][let] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [goʊ][ə; eɪ] - ['loʊfɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
Just let any one with eyes in his head go a - loafing round the police courts for a minute or two ,
只是 让 任何 一 和 眼睛 在 他的 头 去 一个 - 游手好闲 圆形的 这 警察 法院 为了 一个 分钟 或者 二 ,

随便让一个脑子正常的人在警察局附近闲逛一两分钟，

[ænd; ənd] ['hiːl] [noʊ] ['evri] [dɪ'tektɪv] [ɪn] ['lʌndən] .
and he'll know every detective in London .
和 地狱 知道 每一个 侦探 在 伦敦 .

他认识伦敦的每一位侦探。

- ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɔrəkl] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] — [kən'tɪnjuːd] :
' After a short pause , this individual — who was evidently a sort of oracle amongst his fellows — continued :
- 后 一个 短的 暂停 , 这 个人 — WHO 曾是 显然 一个 种类 的 神谕 在 他的 伙伴们 — 持续 :

短暂的停顿之后，这个人——显然他在同伴中颇具威望——继续说道：

- [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pleɪn] - [kloʊðz] ['ɑːfəsərz] , [juː; jʊ][kɑːnt] “ [skwer] ” [ðem; ðəm] ;
' There's one thing I will say for the plain - clothes officers , you can't “ square ” them ;
- 有 一 事物 我 将要 说 为了 这 清楚的 - 衣服 警官 , 你 不能 “ 正方形 ” 他们 ;

“对于便衣警察，有一点我必须说，那就是你无法‘制衡’他们；

[ænd; ənd] [its] [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and it's no use trying to do so .
和 它是 不 使用 尝试 到 做 所以 .

这样做是没用的。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ;
But **then** **you** **have** **them** **in** **another** **way** **;** **you** **know** **them** **at** **first** **sight** **;**
但 然后 你 有 他们 在 其他 方式 ; 你 知道 他们 在 第一的 视线 ;

但你还有另一种认识他们的方式；你一眼就能认出他们；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['dʌfər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] [ðæt] [wʊd] [ə'laʊ] [hi'self]
and **it** **would** **only** **be** **a** **duffer** **of** **the** **first** **water** **that** **would** **allow** **hisself**
和 它 会 仅有的 是 一个 笨蛋 的 这 第一的 水 那 会 允许 他自己
[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][ðem; ðəm] .
to **be** **taken** **in** **by** **them** **.**
到 是 已采取 在 经过 他们 .

只有最愚蠢的人才会被他们蒙骗。

- [tuː; tə] [ðɪs] [maɪ] [frend] [rɪ'plaɪd] : - [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [get]['teɪkən][ɪn][baɪ][ðem; ðəm] .
' **To** **this** **my** **friend** **replied** **:** **'** **Well** **,** **there** **are** **people** **who** **get** **taken** **in** **by** **them** **.**
- 到 这 我的 朋友 回复 : - 出色地 , 那里 是 人们 WHO 得到 已采取 在 经过 他们 .
-
'
-
-

我的朋友回答说："嗯，确实有人会被他们蒙骗。"

- [mɔːr] [fuːlz] [ðeɪ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] .
' **More** **fools** **they** **,** **'** **was** **the** **rejoinder** **.**
- 更多的 傻瓜 他们 , - 曾是 这 回复 .

"他们才是更愚蠢的人，"对方反驳道。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [er] ['kʌmpəni] [huː] [hæz; həz]['evər] [kʌm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l]
' **I** **don't** **think** **you'll** **find** **one** **of** **this** **ere** **company** **who** **has** **ever** **come** **to** **trouble**
- 我 不 思考 你会 寻找 一 的 这 埃雷 公司 WHO 有 曾经 来 到 麻烦
[θruː] [ðem; ðəm] ,
through **them** **,**
通过 他们 ,

"我不认为你会在这家公司里找到一个因为这些公司而惹上麻烦的人。"

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .
unless **it** **were** **his** **own** **fault** **.**
除非 它 是 他的 自己的 过错 .

除非是他自己的错。

- [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vænst] , [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [huː] [fɔːrmd] [ðɪs] [ə'sembli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv]
' **As** **the** **night** **advanced** **,** **the** **persons** **who** **formed** **this** **assembly** **began** **to** **leave**
- 作为 这 夜晚 先进的 , 这 人 WHO 形成 这 集会 开始 到 离开
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the **place** **,**
这 地方 ,

"夜色渐深，聚集在此的人们开始离开。"

['sɪŋgli] [ænd; ənd][baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ,
singly **and** **by** **twos** **and** **threes** **,**
单独 和 经过 二 和 三 ,

单独行动，以及两人或三人一组行动。

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][maɪ][lɑːt][tuː; tə]
bringing **to** **a** **close** **the** **most** **extraordinary** **evening** **it** **was** **ever** **my** **lot** **to**
带来 到 一个 关闭 这 最多 非凡的 晚上 它 曾是 曾经 我的 很多 到
[pæs] .
pass **.**
经过 .

至此，我度过了有生以来最非凡的一个夜晚。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [maɪ] [frend] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][maɪn] ,

On	leaving	the	place	,	my	friend	linked	his	arm	in	mine	,
在	离开	这	地方	,	我的	朋友	链接	他的	手臂	在	矿	,

离开时，我的朋友挽住了我的胳膊。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [θruː] ['sevrəl] ['næroʊ] [striːts] ,

and	took	me	through	several	narrow	streets	,
和	采取	我	通过	一些	狭窄的	街道	,

并带我穿过了几条狭窄的街道，

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] — ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] — [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

none	of	which	I	recognised	—	crossing	and	turning	very	often	—	until	all	of	a
没有任何	的	哪个	我	已确认	—	过境	和	转弯	非常	经常	—	直到	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] ,

sudden	we	found	ourselves	on	the	south	side	of	Lincoln's	Inn	Fields	,
突然	我们	成立	我们自己	在	这	南	边	的	林肯的	客栈	田野	,

我一个也不认识——我们频繁地穿过街道，转弯，直到突然间，我们发现自己来到了林肯律师学院广场的南侧。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [wɜːr; wər][ɪn] [fliːt] [striːt] .

and	in	a	few	minutes	more	were	in	Fleet	Street	.
和	在	一个	很少	分钟	更多的	是	在	舰队	街道	.

几分钟后，他们就到了舰队街。

[maɪ][kəm'pænjən] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [fɔːr; fər] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz] , [æskt] [ˌem 'iː]

My	companion	,	knowing	that	I	wrote	for	newspapers	and	periodicals	,	asked	me
我的	伴侣	,	会心	那	我	写道	为了	报纸	和	期刊	,	问	我

, [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['feɪvər] ,

,	as	a	personal	favour	,
,	作为	一个	个人的	偏爱	,

我的同伴知道我为报纸和期刊撰稿，便请我帮个忙：

[nɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ʌn'tɪl][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd]

not	to	give	any	account	of	the	affair	until	at	least	a	couple	of	years	should
不是	到	给	任何	帐户	的	这	事务	直到	在	至少	一个	夫妻	的	年	应该

[hæv; həv] [pæst] .

have	passed	.
有	通过了	.

至少要过个两三年才能对此事做出任何解释。

[ðɪs] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .

This	I	promised	to	do	.
这	我	承诺	到	做	.

我答应过要这样做。

[ænd; ənd][æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [aɪ] [pæst] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

And	as	more	than	seven	years	have	elapsed	since	I	passed	that	evening
和	作为	更多的	比	七	年	有	过去	自从	我	通过了	那	晚上

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv] [θiːvz] ,

amongst	the	agents	of	thieves	,
在	这	代理人	的	窃贼	,

距离我那天晚上与盗贼团伙擦肩而过已经过去了七年多，

[maɪ] ['prɑːmɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['broʊkən] .

my	promise	has	not	been	broken	.
我的	承诺	有	不是	到过	破碎的	.

我的承诺没有违背。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][maɪ] [gaɪd] [ðæt] [naɪt] ,

As	for	the	person	who	was	my	guide	that	night	,
作为	为了	这	人	WHO	曾是	我的	指导	那	夜晚	,

至于那天晚上带我来的那个人，

[aɪ]['oʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['æftərwərdz] .

I	only	saw	him	once	or	twice	afterwards	.
我	仅有的	锯	他	一次	或者	两次	然后	.

之后我只见过他一两次。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - ,

He	came	to	call	on	me	in	the	winter	of	1878	,
他	来了	到	称呼	在	我	在	这	冬天	的	-	,

1878年冬天，他来拜访过我。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər][ə'merɪkə] ,

and	told	me	he	was	about	to	sail	for	America	,
和	讲述	我	他	曾是	关于	到	帆	为了	美国	,

他告诉我他即将乘船前往美国。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [mʌnθs] .

but	would	not	be	away	more	than	four	or	five	months	.
但	会	不是	是	离开	更多的	比	四	或者	五	几个月	.

但不会离开超过四五个月。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

But	from	that	day	to	this	I	have	never	heard	a	word	about	him	,
但	从	那	天	到	这	我	有	绝不	听到	一个	单词	关于	他	,

但从那天起，我再也没有听到过他的任何消息。

[ænd; ənd]['kænɑːt] [tel] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] .

and	cannot	tell	whether	he	is	dead	or	alive	.
和	不能	告诉	无论	他	是	死的	或者	活	.

无法判断他是死是活。

[sʌm; səm] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['treɪdɪŋ] .

SOME	INSTANCES	OF	EASTERN	TRADING	.
一些	实例	的	东	贸易	.

东方贸易的一些例子。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [nə'sesəti] [ðæt] [ə; eɪ] ['levənˌtaɪn] [ɔːr][ˌeɪʒi'ætɪk] [fiːlz] [tuː; tə][æsk] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	inevitable	necessity	that	a	Levantine	or	Asiatic	feels	to	ask	more	than
这	不可避免的	必要性	那	一个	黎凡特	或者	亚洲	感觉	到	问	更多的	比

['dʌb(ə)l][ðə; ði]['æktʃuəl]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

double	the	actual	value	of	his	goods	,
双倍的	这	实际的	价值	的	他的	商品	,

黎凡特人或亚洲人总是觉得有必要索要超过其货物实际价值两倍的价格，这是不可避免的。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm'self] ['æftərwərdz][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [daʊn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hæf]

and	allow	himself	afterwards	to	be	beaten	down	to	something	less	than	half
和	允许	他自己	然后	到	是	被打败	向下	到	某物	较少的	比	一半

[wʌt] [hiː; hi][ə'rɪdʒənəli] [æskt] ,

what	he	originally	asked	,
什么	他	起初	问	,

之后他任由自己被打败，最终得到的还不到他最初要求的一半。

[ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'trævld] ['brɪtn] ,

is	a	cause	of	bewilderment	to	the	untravelled	Briton	,
是	一个	原因	的	困惑	到	这	未曾旅行的	英国人	,

这令未曾出国旅行的英国人感到困惑不解。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [sɔːr] ['ræŋkəlɪŋ][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'weri] ['tʊrɪst] [huː] [hæz; həz]

and	a	continual	sore	rankling	in	the	bosom	of	the	unwary	tourist	who	has
和	一个	持续的	疮	恼人的	在	这	怀	的	这	粗心大意	游客	WHO	有

['fɔːlən][ə; eɪ]['vɪktɪm] .

fallen	a	victim	.
倒下	一个	受害者	.

而那些不幸成为受害者的粗心游客，心中却始终萦绕着难以磨灭的刺痛感。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ʌnˈlaɪsnst] [ˈhɔːkər] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz] [werz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ]

It	is	not	only	the	unlicensed	hawker	who	takes	his	wares	on	board	ships	as	they
它	是	不是	仅有的	这	无证	小贩	WHO	需要	他的	商品	在	木板	船舶	作为	他们

[pʊt][ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [pɔːrts] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [ruːt] ,

put	in	to	the	various	ports	along	their	route	,
放	在	到	这	各种各样的	端口	沿着	他们的	路线	,

不仅仅是那些无证小贩会把货物带上停靠在沿途各个港口的船只，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈpraɪsɪz][ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [greɪt] [æn; ən][ɪkˈstent]

and	whose	prices	are	merely	a	speculation	as	to	how	great	an	extent
和	谁	价格	是	仅仅	一个	推测	作为	到	如何	伟大的	一个	程度

[hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmər] [meɪ] [biː; bi][ɪmˈpoʊzd][əˈpɑːn] ;

his	customer	may	be	imposed	upon	;
他的	顾客	可能	是	强加	之上	;

而他的定价仅仅是对顾客可能遭受多大程度欺骗的一种猜测；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][ˈregjələr] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] , [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈhæglɪŋ] [ɪz]

but	in	the	regular	shops	and	markets	,	this	system	of	haggling	is
但	在	这	常规的	商店	和	市场	,	这	系统	的	讨价还价	是

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] ;

perfectly	recognised	;
完美	已确认	;

但在普通的商店和市场里，这种讨价还价的制度是完全被认可的；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtreɪdər] [huː] [fɪkst] [ə; eɪ] [fer] [praɪs][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊdz] , [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn]

and	a	trader	who	fixed	a	fair	price	on	his	goods	,	and	kept	to	the	one
和	一个	商	WHO	固定的	一个	公平的	价格	在	他的	商品	,	和	保留	到	这	一

[praɪs] ,

price	,
价格	,

还有一位商人，他为自己的商品定了一个公平的价格，并且始终坚持这个价格。

[wʊd] [rʌn] [kənˈsɪdərəb(ə)l][rɪsk][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌstəm] ,

would	run	considerable	risk	of	losing	his	entire	custom	,
会	跑步	大量	风险	的	输	他的	全部的	风俗	,

他将面临失去所有客户的巨大风险，

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈbiːtn] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] ,

as	the	satisfaction	of	having	beaten	down	a	tradesman	,
作为	这	满意	的	拥有	被打败	向下	一个	零售商	,

就像打败一个商人后获得的满足感一样，

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [straɪk] [ɔːf] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][praɪs] ,

and	forced	him	to	strike	off	something	from	his	original	price	,
和	强制	他	到	罢工	离开	某物	从	他的	原来的	价格	,

并迫使他从原价中减去一部分。

[ˈgɪvz] [æn; ən] [əˈpriːʃəb(ə)l] [ˈfleɪvər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][trænˈzækʃ(ə)n] .

gives	an	appreciable	flavour	to	the	transaction	.
给予	一个	值得赞赏	味道	到	这	交易	.

为交易增添了独特的风味。

[æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [haʊ] [ɪnˈgreɪnd] [ɪz] [ðɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈtreɪdɪŋ] ,

As	an	instance	of	how	ingrained	is	this	idea	of	trading	,
作为	一个	实例	的	如何	根深蒂固	是	这	主意	的	贸易	,

举例来说，交易这种观念已经根深蒂固：

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] [toʊld] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gri:k]

I	remember	a	story	a	friend	of	mine	in	the	navy	told	me	of	a	Greek
我	记住	一个	故事	一个	朋友	的	矿	在	这	海军	讲述	我	的	一个	希腊语

['mesmən] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

messman	on	board	his	ship	,
伙计	在	木板	他的	船	,

我记得我一位在海军服役的朋友给我讲过一个故事，是关于他船上的一位希腊勤杂工的。

[hu:] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

who	was	paying	his	first	visit	to	England	.
WHO	曾是	付费	他的	第一的	访问	到	英格兰	.

这是他第一次访问英国。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [bai] [prə'vɪʒnz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʊtʃɚz]

The	first	time	he	went	on	shore	to	buy	provisions	,	he	was	in	a	butcher's
这	第一的	时间	他	去	在	支撑	到	买	条款	,	他	曾是	在	一个	肉铺

[ʃɑ:p] ,

shop	,
店铺	,

他第一次上岸购买补给品时，走进了一家肉铺。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [praɪm] [bi:f] [hi:; hi] [sɔ:] ['hæŋɪŋ] [ʌp] .

and	inquired	the	price	of	some	prime	beef	he	saw	hanging	up	.
和	询问	这	价格	的	一些	主要的	牛肉	他	锯	绞刑	向上	.

他看到挂在墙上挂着一些上等牛肉，便询问了它们的价格。

- [ə; eɪ] [paʊnd] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

'	Fourteenpence	a	pound	,	'	was	the	reply	.
-	十四便士	一个	磅	,	-	曾是	这	回复	.

"每英镑十四便士，"对方回答道。

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eitpəns] , - [sed] [hi:; hi] , [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [gʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

'	I	will	give	you	eightpence	,	'	said	he	,	in	perfect	good	faith	,	and	without	a
-	我	将要	给	你	八便士	,	-	说	他	,	在	完美的	好的	信仰	,	和	没有	一个

['mɪnəts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

minute's	hesitation	.
分钟	犹豫	.

"我给你八便士，"他毫无保留地说，语气真诚，没有丝毫犹豫。

[ðɪs] ['sʌmwʌt] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ;

This	somewhat	startled	the	butcher	;
这	有些	惊慌	这	屠夫	;

这让屠夫有些吃惊；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['æftər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [gri:k]

and	it	was	only	after	a	considerable	amount	of	difficulty	that	the	Greek
和	它	曾是	仅有的	后	一个	大量	数量	的	困难	那	这	希腊语

[wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ə'kɔ:rdns]

was	made	to	understand	that	his	system	of	trading	was	not	in	accordance
曾是	制成	到	理解	那	他的	系统	的	贸易	曾是	不是	在	根据

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'di:əz] .

with	English	ideas	.
和	英语	想法	.

经过一番周折，希腊人才明白他的贸易体系与英国人的观念不符。

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] , [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɔpˌki:pəz] [æz; əz] - ['wʌndərf(ə)l] ['pi:p(ə)l] —

For	long	afterwards	,	he	spoke	of	English	shopkeepers	as	'	wonderful	people	—
为了	长的	然后	,	他	辐	的	英语	店主	作为	-	精彩的	人们	—

[ðeɪ] [hæv; həv]

they	have
他们	有

此后很长一段时间，他都称赞英国店主是"很棒的人——他们有

[bʌt; bət][wʌn][praɪs] .
but **one** **price** **.**
但 一 价格 .

但只有一个价格。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɪps] ['hɔ:kər] [ɔ:r][ðə; ði][smɔ:l] ['ʃɑ:pki:pər] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɪz] ['dɪfrənt] .
' **But** **the** **ship's** **hawker** **or** **the** **small** **shopkeeper** **in** **the** **East** **is** **different** **.**
- 但 这 船的 小贩 或者 这 小的 店主 在 这 东方 是 不同的 .

但船上的小贩或东方的小店主就不同了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['θɜ:roʊ] - [peɪst] ['skaʊndrəl] [ɪn] [treɪd] , [hi:; hi] ['kæriz] [ɔ:f][ðə; ði][pɑ:m] .
For **a** **good** **thorough** **-** **paced** **scoundrel** **in** **trade** **,** **he** **carries** **off** **the** **palm** **.**
为了 一个 好的 彻底 - 踱步 恶棍 在 贸易 , 他 携带 离开 这 棕榈 .

对于一个精明强干、行事鲁莽的商人来说，他完全可以胜任。

[hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [æsk][hɪm; ɪm] ,
He **looks** **at** **his** **customer** **,** **making** **up** **his** **mind** **how** **much** **he** **may** **ask** **him** **,**
他 看起来 在 他的 顾客 , 制作 向上 他的 头脑 如何 很多 他 可能 问 他 ,

他打量着顾客，琢磨着该向他要多少钱。

[wɪtʃ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə'baʊt] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [meɪ] [get] ,
which **is** **usually** **about** **three** **times** **as** **much** **as** **he** **thinks** **he** **may** **get** **,**
哪个 是 通常 关于 三 时代 作为 很多 作为 他 思考 他 可能 得到 ,

通常情况下，他实际得到的金额大约是他预想的三倍。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .
that **being** **about** **five** **hundred** **per** **cent** **.**
那 存在 关于 五 百 每 中心 .

那大约是百分之五百。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['æktʃuəl]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] .
beyond **the** **actual** **value** **of** **the** **article** **.**
超过 这 实际的 价值 的 这 文章 .

超出文章本身的价值。

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [læst] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kwɔ:rtərd] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,
The **year** **before** **last** **,** **when** **I** **was** **quartered** **in** **Alexandria** **,**
这 年 前 最后的 , 什么时候 我 曾是 四分 在 亚历山大 ,

前年，我驻扎在亚历山大港时，

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [bu:'ti:k] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
I **went** **into** **a** **small** **boutique** **to** **buy** **a** **trifle** **I** **saw** **in** **the** **window** **.**
我 去 进入 一个 小的 精品店 到 买 一个 琐事 我 锯 在 这 窗户 .

我走进一家小精品店，想买我在橱窗里看到的一份小甜点。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði][praɪs] .
I **asked** **the** **price** **.**
我 问 这 价格 .

我问了价格。

- [ten][fræŋks] . -
' **Ten** **francs** **.** **'**
- 十 法郎 . -

"十法郎。"

- ['nɑ:nsens] !
' **Nonsense** **!**
- 废话 !

'废话!

- [aɪ] [sed] .
' **I** **said** **.**
- 我 说 .

我说。

- [faɪv] , [sɜ:r] - — - [tu:] - — - [wʌn] [fræŋk] ['oʊnli] .
' **Five** , **sir** ' **—** ' **Two** ' **—** ' **One** **franc** **only** .
- 五 , 先生 - — - 二 - — - 一 法郎 仅有的 .

“五，先生”——“二”——“只要一法郎。”

- [ɪ'ventʃuəli] , [aɪ] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [tu:] [lɑ:rdʒ] [pɪ'æstər] (['foʊrˌpəns] - ['hæfpeni]) .
' **Eventually** , **I** **bought** **it** **for** **two** **large** **piastres** (**fourpence** - **halfpenny**) .
- 最终 , 我 买 它 为了 二 大的 皮亚斯特 (四便士 - 半便士) .

“最终，我花了两个大皮阿斯特（四便士半）买下了它。”

[nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] ['ɪnstəns] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪsɪz] . { - }
Not **a** **bad** **instance** **that** **of** **a** **sudden** **fall** **in** **the** **prices** . **{** **464** **}**
不是 一个 坏的 实例 那 的 一个 突然 落下 在 这 价格 . { - }

价格突然下跌并非坏事。{464}

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [baɪ] [ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [ænd; ənd] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['kʌmpəni:z] [s'ti:məz]
But **it** **is** **the** **passengers** **by** **the** **Peninsular** **and** **Oriental** **Company's** **steamers**
但 它 是 这 乘客 经过 这 半岛 和 东方 公司的 蒸汽船
[hu:] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['redɪli] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['ɑ:bdʒekts] [fɔ:r; fər] [fli:sɪŋ] ['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] ;
who **are** **the** **most** **readily** **recognised** **objects** **for** **fleecing** **purposes** **;**
WHO 是 这 最多 容易 已确认 对象 为了 剥皮 目的 ;

但乘坐半岛东方轮船的乘客才是最容易被骗取钱财的对象；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
so **much** **so** **,**
所以 很多 所以 ,

正因如此，

[ðæt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [strʌŋ] [tə'geðər] [tu:; tə] [dɪ'noʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haɪli]
that **a** **special** **expression** **has** **been** **strung** **together** **to** **denote** **one** **of** **this** **highly**
那 一个 特别的 表达 有 到过 串 一起 到 表示 一 的 这 高度
['feɪvərd] ['vɪktɪm] [bænd] .
favoured **victim** **band** **.**
受青睐 受害者 乐队 .

已经用一个特殊的表达方式来指代这个备受青睐的受害者群体中的一个。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tu:; tə] ['eidən] ,
A **few** **days** **after** **I** **was** **sent** **out** **to** **Aden** **,**
一个 很少 天 后 我 曾是 发送 出去 到 亚丁 ,

我被派往亚丁几天后，

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'pru:dns] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] ['ʃɑ:pɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'nɪnsələr]
I **had** **the** **imprudence** **to** **go** **out** **shopping** **on** **the** **day** **that** **the** **Peninsular**
我 有 这 轻率 到 去 出去 购物 在 这 天 那 这 半岛
[ænd; ənd] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [boʊt] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [ðæt] [pɔ:rt] .
and **Oriental** **boat** **called** **into** **that** **port** **.**
和 东方 船 称为 进入 那 港口 .

我竟然在半岛东方轮船停靠该港口的那天出去购物了，真是太鲁莽了。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['ɑ:strɪtʃ] ['fɛðɜ˞z] .
I **inquired** **the** **price** **of** **a** **few** **ostrich** **feathers** **.**
我 询问 这 价格 的 一个 很少 鸵鸟 羽毛 .

我询问了几根鸵鸟毛的价格。

- ['sev(ə)nti] [ru:'pi:z] , - [ðə; ði] [mæn] [sed] .
' **Seventy** **rupees** **,** ' **the** **man** **said** **.**
- 七十 卢比 , - 这 男人 说 .

“七十卢比，”那人说。

- [du:] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pə'nɪnsələr] [ænd; ənd] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['pæsɪndʒər] - [fu:l] ?
' **Do** **you** **take** **me** **for** **a** **Peninsular** **and** **Oriental** **passenger** **-** **fool** **?**
- 做 你 拿 我 为了 一个 半岛 和 东方 乘客 - 傻子 ?

你把我当成半岛东方航空公司的傻瓜乘客吗?

- [aɪ] [æskt] ,
' I asked ,
- 我 问 ,

我问，

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][oʊld][hændz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt]
having been instructed by old hands as to the little ways of these innocent
拥有 到过 指示 经过 老的 双手 作为 到 这 小的 方式 的 这些 清白的
['ærəb] ['diːlɝz] ,
Arab dealers ,
阿拉伯 经销商 ,

在老手的指导下，他了解了这些天真的阿拉伯商人的一些小伎俩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
and the proper responses with which to meet them .
和 这 恰当的 回应 和 哪个 到 见面 他们 .

以及应对这些问题的恰当方法。

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]
' I beg your pardon , sir , ' he replied , and offered them to me for
- 我 求 你的 赦免 , 先生 , - 他 回复 , 和 提供 他们 到 我 为了
['twenti] - [faɪv] [ruː'piːz] .
twenty - five rupees .
二十 - 五 卢比 .

“对不起，先生，”他回答道，然后以二十五卢比的价格把它们卖给了我。

[aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] [ɪ'ventʃuəli] [fɔːr; fər][faɪv] .
I got them eventually for five .
我 得到 他们 最终 为了 五 .

我最终花了五块钱买到了它们。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːstʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [nʌn] [ik'selz] [ðə; ði]
But of all the stories of imposture of this description , none excels the
但 的 全部 这 故事 的 骗局 的 这 描述 , 没有任何 卓越 这
['fɑːloʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

但是，在所有这类诈骗故事中，没有一个比下面这个更精彩：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['neɪv(ə)l] [frend] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .
which was told me by my naval friend mentioned above .
哪个 曾是 讲述 我 经过 我的 海军 朋友 提及 多于 .

这是我上面提到的那位海军朋友告诉我的。

['biːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm][frʌm; frəm]['tʃaɪnə] , [ðə; ði] [ʃɪp] [pʊt][ɪn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Being on his way home from China , the ship put in at one of the
存在 在 他的 方式 家 从 中国 , 这 船 放 在 在 一 的 这
[seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][pɔːrts] ,
Ceylon ports ,
锡兰 端口 ,

他从中国回家的途中，船只停靠在锡兰的一个港口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hʌkstər] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .
and the usual crowd of hucksters invaded the ship .
和 这 通常 人群 的 兜售者 入侵 这 船 .

一群惯常的兜售者涌上了船。

[maɪ] [frend] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
My friend had gone on shore ,
我的 朋友 有 已消失 在 支撑 ,

我的朋友上岸了，

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] [fɪkst] [fɔːr; fər]

and	only	returned	on	board	about	half	an	hour	before	the	time	fixed	for
和	仅有的	返回	在	木板	关于	一半	一个	小时	前	这	时间	固定的	为了

['seɪlɪŋ] .

sailing	.
帆船	.

直到预定启航时间前约半小时才返回船上。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ɑːn] [dek] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ][ə; eɪ][biː; bi] - ['tɜːrbənd] , ['venərəb(ə)l][oʊld]

Coming	out	on	deck	,	he	was	accosted	by	a	be	-	turbaned	,	venerable	old
未来	出去	在	甲板	,	他	曾是	被骚扰	经过	一个	是	-	戴头巾的	,	可敬	老的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

他走到甲板上，就被一位头戴缠着头巾、德高望重的老绅士拦住了。

[huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [stoʊnz] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ɪf] [maɪ] [frend] [wʊd] ['oʊnli]

who	said	he	had	some	valuable	stones	for	sale	,	if	my	friend	would	only
WHO	说	他	有	一些	有价值的	石头	为了	销售	,	如果	我的	朋友	会	仅有的

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

look	at	them	.
看	在	他们	.

他说他有一些珍贵的宝石要出售，如果我的朋友愿意看看的话。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

He	opened	his	case	,
他	打开	他的	案件	,

他打开了案子，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər][ɪn'spekʃ(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['emərəldz] [ʌv; əv]

and	presented	for	inspection	a	small	number	of	rubies	and	emeralds	of
和	呈现	为了	检查	一个	小的	数字	的	红宝石	和	祖母绿	的

['veriəs] ['saɪzɪz] ,

various	sizes	,
各种各样的	尺寸	,

并展示了少量大小不一的红宝石和祖母绿供人鉴赏。

[ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ʌn'set] — [ðə; ði]['juːʒuəl][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd]

a	fine	collection	of	stones	unset	—	the	usual	condition	in	which	they	are	offered
一个	美好的	收藏	的	石头	未设置	—	这	通常	状况	在	哪个	他们	是	提供

[fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] — [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][preɪs][wʌz; wəz] ['θɜːrti] [paʊndz] ,

for	sale	in	Ceylon	—	and	said	that	the	price	was	thirty	pounds	,
为了	销售	在	锡兰	—	和	说	那	这	价格	曾是	三十	磅	,

一批品相上乘的未镶嵌宝石——这是它们在锡兰出售时通常的状态——据说价格为三十英镑。

[ə'pærəntli] [ə'baʊt][ðer; ðər]['æktʃuəl]['vælјuː][aʊt][ðer; ðər] .

apparently	about	their	actual	value	out	there	.
显然	关于	他们的	实际的	价值	出去	那里	.

显然，这与它们在市场上的实际价值有关。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə][maɪ] [frend] ; [soʊ] , ['æftər][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [stoʊnz] [fɔːr; fər]

This	was	a	large	sum	to	my	friend	;	so	,	after	admiring	the	stones	for
这	曾是	一个	大的	和	到	我的	朋友	;	所以	,	后	钦佩	这	石头	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

这对我朋友来说是一笔巨款；所以，在欣赏了一会儿这些石头之后，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

he	said	he	was	afraid	he	could	not	spend	so	much	money	.
他	说	他	曾是	害怕的	他	可以	不是	花费	所以	很多	钱	.

他说他担心自己花不起那么多钱。

['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['peni] [baɪ]
After considerable hesitation , and declaring that he should not make a penny by
后 大量 犹豫 , 和 声明 那 他 应该 不是 制作 一个 一分钱 经过
[ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,
the transaction ,
这 交易 ,

经过一番犹豫，他声明自己不会从这笔交易中赚取一分钱。

[ðə; ði] ['di:lər] ['loʊɜ-d] [hɪz; ɪz][praɪs][tu:; tə] ['twenti] - [naɪn] [paʊndz] .
the dealer lowered his price to twenty - nine pounds .
这 经销商 降低 他的 价格 到 二十 - 九 磅 .

经销商将价格降至29英镑。

[maɪ] [frend] [stɪl] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɔ:fərɪŋ] ['twenti] - [faɪv]
My friend still considered , and was on the point of offering twenty - five
我的 朋友 仍然 经过考虑的 , 和 曾是 在 这 观点 的 提供 二十 - 五
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

我的朋友还在考虑，正准备出价25英镑。

[æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] ['bɑ:rgən] ,
as the stones would then have been a really good bargain ,
作为 这 石头 会 然后 有 到过 一个 真的 好的 便宜货 ,

因为那样的话，这些石头就真的非常划算了。

[wen] [ðə; ði]['treɪdər] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['twenti] - [eɪt] [paʊndz] .
when the trader went down to twenty - eight pounds .
什么时候 这 商 去 向下 到 二十 - 八 磅 .

当交易员的资金降至 28 英镑时。

[maɪ] [frend] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['twenti] [paʊndz] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
My friend waited , and eventually twenty pounds was reached .
我的 朋友 等待 , 和 最终 二十 磅 曾是 达到 .

我的朋友等了一会儿，最终达到了二十磅。

[ə; eɪ] [slaɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [dɔ:nd] ['oʊvər][maɪ] ['frɛndz] [maɪnd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] ,
A slight suspicion dawned over my friend's mind , and on the chance ,
一个 轻微 怀疑 黎明 超过 我的 朋友们 头脑 , 和 在 这 机会 ,

我的朋友心中燃起了一丝疑虑，于是他抓住机会，

[hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] : - [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] . -
he looked straight into the man's face and said : ' **I** will give you a shilling . '
他 看起来 直的 进入 这 男人的 脸 和 说 : - 我 将要 给 你 一个 先令 . -

他直视着那人的脸说："我给你一先令。"

- ['veri] [gʊd] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , ['pɔkitid] [hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] , ['hændɪd][ɪn][hɪz; ɪz] - ['preʃəs]
' **Very** good , sir , ' **said** the man , pocketed his shilling , handed in his ' precious
- 非常 好的 , 先生 , - 说 这 男人 , 口袋 他的 先令 , 递交 在 他的 - 宝贵的
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

"很好，先生，"那人说着，把先令揣进口袋，交出了他的"宝石"。

- [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][dʒʌst][ɪn][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] [gɑ:t]['ʌndər] [weɪ] .
' **and** was over the side just in time before the ship got under weigh .
- 和 曾是 超过 这 边 只是 在 时间 前 这 船 得到 在下面 称重 .

"就在船沉没之前，他及时跳下船。"

[ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [wɜ:r; wər] [mɪr] [glæs] .
The precious stones were mere glass .
这 宝贵的 石头 是 仅仅 玻璃 .

那些所谓的宝石，不过是玻璃而已。

- ['dʒeri] - ['bɪldɪŋ] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
' JERRY - BUILDING ' IN THE MIDDLE AGES .
- 杰瑞 - 建筑 - 在 这 中间 年龄 .

中世纪的"杰瑞建筑"。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [staɪl] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ,
It has been generally thought that this peculiar style of building ,
它 有 到过 一般来说 想法 那 这 奇特 风格 的 建筑 ,

人们普遍认为这种独特的建筑风格，

[ðæt] [ɪz] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['ɪnwərd] ['rɑːtnnəs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdərn][ɪn'venʃ(ə)n] ;
that is outward show and inward rottenness , was a modern invention ;
那 是 向外 展示 和 向内 腐烂 , 曾是 一个 现代的 发明 ;

外表光鲜，内心腐朽，是近代才出现的现象；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]
but the public will be somewhat astonished to hear that a specimen of
但 这 民众 将要 是 有些 惊讶 到 听到 那 一个 标本 的
['dʒenjuɪn]['dʒeri] - [wɜːrk][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['piːtərbəroʊ] [kə'θiːdrəl] ,
genuine jerry - work has recently been discovered in Peterborough Cathedral ,
真的 杰瑞 - 工作 有 最近 到过 发现 在 彼得伯勒 大教堂 ,

但公众听到最近在彼得伯勒大教堂发现了一件真正的简易工艺品，一定会感到有些惊讶。

[ʌv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
of all places in the world .
的 全部 地方 在 这 世界 .

在世界上所有地方中，偏偏是这里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɜːrli] [ɪn] - ['sɜːrt(ə)n] ['ɑːmɪnəs] - ['lʊkɪŋ] [rents] [ænd; ənd]
It will be remembered that early in 1883 certain ominous - looking rents and
它 将要 是 记得 那 早期的 在 - 肯定 不祥的 - 寻找 租金 和
[kræks] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['taʊər] ,
cracks showed themselves in the great central tower ,
裂缝 显示 他们自己 在 这 伟大的 中央 塔 ,

人们或许还记得，1883年初，中央大塔上出现了一些看起来很不祥的裂缝和破损处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['iːstərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] ['pɪrz] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː] .
and in the two eastern of the four great piers which supported it .
和 在 这 二 东 的 这 四 伟大的 码头 哪个 有 它 .

并且位于支撑它的四个大码头中的两个东侧码头。

['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [baɪ]['mɪstər] ['pɪrsən] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv]['truːroʊ] [kə'θiːdrəl] ,
After a careful survey by Mr Pearson , the architect of Truro Cathedral ,
后 一个 小心 民意调查 经过 先生 培生集团 , 这 建筑师 的 特鲁罗 大教堂 ,

经过特鲁罗大教堂的设计师皮尔逊先生的仔细勘测，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪt'self][ænd; ənd] [ðiːz] [tuː]
it was determined at once to take down the tower itself and these two
它 曾是 决定 在 一次 到 拿 向下 这 塔 本身 和 这些 二
['pɪrz] ;
piers ;
码头 ;

他们立即决定拆除这座塔楼和这两个码头；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt]
and it was during this operation that the amazing discovery was made that
和 它 曾是 期间 这 手术 那 这 惊人的 发现 曾是 制成 那
[ðiːz] [greɪt] ['mæsɪv] ['pɪrz] ,
these great massive piers ,
这些 伟大的 大量的 码头 ,

正是在这次行动中，人们有了惊人的发现，这些巨大的码头.....

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['pɪrz] [ɑːn][ðə; ði][west] ,

which	**,**	**with**	**the**	**two**	**corresponding**	**piers**	**on**	**the**	**west**	**,**
哪个	,	和	这	二	相应的	码头	在	这	西方	,

它与西侧的两个对应码头一起，

[hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ʌv; əv]

had	**to**	**carry**	**the**	**enormous**	**weight**	**of**	**the**	**tower**	**above**	**,**	**and**	**which**	**,**	**of**
有	到	携带	这	巨大的	重量	的	这	塔	多于	,	和	哪个	,	的

[kɔːrs] ,

course	**,**
课程	,

它必须承受上方塔楼的巨大重量，而这，当然，

['evri] [wʌn][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wɜːr; wər][ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['meɪsənri] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

every	**one**	**had**	**supposed**	**were**	**of**	**solid**	**masonry**	**,**	**were**	**found**	**to**	**be**
每一个	一	有	据称	是	的	坚硬的	石工	,	是	成立	到	是

[mɪr] ['hɑːloʊ] [ʃæmz] — ['keɪsɪz] ,

mere	**hollow**	**shams**	**—**	**cases**	**,**
仅仅	空洞的	骗局	—	案例	,

所有人都以为是坚固的砖石结构，结果却发现它们只不过是空心的骗局——箱子。

[ɪn][fækt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv] ['bɑrnæk] ['ræ^stəun] ,

in	**fact**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**of**	**Barnack**	**ragstone**	**,**
在	事实	,	所以	到	说话	,	的	巴纳克	碎石	,

事实上，可以说，是巴纳克碎石，

[wɪð; wɪθ][noʊ]['sɑːlɪd] [ɪn'tɪriər] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['rʌbl] [dʒʌst]

with	**no**	**solid**	**interior**	**beyond**	**a**	**quantity**	**of**	**loose**	**stones**	**and**	**rubble**	**just**
和	不	坚硬的	内部的	超过	一个	数量	的	松动的	石头	和	瓦砾	只是

[θroʊn] [ɪn] ,

thrown	**in**	**,**
抛掷	在	,

除了随意堆放的大量碎石和瓦砾外，内部没有任何坚实的结构。

[wɪ'ðaʊt] ['mɔːrtər][ɔːr] ['pækɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aʊtər] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrz] [wʌz; wəz] ['riːəli]

without	**mortar**	**or**	**packing**	**,**	**by**	**which**	**the**	**outer**	**casing**	**of**	**the**	**piers**	**was**	**really**
没有	砂浆	或者	包装	,	经过	哪个	这	外	套管	的	这	码头	曾是	真的

['wiːkənd] ,

weakened	**,**
减弱	,

没有使用砂浆或填料，这实际上削弱了桥墩的外壳。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] ['streŋθnd] .

instead	**of**	**being**	**in**	**any**	**way**	**strengthened**	**.**
反而	的	存在	在	任何	方式	加强	.

反而没有得到任何加强。

[ðɪs] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] .

This	**system**	**was**	**continued**	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**.**
这	系统	曾是	持续	从	顶部	到	底部	.

这个系统自上而下地贯彻执行。

['fɜːrðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [greɪt] ['pɪrz] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]

Further	**investigations**	**brought**	**to**	**light**	**the**	**fact**	**that**	**these**	**great**	**piers**	**did**	**not**	**even**
更远	调查	带来	到	光	这	事实	那	这些	伟大的	码头	做过	不是	甚至

[rest][ɑːn]['prɑːpər][ɔːr][fɜːrm] [faʊn'deɪʃnz] ,

rest	**on**	**proper**	**or**	**firm**	**foundations**	**,**
休息	在	恰当的	或者	公司	基础	,

进一步调查显示，这些巨大的码头甚至没有建立在适当或牢固的地基上。

[bʌt; bət][ɑ:n][sænd][ænd; ənd] [lu:s] [stoʊnz] [θroʊn] [ɪn][ə'pɑ:n]['græv(ə)l] ,
but **on** **sand** **and** **loose** **stones** **thrown** **in** **upon** **gravel** **,**
但 在 沙 和 松动的 石头 抛掷 在 之上 碎石 ,

但在沙子和散落在砾石上的碎石上，

[wen] [ə; eɪ] [faɪn] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] ['oʊnli] [tu:]
when **a** **fine** **foundation** **on** **the** **solid** **rock** **might** **easily** **have** **been** **secured** **only** **two**
什么时候 一个 美好的 基础 在 这 坚硬的 岩石 可能 容易地 有 到过 安全 仅有的 二
[fi:t] [bɪ'loʊ] .
feet **below** **.**
脚 以下 .

其实只需在坚实的岩石下方两英尺处就能轻松地打好地基。

[ðə; ði] [tu:] ['westərn] ['pɪrz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪg'zæmɪnd] ,
The **two** **western** **piers** **were** **now** **examined** **,**
这 二 西 码头 是 现在 检查 ,

现在对西侧的两座码头进行了检查。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ʃeɪmfl] ['mænər] ;
and **were** **found** **to** **have** **been** **constructed** **in** **the** **same** **shameful** **manner** **;**
和 是 成立 到 有 到过 建造 在 这 相同的 可耻 方式 ;

经查明，这些建筑均以同样可耻的方式建造；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊər] [hæz; həz][nɑ:t] [kə'læpst] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ]
and **it** **is** **almost** **a** **miracle** **that** **the** **tower** **has** **not** **collapsed** **long** **ago**
和 它 是 几乎 一个 奇迹 那 这 塔 有 不是 倒塌 长的 前
[wɪ'ðaʊt] [saɪn][ɔ:r] ['wɔ:rnɪŋ] .
without **sign** **or** **warning** **.**
没有 符号 或者 警告 .

这座塔楼竟然没有在没有任何征兆或警告的情况下很久以前就倒塌，这简直是个奇迹。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][tə'næsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑrnæk] ['ræ^stəun] [pri'ventid] [soʊ]
Nothing **but** **the** **strength** **and** **tenacity** **of** **the** **Barnack** **ragstone** **prevented** **so**
没有什么 但 这 力量 和 韧性 的 这 巴纳克 碎石 阻止 所以
['terəb(ə)l][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .
terrible **a** **catastrophe** **.**
糟糕的 一个 灾难 .

若非巴纳克碎石的坚固和韧性，恐怕不会发生如此可怕的灾难。

[ɔ:l] [ði:z] [fɔ:r] ['pɪrz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ˌri:'bɪlt] [ɪn][ðə; ði][moʊst][səb'stænʃ(ə)l] ['mænər] ,
All **these** **four** **piers** **are** **now** **being** **rebuilt** **in** **the** **most** **substantial** **manner** **,**
全部 这些 四 码头 是 现在 存在 重建 在 这 最多 重大的 方式 ,

这四座码头目前正在以最大规模的方式进行重建。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] .
and **founded** **on** **the** **solid** **rock** **.**
和 创立 在 这 坚硬的 岩石 .

建立在坚实的磐石之上。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər]
The **sum** **of** **twenty** **-** **one** **thousand** **pounds** **has** **already** **been** **secured** **for**
这 和 的 二十 - 一 千 磅 有 已经 到过 安全 为了
[ði:z] [ˌrɛstɚ'eɪʃənz] ;
these **restorations** **;**
这些 修复 ;

已筹集到两万一千英镑用于这些修复工作；

[bʌt; bət]['sɪksti] - [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜ:rk] ,
but **sixty** **-** **one** **thousand** **pounds** **will** **be** **required** **for** **the** **entire** **work** **,**
但 六十 - 一 千 磅 将要 是 必需的 为了 这 全部的 工作 ,

但整个工程需要六万一千英镑。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [reɪz] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [səb'skrɪpʃənz] .
which it is proposed to raise by general subscriptions .
哪个 它 是 建议的 到 增加 经过 一般的 订阅 .

计划通过公众认捐筹集资金。

[dʒʊ'laɪ] .
JULY .
七月 .

七月。

['skersli] [ə; eɪ] ['wɪspər] [stəːz][ðə; ði] ['sʌmər] [liːvz] ,
Scarcely a whisper stirs the summer leaves ,
几乎 一个 耳语 搅拌 这 夏天 树叶 ,

夏日的树叶静谧无声，几乎听不到一丝动静。

[ɔːr] [bendz] [ðə; ði] ['waɪtnɪŋ] ['bɑːrli] ; ['sʌltri] - [fɪrs] ,
Or bends the whitening barley ; sultry - fierce ,
或者 弯曲 这 美白 大麦 ; 闷热 - 凶猛的 ,

或者弯曲正在变白的麦穗；闷热而凶猛，

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['sʌnʃaɪn] [biːts] [ə'pɑːn][ðə; ði][swɔːrd] ,
The July sunshine beats upon the sward ,
这 七月 阳光 节拍 之上 这 草 ,

七月的阳光洒在草地上，

[ðə; ði] [braʊn] - [pɑːrtʃt] [swɔːrd] , [huːz] ['skɔːrtʃɪŋ] [græs] - [bleɪdz] [θɜːrst]
The brown - parched sward , whose scorching grass - blades thirst
这 棕色的 - 干渴 草 , 谁 灼热 草 - 刀片 口渴

枯黄的草地，灼热的草叶渴望着水分。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [reɪn] !
For the life - giving rain !
为了 这 生活 - 给予 雨 !

为了滋养生命的雨水！

[ðə; ði] ['fjuːʃə] [druːp] ;
The fuchsias droop ;
这 倒挂金钟 下垂 ;

倒挂金钟垂头丧气；

[ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] ['roʊziz][drɑːp][ðer; ðər] ['wɪðərɪŋ] [liːvz] ;
The full - blown roses drop their withering leaves ;
这 满的 - 吹 玫瑰 降低 他们的 枯萎 树叶 ;

盛开的玫瑰凋落了枯萎的叶子；

[ðə; ði] [θrʌʃ] [sɪts] [mjuːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [baʊ] ;
The thrush sits mute upon the apple - bough ;
这 画眉 坐着 沉默的 之上 这 苹果 - 买 ;

画眉静静地栖息在苹果树枝上；

[ə; eɪ] ['draʊzi] ['saɪləns] , [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [kɑːm] ,
A drowsy silence , an unnatural calm ,
一个 昏昏欲睡 沉默 , 一个 不自然 冷静的 ,

昏昏欲睡的寂静，一种不自然的平静，

[pə'veɪdz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] !
Pervades the face of nature !
普遍存在 这 脸 的 自然 !

遍布自然界的各个角落！

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
In the fields ,
在 这 字段 ,

在田野里，

[ðə; ði]['kæt(ə)l]['aɪdlɪ][laɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hedʒ] ,

The	cattle	idly	lie	beside	the	hedge	,
这	牛	闲散地	说谎	旁	这	对冲	,

牛群懒洋洋地躺在树篱旁，

['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [hi:t] ;

Seeking	for	shelter	from	the	sweltering	heat	;
寻求	为了	庇护所	从	这	酷热	热	;

寻找避暑之处;

[ðə; ði]['blækbɜ:rd] , ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [pɔ:rtʃ] ,

The	blackbird	,	tenant	of	the	farmhouse	porch	,
这	黑鸟	,	租户	的	这	农家	门廊	,

农舍门廊上的房客，黑鸟

['lɪstləs] [ænd; ənd] [dʌm] , [sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkər] [keɪdʒ] ;

Listless	and	dumb	,	sits	in	his	wicker	cage	;
蔫	和	哑的	,	坐着	在	他的	柳条	笼	;

他无精打采、呆呆地坐在柳条笼子里;

[ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:g] , [kɜ:rld] , [laɪz] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

The	house	-	dog	,	curled	,	lies	blinking	in	the	sun	,
这	房子	-	狗	,	卷曲	,	谎言	眨眼	在	这	太阳	,

家犬蜷缩着身子，在阳光下眨着眼睛。

['kerləs] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [træmps] .

Careless	of	passing	tramps	.
粗心	的	通过	流浪汉	.

不顾路过的流浪汉。

[hɑ:rk] !

Hark	!
听着	!

听!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

What	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['rʌmb(ə)l] , ['mʌtəd] , ['sʌlən] , [loʊ] ,

A	threatening	rumble	,	muttered	,	sullen	,	low	,
一个	威胁	隆隆	,	低声说道	,	忧郁	,	低的	,

一声低沉、阴郁、充满威胁的隆隆声

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r] - ['dɪstənt][skaɪ] ; [ə; eɪ] ['θʌndər] - [pi:l] ,

In	the	far	-	distant	sky	;	a	thunder	-	peal	,
在	这	远的	-	遥远	天空	;	一个	雷	-	皮尔	,

遥远的天空中，传来一声雷鸣。

['telɪŋ] [ʌv; əv] ['welkəm] [reɪn] !

Telling	of	welcome	rain	!
讲述	的	欢迎	雨	!

诉说着令人欣喜的雨水!

[ə'nɑ:n][ðə; ði][drɑ:ps] ,

Anon	the	drops	,
匿名	这	滴	,

滴答声，

[ðə; ði] [θɪk] [bɪg][drɑ:ps] , [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [fɔ:l]

The	thick	big	drops	,	in	quick	succession	fall
这	厚的	大的	滴	,	在	快的	演替	落下

又大又厚的雨滴接连不断地落下

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːrtʃɪŋ] [ɜːrθ] : [ðə; ði] ['flaʊərz] [rɪ'vaɪv] ;

Upon	**the**	**parching**	**earth**	**:**	**the**	**flowers**	**revive**	**;**
之上	这	干旱	地球	:	这	花朵	复活	;

在干涸的土地上：鲜花复苏；

[ðə; ði] [haʊs] - [dɔːg]['raɪzɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [kraʊd]

The	**house**	**-**	**dog**	**rises**	**;**	**and**	**the**	**cattle**	**crowd**
这	房子	-	狗	上升	;	和	这	牛	人群

家犬起身；牛群也聚集起来。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['medoʊ] [triːz] ; [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz]

Beneath	**the**	**meadow**	**trees**	**;**	**a**	**gentle**	**breeze**
下面	这	草地	树木	;	一个	温和的	微风

草甸树下，微风轻拂。

[sprɪŋz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['rʌslz] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːrli] - [ɪrz] ;

Springs	**up**	**,**	**and**	**rustles**	**through**	**the**	**barley**	**-**	**ears**	**;**
斯普林斯	向上	,	和	沙沙声	通过	这	大麦	-	耳朵	;

弹簧弹起，沙沙地穿过大麦穗；

[ðə; ði] ['sʌltri] [er] [ɪz] [kuːld] : [ðə; ði] [freʃ] [ɜːrθ] [oʊnz]

The	**sultry**	**air**	**is**	**cooled**	**:**	**the**	**fresh**	**earth**	**owns**
这	闷热	空气	是	冷却	:	这	新鲜的	地球	拥有

闷热的空气变得凉爽：新鲜的泥土拥有

[ðə; ði] ['paʊər] [bɪ'nefɪs(ə)nt][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [reɪn] !

The	**power**	**beneficent**	**of**	**healing**	**rain**	**!**
这	力量	仁慈的	的	康复	雨	!

治愈之雨的恩泽力量！

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	**and**	**Published**	**by**	**W**	**.**	**&**	**R**	**.**	**Chambers**	**,**	**47**	**Paternoster**	**Row**	**,**	**London**	**,**
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .

and	**339**	**High**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**.**
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .

All	**Rights**	**Reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神